

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 僧侣和刽子手的女儿(the Monk And The Hangman's Daughter)

000001

2. 僧侣和刽子手的女儿(the Monk And The Hangman's Daughter)

000002

3. 僧侣和刽子手的女儿(the Monk And The Hangman's Daughter)

000003

4. 僧侣和刽子手的女儿(the Monk And The Hangman's Daughter)

000004

5. 僧侣和刽子手的女儿(the Monk And The Hangman's Daughter)

000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

僧侣和刽子手的女儿(The monk and the hangman's daughter)

第1/5页

[ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋ,mænz] ['dɔ:tər]
THE MONK AND THE HANGMAN'S DAUGHTER
这 僧 和 这 刽子手 女儿

和尚与刽子手的女儿

[baɪ] [ə'dɔ:lf] ['dænzɪɡɜː] [di:] ['kæstrəu] [ænd; ənd] ['æm,broʊz] Bierce1911
By Adolphe Danziger De Castro and Ambrose Bierce1911
经过 阿道夫 丹齐格 德 卡斯特罗 和 安布罗斯 Bierce1911

作者：阿道夫·丹齐格·德·卡斯特罗和安布罗斯·比尔斯 1911

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒi:] . [ə; eɪ] . ['dænzɪɡɜː] [aɪ] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['faʊndɪd]
Under the name of G . A . Danziger I wrote in the year 1889 a story founded
在下面 这 姓名 的 G . 一个 . 丹齐格 我 写道 在 这 年 1889 - 一个 故事 创立
[ɑ:n][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [teɪl] ,
on a German tale ,
在 一个 德语 故事 ,

1889年，我以GA Danziger的笔名创作了一部根据德国故事改编的作品。

[wɪtʃ] [aɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋ,mænz] ['dɔ:tər] .
which I called The Monk and the Hangman's Daughter .
哪个 我 称为 这 僧 和 这 刽子手 女儿 .

我把它命名为《僧侣与刽子手的女儿》。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz]['trædʒɪk][bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] .
The story was tragic but I gave it a happy ending .
这 故事 曾是 悲惨 但 我 给予 它 一个 快乐的 结束 .

这个故事很悲惨，但我给了它一个美好的结局。

[səb'mɪtɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] ['æm,broʊz] [bɪrs] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
Submitting it to the late Ambrose Bierce , asking him to revise the story ,
提交 它 到 这 晚的 安布罗斯 比尔斯 , 问 他 到 修订 这 故事 ,

我将稿件提交给已故的安布罗斯·比尔斯，请他修改故事。

[hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [rɪ'ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk][pɑ:rt][ænd; ənd][soʊ] [rɪ'vaɪzd] [aɪ 'ti:] .
he suggested the retention of the tragic part and so revised it .
他 建议 这 保留 的 这 悲惨 部分 和 所以 修改 它 .

他建议保留悲剧部分，并对其进行了修改。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['feɪld] .
The story was published and the house failed .
这 故事 曾是 已发布 和 这 房子 失败的 .

报道发表后，那栋房子倒闭了。

[wen] [ɪn] - [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [dɪ'zɑɪrd] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['stɔ:ri] [prə'vaɪdɪd][aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]
When in 1900 a publisher desired to bring out the story provided I gave it a
什么时候 在 - 一个 出版商 想要的 到 带来 出去 这 故事 假如 我 给予 它 一个
['hæpi] ['endɪŋ] ,
happy ending ,
快乐的 结束 ,

1900年，一位出版商想出版这个故事，条件是我给它一个美好的结局。

[aɪ] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] [bɪrs] [ænd; ənd][ɑ:n] ['ɔ:gəst] - , - ,
I submitted the matter to Bierce and on August 21 , 1900 ,
我 提交 这 事情 到 比尔斯 和 在 八月 - , - ,

我把这件事提交给了比尔斯，1900年8月21日，

[hiː; hi] [root] [em 'iː][ə; eɪ] [ɔːŋ] ['letər] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [ɪz][æŋ; ən]
he wrote me a long letter on the subject of which the following is an
他 写道 我 一个 长的 信 在 这 主题 的 哪个 这 下列的 是 一个
[ˈekstrækt; ɪk'strækt] :
extract :
提炼 :

他给我写了一封长信，内容涉及这个话题，以下是摘录：

- [aɪ][hæv; həv] [riːd] [twais] [ænd; ənd] ['keɪfəli] , [jʊə; jər] [prə'pəʊzɪd] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋk] ,
' I have read twice and carefully , your proposed addition to The Monk ,
- 我 有 读 两次 和 小心 , 你的 建议的 添加 到 这 僧 ,

“我已经仔细阅读了两遍您提议对《修道士》进行补充的内容，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [pə'rmit] [em 'iː][tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] , [ɪf] [nɑːt] [ɔːltə'geðər] [ə'griːəbli] , [ʌv; əv]
and you must permit me to speak plainly , if not altogether agreeably , of
和 你 必须 允许 我 到 说话 显然 , 如果 不是 共 欣然 , 的
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

请允许我坦诚地谈谈这件事，即使我的谈吐可能并不完全令人愉快。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː;][fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈðər] :
It will not do for these reasons and others :
它 将要 不是 做 为了 这些 原因 和 其他的 :

出于以下及其他原因，这样做行不通：

- [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][juː; jʊ] [root] [aɪ 'tiː] ;
' The book is almost perfect as you wrote it ;
- 这 书 是 几乎 完美的 作为 你 写道 它 ;

“你写的这本书几乎完美无瑕；

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [pliːzɪz] [em 'iː] [liːst] [ɪz][maɪ][pɑːrt] ([ʌndə'skɔːz] -) .
the part of the work that pleases me least is my part (underscores Bierce's) .
这 部分 的 这 工作 那 请 我 至少 是 我的 部分 (下划线 -) .

工作中我最不喜欢的部分就是我的部分（比尔斯强调）。

[aɪ][eɪ 'em] [sə'rpraɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlgɜːrl] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ðæt] ['ʃæloʊɪst]
I am surprised that you should yield to the schoolgirl desire for that shallowest
我 是 惊讶 那 你 应该 屈服 到 这 女学生 欲望 为了 那 最浅
[ʌv; əv][ɔːl] ['lɪtərəri] [dɪ'vaɪsɪz] ,
of all literary devices ,
的 全部 文学 设备 ,

我很惊讶你竟然会屈服于少女般的欲望，去追求这种最肤浅的文学手法。

[ə; eɪ] “ ['hæpi] ['endɪŋ] ,
a “ happy ending ,
一个 “ 快乐的 结束 ,

“一个幸福的结局，

” [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪ'feɪst] [tuː; tə] “ [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['hɑːlədeɪ] .
” by which all the pathos of the book is effaced to “ make a woman holiday .
” 经过 哪个 全部 这 感伤 的 这 书 是 抹去 到 “ 制作 一个 女士 假期 .

” 通过这种方式，书中所有的悲情都被抹去，变成了“让女人度假”。

” [aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
” It is unworthy of you .
” 它 是 不配 的 你 :

“这配不上你。”

[soʊ] [mʌtʃ] [viː,ɑːˈaɪ][dɪd][aɪ] [fiːl] [ðɪs] [ʌnˈwɜːrðɪnəs] [ðæt][aɪ][ˈhezɪteɪtɪd;ˈhezətɪtɪd][ə;eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪfɔːr]
So much vii did I feel this unworthiness that I hesitated a long time before
所以 很多 七 做过 我 感觉 这 不配 那 我 犹豫了一下 一个 长的 时间 前
[ˈiːv(ə)n] [dɪˈsaɪdɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] " ['oʊdiəs] [ˌɪndʒəˈnuːəti] " [ænd; ənd] " ['mɪstəri] " [æz; əz]
even deciding to have so much of “ odious ingenuity ” and “ mystery ” as
甚至 决定 到 有 所以 很多 的 “ 令人厌恶的 独创性 ” 和 “ 神秘 ” 作为
[jʊr; jər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbɛnədiːktə] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɪnˈventɪŋ] [hɜːr; hər]
your making Benedicta the daughter of the Saltmaster and inventing her
你的 制作 本笃会 这 女儿 的 这 - 和 发明 她
[ˈsiːkrət] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈæmbrəsiːɪs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈroʊkəs] . -
secret love for Ambrosius instead of Rochus . '
秘密 爱 为了 安布罗修斯 反而 的 罗库斯 . -

我感到如此自卑，以至于我犹豫了很久才决定是否要加入你那些“令人厌恶的奇思妙想”和“神秘元素”，比如把贝内迪克塔设定为盐匠的女儿，并虚构她与安布罗修斯而非罗库斯的秘密恋情。

" [drəˈmætɪk] [ˈæk(ə)n] , " [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [les] ['nesəseri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstoːri] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] ,
“ Dramatic action , ” which is no less necessary in a story than in a play ,
“ 戏剧性 行动 , ” 哪个 是 不 较少的 必要的 在 一个 故事 比 在 一个 玩 ,
“戏剧性动作”，无论在故事中还是在戏剧中，都同样必不可少。

[rɪˈkwaɪrɪz] [ðæt][soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [wʌt] [teɪks] [pleɪs] [jæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
requires that so far as is possible what takes place shall be seen to take place ,
需要 那 所以 远的 作为 是 可能的 什么 需要 地方 将 是 已见 到 拿 地方 ,
要求尽可能让所发生的事情被人看到。

[nɑːt] [rɪˈleɪtɪd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] ['priːviəsli] [ˈteɪkən] [pleɪs]
not related as having previously taken place
不是 有关的 作为 拥有 之前 已采取 地方
与之前发生的事情无关.....

[kəmˈper] [ˈʃeɪkspiːrɪz] [ˈsɪmbiliːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbetər] [pleɪz] .
Compare Shakespeare's Cymbeline with his better plays .
比较 莎士比亚的 辛白林 和 他的 更好的 演出 .
将莎士比亚的《辛白林》与他其他更优秀的剧作进行比较。

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [spɔɪld] [aɪˈtiː][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
See how he spoiled it the same way .
看 如何 他 被宠坏了 它 这 相同的 方式 .
看看他又用同样的方式搞砸了。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fiːl] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [er] [æz; əz] [ˈʃeɪkspɪr] [əːd] .
You need not feel ashamed to err as Shakespeare erred .
你 需要 不是 感觉 羞愧 到 犯错 作为 莎士比亚 犯错 .
犯错并不丢人，就像莎士比亚犯错一样。

[ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ][dɪd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌekspləˈneɪʃənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [θɪŋz]
Indeed , you did better than he , for his explanations were of things
的确 , 你 做过 更好的 比 他 , 为了 他的 解释 是 的 事物
[ɔːlˈredi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] ,
already known to the reader ,
已经 已知 到 这 读者 ,
的确，你比他做得更好，因为他的解释都是读者早已知晓的事情。

[ɔːr] [ˈspektətər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
or spectator , of the play .
或者 旁观者 , 的 这 玩 .
或者说，是这场戏的观众。

安布罗休斯和本尼迪克塔在字母上是独一无二的。

[ðer; ðər][nou'biləti] , [ðer; ðər] [sim'plisəti] , [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ðerz] [stæmps]
Their nobility , their simplicity , their sufferings — everything that is theirs stamps
他们的 贵族 , 他们的 简单 , 他们的 苦难 — 一切 那 是 他们的 邮票

[ðem; ðəm][æz; əz] “ [ˈbi:ɪŋz] [ə'pɑ:rt] .
them as “ beings apart .
他们 作为 “ 生物 除 .

他们的高贵、他们的纯朴、他们的苦难——他们的一切都将他们定义为“与众不同的人”。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['meməri] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ænd; ənd][ˈɡlɔːrɪfaɪd][baɪ] [ðɪːz] ['kwɑːlətɪz]
" **They live in the memory sanctified and glorified by these qualities**
" 他们 居住 在 这 记忆 圣化 和 光荣的 经过 这些 品质
[ænd; ənd] ['sɔərəʊz] .
and sorrows .
和 悲伤 .

“他们活在因这些品质和悲伤而被神圣化和荣耀的记忆中。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn][ðə; ði][ləst][ænd; ənd][moʊst] ['greɪjəs] [sens] , [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ˈneɪtʃər] .
They are , in the last and most gracious sense , children of nature .
他们 是 , 在 这 最后的 和 最多 亲切 感觉 , 孩子们 的 自然 .

从最崇高的意义上讲，他们是大自然的孩子。

[liːv] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ʌvli] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləʊz] ,
Leave them lying there in the lovely valley of the gallows ,
离开 他们 说谎 那里 在 这 迷人的 谷 的 这 绞刑架 ,

让他们躺在绞刑架那美丽的山谷里吧。

[wer] ['æmbrəsiːɪs] ['ʌdəd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fɒt] [fel] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd]
where Ambrosius shuddered as his foot fell on the spot where he was destined
在哪里 安布罗修斯 颤抖 作为 他的 脚 跌倒 在 这 点 在哪里 他 曾是 注定
[tuː; tə] [sliːp]
to sleep
到 睡觉

安布罗修斯颤抖着，他的脚落在了他注定要长眠的地方.....

- [let] [ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋ,mænz] ['dɔːtər] [ə'loʊn] .
" **Let The Monk and the Hangman's Daughter alone .**
- 让 这 僧 和 这 刽子手 女儿 独自的 .

让和尚和刽子手的女儿们清静清静吧。

[aɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [wɜːrk][ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] [kən'fes] [aɪ 'tiː] .
It is great work and you should live to see the world confess it .
它 是 伟大的 工作 和 你 应该 居住 到 看 这 世界 承认 它 .

这是一项伟大的成就，你应该有生之年看到全世界都承认这一点。

[let] [em 'iː] [noʊ] [ɪf] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn][em 'iː][ɪz][æn; ən] ['erər] .
Let me know if my faith in your faith in me is an error .
让 我 知道 如果 我的 信仰 在 你的 信仰 在 我 是 一个 错误 .

请告诉我，我对你信任我的信任是否错了。

[juː; jʊ] [wʌnz] [bɪ'liːvd] [ɪn][maɪ] ['dʒʌdʒmənt] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [ɪm'perd] [baɪ][eɪdʒ] .
You once believed in my judgment ; I think it is not yet impaired by age .
你 一次 相信 在 我的 判断 ; 我 思考 它 是 不是 然而 受损 经过 年龄 .

你曾经相信我的判断；我认为它还没有因为年龄而减弱。

- [sɪn'sɪrli] [jɔːrz] ,
" **Sincerely yours ,**
- 真挚地 你的 ,

“您忠诚的，

- ([saɪnd]) ['æmˌbroʊz] [bɪrs] .
" **(Signed) Ambrose Bierce .**
- (签名) 安布罗斯 比尔斯 .

(签名) 安布罗斯·比尔斯。

- [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][eɪ diː 'diː] [ðæt] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] - ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['letərz] [ɪz][æz; əz][fɜːrm][tuː; tə]
" **I can only add that my faith in Bierce's judgment of letters is as firm to**
- 我 能 仅有的 添加 那 我的 信仰 在 - 判断 的 信件 是 作为 公司 到

- [deɪ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ,
- **day as it was then ,**
- 天 作为 它 曾是 然后 ;

我只能补充一点，我对比尔斯解读文学作品的判断力的信心，今天依然像当年一样坚定。

[wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [əˈtɜːrni] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃər] .
when I gave him power of attorney to place my book with a publisher .
什么时候 我 给予 他 力量 的 律师 到 地方 我的 书 和 一个 出版商 .

当我授权他帮我向出版社投稿时。

[ðɪs] [ˈpʌblɪʃər] [ɪmˈbɑːdɪd] [ðə; ðɪ] [mʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈhæŋ,mænz] [ˈdɔːtər] [ɪn] - [kəˈlektɪd]
This publisher embodied The Monk and the Hangman's Daughter in Bierce's collected
这 出版商 具身化的 这 僧 和 这 刽子手 女儿 在 - 集
[wɜːrks] ,
works ,
作品 ,

这家出版社将《僧侣与刽子手的女儿》收录在了比尔斯的作品集中。

[ðen] [soʊld][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˈmesərz] . [ˈælbərt][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ˈboʊni] [huː] [wɪˈðəʊt] [ˈnɑːlɪdʒ]
then sold the right to Messrs . Albert and Charles Boni who without knowledge
然后 卖 这 正确的 到 先生们 . 阿尔伯特 和 查尔斯 博尼 WHO 没有 知识
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truː] [fæktz] [brɔːt] [əʊt][æn; ən] [ɪˈdɪʃn] [ˈʌndər] - [neɪm] .
of the true facts brought out an edition under Bierce's name .
的 这 真的 事实 带来 出去 一个 版 在下面 - 姓名 .

然后，他们将版权卖给了阿尔伯特·博尼和查尔斯·博尼先生，他们在不了解真相的情况下，以比尔斯的名义出版了该书。

[əˈdɑːlf] [diː][ˈkæstrəʊ] .
ADOLPHE de CASTRO .
阿道夫 德 卡斯特罗 .

阿道夫·德·卡斯特罗。

[ðə; ðɪ] [mʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈhæŋ,mænz] DAUGHTER1
THE MONK AND THE HANGMAN'S DAUGHTER1
这 僧 和 这 刽子手 DAUGHTER1

和尚与刽子手的女儿1

[ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈblesɪd; blest] [bɔːrd] - ,
On the first day of May in the year of our Blessed Lord 1680 ,
在 这 第一的 天 的 可能 在 这 年 的 我们的 蒙福 主 - ,
公元1680年5月1日，

[ðə; ðɪ] [frænˈsɪskən] [mʌŋks] - ,
the Franciscan monks Ægidius ,
这 方济会 僧侣 - ,

方济会修士埃吉迪乌斯，

[ˈroʊmənəs][ænd; ənd] [ˈæmbrosiːɪs] [wɜːr; wər] [sent] [baɪ][ðər; ðər] [suːˈpɪriər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkrɪstjən] [ˈsɪti]
Romanus and Ambrosius were sent by their Superior from the Christian city
罗马努斯 和 安布罗修斯 是 发送 经过 他们的 优越的 从 这 基督教 城市
[ʌv; əv][ˈpɑːsəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɑːnəsteri] [ʌv; əv] [ˈbɜrtəs,gɑːdən] ,
of Passau to the Monastery of Berchtesgaden ,
的 帕绍 到 这 修道院 的 贝希特斯加登 ,

罗马努斯和安布罗修斯奉其上级之命，从基督教城市帕绍前往贝希特斯加登修道院。

[nɪr] [ˈsæltsbəːg; ˈzɑːltsbʊrk] .
near Salzburg .
靠近 萨尔茨堡 .

在萨尔茨堡附近。

[aɪ] , [ˈæmbrosiːɪs] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst][ænd; ənd] [ˈjʌŋˈɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] , [ˈbiːɪŋ]
I , Ambrosius , was the strongest and youngest of the three , being
我 , 安布罗修斯 , 曾是 这 最强 和 最小的 的 这 三 , 存在
[bʌt; bət] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
but twenty - one years of age .
但 二十 - 一 年 的 年龄 .

我，安布罗修斯，是三人中最强壮、最年轻的，当时只有二十一岁。

[ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [ʌv; əv] ['berftəs,gɑ:dən] [wʌz; wəz] , [wi;; wi] [nu:] , [ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['maʊntənəs]
The Monastery of Berchtesgaden was , we knew , in a wild and mountainous
这 修道院 的 贝希特斯加登 曾是 , 我们 知道 , 在 一个 荒野 和 多山
[ˈkʌntri] , ['kʌvəd] [wið; wiθ] ['dɪzməl] ['fɒrɪsts] ,
country , covered with dismal forests ,
国家 , 涵盖 和 惨淡 森林 ,

我们知道, 贝希特斯加登修道院位于一个荒凉多山的地区, 那里覆盖着阴森的森林。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'festɪd] [wið; wiθ] [berz] [ænd; ənd][i:v(ə)] ['spɪrɪts] ;
which were infested with bears and evil spirits ;
哪个 是 受感染的 和 熊 和 邪恶的 烈酒 ;

那里曾是熊和邪灵出没之地;

[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wið; wiθ] ['sædnəs] [tu;; tə] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]
and our hearts were filled with sadness to think what might become of
和 我们的 心 是 已填 和 悲伤 到 思考 什么 可能 变得 的

[ju: 'es][ɪn][soʊ] ['dredf(ə)] [ə; eɪ] [pleɪs] .

us in so dreadful a place .
我们 在 所以 可怕 一个 地方 .

想到我们在那样可怕的地方可能会遭遇什么, 我们心中充满了悲伤。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ 'ti:][ɪz] ['krɪstʃən] ['du:ti][tu;; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['mænɪderts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [wi;; wi][dɪd]
But since it is Christian duty to obey the mandates of the Church , we did
但 自从 它 是 基督教 责任 到 服从 这 指令 的 这 教会 , 我们 做过

[nɑ:t] [kəm'pleɪn] ,
not complain ,
不是 抱怨 ,

但是, 既然服从教会的训诫是基督徒的义务, 我们就没有抱怨。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][i:v(ə)n][glæd][tu;; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [wɪ] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [rɪ'viəd]
and were even glad to serve the wish of our beloved and revered
和 是 甚至 高兴的 到 服务 这 希望 的 我们的 心爱 和 受人尊敬的

[su:'pɪrɪər] .
Superior .
优越的 .

我们甚至乐于满足我们敬爱和尊敬的上级的愿望。

['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
Having received the benediction , and prayed for the last time in the church
拥有 已收到 这 祝福 , 和 祈祷 为了 这 最后的 时间 在 这 教会

[ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [seɪnt] ,
of our Saint ,
的 我们的 圣 ,

接受祝福后, 在圣教堂做了最后的祈祷,

[wi;; wi][taɪd] [ʌp][ʼaʊər; ɑ:r] [kaʊl] , [pʊt] [nu:] ['sænd(ə)lz][ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [fi:t] , [ænd; ənd][set] [aʊt] ,
we tied up our cowls , put new sandals on our feet , and set out ,
我们 系 向上 我们的 兜帽 , 放 新的 凉鞋 在 我们的 脚 , 和 放 出去 ,

我们系好兜帽, 穿上新凉鞋, 出发了。

[ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ɔ:l] .
attended by the blessings of all .
参加 经过 这 祝福 的 全部 .

在众人的祝福下。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['perələs] , [wi;; wi][dɪd][nɑ:t] [lu:z] [ʼaʊər; ɑ:r][hoʊp] ,
Although the way was long and perilous , we did not lose our hope ,
虽然 这 方式 曾是 长的 和 危险的 , 我们 做过 不是 失去 我们的 希望 ,

虽然前路漫长而艰辛, 但我们没有失去希望。

[fɔːr; fər] [hoʊp] [ɪz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
for hope is not only the beginning and the end of religion ,
为了 希望 是 不是 仅有的 这 开始 和 这 结尾 的 宗教 ,
因为希望不仅是宗教的开始和结束，

[bʌt; bət] [ˈɔːlsʊ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
but also the strength of youth and the support of age .
但 还 这 力量 的 青年 和 这 支持 的 年龄 .
但也得益于年轻人的力量和老年人的支持。

[ðerfɔːr] [aʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [suːn] [fərˈɡaːt] [ðə; ði] [ˈsædnəs] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] ,
Therefore our hearts soon forgot the sadness of parting ,
所以 我们的 心 很快 忘了 这 悲伤 的 离别 ,
因此，我们很快就忘记了离别的悲伤。

[ænd; ənd] [rɪˈdʒaɪst] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [siːnz] [ðæt] [geɪv] [juː ˈes] [aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [ˈriːəl]
and rejoiced in the new and varying scenes that gave us our first real
和 欣喜若狂 在 这 新的 和 变化 场景 那 给予 我们 我们的 第一的 真实的
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [ɡɑːd] [hæz; həz] [meɪd] [aɪ ˈtiː] .
knowledge of the beauty of the earth as God has made it .
知识 的 这 美丽 的 这 地球 作为 上帝 有 制成 它 .
并为那些让我们第一次真正认识到上帝创造的地球之美的崭新而多姿多彩的景象而欢欣鼓舞。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈbrɪljəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɡɑːrmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest]
The colour and brilliance of the air were like the garment of the Blessed
这 颜色 和 辉煌 的 这 空气 是 喜欢 这 服装 的 这 蒙福
[ˈvɜːrdʒɪn] ;
Virgin ;
处女 ;

空气的色彩和光彩如同圣母玛利亚的衣袍；

[ðə; ði] [sʌn] [ʃʊn] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪvjər] ,
the sun shone like the Golden Heart of the Saviour ,
这 太阳 闪耀 喜欢 这 金的 心 的 这 救主 ,
太阳像救世主的金心一样闪耀。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [laɪt] [ænd; ənd] [laɪf] [fɔːr; fər] [ɔːl] [mænˈkaɪnd] ;
from which streameth light and life for all mankind ;
从 哪个 streameth 光 和 生活 为了 全部 人类 ;
从中流淌出光明和生命，造福全人类；

[ðə; ði] [daːrk] [bluː] [ˈkænəpi] [ðæt] [hʌŋ] [əˈbʌv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ɡrænd] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈhaʊs] [ʌv; əv]
the dark blue canopy that hung above formed a grand and beautiful house of
这 黑暗的 蓝色的 树冠 那 悬挂 多于 形成 一个 盛大 和 美丽的 房子 的
[prer] ,
prayer ,
祷告 ,
悬挂在上方的深蓝色华盖构成了一座宏伟美丽的祈祷殿堂。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [bleɪd] [ʌv; əv] [ɡræs] , [ˈevri] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [preɪzd] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri]
in which every blade of grass , every flower and living creature praised the glory
在 哪个 每一个 刀刃 的 草 , 每一个 花 和 活的 生物 赞扬 这 荣耀
[ʌv; əv] [ɡɑːd] .
of God .
的 上帝 .
其中每一株草、每一朵花、每一个活物都赞美神的荣耀。

[æz; əz][wi:; wi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['meni] ['hæmləts] , ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ðæt] [leɪ] [ə'bi:ŋ]
As we passed through the many hamlets , villages and cities that lay along
作为 我们 通过了 通过 这 许多 村庄 , 村庄 和 城市 那 躺 沿着
[ʼaʊər; ɑ:r] [wei] ,
our way ,
我们的 方式 ,

当我们途经沿途的许多村庄、小镇和城市时，

[ðə; ði][ʼθauzəndz, 'θauzənz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , ['bɪzi] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][vʊs'keɪjənz][ʌv; əv][laɪf] ,
the thousands of people , busy in all the vocations of life ,
这 数千 的 人们 , 忙碌的 在 全部 这 职业 的 生活 ,
成千上万的人，忙于各行各业，

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ju: 'es] [pʊr] [mʌŋks] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['spektək(ə)l] , [wɪtʃ] [fɪld] [ju: 'es]
presented to us poor monks a new and strange spectacle , which filled us
呈现 到 我们 贫穷的 僧侣 一个 新的 和 奇怪的 奇观 , 哪个 已填 我们
[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][,ædmə'reɪj(ə)n] .
with wonder and admiration .
和 想知道 和 钦佩 .

向我们这些贫穷的僧侣展现了一幅新奇的景象，让我们充满了惊奇和钦佩。

[wen] [soʊ] ['meni] [tʃɜ:rtɪz] [keɪm] [ɪntu:] [vju:] [æz; əz][wi:; wi] ['dʒɜ:ni:d] [ɑ:n] ,
When so many churches came into view as we journeyed on ,
什么时候 所以 许多 教堂 来了 进入 看法 作为 我们 旅程 在 ,
旅途中，我们看到了许多教堂，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪəti][ænd; ənd] [ˈɑ:rdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['mænɪfest] [baɪ][ðə; ði]
and the piety and ardour of the people were made manifest by the
和 这 虔诚 和 热情 的 这 人们 是 制成 显现 经过 这
[æklə'meɪjənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [heɪld] [ju: 'es][ænd; ənd][ðər; ðər][ə'lækrəti][ɪn] ['mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə]
acclamations with which they hailed us and their alacrity in ministering to
掌声 和 哪个 他们 赞誉 我们 和 他们的 敏捷 在 服侍 到
[ʼaʊər; ɑ:r] [ni:dz] ,
our needs ,
我们的 需求 ,

人民的虔诚和热情从他们对我们的欢呼和对我们需求的积极响应中可见一斑。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] .
our hearts were full of gratitude and happiness .
我们的 心 是 满的 的 感激 和 幸福 .
我们心中充满了感激和喜悦。

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:r; wər] ['prɑ:spərəs] [ænd; ənd] ['welθɪ] ,
All the institutions of the Church were prosperous and wealthy ,
全部 这 机构 的 这 教会 是 繁荣 和 富裕 ,
教会的所有机构都繁荣富裕。

[wɪtʃ] [ʃʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['feɪvər] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] [hu:m]
which showed that they had found favour in the sight of the good God whom
哪个 显示 那 他们 有 成立 偏爱 在 这 视线 的 这 好的 上帝 谁
[wi:; wi] [sɜ:rv] .
we serve .
我们 服务 .

这表明他们在我们所侍奉的仁慈的上帝面前蒙受了恩宠。

[ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd] [ˈɔ:tʃədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] [ænd; ənd] ['kɒnvənts] [wɜ:r; wər] [wel] [kept] ,
The gardens and orchards of the monasteries and convents were well kept ,
这 花园 和 果园 的 这 修道院 和 修道院 是 出色地 保留 ,
修道院和女修道院的花园和果园都维护得很好。

['pru:viŋ] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaɪəs] [ˈpezntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈɪnmeɪts]
proving the care and industry of the pious peasantry and the holy inmates
证明 这 关心 和 行业 的 这 虔诚的 农民 和 这 圣 囚犯
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklɔɪstəz] .
of the cloisters .
的 这 修道院 .

这证明了虔诚的农民和修道院中圣洁的修士们的勤劳和努力。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɡlɔ:riəs] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [pi:lz] [ʌv; əv] [ˈbelz] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ]
It was glorious to hear the peals of bells announcing the hours of the day
它 曾是 辉煌 到 听到 这 果皮 的 铃铛 宣布 这 小时 的 这 天
:
:
:
:

聆听钟声报时，真是美妙无比：

[wi:; wi] [ˈæktʃuəli] [bri:ðd] [ˈmju:zɪk] [ɪn] [ðə; ði] [er] — [ðə; ði] [swi:t] [tʊʊnz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv]
we actually breathed music in the air — the sweet tones were like the notes of
我们 实际上 呼吸 音乐 在 这 空气 — 这 甜的 音调 是 喜欢 这 笔记 的
[ˈeɪndʒəlz] [ˈsɪŋɪŋ] [preɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔ:rd] .
angels singing praise to the Lord .
天使 歌唱 称赞 到 这 主 .

我们仿佛呼吸到了音乐——那甜美的音调就像天使在歌颂上帝。

[werˈevər] [wi:; wi] [went] [wi:; wi] [ˈɡri:tɪd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpeɪtrən] [seɪnt] .
Wherever we went we greeted the people in the name of our patron Saint .
无论 我们 去 我们 问候 这 人们 在 这 姓名 的 我们的 赞助人 圣 .

无论我们走到哪里，我们都以我们守护圣人的名义向人们问好。

[ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] [wɜ:r; wər] [ˈmænɪfest] [hju:ˈmɪləti] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] : [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈheɪsnd] [tu:; tə]
On all sides were manifest humility and joy : women and children hastened to
在 全部 侧面 是 显现 谦逊 和 喜悦 : 女性 和 孩子们 加快 到
[ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] ,
the wayside ,
这 路边 ,

四周都洋溢着谦卑和喜悦：妇女和儿童匆匆走到路边，

[ˈkraʊdɪŋ] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] [tu:; tə] [kɪs] [ˈaʊər; ɑ:r] [hændz] [ænd; ənd] [brɪˈsi:tʃ] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] .
crowding about us to kiss our hands and beseech a blessing .
拥挤 关于 我们 到 吻 我们的 双手 和 恳求 一个 祝福 .

他们蜂拥而至，亲吻我们的手，祈求祝福。

[aɪ ˈti:] [ˈɔ:lmoʊst] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [noʊ] [bɔ:ŋɡər] [pʊr] [ˈsɜ:rvɪtərz] [ʌv; əv] [ɡɑ:d] [ænd; ənd]
It almost seemed as if we were no longer poor servitors of God and
它 几乎 似乎 作为 如果 我们 是 不 更长 贫穷的 仆人 的 上帝 和
[mæn] ,
man ,
男人 ,

我们似乎不再是上帝和世人的卑微仆人了，

[bʌt; bət] [bɔ:ds] [ænd; ənd] [ˈmæstərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [zɜ:rθ] .
but lords and masters of this whole beautiful earth .
但 领主们 和 大师 的 这 所有的 美丽的 地球 .

但他们却是这片美丽地球的主宰。

[let] [ju: ˈes] , [haʊˈevər] , [nɑ:t] [groʊ] [praʊd] [ɪn] [ˈspɪrɪt] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪn] [ˈhʌmb(ə)l] ,
Let us , however , not grow proud in spirit , but remain humble ,
让 我们 , 然而 , 不是 生长 自豪的 在 精神 , 但 保持 谦逊的 ,
然而，我们切不可骄傲自满，而要保持谦卑。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkerfəli] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [lest] [wiː; wi] [ˈdiːviət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
looking carefully into our hearts lest we deviate from the rules of our
寻找 小心 进入 我们的 心 免得 我们 偏离 从 这 规则 的 我们的
[ˈhoʊli][ˈɔːrdər][ænd; ənd][sɪn] [əˈgenst] [ˈaʊər; ɑːr][ˈblesɪd; blest] [seɪnt] .
holy Order and sin against our blessed Saint .
圣 命令 和 罪 反对 我们的 蒙福 圣 .

仔细审视我们的内心，以免我们偏离神圣教团的规章，冒犯我们蒙福的圣人。

[aɪ] , [ˈbrʌðər] [ˈæmbɹəsiːɪs] ,
I , Brother Ambrosius ,
我 , 兄弟 安布罗修斯 ,

我，安布罗修斯兄弟，

[kənˈfes] [wɪð; wɪθ] [ˈpenɪtəns] [ænd; ənd] [ˈeɪm] [ðæt] [maɪ][soʊl] [kɔːt] [ɪtˈself][əˈpɑːn] [ɪkˈsiːdɪŋli]
confess with penitence and shame that my soul caught itself upon exceedingly
承认 和 忏悔 和 耻辱 那 我的 灵魂 捕捉 本身 之上 非常
[ˈwɜːrldli] [ænd; ənd] [ˈsɪnfl] [θɔːts] .
worldly and sinful thoughts .
世俗 和 罪恶的 想法 .

我怀着忏悔和羞愧之心承认，我的灵魂被极其世俗和罪恶的思想所蒙蔽。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [soʊt] [mɔːr] [ˈiːgərli] [tuː; tə] [kɪs] [maɪ][hændz][ðæn; ðən]
It seemed to me that the women sought more eagerly to kiss my hands than
它 似乎 到 我 那 这 女性 寻求 更多的 急切地 到 吻 我的 双手 比
[ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [kəmˈpænjənz] — [wɪt] [ˈfɔːrli] [wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] ,
those of my companions — which surely was not right ,
那些 的 我的 同伴 — 哪个 一定 曾是 不是 正确的 ,

我觉得这些女人似乎更热衷于亲吻我的手，而不是我的同伴们的手——这肯定是不合适的。

[sɪns] [aɪ][ˌeɪˈem][nɑːt] [mɔːr] [ˈhoʊli][ðæn; ðən] [ðeɪ] ; [brˈsɑːdz] ,
since I am not more holy than they ; besides ,
自从 我 是 不是 更多的 圣 比 他们 ; 除了 ,

因为我并不比他们更圣洁；此外，

[aɪ][ˌeɪˈem] [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd] [les] [ɪkˈspɪəriənst] [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd]
I am younger and less experienced and tried in the fear and
我 是 年轻 和 较少的 经验丰富的 和 尝试 在 这 害怕 和
[kəˈmændmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrd] .
commandments of the Lord .
诫命 的 这 主 .

我年纪较轻，经验不足，对敬畏上帝和遵守上帝的诫命也缺乏认识。

[wen] [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðɪs] [ˈerər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
When I observed this error of the women ,
什么时候 我 观察到 这 错误 的 这 女性 ,

当我观察到这些女性的这种错误时，

[ænd; ənd] [soʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [əˈpɑːn][emˈiː] , [aɪ] [brˈkeɪm] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
and saw how the maidens kept their eyes upon me , I became frightened ,
和 锯 如何 这 少女们 保留 他们的 眼睛 之上 我 , 我 成为 害怕 ,
看到那些少女们一直盯着我看，我感到害怕。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ʃʊd; ʃəd] [tempˈteɪ(ə)n] [əˈkɔːst] [emˈiː] ; [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][aɪ]
and wondered if I could resist should temptation accost me ; and often I
和 想知道 如果 我 可以 抵抗 应该 诱惑 招呼 我 ; 和 经常 我
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

我不禁思忖，如果诱惑来袭，我是否能够抵挡得住；我常常这样想：

[wið; wiθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ðæt] [vaʊz] [ænd; ənd] [prer] [ænd; ənd] ['penəns] [ə'loʊn][du:][nɑ:t]
with fear and trembling , that vows and prayer and penance alone do not
和 害怕 和 发抖 , 那 誓言 和 祷告 和 忏悔 独自的 做 不是
[meɪk] [wʌn][ə; eɪ] [seɪnt] ;
make one a saint ;
制作 一 一个 圣 ;

我战战兢兢地意识到，单靠发誓、祈祷和忏悔并不能使人成为圣人；

[wʌn] [mɑst; məst][bi:; bi][soʊ] [pjʊr] [ɪn] [hɑ:rt] [ðæt] [temp'teɪ(ə)n] [ɪz] [ʌn'noʊn] .
one must be so pure in heart that temptation is unknown .
一 必须 是 所以 纯的 在 心 那 诱惑 是 未知 .
一个人必须拥有纯洁无瑕的心灵，以至于不受诱惑的影响。

[ɑ:] [em 'i:] !
Ah me !
啊 我 !
啊，我！

[æt; ət] [naɪt] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [lɑ:dʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['mɑ:nəsteri] , [ɪn'veriəbli] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
At night we always lodged in some monastery , invariably receiving a pleasant
在 夜晚 我们 总是 已提交 在 一些 修道院 , 总是 接收 一个 令人愉快的
[ˈwelkəm] .
welcome .
欢迎 .

晚上我们总是借宿在某个修道院里，无一例外都受到了热情款待。

[ˈplenti] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wʌz; wəz][set] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ,
Plenty of food and drink was set before us ,
很多 的 食物 和 喝 曾是 放 前 我们 ,
摆在我们面前的食物和饮料非常充足。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][sæt][æt; ət] ['teɪbl] [ðə; ði] [mʌŋks] [wʊd] [kraʊd] [ə'baʊt] ,
and as we sat at table the monks would crowd about ,
和 作为 我们 卫星 在 桌子 这 僧侣 会 人群 关于 ,
我们围坐在桌旁时，僧侣们便会围拢过来。

[ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld][ʌv; əv] [wɪt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪ'ʌʊər; ɑ:r][ˈblesɪd; blest]
asking for news of the great world of which it was our blessed
问 为了 消息 的 这 伟大的 世界 的 哪个 它 曾是 我们的 蒙福
[ˈprɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [soʊ] [mʌt] .
privilege to see and learn so much .
特权 到 看 和 学习 所以 很多 .
渴望了解我们曾有幸目睹和学习到如此多知识的精彩世界的消息。

[wen] [ɪ'ʌʊər; ɑ:r][ˌdestɪ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪd] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪ'ju:zuəli; 'ju:zəli] [ˈpɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ]
When our destination was learned we were usually pitied for being
什么时候 我们的 目的地 曾是 学习 我们 是 通常 可怜的 为了 存在
[du:md] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['wɪldərnəs] .
doomed to live in the mountain wilderness .
注定失败 到 居住 在 这 山 荒野 .

当我们的目的地被人知晓后，人们通常会同情我们，因为我们注定要生活在山区荒野中。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][tuʊld][ʌv; əv][aɪs] - [fi:ldz] , [snoʊ] - [kraʊnd] ['maʊntnɪz] [ænd; ənd] [trə'mendəs] ['rɑ:ks] ,
We were told of ice - fields , snow - crowned mountains and tremendous rocks ,
我们 是 讲述 的 冰 - 字段 , 雪 - 加冕 山脉 和 巨大的 岩石 ,
[ˈrɔ:rɪŋ] [ˈbrɒnts] , [keɪvz] [ænd; ənd] ['glu:mi] ['fɒrɪsts] ;
roaring torrents , caves and gloomy forests ;
咆哮 种子 , 洞穴 和 阴沉 森林 ;

我们听说了冰原、白雪皑皑的山峰和巨大的岩石、咆哮的激流、洞穴和阴森的森林；

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][west] , [ðeɪ] [brˈkeɪm]
Later in the afternoon , when the sun was sinking into the west , they became
之后 在 这 下午 , 什么时候 这 太阳 曾是 下沉 进入 这 西方 , 他们 成为
[əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
ablaze with light .
燃烧 和 光 .

下午晚些时候, 当太阳西沉时, 它们被照亮了。

[ðeɪ] [gləʊd] [ænd; ənd] [gliːmd] [ɪn][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)] [ˈmænər] ,
They glowed and gleamed in a wonderful manner ,
他们 发光 和 闪闪发光 在 一个 精彩的 方式 ,
它们闪闪发光, 美极了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ˈfaɪər] !
and looked at times as if they were on fire !
和 看起来 在 时代 作为 如果 他们 是 在 火 !
有时看起来就像着火了一样!

[noʊ][wʌn][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ˈaʊər; ɑːr] [sərˈpraɪz] [wen] [wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd]
No one can imagine our surprise when we discovered that what we had
不 一 能 想象 我们的 惊喜 什么时候 我们 发现 那 什么 我们 有
[mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər] [klaʊdz] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [zːrθ] [ænd; ənd] [ˈrɑːks] .
mistaken for clouds was simply earth and rocks .
错误 为了 云 曾是 简单地 地球 和 岩石 .

当我们发现我们误认为是云的东西其实只是泥土和岩石时, 我们是多么惊讶, 谁也无法想象我们当时的心情。

[ðiːz] , [ðen] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
These , then , were the mountains of which we had heard so much ,
这些 , 然后 , 是 这 山脉 的 哪个 我们 有 听到 所以 很多 ,
这就是我们久闻其名的那些山脉吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈfɜːrməmənt][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsnəʊɪ] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the white firmament was nothing else than the snowy summit of the
和 这 白色的 苍穹 曾是 没有什么 别的 比 这 下雪的 首脑 的 这
[reɪndʒ] — [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈluːθərən] [seɪ][ðer; ðər] [feɪθ] [kæn; kən] [rɪˈmuːv] .
range — which the Lutherans say their faith can remove .
范围 — 哪个 这 路德教徒 说 他们的 信仰 能 消除 .

而那白色的苍穹, 其实就是山脉白雪皑皑的山顶——路德教徒说, 他们的信仰可以将其清除。

[aɪ] [ˈɡreɪtli] [daʊt] [aɪˈtiː] . [tuːˈtuː]
I greatly doubt it . 2
我 非常 怀疑 它 . 2

我对此深表怀疑。2

[wen] [wiː; wi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wiː; wi]
When we stood at the opening of the pass leading into the mountains we
什么时候 我们 站立 在 这 开幕 的 这 经过 领导 进入 这 山脉 我们
[wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [dɪˈdʒekʃn] ;
were overcome with dejection ;
是 克服 和 沮丧 ;

当我们站在通往山区的山口时, 我们感到无比沮丧;

[aɪˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [hel] .
it looked like the mouth of Hell .
它 看起来 喜欢 这 嘴 的 地狱 .
它看起来像地狱之门。

[brˈhaɪnd][juːˈes] [leɪ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈkʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] ,
Behind us lay the beautiful country through which we had come ,
在后面 我们 躺 这 美丽的 国家 通过 哪个 我们 有 来 ,
我们身后是来时经过的美丽国土。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [fə'revər] ;
and which now we were compelled to leave forever ;
和 哪个 现在 我们 是 被迫 到 离开 永远 ;

而现在，我们却被迫永远离开这里；

[bɪ'fɔːr] [juː 'es] [fraʊnd] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [gɔːdʒz] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd]
before us frowned the mountains with their inhospitable gorges and haunted
前 我们 皱眉 这 山脉 和 他们的 不宜居住的 峡谷 和 闹鬼的
[ˈfrɪsts] ,
forests ,
森林 ,

在我们面前，群山巍峨耸立，峡谷险峻，森林幽暗。

[fər'bɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈperəl][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊl] .
forbidding to the sight and full of peril to the body and the soul .
禁止 到 这 视线 和 满的 的 危险 到 这 身体 和 这 灵魂 .

令人不忍直视，对身心都充满危险。

[ˈstreŋθənɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [wɪð; wɪθ] [prer] [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [əˈhæθəmə] [ə'genst] [ˈiːv(ə)l]
Strengthening our hearts with prayer and whispering anathemas against evil
强化 我们的 心 和 祷告 和 耳语 诅咒 反对 邪恶的
[ˈspɪrɪts] ,
spirits ,
烈酒 ,

用祈祷和低声咒骂来坚固我们的心灵，抵御邪灵。

[wiː; wi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [prest] [ˈfɔːrwəd] ,
we entered the narrow pass in the name of God , and pressed forward ,
我们 进入 这 狭窄的 经过 在 这 姓名 的 上帝 , 和 按下 向前 ,

我们奉上帝的名义进入了狭窄的隘口，并向前推进。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [wət'evər] [maɪt] [bɪ'fɔːl] .
prepared to suffer whatever might befall .
准备 到 遭受 任何 可能 降临 .

做好承受一切可能发生之事的准备。

[æz; əz][wiː; wi] [prə'siːdɪd] ['kɔːʃəsli] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ˈdʒaɪənt] [triːz] [bɑːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːɡres]
As we proceeded cautiously on our way giant trees barred our progress
作为 我们 继续 谨慎地 在 我们的 方式 巨大的 树木 禁止 我们的 进步
[ænd; ənd] [dens] [ˈfoʊlɪdʒ] [ˈɔːlmoʊst] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
and dense foliage almost shut out the light of day ,
和 稠密 叶子 几乎 关闭 出去 这 光 的 天 ,

我们小心翼翼地继续前行，参天大树挡住了我们的去路，茂密的树叶几乎遮蔽了阳光。

[ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ˈbiːɪŋ] [diːp] [ænd; ənd] [tʃɪl] .
the darkness being deep and chill .
这 黑暗 存在 深的 和 寒意 .

黑暗深邃而寒冷。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfʊtʃɔːl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪsɪz] , [wen] [wiː; wi] [dɛrd] [tuː; tə]
The sound of our footfalls and of our voices , when we dared to
这 声音 的 我们的 脚步声 和 的 我们的 声音 , 什么时候 我们 敢于 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

我们脚步声和我们说话的声音，当我们敢于开口说话时，

[wɒz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrɑːks] [ˈbɔːdəɪŋ] [ðə; ði] [pæs] ,
was returned to us from the great rocks bordering the pass ,
曾是 返回 到 我们 从 这 伟大的 岩石 毗邻 这 经过 ,

它从山口边缘的大岩石上被送了回来。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋktnəs] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [repi'tɪŋz] , [jet] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][soʊ] [tjeɪndʒd] ,
with such distinctness and so many repetitions , yet withal so changed ,
和 这样的 明显 和 所以 许多 重复 ; 然而 此外 所以 已更改 ;
如此鲜明, 如此反复, 却又如此不同,

[ðæt] [wi;; wi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [wi;; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [tru:ps] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l]
that we could hardly believe we were not accompanied by troops of invisible
那 我们 可以 几乎 相信 我们 是 不是 伴随 经过 军队 的 无形的
[bi:'ɪŋs] [hu:] [mɑ:kt] [ju: 'es][ænd; ənd] [meɪd] [spɔ:rt][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [fɪrʒ] .
beings who mocked us and made sport of our fears .
生物 WHO 嘲笑 我们 和 制成 运动 的 我们的 恐惧 .
我们简直不敢相信, 我们身边并没有成群的隐形生物嘲笑我们, 取笑我们的恐惧。

[greɪt] [bɜ:rdʒ][ʌv; əv] [preɪ] , ['stɑ:rtld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [nests] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tɔps] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪdz]
Great birds of prey , startled from their nests in the treetops and the sides
伟大的 鸟类 的 猎物 , 惊慌 从 他们的 巢穴 在 这 树梢 和 这 侧面
[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,
of the cliffs ,
的 这 悬崖 ,
大型猛禽从树梢和悬崖边的巢穴中惊醒,

[pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n] [haɪ] ['pɪnəkəlʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ænd; ənd] [aɪd] [ju: 'es] [mə'laɪnli] [æz; əz][wi;; wi] [pæst] ;
perched upon high pinnacles of rock and eyed us malignly as we passed ;
栖息 之上 高的 巅峰 的 岩石 和 眼睛 我们 恶意地 作为 我们 通过了 ;
它们栖息在高耸的岩石尖顶上, 恶狠狠地看着我们经过;

['vʌltʃərz] [ænd; ənd]['rævənz] [krəʊkt] [ə'bʌv] [ju: 'es][ɪn] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [toʊnz] [ðæt] [meɪd]
vultures and ravens croaked above us in hoarse and savage tones that made
秃鹫 和 渡鸦 呱呱叫 多于 我们 在 嘶哑 和 野蛮的 音调 那 制成
[ʼaʊər; ɑ:r] [blʌd] [rʌŋ] [kʊld] .
our blood run cold .
我们的 血 跑步 寒冷的 .
秃鹫和渡鸦在我们头顶发出嘶哑而野蛮的叫声, 让我们不寒而栗。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ʼaʊər; ɑ:r] [prerʒ] [ænd; ənd] [hɪmz] [gɪv] [ju: 'es] [pi:s] ;
Nor could our prayers and hymns give us peace ;
也不 可以 我们的 祈祷 和 赞美诗 给 我们 和平 ;
我们的祈祷和赞美诗也无法给我们带来平安;

[ðeɪ] ['oʊnli] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] ['ʌðər] [faʊl] [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['ekəʊz] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l]
they only called forth other fowl and by their own echoes multiplied the dreadful
他们 仅有的 称为 前进 其他 鸡 和 经过 他们的 自己的 回声 乘以 这 可怕
['nɔɪzɪz] [ðæt] [bɪ'set] [ju: 'es] .
noises that beset us .
噪音 那 围困 我们 .
它们只会引来其他鸟类, 它们的回声只会加剧困扰我们的可怕噪音。

[aɪ 'ti:] [sər'praɪzd] [ju: 'es][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [hju:dʒ] [tri:z] [hæd; həd] [bɪn] [plʌkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It surprised us to observe that huge trees had been plucked out of the
它 惊讶 我们 到 观察 那 巨大的 树木 有 到过 拨弦 出去 的 这
[ɜ:rθ] [baɪ][ðə; ði] [ru:ts] [ænd; ənd] [hæ:ld] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
earth by the roots and hurled down the sides of the hills ,
地球 经过 这 根 和 投掷 向下 这 侧面 的 这 丘陵 ,
令我们惊讶的是, 我们看到一些巨大的树木被连根拔起, 从山坡上滚落下来。

[ænd; ənd][wi;; wi] ['ʌdəd] [tu:; tə] [θɪŋk] [baɪ] [wʌt] ['paʊərf(ə)l] [hændz] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
and we shuddered to think by what powerful hands this had been done .
和 我们 颤抖 到 思考 经过 什么 强大的 双手 这 有 到过 完毕 .
我们一想到这是出自何等权势滔天之手, 就不寒而栗。

[æ̣t; ət̚][t̚aɪmz̚][wɪː; wɪ] [pæ̣st̚] [ə̣ˈbɔːŋ̚][ð̣ə; ð̣i][ˈɛdʒ̣əz̚, ˈɛdʒ̣ɪz̚][ʌv; əv] [haɪ] [ˈpresəpɪsɪz̚] ,
At times we passed along the edges of high precipices ,
在 时代 我们 通过了 沿着 这 边缘 的 高的 悬崖 ,
有时我们会沿着高耸悬崖的边缘行进,

[ænd; ənd̚][ð̣ə; ð̣i][ḍɑːrk̚][ˈkæ̣zə̣mz̚] [ð̣æt̚] [jɔːnd̚] [bɪˈloo̯] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l̚] [saɪt̚] .
and the dark chasms that yawned below were a terrible sight .
和 这 黑暗的 深渊 那 打哈欠 以下 是 一个 糟糕的 视线 .
下方深不见底的黑暗深渊景象十分可怕。

[ə; eɪ][stɔːrm̚] [əˈrou̯z̚] ,
A storm arose ,
一个 风暴 出现 ,
暴风雨来了,

[ænd; ənd̚][wɪː; wɪ][wɜːr; wər][hæ̣f̚] - [ˈblaɪndɪd̚][baɪ][ð̣ə; ð̣i][faɪṛz̚][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n̚] [ænd; ənd̚] [st̚ʌnd̚] [baɪ] [ˈθ̣ʌndər̚]
and we were half - blinded by the fires of heaven and stunned by thunder
和 我们 是 一半 - 失明 经过 这 火灾 的 天堂 和 目瞪口呆 经过 雷
[ə; eɪ] [ˈθ̣aʊz(ə)nd̚] [t̚aɪmz̚] [ˈlaʊdər̚] [ð̣æn; ð̣ən̚][wɪː; wɪ][hæ̣d; hə̣d̚][ˈevər̚] [hɜːrd̚] .
a thousand times louder than we had ever heard .
一个 千 时代 更大声 比 我们 有 曾经 听到 .
天火让我们几乎睁不开眼, 雷声比我们以往听过的要响亮一千倍, 让我们目瞪口呆。

[ˈaʊər; ɑːr] [fɪṛz̚] [wɜːr; wər][æt; ət̚][lə̣st̚] [wɜːrkt̚] [ʌp̚][tuː; tə][soʊ̯] [greɪt̚] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ð̣æt̚][wɪː; wɪ] [ɪkˈspektɪd̚]
Our fears were at last worked up to so great a degree that we expected
我们的 恐惧 是 在 最后的 工作 向上 到 所以 伟大的 一个 程度 那 我们 预期的
[ˈevrɪ] [ˈmɪnɪt̚] [tuː; tə] [sɪː] [sʌm; sə̣m̚][ˈdev(ə)l̚][frʌm; frəm] [hel̚] [liːp̚] [frʌm; frəm̚][bɪˈhaɪnd̚][ə; eɪ] [rɔːk̚] [ɪn̚]
every minute to see some devil from Hell leap from behind a rock in
每一个 分钟 到 看 一些 魔鬼 从 地狱 飞跃 从 在后面 一个 岩石 在
[ˈaʊər; ɑːr] [frʌnt̚] ,
our front ,
我们的 正面 ,

我们的恐惧最终达到了如此巨大的程度, 以至于我们每时每刻都担心会有地狱里的魔鬼从我们面前的岩石后面跳出来。
[ɔːr][ə; eɪ] [fəˈrou̯ʃəs̚] [ber̚] [əˈpɪr̚] [frʌm; frəm̚][ð̣ə; ð̣i] [ˈʌndərgroʊ̯θ̚] [tuː; tə][dɪˈspjuːt̚][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːgres̚] .
or a ferocious bear appear from the undergrowth to dispute our progress .
或者 一个 凶猛 熊 出现 从 这 灌木丛 到 争议 我们的 进步 .
或者一头凶猛的熊从灌木丛中窜出来, 阻挠我们的前进。

[bʌt; bət̚][ˈoʊ̯nli] [dɪr̚] [ænd; ənd̚][fɔ̣ksɪz̚] [krɔːst̚] [ˈaʊər; ɑːr][pæ̣θ̚] ,
But only deer and foxes crossed our path ,
但 仅有的 鹿 和 狐狸 交叉 我们的 小路 ,
但只有鹿和狐狸出现在我们的面前。

[ænd; ənd̚][ˈaʊər; ɑːr] [fɪṛz̚] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt̚] [ˈkwaiətɪd̚][tuː; tə] [pərˈsɪːv̚] [ð̣æt̚][ˈaʊər; ɑːr][ˈblesɪd̚; blest̚] [seɪnt̚]
and our fears were somewhat quieted to perceive that our blessed Saint
和 我们的 恐惧 是 有些 安静 到 感知 那 我们的 蒙福 圣
[wʌz; wəz̚][noʊ̯] [les̚] [ˈpʌʊər̩f(ə)l̚] [ɪn̚][ð̣ə; ð̣i] [ˈmaʊ̯ntn̩z̚] [ð̣æn; ð̣ən̚][ɑːn̚][ð̣ə; ð̣i] [pleɪnz̚] [bɪˈloo̯] .
was no less powerful in the mountains than on the plains below .
曾是 不 较少的 强大的 在 这 山脉 比 在 这 平原 以下 .
看到我们敬爱的圣人在山上的力量与在平原上的力量一样强大, 我们的恐惧稍稍平息了下来。

[æt; ət̚][lɛŋkθ̚; lɛŋθ̚][wɪː; wɪ] [rɪːt̚t̚] [ð̣ə; ð̣i][bæ̣ŋk̚][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm̚] [huːz̚] [ˈsɪlvəri] [ˈwɔːtərz̚] [prɪˈzentɪd̚]
At length we reached the bank of a stream whose silvery waters presented
在 长度 我们 达到 这 银行 的 一个 溪流 谁 银色 水 呈现
[ə; eɪ][moʊ̯st̚] [rɪˈfreʃɪŋ̚] [saɪt̚] .
a most refreshing sight .
一个 最多 令人耳目一新 视线 .
最后我们到达了一条小溪的岸边, 溪水银光闪闪, 景色令人心旷神怡。

[ɪn][ɪts][ˈkrɪst(ə)l] [depθs] [bɪtwi:n] [ðə; ði][ˈrɑ:ks] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈɡoʊldən] [traʊt] [æz; əz][lɑ:rdʒ]
In its crystal depths between the rocks we could see beautiful golden trout as large
在 它是 水晶 深度 之间 这 岩石 我们 可以 看 美丽的 金的 鳟鱼 作为 大的
[æz; əz][ðə; ði][kɑ:rp][ɪn][ðə; ði][pɑ:nd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɑ:nəsteri] [æt; ət][ˈpɑ:s,əʊ] .
as the carp in the pond of our monastery at Passau .
作为 这 鲤鱼 在 这 池塘 的 我们的 修道院 在 帕绍 .

在岩石间的晶莹剔透的深处，我们可以看到美丽的金色鳟鱼，它们和我们在帕绍修道院池塘里的鲤鱼一样大。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ði:z] [waɪld][ˈpleɪsɪz] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] [ˈbaʊntɪfəli] [fʊ:r; fər][ðə; ði] [ˈfæstɪŋ] [ʌv; əv]
Even in these wild places Heaven had provided bountifully for the fasting of
甚至 在 这些 荒野 地方 天堂 有 假如 丰盛地 为了 这 禁食 的
[ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] .
the faithful .
这 忠实 .

即使在这些荒凉的地方，上天也慷慨地为信徒的斋戒提供了食物。

[bɪˈni:θ] [ðə; ði] [blæk] [paɪnz][ænd; ænd][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈlaɪkən] - [ˈkʌvəd] [ˈrɑ:ks] [blu:md] [rer]
Beneath the black pines and close to the large lichen - covered rocks bloomed rare
下面 这 黑色的 松树 和 关闭 到 这 大的 地衣 - 涵盖 岩石 盛开 稀有的
[ˈflaʊərz] [ʌv; əv][dɑ:rk] [blu:] [ænd; ænd][ˈɡoʊldən] [ˈjeləʊ] .
flowers of dark blue and golden yellow .
花朵 的 黑暗的 蓝色的 和 金的 黄色的 .

在黑松树下，靠近长满地衣的大石头旁，盛开着深蓝色和金黄色的珍稀花朵。

[ˈbrʌðər] - , [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈlɜ:rnɪd] [æz; əz][ˈpaɪəs] ,
Brother Ægidius , who was as learned as pious ,
兄弟 - , WHO 曾是 作为 学习 作为 虔诚的 ,
[nu:] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɜ:rˈberiəm,hɜ:rˈberiəm][ænd; ænd][təʊld][ju: ˈes][ðər; ðər] [neɪmz] .
埃吉迪乌斯修士，他既博学又虔诚，

[nu:] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɜ:rˈberiəm,hɜ:rˈberiəm][ænd; ænd][təʊld][ju: ˈes][ðər; ðər] [neɪmz] .
knew them from his herbarium and told us their names .
知道 他们 从 他的 植物标本馆 和 讲述 我们 他们的 姓名 .

在他的植物标本馆里，他认出了这些植物，并告诉我们它们的名字。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈbrɪliənt] [ˈbi:tlz] [ænd; ænd] [ˈbʌtərflaɪz]
We were delighted by the sight of various brilliant beetles and butterflies
我们 是 高兴极了 经过 这 视线 的 各种各样的 杰出的 甲虫 和 蝴蝶
[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][ˈæftər][ðə; ði][reɪn] .
which had come out of their hiding - places after the rain .
哪个 有 来 出去 的 他们的 隐藏 - 地方 后 这 雨 .

雨后，我们看到各种色彩斑斓的甲虫和蝴蝶从藏身之处走了出来，感到非常高兴。

[wi:; wi] [ˈɡæðərd] [ˈhændfʊlz][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ænd] [tʃeɪst] [ðə; ði] [ˈprɪti] [wɪŋd] [ˈɪnsektz] , [fəˈɡetɪŋ]]
We gathered handfuls of flowers and chased the pretty winged insects , forgetting
我们 聚集 一把 的 花朵 和 追逐 这 漂亮的 有翅膀的 昆虫 , 遗忘
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɪrz] [ænd; ænd] [ˈprerz] ,
our fears and prayers ,
我们的 恐惧 和 祈祷 ,

我们采摘了一把把鲜花，追逐着美丽的飞虫，忘记了恐惧和祈祷。

[ðə; ði] [berz] [ænd; ænd][ˈi:v(ə)l][ˈspɪrɪts] , [ɪn][ðə; ði] [ɪɡˈzu:bərəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][dʒɔɪ] .
the bears and evil spirits , in the exuberance of our joy .
这 熊 和 邪恶的 烈酒 , 在 这 热情洋溢 的 我们的 喜悦 .

熊和邪灵，在我们欢欣雀跃之时。

[fʊ:r; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] [nɔ:r][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] .
For many hours we had not seen a dwelling nor a human being .
为了 许多 小时 我们 有 不是 已见 一个 住宅 也不 一个 人类 存在 .

几个小时以来，我们既没有看到房屋，也没有看到人。

[di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] [wi:: wi] ['penətreitɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ri:dʒən] ;
Deeper and deeper we penetrated the mountain region ;
更深 和 更深 我们 渗透 这 山 地区 ;
我们越往山区深处走去；

[ˈgreɪtər] [ænd; ənd] [ˈgreɪtər] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [wi:: wi] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [ˈfɔ:rɪst] [ænd; ənd] [rəˈvi:n] ,
greater and greater became the difficulties we experienced in forest and ravine ,
更大的 和 更大的 成为 这 困难 我们 经验丰富的 在 森林 和 峡谷 ,
我们在森林和峡谷中遇到的困难越来越大。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ðæt] [wi:: wi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pæst] [wɜ:r; wər]
and all the horrors of the wilderness that we had already passed were
和 全部 这 恐怖 的 这 荒野 那 我们 有 已经 通过了 是
[rɪˈpi:tɪd] ,
repeated ,
重复 ,
我们之前在荒野中经历的所有恐怖景象都再次重现。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [soʊlz] ,
but without so great an effect upon our souls ,
但 没有 所以 伟大的 一个 影响 之上 我们的 灵魂 ,
但对我们的灵魂却没有产生如此巨大的影响，

[fɔ:r; fər][wi:: wi][ɔ:l] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɡɑ:d][wʌz; wəz][prəˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ, priˈzɜ:vɪŋ][juː 'es][fɔ:r; fər]
for we all perceived that the good God was preserving us for
为了 我们 全部 感知 那 这 好的 上帝 曾是 保存 我们 为了
[lɔ:ŋɡər] ['sɜ:rvis] [tu:: tə][hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [wɪl] .
longer service to His holy will .
更长 服务 到 他的 圣 将要 .
因为我们都意识到，仁慈的上帝是为了让我们能够更长久地侍奉祂的神圣旨意而保存我们。

[ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈrɪvər] [leɪ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
A branch of the friendly river lay in our course , and , approaching it ,
一个 分支 的 这 友好的 河 躺 在 我们的 课程 , 和 , 接近 它 ,
一条友好的河流支流横亘在我们航道上，我们靠近它时，

[wi:: wi][wɜ:r; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:: tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [spænd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] [bʌt; bət] [səb'stæɪn(ə)l] [brɪdʒ] .
we were delighted to find it spanned by a rough but substantial bridge .
我们 是 高兴极了 到 寻找 它 跨越 经过 一个 粗糙的 但 重大的 桥 .
我们欣喜地发现，河面上架着一座虽然简陋但很结实的桥梁。

[æz; əz][wi:: wi][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:: tə] [krɔ:s] [aɪ] [ˈhæpənd] [tu:: tə][kæst][maɪ] [aɪz] [tu:: tə][ðə; ði] [ˈʌðər]
As we were about to cross I happened to cast my eyes to the other
作为 我们 是 关于 到 叉 我 发生 到 投掷 我的 眼睛 到 这 其他
[ɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,
正当我们准备过河时，我无意间瞥了一眼对岸。

[wer] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [tɜ:rn][koʊld][wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
where I saw a sight that made my blood turn cold with terror .
在哪里 我 锯 一个 视线 那 制成 我的 血 转动 寒冷的 和 恐怖 .
我看到的一幕让我毛骨悚然，不寒而栗。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmedoʊ] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈbju:tɪf(ə)l]
On the opposite bank of the stream was a meadow , covered with beautiful
在 这 对面的 银行 的 这 溪流 曾是 一个 草地 , 涵盖 和 美丽的
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,
小溪对岸是一片草地，开满了美丽的鲜花。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ə; eɪ] ['gæləʊz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !
and in the centre a gallows upon which hung the body of a man !
和 在 这 中心 一个 绞刑架 之上 哪个 悬挂 这 身体 的 一个 男人 !

中央是一座绞刑架，上面悬挂着一具男人的尸体！
[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [tʒ:rnd] [tɔ:rd] [ju: 'es] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [fɪtʃər] ,
The face was turned toward us , and I could plainly distinguish the features ,
这 脸 曾是 转向 朝向 我们 , 和 我 可以 显然 区分 这 特征 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

那张脸转向我们，我能清楚地辨认出他的五官，
[ðʊʊ] [blæk] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rtɪd] , [ʃʊd] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt]
though black and distorted , showed unmistakable signs that death had come that
尽管 黑色的 和 扭曲 , 显示 毋庸置疑 标志 那 死亡 有 来 那
[veri] [deɪ] .
very day .
非常 天 .

虽然画面漆黑扭曲，但仍清晰地显示出死亡已于当日降临。
[aɪ][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][maɪ] [kəm'pænjənz] - [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
I was upon the point of directing my companions ' attention to the
我 曾是 之上 这 观点 的 导演 我的 同伴 - 注意力 到 这
[dredf(ə)l] ['spektək(ə)l] ,
dreadful spectacle ,
可怕 奇观 ,

我正要提醒同伴们注意这可怕的景象，
[wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:rd] : [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ]
when a strange incident occurred : in the meadow appeared a young girl , with
什么时候 一个 奇怪的 事件 发生 : 在 这 草地 出现 一个 年轻的 女孩 , 和
[lɔ:ŋ] ['ɡoʊldən] [her] ,
long golden hair ,
长的 金的 头发 ,

这时发生了一件奇怪的事：草地上出现了一个有着金色长发的年轻女孩，
[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] ['blɒsəmz] .
upon which rested a wreath of blossoms .
之上 哪个 休息 一个 花圈 的 花朵 .
上面放着一圈花环。

[ʃi:; ji] [wɔ:ɹ] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [dres] ,
She wore a bright red dress ,
她 穿着 一个 明亮的 红色的 裙子 ,
她穿着一件鲜红色的连衣裙，
[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər] .
which seemed to me to light up the whole scene like a flame of fire .
哪个 似乎 到 我 到 光 向上 这 所有的 场景 喜欢 一个 火焰 的 火 .

在我看来，它就像一团火焰，照亮了整个场景。
['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] ['ækʃnz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:ɹps] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gæləʊz] ; [ɑ:n][ðə; ði]
Nothing in her actions indicated fear of the corpse upon the gallows ; on the
没有什么 在 她 行动 表明的 害怕 的 这 尸体 之上 这 绞刑架 ; 在 这
[kɑ:ntrəri] ,
contrary ,
相反 ,

她的行为丝毫没有流露出对绞刑架上尸体的恐惧；相反，

[ʃiː ʃi] [glaidɪd] [tɔːrd] [aɪ ˈtiː] [ˈberfʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [græs] , [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [bʌt; bət] [swiːt]
she glided toward it barefooted through the grass , singing in a loud but sweet
她 滑翔 朝向 它 赤足 通过 这 草 , 歌唱 在 一个 大声 但 甜的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

她赤着脚穿过草地，滑向它，用响亮而甜美的声音唱着歌。

[ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [sker] [əˈwei] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
and waving her arms to scare away the birds of prey that had gathered about it ,
和 挥手 她 武器 到 吓 离开 这 鸟类 的 猎物 那 有 聚集 关于 它 ,

她挥舞着手臂，试图吓走聚集在周围的猛兽。

[ˈʌtərɪŋ] [hɑːrʃ] [kraɪz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbʌfɪtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ] [ʌv; əv]
uttering harsh cries and with a great buffeting of wings and snapping of
发出声音 残酷的 哭泣 和 和 一个 伟大的 冲击 的 翅膀 和 啪啪 的
[biːks] .
beaks .
喙 .

发出刺耳的叫声，翅膀猛烈拍打，喙部猛烈撞击。

[æɪt; æt] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [əˈprəʊtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [flaɪt] , [ɪkˈsept] [wʌn] [greɪt] [ˈvʌltʃər] ,
At the girl's approach they all took flight , except one great vulture ,
在 这 女孩们 方法 他们 全部 采取 航班 , 除了 一 伟大的 秃鹫 ,
女孩走近时，它们全都飞走了，只有一只巨大的秃鹫例外。

[wɪtʃ] [riˈteɪnd] [ɪts] [pɜːrtʃ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈgæləʊz] [ænd; ənd] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [dɪˈfaɪ] [ænd; ənd] [ˈθret(ə)n]
which retained its perch upon the gallows and appeared to defy and threaten
哪个 保留 它是 栖息 之上 这 绞刑架 和 出现 到 违抗 和 威胁
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

它依然栖息在绞刑架上，似乎在挑衅和威胁她。

[ʃiː ʃi] [ræn] [klaʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [əbˈsiːn] [ˈkriːtʃər] , [ˈdʒʌmpɪŋ] , [ˈdænsɪŋ] , [ˈskriːmɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] ,
She ran close up to the obscene creature , jumping , dancing , screaming , until it ,
她 跑 关闭 向上 到 这 猥亵 生物 , 跳 , 跳舞 , 尖叫 , 直到 它 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

她跑到那猥亵的生物跟前，又蹦又跳，尖叫着，直到它也.....

[pʊt] [aʊt] [ɪts] [waɪd] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flæpt] [ˈheɪvɪli] [əˈwei] .
put out its wide wings and flapped heavily away .
放 出去 它是 宽的 翅膀 和 拍打 重度 离开 .

它展开宽大的翅膀，重重地拍打着翅膀飞走了。

[ðen] [ʃiː ʃi] [ˈsiːst] [hɜːr; hər] [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [æt; æt] [ðə; ði] - [fʊt] ,
Then she ceased her dancing , and , taking a position at the gibbet's foot ,
然后 她 停止 她 跳舞 , 和 , 采取 一个 位置 在 这 - 脚 ,
然后她停止了跳舞，走到绞刑架脚下，
[ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [ˈθɔːtʃəli] [lʊkt] [ʌp] [æt; æt] [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn]
calmly and thoughtfully looked up at the swinging body of the unfortunate man
平静地 和 深思熟虑 看起来 向上 在 这 摇摆 身体 的 这 不幸 男人
.
:
.

她平静而若有所思地抬头看着那个不幸男子摇晃的身体。

[ðə; ði] ['meɪdnz] ['sɪŋɪŋ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] ;
The maiden's singing had attracted the attention of my companions ,
这 少女的 歌唱 有 吸引 这 注意力 的 我的 同伴 ,
少女的歌声吸引了同伴们的注意。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [stəd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] [tʃaɪld][ænd; ənd][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz]
and we all stood watching the lovely child and her strange surroundings
和 我们 全部 站立 观看 这 迷人的 孩子 和 她 奇怪的 周围环境
[wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə] [spiːk] .
with too much amazement to speak .
和 也 很多 惊愕 到 说话 .
我们都站在那里，惊奇不已，说不出话来。

[waɪl] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [siːn] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ][kəʊld] ['fɪvər] [rʌn] [θruː] [maɪ]['bɔːdi] .
While gazing on the surprising scene , I felt a cold shiver run through my body .
尽管 凝视 在 这 奇怪 场景 , 我 毛毡 一个 寒冷的 颤抖 跑步 通过 我的 身体 .
凝视着这令人惊讶的景象，我感到一阵寒意袭遍全身。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔr] [saɪn] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ] [ɪz]
This is said to be a sure sign that someone has stepped upon the spot which is
这 是 说 到 是 一个 当然 符号 那 某人 有 步 之上 这 点 哪个 是
[tuː; tə][biː; bi][fɔr; jər] [greɪv] .
to be your grave .
到 是 你的 严重 .
据说这是有人踏上你坟墓的确切标志。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [felt] [ðɪs] [tʃɪl] [æt; ət][ðə; ði]['mʊʊmənt][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [stept] [ʌndər] [ðə; ði]
Strange to say , I felt this chill at the moment the maiden stepped under the
奇怪的 到 说 , 我 毛毡 这 寒意 在 这 片刻 这 少女 步 在下面 这
[ˈgæləʊz] .
gallows .
绞刑架 .
说来奇怪，当少女踏上绞刑架的那一刻，我感到一阵寒意。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [fʊʊz] [haʊ] [ðə; ði] [truː] [brɪ'liːfs] [ʌv; əv][men][ɑːr; ər] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['fuːliʃ]
But this only shows how the true beliefs of men are mixed up with foolish
但 这 仅有的 演出 如何 这 真的 信仰 的 男人 是 混合 向上 和 愚蠢
[ˌsjuːpə'stɪʃənz] ;
superstitions ;
迷信 ;
但这只能说明人们的真实信仰与愚蠢的迷信是如何混淆在一起的；

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['fɑːləʊər] [ʌv; əv] [seɪnt] [fræn'sɪskəs] ['pɑːsəbli] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]
for how could a sincere follower of Saint Franciscus possibly come to be
为了 如何 可以 一个 真诚 追随者 的 圣 弗朗西斯 可能 来 到 是
['berɪd] [brɪ'niːθ] [ə; eɪ] [ˈgæləʊz] ?
buried beneath a gallows ?
埋葬 下面 一个 绞刑架 ?
一个虔诚的圣方济各信徒，怎么可能最终被埋葬在绞刑架下呢？

- [let] [juː 'es]['heɪs(ə)n] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjənz] , - [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səʊl] [ʌv; əv]
' Let us hasten , ' I said to my companions , ' and pray for the soul of
- 让 我们 趋 , - 我 说 到 我的 同伴 , - 和 祈祷 为了 这 灵魂 的
[ðə; ði] [ded] .
the dead .
这 死的 .
“我们快点，”我对同伴们说，“为死者的灵魂祈祷。”

- [wiː; wi] [suːn] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] , [wɪðəʊt] ['reɪzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,
' We soon found our way to the spot , and , without raising our eyes ,
- 我们 很快 成立 我们的 方式 到 这 点 , 和 , 没有 提高 我们的 眼睛 ,
我们很快找到了目的地，而且头也不抬，

[sed] [prerz] [wið; wiθ] [greit] ['fɜ:rvər] ; [ɪ'speʃəli] [did][aɪ] ,
said prayers with great fervour ; especially did I ,
说 祈祷 和 伟大的 热情 ; 尤其 做过 我 ;
我虔诚地祈祷，尤其是我本人。

[fɔ:r; fər][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔr] ['sɪnər] [hu:] [hʌŋ] [ə'blʌv] .
for my heart was full of compassion for the poor sinner who hung above .
为了 我的 心 曾是 满的 的 同情 为了 这 贫穷的 罪人 WHO 悬挂 多于 .
因为我心中充满了对那悬挂在空中的可怜罪人的怜悯。

[aɪ] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][gɑ:d] , [hu:] [sed] , - ['vendʒəns] [ɪz][maɪn] ,
I recalled the words of God , who said , ' Vengeance is mine ,
我 召回 这 字 的 上帝 , WHO 说 , - 复仇 是 矿 ,
我记起了上帝的话，他说：“伸冤在我，我必报应。”

- [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði] [dɪr] ['seɪvjər] [hæd; həd] ['pɑ:rd(ə)n] [ðə; ði] [θi:f] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s]
and remembered that the dear Saviour had pardoned the thief upon the cross
- 和 记得 那 这 亲爱的 救主 有 赦免 这 贼 之上 这 又
[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;
at His side ;
在 他的 边 ;
并想起亲爱的救主曾赦免了与祂同钉十字架的强盗；

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [ðæt][ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['mɜ:rsi] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pɔr]
and who knows that there were not mercy and forgiveness for this poor
和 WHO 知道 那 那里 是 不是 怜悯 和 饶恕 为了 这 贫穷的
[retʃ] [hu:] [hæd; həd][daɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gælouz] ?
wretch who had died upon the gallows ?
可怜虫 WHO 有 死亡 之上 这 绞刑架 ?
谁又能说，对于这个死在绞刑架上的可怜人，没有怜悯和宽恕呢？

[ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][hæd; həd][rɪ'taɪərd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ,
On our approach the maiden had retired a short distance ,
在 我们的 方法 这 少女 有 退休 一个 短的 距离 ,
我们走近时，那匹母马已经退后了一小段距离。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ju: 'es][ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] [prerz] .
not knowing what to make of us and our prayers .
不是 会心 什么 到 制作 的 我们 和 我们的 祈祷 .
不知道该如何看待我们和我们的祈祷。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [dɪ'vəʊʃənz] , [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [swi:t] , [bel] -
Suddenly , however , in the midst of our devotions , I heard her sweet , bell -
突然 , 然而 , 在 这 中间 的 我们的 虔诚 , 我 听到 她 甜的 , 钟 -
[laɪk] [tuʊnz] [ɪk'skleɪm] : - [ðə; ði] ['vʌltʃər] !
like tones exclaim : ' The vulture !
喜欢 音调 惊叹 : - 这 秃鹫 !
然而，就在我们虔诚祈祷之时，我突然听到她甜美如铃铛般的声音惊呼道：“秃鹫！ ”

[ðə; ði] ['vʌltʃər] !
the vulture !
这 秃鹫 !
秃鹫！

- [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ʼædʒɪteɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [felt] [greɪt] [fɪr] .
and her voice was agitated , as if she felt great fear .
- 和 她 嗓音 曾是 激动 , 作为 如果 她 毛毡 伟大的 害怕 .
她的声音很激动，好像非常害怕。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [bɜ:rd] [ə'blʌv] [ðə; ði] [paɪnz] , [swu:p] ['daʊnwərd] .
I looked up and saw a great grey bird above the pines , swooping downward .
我 看起来 向上 和 锯 一个 伟大的 灰色的 鸟 多于 这 松树 , 俯冲 向下 .
我抬头一看，只见一只巨大的灰色鸟儿从松树上空俯冲而下。

[aɪˈti:] [ʃʊd] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ju:ˈes] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈseɪkrɪd] [ˈkɔ:lɪŋ] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpaɪəs] [raɪts] .
It showed no fear of us , our sacred calling and our pious rites .
它 显示 不 害怕 的 我们 , 我们的 神圣 呼叫 和 我们的 虔诚的 仪式 :
它对我们、我们的神圣使命和我们的虔诚仪式毫无畏惧。

[maɪ] [ˈbrʌðərz] , [haʊˈevər] , [wɜ:r; wər] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪntəˈrʌp](ə)n [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz]
My brothers , however , were indignant at the interruption caused by the child's
我的 兄弟 , 然而 , 是 愤怒 在 这 中断 导致 经过 这 孩子的
[vɔɪs] , [ænd; ənd][skəʊldɪd][hɜ:r; hər] .
voice , and scolded her .
嗓音 , 和 责骂 她 :
然而, 我的兄弟们对孩子的声音造成的干扰感到愤慨, 并责骂了她。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] : - [ðə; ði][gɜ:rl][ɪz] [ˈpraɪ:bəbli] [ə; eɪ] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .
But I said : ' The girl is probably a relation of the dead man .
但 我 说 : - 这 女孩 是 大概 一个 关系 的 这 死的 男人 :
但我说: “这女孩很可能是死者的亲戚。”

[naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [ˈbrʌðərz] ;
Now think of it , brothers ;
现在 思考 的 它 , 兄弟 ;
兄弟们, 想想看;

[ðɪs] [ˈterəb(ə)] [bɜ:rd] [kʌmz] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [fi:d] [əˈpa:n]
this terrible bird comes to tear the flesh from his face and feed upon
这 糟糕的 鸟 来 到 撕 这 肉 从 他的 脸 和 喂养 之上
[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] .
his hands and his body .
他的 双手 和 他的 身体 :
这只可怕的鸟会撕咬他脸上的血肉, 啃食他的双手和身体。

[aɪˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʊd] [kraɪ] [aʊt] .
It is only natural that she should cry out .
它 是 仅有的 自然的 那 她 应该 哭 出去 :
她发出哭喊声是人之常情。

- [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [sed] : - [goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ˈæmbrəsi:ɪs] ,
' One of the brothers said : ' Go to her , Ambrosius ,
- 一 的 这 兄弟 说 : - 去 到 她 , 安布罗修斯 ,
其中一个兄弟说: “安布罗修斯, 去见她吧。”

[ænd; ənd] [kəˈmænd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ˈsaɪlənt] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [preɪ] [ɪn] [pi:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and command her to be silent that we may pray in peace for the
和 命令 她 到 是 沉默的 那 我们 可能 祈祷 在 和平 为了 这
[dɪˈpɑ:rtɪd] [soʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪnfl] [mæn] .
departed soul of this sinful man .
已离开 灵魂 的 这 罪恶的 男人 :
并命令她保持安静, 以便我们能够平静地为这个罪人的亡灵祈祷。

- [aɪ] [wɔ:kt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [ˈflaʊərz] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði][gɜ:rl] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz]
' I walked among the fragrant flowers to where the girl stood with her eyes
- 我 步行 之中 这 香 花朵 到 在哪里 这 女孩 站立 和 她 眼睛
[sti:l] [fɪkst] [əˈpa:n][ðə; ði] [ˈvʌltʃər] ,
still fixed upon the vulture ,
仍然 固定的 之上 这 秃鹫 ,
我漫步在芬芳的花丛中, 来到女孩站着的地方, 她的目光仍然紧紧地盯着那只秃鹫。

[wɪtʃ] [swʌŋ] [ɪn][ˈevər] [ˈnæroʊɪŋ] [ˈsɜ:rkəl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈgæləʊz] .
which swung in ever narrowing circles about the gallows .
哪个 摇摆 在 曾经 收窄 界 关于 这 绞刑架 :
它绕着绞刑架做着越来越小的圆圈摆动。

[əˈɡɛnst] [ə; ei] [mæs] [ʌv; əv] [ˈsɪlvəri] [ˈflaʊərz] [ɑ:n][ə; ei] [bʊʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [stʊd] [ðə; ði] [ˈmeɪdz]
Against a mass of silvery flowers on a bush by which she stood the maid's
反对 一个 大量的 的 银色 花朵 在 一个 衬套 经过 哪个 她 站立 这 女佣
[ɪkˈskwɪzɪt] [ˈfɪɡjər] [ʃʊd] [tu:; tə] [ədˈvæntɪdʒ] ,
exquisite figure showed to advantage ,
精美的 数字 显示 到 优势 ,
她站在一丛银色花朵旁的灌木丛中, 衬托出少女曼妙的身姿。

[æz; əz][aɪ] [ˈwɪkɪdli] [pərˈmɪtɪd] [maɪˈself][tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] .
as I wickedly permitted myself to observe .
作为 我 邪恶地 允许 我 到 观察 .
我竟然纵容自己去观察。

[ˈpɜ:rfɪktli] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] , [ʃi:; ji] [wɑ:tʃt] [maɪ] [ədˈvæns] , [ðʊʃ] [aɪ] [mɑ:rkt] [ə; ei]
Perfectly erect and motionless , she watched my advance , though I marked a
完美 直立 和 静止不动 , 她 观看 我的 进步 , 尽管 我 标记 一个
[ˈterəfaɪd] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; həɹ][lɑ:rdʒ] ,
terrified look in her large ,
恐惧 看 在 她 大的 ,
她笔直地站着, 一动不动地注视着我走近, 但我注意到她宽阔的脸上闪过一丝恐惧的神色。

[dɑ:rk] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] [fɪrd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [du:][hɜ:r; həɹ][hɑ:rm] .
dark eyes , as if she feared that I would do her harm .
黑暗的 眼睛 , 作为 如果 她 害怕 那 我 会 做 她 伤害 .
她眼神深邃, 仿佛害怕我会伤害她。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [nɪr] [hɜ:r; həɹ][ʃi:; ji] [meɪd] [noʊ] [ˈmu:vmənt] [tu:; tə] [kʌm] [ˈfɔ:rwərd] ,
Even when I was quite near her she made no movement to come forward ,
甚至 什么时候 我 曾是 相当 靠近 她 她 制成 不 移动 到 来 向前 ,
即使我离她很近, 她也没有要走过来的意思。

[æz; əz] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][dɪd] , [ænd; ənd] [kɪs] [maɪ][hændz] .
as women and children usually did , and kiss my hands .
作为 女性 和 孩子们 通常 做过 , 和 吻 我的 双手 .
像妇女儿童通常做的那样, 亲吻我的手。

- [hu:] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ?
' Who are you ?
- WHO 是 你 ?
你是谁?

- [aɪ] [sed] , - [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [pleɪs] [ɔ:l] [əˈləʊn] ?
' I said , ' and what are you doing in this dreadful place all alone ?
- 我 说 , - 和 什么 是 你 正在做 在 这 可怕 地方 全部 独自的 ?
我说: “你一个人待在这个可怕的地方做什么? ”

- [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈni:ðər] [saɪn][nɔ:r][ˈmoʊʃ(ə)n] ; [soʊ][aɪ] [rɪˈpi:tɪd] [maɪ]
' She did not answer me , and made neither sign nor motion ; so I repeated my
- 她 做过 不是 回答 我 , 和 制成 两者都不 符号 也不 运动 ; 所以 我 重复 我的
[ˈkwestʃən] :
question :
问题 :
她没有回答我, 也没有做任何手势或动作; 于是我又问了一遍:

- [tel] [ˌem ˈi:] , [tʃaɪld] , [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ? -
' Tell me , child , what are you doing here ? '
- 告诉 我 , 孩子 , 什么 是 你 正在做 这里 ? -
“孩子, 告诉我, 你在这里做什么? ”

- [ˈskeəɹɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , [ˈmjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] , [ˌɪnɪkˈspresəbli]
- **Scaring away the vultures , she replied , in a soft , musical voice , inexpressibly**
- 吓人 离开 这 秃鹫 , - 她 回复 , 在 一个 柔软的 , 音乐 嗓音 , 难以言喻地
[ˈpliːzɪŋ] .
pleasing .
令人愉悦 .

“吓走秃鹫,”她用柔和悦耳的声音回答道, 那声音令人难以言喻地愉悦。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ?
- **Are you a relation of the dead man ?**
- 是 你 一个 关系 的 这 死的 男人 ?

你是死者的亲属吗?

- [aɪ] [æskt] .
- **I asked** .
- 我 问 .

我问了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

- [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] ?
- **You knew him ?**
- 你 知道 他 ?

你认识他?

- [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] , - [ænd; ænd][juː; jʊ] [ˈpɪti] [hɪz; ɪz] [ˌʌnˈkrɪstjən] [deθ] ?
- **I continued , and you pity his unchristian death ?**
- 我 持续 , - 和 你 遗憾 他的 非基督教徒 死亡 ?

我接着说: “你竟然会同情他这种不符合基督教教义的死法? ”

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈhuː] [maɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] : - [wʌt]
- **But she was again silent , and I had to renew my questioning : What**
- 但 她 曾是 再次 沉默的 , 和 我 有 到 更新 我的 提问 : - 什么
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
- **was his name ,**
- 曾是 他的 姓名 ,

但她再次沉默不语, 我不得不再次追问: “他叫什么名字? ”

[ænd; ænd] [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ?
- **and why was he put to death ?**
- 和 为什么 曾是 他 放 到 死亡 ?

他为什么被处死?

[wʌt] [kraɪm] [dɪd][hiː; hi] [kəˈmɪt] ? -
What crime did he commit ? '
什么 犯罪 做过 他 犯罪 ? -

他犯了什么罪?

- [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [nəˈθænjəl] - , [ænd; ænd][hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , -
- **His name was Nathaniel Alfinger , and he killed a man for a woman ,** '
- 他的 姓名 曾是 纳撒尼尔 - , 和 他 被杀 一个 男人 为了 一个 女士 , -
[sed] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] ,
said the maiden ,
说 这 少女 ,

“他名叫纳撒尼尔·阿尔芬格, 他为了一个女人杀了一个人,”少女说道。

[dɪˈstɪŋktli] [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnkənˈsɜːrnd] [ˈmænər] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kənˈsiːv] ,
distinctly and in the most unconcerned manner that it is possible to conceive ,
明显地 和 在 这 最多 漠不关心 方式 那 它 是 可能的 到 构想 ,
以一种你能想象到的最漫不经心的方式, 清晰地、毫不在意地

[æz; əz] [ɪf] ['mɜ:rdəɹ][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [wɜ:r; wəɹ][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv]
as if murder and hanging were the commonest and most uninteresting of
作为 如果 谋杀 和 绞刑 是 这 最常见的 和 最多 无聊 的
[ɔ:l] [ɪ'vents] .
all events .
全部 活动 .

仿佛谋杀和绞刑是所有事件中最常见、最无趣的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['ɑ:rpli] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [lʊk] [wʌz; wəz]
I was astounded , and gazed at her sharply , but her look was
我 曾是 震惊 , 和 凝视 在 她 尖锐地 , 但 她 看 曾是
['pæsiv] [ænd; ənd][kɑ:m] ,
passive and calm ,
被动的 和 冷静的 ,
我惊呆了, 锐利地盯着她, 但她的神情却平静而安详。

[di'nəʊtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] .
denoting nothing unusual .
表示 没有什么 异常 .
并无异常之处。

- [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [nə'θænjəl] - ? -
' Did you know Nathaniel Alfinger ? '
- 做过 你 知道 纳撒尼尔 - ? -
你认识纳撒尼尔·阿尔芬格吗?

- [noʊ] . -
' No . '
- 不 . -
'不。'

- [jet] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [kɔ:ɹps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊlz] ? -
' Yet you came here to protect his corpse from the fowls ? '
- 然而 你 来了 这里 到 保护 他的 尸体 从 这 家禽 ? -
“然而你却来到这里, 是为了保护他的尸体不被飞禽啄食?”

- [jes] . -
' Yes . '
- 是的 . -
'是的。'

- [waɪ] [du:][ju:; jʊ][du:][ðæt] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][wʌn] [hu:m] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ? -
' Why do you do that service to one whom you did not know ? '
- 为什么 做 你 做 那 服务 到 一 谁 你 做过 不是 知道 ? -
“你为什么要为一个素不相识的人做这种事?”

- [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:][soʊ] . -
' I always do so . '
- 我 总是 做 所以 . -
“我一直都这样做。”

- [haʊ] — ! -
' How — ! '
- 如何 — ! -
'如何-! '

- ['ɔ:lweɪz] [wen] ['eni] [wʌn][ɪz] [hæŋd] [hɪr] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd]
' Always when any one is hanged here I come and frighten away the birds and
- 总是 什么时候 任何 一 是 绞刑 这里 我 来 和 吓唬 离开 这 鸟类 和
[meɪk] [ðem; ðəm][faɪnd] ['ʌðər] [fu:d] .
make them find other food .
制作 他们 寻找 其他 食物 .
“每当有人在这里被绞死, 我都会来吓走鸟儿, 让它们去找别的食物。”

[si:] — [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] ['vʌltʃər] ！
See — there is another vulture ！
看 — 那里 是 其他 秃鹫 ！

看——还有一只秃鹫！

- [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; ei][waɪld] , [haɪ] [skri:m] , [θruː] [hɜːr; həɹ][ɑ:rmz] [ə'bʌv] [hɜːr; həɹ] [hed] ,
' **She uttered a wild , high scream , threw her arms above her head ,**
- 她 说出 一个 荒野 , 高的 尖叫 , 扔 她 武器 多于 她 头 ,
她发出了一声狂野的高亢尖叫，并将双臂高举过头顶。

[ænd; ənd][ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['medəʊ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [hɜːr; həɹ][mæd] .
and ran across the meadow so that I thought her mad .
和 跑 穿过 这 草地 所以 那 我 想法 她 疯狂的 .
她跑过草地，我以为她疯了。

[ðə; ði][bɪg][bɜ:rd] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [keɪm] ['kwaɪətli] [bæk] [tuː; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] ,
The big bird flew away , and the maiden came quietly back to me , and ,
这 大的 鸟 飞翔 离开 , 和 这 少女 来了 悄悄 后退 到 我 , 和 ,
大鸟飞走了，少女静静地回到我身边，然后，

[ˈpresɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈsʌnbɜ:rnt] [hændz][ə'pɑ:n][hɜːr; həɹ] [breɪst] , [saɪd] ['di:pli] , [æz; əz][frʌm; frəm] [fə'ti:g]
pressing her sunburnt hands upon her breast , sighed deeply , as from fatigue
紧迫 她 晒伤 双手 之上 她 胸部 , 叹了口气 深 , 作为 从 疲劳
.
:
.

她将晒伤的双手按在胸前，深深地叹了口气，仿佛疲惫不堪。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['maɪldnəs] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][pʊt] ['ɪntuː][maɪ] [vɔɪs] , [aɪ] [æskt] [hɜːr; həɹ] :
With as much mildness as I could put into my voice , I asked her :
和 作为 很多 温和 作为 我 可以 放 进入 我的 嗓音 , 我 问 她 :
我尽可能用温和的语气问她：

- [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? -
' **What is your name ?** '
- 什么 是 你的 姓名 ? -

‘你叫什么名字？’

- ['benədi:ktə] . -
' **Benedicta .** '
- 本笃会 . -

“贝内迪克塔。”

- [ænd; ənd] [huː] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['perənts] ? -
' **And who are your parents ?** '
- 和 WHO 是 你的 父母 ? -

“你的父母是谁？”

- [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ded] . -
' **My mother is dead .** '
- 我的 母亲 是 死的 . -

“我母亲去世了。”

- [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] — [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
' **But your father — where is he ?**
- 但 你的 父亲 — 在哪里 是 他 ?

“可是你父亲——他在哪里？”

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
' **She was silent .**
- 她 曾是 沉默的 .

她沉默不语。

[ðən] [aɪ] [prest] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] ,
Then I pressed her to tell me where she lived ,
然后 我 按下 她 到 告诉 我 在哪里 她 居住地 ;
然后我追问她住在哪里，

[fɔ:r; fəɹ][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pʊɹ] [tʃaɪld] [hʊm] [ænd; ənd] [æd'mɑ:nɪ] [hɜ:r; həɹ] ['fa:ðəɹ] [tu:; tə]
for I wanted to take the poor child home and admonish her father to
为了 我 通缉 到 拿 这 贫穷的 孩子 家 和 谏 她 父亲 到
[hæv; həv] ['betəɹ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:təɹ] [ænd; ənd][nɑ:t][let] [hɜ:r; həɹ] [streɪ] ['ɪntu:] [sʌtʃ] ['dredf(ə)]
have better care of his daughter and not let her stray into such dreadful
有 更好的 关心 的 他的 女儿 和 不是 让 她 流浪 进入 这样的 可怕
[ˈpleɪsɪz] [ə'gen] .
places again .
地方 再次 .

因为我想把这个可怜的孩子带回家，告诫她的父亲要更好地照顾自己的女儿，不要再让她误入如此可怕的地方。
- [wer] [du:;][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , ['benədi:ktə] ?
' Where do you live , Benedicta ?
- 在哪里 做 你 居住 , 本笃会 ?
“贝内迪克塔，你住在哪里？”

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] . -
I pray you tell me . '
我 祈祷 你 告诉 我 . -
请你告诉我。

- [hɪr] . -
' Here . '
- 这里 . -
'这里。'

- [wʌt] ! [hɪr] ?
' What ! here ?
- 什么 ! 这里 ?
“什么！这里？”

[ɑ:] , [maɪ] [tʃaɪld] , [hɪr] [ɪz]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['gæləʊz] .
Ah , my child , here is only the gallows .
啊 , 我的 孩子 , 这里 是 仅有的 这 绞刑架 .
啊，我的孩子，这里只有绞刑架。

- [ʃi:; ʃɪ] ['pɔɪntɪd] [tɔ:ɹd] [ðə; ðɪ] [paɪnz] .
' She pointed toward the pines .
- 她 尖 朝向 这 松树 .
她指着松树的方向。

['fa:ləʊɪŋ] [ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgəɹ] ,
Following the direction of her finger ,
下列的 这 方向 的 她 手指 ;
顺着她手指的方向，

[aɪ] [sɔ:] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [tri:z] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [hʌt] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [hæbɪ'teɪʃn] [mɔ:r] [fɪt] [fɔ:r; fəɹ]
I saw among the trees a wretched hut which looked like a habitation more fit for
我 锯 之中 这 树木 一个 可怜 小屋 哪个 看起来 喜欢 一个 居住地 更多的 合身 为了
['ænɪmlz] [ðæn; ðən][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] .
animals than human beings .
动物 比 人类 生物 .
我在树林中看到一间破败不堪的小屋，看起来更像是动物的住所，而不是人类的住所。

[ðən] [aɪ] [nu:] ['betəɹ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][em 'i:] [hu:z] [tʃaɪld] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] .
Then I knew better than she could have told me whose child she was .
然后 我 知道 更好的 比 她 可以 有 讲述 我 谁 孩子 她 曾是 .
那时我比她更清楚她是谁的孩子。

[wen] [aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][maɪ] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [em ˈi:] [hu:] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] , [aɪ]
When I returned to my companions and they asked me who the girl was , I
什么时候 我 返回 到 我的 同伴 和 他们 问 我 WHO 这 女孩 曾是 , 我
[ˈænsər] :
answered :
回答 :

当我回到同伴身边，他们问我那个女孩是谁时，我回答说：

- [ðə; ði] [ˈhæŋ,mænz] ['dɔ:tər] . - [θri:]
' The hangman's daughter . ' 3
- 这 刽子手 女儿 . - 3

“刽子手的女儿。”3

[ˈhævɪŋ] [kəˈmendɪd] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntərˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Having commended the soul of the dead man to the intercession of the
拥有 赞扬 这 灵魂 的 这 死的 男人 到 这 代祷 的 这
[ˈblesɪd; blest][ˈvɜ:rdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊli] [seɪnts] ,
Blessed Virgin and the Holy Saints ,
蒙福 处女 和 这 圣 圣徒队 ,

将死者的灵魂托付给圣母玛利亚和诸圣的代祷后，

[wi:; wi] [left] [ðə; ði] [əˈkɜ:rsɪd] [spɑ:t] ,
we left the accursed spot ,
我们 左边 这 被诅咒的 点 ,

我们离开了那个被诅咒的地方。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] [wɪðˈdru:] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌvli] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋmən] .
but as we withdrew I looked back at the lovely child of the hangman .
但 作为 我们 退出 我 看起来 后退 在 这 迷人的 孩子 的 这 刽子手 .

但当我们撤退时，我回头看了看刽子手的可爱孩子。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [wer] [aɪ][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ju: ˈes] .
She stood where I had left her , looking after us .
她 站立 在哪里 我 有 左边 她 , 寻找 后 我们 .

她站在我离开她的地方，看着我们。

[hɜ:r; hər] [fer] [waɪt] [braʊ] [wʌz; wəz] [sti:l] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri:θ] [ʌv; əv] [ˈprɪmrəʊz] ,
Her fair white brow was still crowned with the wreath of primroses ,
她 公平的 白色的 眉头 曾是 仍然 加冕 和 这 花圈 的 报春花 ,

她白皙的额头上依然戴着报春花花环。

[wɪtʃ] [geɪv] [æn; ən] [ˈædɪd] [tʃɑ:rm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv] [ˈfi:tʃər] [ænd; ənd]
which gave an added charm to her wonderful beauty of feature and
哪个 给予 一个 额外 魅力 到 她 精彩的 美丽 的 特征 和
[ɪkˈspreɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] ,
expression , and her large ,
表达 , 和 她 大的 ,

这为她绝妙的容貌和神态增添了魅力，也为她丰满的.....

[dɑ:rk] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ˈmɪdnɑɪt] .
dark eyes shone like the stars of a winter midnight .
黑暗的 眼睛 闪耀 喜欢 这 明星 的 一个 冬天 午夜 .

深邃的眼眸如同冬夜的繁星般闪耀。

[maɪ] [kəmˈpænjənz] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˈhæŋ,mænz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈkrɪstʃən]
My companions , to whom the hangman's daughter was a most unchristian
我的 同伴 , 到 谁 这 刽子手 女儿 曾是 一个 最多 非基督教徒
[ˈɑ:bdʒekt] ,
object ,
目的 ,

我的同伴们，在他们看来，刽子手的女儿是最不符合基督教教义的对象。

[rɪ'pru:vɪd] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [aɪ] ['mænɪfestɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ;
reproved me for the interest that I manifested in her ;
责备 我 为了 这 兴趣 那 我 表现出来 在 她 ;
她责备我对她表现出的兴趣；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:][sæd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [swi:t] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [(ʌnd]
but it made me sad to think this sweet and beautiful child was shunned
但 它 制成 我 伤心 到 思考 这 甜的 和 美丽的 孩子 曾是 被排斥
[ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [θru:] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .
and despised through no fault of her own .
和 被鄙视的 通过 不 过错 的 她 自己的 .
但想到这个甜美可爱的孩子因为没有任何过错而被排斥和鄙视，我就感到难过。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi; ʃɪ][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['sʌfər] [bleɪm] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] ['dredf(ə)l]
Why should she be made to suffer blame because of her father's dreadful
为什么 应该 她 是 制成 到 遭受 责备 因为 的 她 父亲的 可怕
['kɔ:lɪŋ] ?
calling ?
呼叫 ?
为什么她要因为父亲可怕的使命而受到责备？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [wɪtʃ] ['prɑ:mptɪd] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt]
And was it not the purest Christian charity which prompted this innocent
和 曾是 它 不是 这 最纯净的 基督教 慈善机构 哪个 提示 这 清白的
['meɪd(ə)n][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kri:tʃər] [hu:m] [ɪn]
maiden to keep the vultures from the body of a fellow - creature whom in
少女 到 保持 这 秃鹫 从 这 身体 的 一个 同伴 - 生物 谁 在
[laɪf][ʃi; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [noʊn] [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dʒʌdʒd] [ʌn'wɜ:ɾði] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
life she had not even known and who had been adjudged unworthy to live
生活 她 有 不是 甚至 已知 和 WHO 有 到过 判决 不配 到 居住
?
?
?
难道不是出于最纯粹的基督教博爱精神，这位纯洁的少女才阻止秃鹫啄食她生前素未谋面、且被判不配活下去的同类的尸体吗？

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kaɪndli][ækt][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [prə'fest] ['krɪstʃən] [hu:]
It seemed to me a more kindly act than that of any professed Christian who
它 似乎 到 我 一个 更多的 亲切地 行为 比 那 的 任何 声称 基督教 WHO
[bi'stəʊz] ['mʌni] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɜr] .
bestows money upon the poor .
授予 钱 之上 这 贫穷的 .
在我看来，这比任何自称基督徒的人向穷人施舍钱财的行为都要仁慈得多。

[ɪk'spresɪŋ] [ði:z] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə][maɪ] [kəm'pænjənz] , [aɪ] [faʊnd] , [tu:; tə][maɪ] ['sɑ:roʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd]
Expressing these feelings to my companions , I found , to my sorrow , that they did
表达 这些 情怀 到 我的 同伴 , 我 成立 , 到 我的 悲哀 , 那 他们 做过
[nɑ:t] [ʃer] [ðem; ðəm] ;
not share them ;
不是 分享 他们 ;
当我向同伴们表达这些感受时，令我悲伤的是，他们并不认同这些感受；
[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,
相反，

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈdriːməɹ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] [huː] [wɪt] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt]
I was called a dreamer and a fool who wished to overthrow the ancient
我 曾是 称为 一个 梦想家 和 一个 傻子 WHO 希望 到 推翻 这 古老的
[ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
and wholesome customs of the world .
和 健康 海关 的 这 世界 .

他们称我为空想家和傻瓜，妄图推翻世界上古老而有益的习俗。

[ˈevriwʌn] , [ðeɪ] [sed] , [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈeksəkreɪt] [ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhæŋmən]
Everyone , they said , was bound to execrate the class to which the hangman
每个人 , 他们 说 , 曾是 边界 到 诅咒 这 班级 到 哪个 这 刽子手
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [bɪˈlɔːŋd] ,
and his family belonged ,
和 他的 家庭 属于 ,

他们说，每个人都必然会憎恶刽子手及其家族所属的阶级。

[fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [əˈsoʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpɜːsənz] [wʊd] [ˈʃʊrli] [biː; bi] [kənˈtæmɪneɪtɪd] .
for all who associated with such persons would surely be contaminated .
为了 全部 WHO 联系 和 这样的 人 会 一定 是 污染 .
与这些人接触的人，必然都会受到污染。

[aɪ][hæd; həd] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [təˈmerəti] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈstedfæst] [ɪn][maɪ] [kənˈvɪkʃn] ,
I had , however , the temerity to remain steadfast in my conviction ,
我 有 , 然而 , 这 鲁莽 到 保持 坚定不移 在 我的 定罪 ,
然而，我却胆敢坚持自己的信念。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [duː] [hjuːˈmɪləti] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [sʌtʃ] [ˈpɜːsənz] [æz; əz]
and with due humility questioned the justice of treating such persons as
和 和 到期的 谦逊 被质问 这 正义 的 治疗 这样的 人 作为
[ˈkrɪmənəlz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːz] [məˈʃiːnəri] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈkrɪmənəlz]
criminals because they were a part of the law's machinery by which criminals
罪犯 因为 他们 是 一个 部分 的 这 法律的 机械 经过 哪个 罪犯
[wɜːr; wər] [ˈpʌnɪʃt] .
were punished .
是 受到惩罚 .

他们以应有的谦逊态度质疑将这些人视为罪犯是否公正，因为他们是惩罚罪犯的法律机制的一部分。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˈhæŋmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd][ə; eɪ][dɑːrk][ˈkɔːrnər]
Because in the church the hangman and his family had a dark corner
因为 在 这 教会 这 刽子手 和 他的 家庭 有 一个 黑暗的 角落
[ˈspeʃəli] [set][əˈpɑːrt][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
especially set apart for them ,
特别 放 除 为了 他们 ,
因为在教堂里，刽子手和他的家人有一个专门为他们准备的黑暗角落。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [əbˈzɑːlv] [juː ˈes][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][æz; əz] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrd] [tuː; tə]
that could not absolve us from our duty as servants of the Lord to
那 可以 不是 开脱 我们 从 我们的 责任 作为 仆人 的 这 主 到
[priːtʃ] [ðə; ði][ˈgɔːsp(ə)] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˈmɜːrsi] [ænd; ənd] [ɡɪv] [æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən]
preach the gospel of justice and mercy and give an example of Christian
布道 这 福音 的 正义 和 怜悯 和 给 一个 例子 的 基督教
[ʌv] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] .
love and charity .
爱 和 慈善机构 .

但这并不免除我们作为主的仆人宣扬正义与仁慈的福音，并树立基督之爱与慈善的榜样的责任。

[bʌt; bət][maɪ] ['brʌðərz] [gruː] ['veri] ['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ]
But my brothers grew very angry with me , and the wilderness rang with
但 我的 兄弟 生长 非常 生气的 和 我 , 和 这 荒野 响铃 和
[ðer; ðər][laʊd] [və,sɪfə'reɪʃənz] ,
their loud vociferations ,
他们的 大声 呼喊 ,

但我的兄弟们对我非常生气，旷野里回荡着他们大声的叫喊声。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][brɪ'ɡæŋ][tuː; tə] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['veri] ['wɪkɪd] ,
so that I began to feel as if I were very wicked ,
所以 那 我 开始 到 感觉 作为 如果 我 是 非常 邪恶 ,
[ɪ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ə] [wɪð; wɪθ]
于是我开始觉得自己非常邪恶。

[ɔ:l'doʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'si:v] [maɪ] ['erər] .
although unable to perceive my error .
虽然 无法 到 感知 我的 错误 .

虽然我无法意识到自己的错误。

[aɪ][kʊd; kəd][duː] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][hoʊp] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][juː 'es][ɔ:l]
I could do nothing but hope that Heaven would be more merciful to us all
我 可以 做 没有什么 但 希望 那 天堂 会 是 更多的 仁慈 到 我们 全部
[ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][wʌn] [ə'hʌðər] .
than we are to one another .
比 我们 是 到 一 其他 .

我只能祈祷上天对我们所有人比我们彼此之间更加仁慈。

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd(ə)n][aɪ 'tiː] [geɪv] [em 'iː] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]
In thinking of the maiden it gave me comfort to know that her name was
在 思维 的 这 少女 它 给予 我 舒适 到 知道 那 她 姓名 曾是
['benədi:ktə] .
Benedicta .
本笃会 .

想到这位少女，得知她的名字叫贝内迪克塔，我感到很欣慰。

[pər'hæps][hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd][soʊ] [neɪmd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] [tuː; tə][wʌn]
Perhaps her parents had so named her as a means of blessing to one
也许 她 父母 有 所以 命名 她 作为 一个 方法 的 祝福 到 一
[hu:m] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] ['evər] [bles] .
whom no one else would ever bless .
谁 不 一 别的 会 曾经 保佑 .

也许她的父母给她取这样的名字，是为了祝福一个永远不会得到别人祝福的人。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]
But I must relate what a wonderful country it was into which we were
但 我 必须 涉及 什么 一个 精彩的 国家 它 曾是 进入 哪个 我们 是
[naʊ] [ə'raɪvd] .
now arrived .
现在 到达的 .

但我必须说，我们现在到达的这个国家是多么美好啊！

[wɜːr; wər][wiː; wi][na:t] [ə'ʊrd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [aɪ 'tiː] ,
Were we not assured that all the world is the Lord's , for He made it ,
是 我们 不是 保证 那 全部 这 世界 是 这 主场 , 为了 他 制成 它 ,

难道我们不确信整个世界都是主的，因为世界是他创造的吗？

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld]['riːdʒən][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]
we might be tempted to think such a wild region the kingdom of the Evil
我们 可能 是 受诱惑 到 思考 这样的 一个 荒野 地区 这 王国 的 这 邪恶的
[wʌn] .
One .
一 .

我们或许会忍不住把这样一片荒凉的地区想象成邪恶之王的王国。

[fɑːr] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [pæθ] [ðə; ði] ['rɪvər] [rɔːrd] [ænd; ənd] [foʊmd] [bɪ'twiːn] [greɪt] [klɪfs] ,
Far down below our path the river roared and foamed between great cliffs ,
远的 向下 以下 我们的 小路 这 河 咆哮 和 泡沫 之间 伟大的 悬崖 ,
在我们下方很远的地方, 河流在高耸的悬崖间咆哮翻腾。

[ðə; ði] [greɪ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['veri] [skaɪ] .
the grey points of which seemed to pierce the very sky .
这 灰色的 积分 的 哪个 似乎 到 刺穿 这 非常 天空 :
那些灰色的光点仿佛刺穿了天空。

[ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [left] , [æz; əz] [wiː; wi] ['grædʒuəli] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæzəm] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] ['fɔːrɪst]
On our left , as we gradually rose out of this chasm , was a black forest
在 我们的 左边 , 作为 我们 逐步地 玫瑰 出去 的 这 深渊 , 曾是 一个 黑色的 森林
[ʌv; əv] [paɪnz] ,
of pines ,
的 松树 ,

当我们逐渐走出这个深渊时, 左侧是一片黑色的松树林。
[ˈfraɪt(ə)l] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [juː 'es] [ə; eɪ] [moʊst] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [piːk] .
frightful to see , and in front of us a most formidable peak .
可怕 到 看 , 和 在 正面 的 我们 一个 最多 强大 顶峰 :
景象令人胆寒, 在我们面前是一座极其险峻的山峰。

[ðɪs] ['maʊnt(ə)n] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['tərərz] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] ,
This mountain , despite its terrors , had a comical appearance ,
这 山 , 尽管 它是 恐怖 , 有 一个 滑稽 外貌 ,
这座山虽然险峻可怕, 但外形却很滑稽。

[fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fuːlz] [kæp] ,
for it was white and pointed like a fool's cap ,
为了 它 曾是 白色的 和 尖 喜欢 一个 傻瓜 帽 ,
因为它又白又尖, 像一顶小丑帽。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] ['flaʊər] - [sæk] [ɑːn] [ðə; ði] [neɪvz] [hed] .
and looked as if some one had put a flour - sack on the knave's head .
和 看起来 作为 如果 一些 一 有 放 一个 面粉 - 解雇 在 这 恶棍的 头 :
看起来就像有人把一个面粉袋套在了小丑的头上。

[ˈæftər] [ɔːl] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [snoʊ] .
After all , it was nothing but snow .
后 全部 , 它 曾是 没有什么 但 雪 :
毕竟, 到处都是雪。

[snoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɡlɔːrɪəs] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] !
Snow in the middle of the glorious month of May !
雪 在 这 中间 的 这 辉煌 月 的 可能 !
五月里竟然下雪了!

— ['ʊrli] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɡɑːd] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [pæst] [bɪ'liːf] !
— surely the works of God are wonderful and almost past belief !
— 一定 这 作品 的 上帝 是 精彩的 和 几乎 过去的 信仰 !
——上帝的创造真是奇妙无比, 简直令人难以置信!

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [em 'iː] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [oʊld] ['maʊnt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði]
The thought came to me that if this old mountain should shake his head the
这 想法 来了 到 我 那 如果 这 老的 山 应该 摇 他的 头 这
[hoʊl] ['riːdʒən] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [snoʊ] .
whole region would be full of flying snow .
所有的 地区 会 是 满的 的 飞行 雪 :
我突然想到, 如果这座古山摇摇头, 整个地区就会被漫天飞雪覆盖。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈpleɪsɪz] [əˈlʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr][roʊd]
We were not a little surprised to find that in various places along our road
 我们 是 不是 一个 小的 惊讶 到 寻找 那 在 各种各样的 地方 沿着 我们的 路
 [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [hæd; həd] [bɪn] [klɪəd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [lɑːrɪdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hʌt]
the forest had been cleared away for a space large enough to build a hut
 这 森林 有 到过 已清除 离开 为了 一个 空间 大的 足够的 到 建造 一个 小屋
 [ænd; ænd][plænt][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] .
and plant a garden .
 和 植物 一个 花园 .

我们颇感意外地发现，在我们道路沿线的几个地方，森林已被清理干净，腾出足够大的空间来建造小屋和种植菜园。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ru:d] [d'welɪŋz] [stʊd] [wer] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] ['oʊnli] ['i:gəlz]

Some of these rude dwellings stood where one would have thought that only eagles

一些 的 这些 粗鲁的 住宅 站立 在哪里 一 会 有 想法 那 仅有的 老鹰

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪld] ;

would have been bold enough to build ;

会 有 到过 大胆的 足够的 到 建造 ;

有些简陋的住所坐落在人们认为只有雄鹰才有胆量建造的地方；

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] , [aɪ 'tiː] [siːmz] , [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'truːz(ə)n][ʌv; əv][mæn] ,

but there is no place , it seems , free from the intrusion of Man ,

但 那里 是 不 地方 , 它 似乎 , 自由的 从 这 入侵 的 男人 ,

但似乎没有哪个地方能够完全摆脱人类的侵扰。

[hu:] ['stretʃɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] .
who stretches out his hand for everything , even that which is in the air .
 WHO 伸展 出去 他的 手 为了 一切 , 甚至 那 哪个 是 在 这 空气 .
 他向万物伸出手, 甚至包括空中的物体。

[wen] [æt; ət] [læst] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['lʌʊər; ɑ:r] [destɪ'neɪ(ə)n] [ænd; ənd] [br'held] [ðə; ði] ['temp(ə)] [ænd; ənd]

When at last we arrived at our destination and beheld the temple and

什么时候 在 最后的 我们 到达的 在 我们的 目的地 和 观看 这 寺庙 和

[ðə; ði] [haʊs] [i'rektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ɡlɔ:ri] [ʌv; əv] ['lʌʊər; ɑ:r] [br'lʌɪvd]

the house erected in this wilderness to the name and glory of our beloved

这 房子 竖立 在 这 荒野 到 这 姓名 和 荣耀 的 我们的 心爱

[seɪnt] ,

Saint ,

圣 ,

当我们最终到达目的地，看到了为了纪念我们敬爱的圣人的名和荣耀而在这片荒野中建造的圣殿和房屋时，

[ˈaʊər; a:r] [ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər] [θɹɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpaɪəs] [ɪˈməʊənz] .

our hearts were thrilled with pious emotions .
我们的 心 是 激动不已 和 虔诚的 情绪 .
我们心中充满了虔诚的情感。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] - ['klʌvəd] [rɑ:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [hʌt] [ænd; ənd]
Upon the surface of a pine - covered rock was a cluster of huts and
之上 这 表面 的 一个 松树 - 涵盖 岩石 曾是 一个 簇 的 小屋 和
 ["haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

在一块长满松树的岩石表面上，聚集着几间小屋和房屋。

[ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [laɪk][ə; eɪ] ['ʃepərd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [flɑ:k] .

the monastery in the midst , like a shepherd surrounded by his flock .

这 修道院 在 这 中间 , 喜欢 一个 牧羊人 包围 经过 他的 群 .

修道院位于中心，就像牧羊人被羊群环绕一样。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ˈmɑ:nəstəri] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [hju:n] [stoʊn] , [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [ˈɑ:rkitektʃər] ,
The church and monastery were of hewn stone , of noble architecture ,
这 教会 和 修道院 是 的 凿 石头 , 的 高贵 建筑学 ,
[ˈspeɪʃəs] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
spacious and comfortable :
宽敞 和 舒服的 :

教堂和修道院都是用凿刻的石头建造的，建筑风格高贵典雅，宽敞舒适。

[meɪ] [ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] [bles] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈentrəns] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈhəʊli] [pleɪs] . [fɔ:r]
May the good God bless our entrance into this holy place . 4
可能 这 好的 上帝 保佑 我们的 入口 进入 这 圣 地方 . 4

愿仁慈的上帝保佑我们进入这圣地。 4

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɪldərnəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:rd] , [tu:] ,
I have now been in this wilderness for a few weeks , but the Lord , too ,
我 有 现在 到过 在 这 荒野 为了 一个 很少 周 , 但 这 主 , 也 ,
[ɪz] [hɪr] , [æz; əz] [ˈevriwɛr] .
is here , as everywhere .
是 这里 , 作为 到处 :

我已经在这片荒野中待了几个星期了，但主也.....

[ɪz] [hɪr] , [æz; əz] [ˈevriwɛr] .
is here , as everywhere .
是 这里 , 作为 到处 :

这里也一样，到处都是。

[maɪ] [helθ] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [bɪˈlʌvɪd] [seɪnt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstrɔ:ŋhəʊld] [ʌv; əv]
My health is good , and this house of our beloved Saint is a stronghold of
我的 健康 是 好的 , 和 这 房子 的 我们的 心爱 圣 是 一个 据点 的
[ðə; ði] [feɪθ] ,
the Faith ,
这 信仰 ,

我身体健康，我们敬爱的圣人的故居是信仰的堡垒。

[ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [pi:s] , [æn; ən][əˈsaɪləm][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [fli:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
a house of peace , an asylum for those who flee from the wrath of the
一个 房子 的 和平 , 一个 庇护所 为了 那些 WHO 逃跑 从 这 愤怒 的 这
[ˈi:v(ə)l] [wʌn] ,
Evil One ,
邪恶的 一 ,

和平之家，逃离邪恶之主愤怒者的庇护所。

[ə; eɪ] [rest] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hu:] [ber] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ˈsa:rou] .
a rest for all who bear the burden of sorrow .
一个 休息 为了 全部 WHO 熊 这 负担 的 悲哀 :

让所有背负悲伤重担的人得以安息。

[ʌv; əv][maɪˈself] , [ˈhaʊˈevər] , [aɪ] [ˈkænɔ:t] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] .
Of myself , however , I cannot say so much .
的 我 , 然而 , 我 不能 说 所以 很多 :

至于我自己，我却不能多说。

[aɪ][eɪˈem] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [maɪ][maɪnd][ɪz][æt; ət] [pi:s] ,
I am young , and although my mind is at peace ,
我 是 年轻的 , 和 虽然 我的 头脑 是 在 和平 ,
[aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ɪts] [weɪz] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [maɪˈself]
I have so little experience of the world and its ways that I feel myself
我 有 所以 小的 经验 的 这 世界 和 它是 方式 那 我 感觉 我
[prɪˈkju:liərli] [ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə] [ˈerər] [ænd; ənd][əkˈsesəb(ə)] [tu:; tə] [sɪn] .
peculiarly liable to error and accessible to sin .
奇特地 容易 到 错误 和 可访问 到 罪 :

我还年轻，虽然我内心平静，

[aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ɪts] [weɪz] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [maɪˈself]
I have so little experience of the world and its ways that I feel myself
我 有 所以 小的 经验 的 这 世界 和 它是 方式 那 我 感觉 我
[prɪˈkju:liərli] [ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə] [ˈerər] [ænd; ənd][əkˈsesəb(ə)] [tu:; tə] [sɪn] .
peculiarly liable to error and accessible to sin .
奇特地 容易 到 错误 和 可访问 到 罪 :

我对世事和世事知之甚少，因此觉得自己特别容易犯错，也特别容易犯罪。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪz][laɪk][ə; eɪ][ˈrɪvjələt] [wɪt] [drɔ:z] [ɪts][ˈsɪlvər] [θred] [ˈsmu:ðli] [ænd; ənd]
The course of my life is like a rivulet which draws its silver thread smoothly and
这 课程 的 我的 生活 是 喜欢 一个 溪流 哪个 平局 它是 银 线 顺利 和
[ˈsaɪləntli] [θru:] [ˈfrendli] [fi:ldz] [ænd; ənd] [ˈflaʊəri] [medəuz] ,
silently through friendly fields and flowery meadows ,
默默 通过 友好的 字段 和 如花 草地 ,
我的人生轨迹就像一条小溪, 静静地、平滑地流淌着银线, 穿过友好的田野和繁花似锦的草地。

[jet] [noʊz] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈstɔrmz] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪnz] [fɔ:lɪ][aɪ ˈti:] [meɪ] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ]
yet knows that when the storms come and the rains fall it may become a
然而 知道 那 什么时候 这 暴风雨 来 和 这 雨 落下 它 可能 变得 一个
[ˈreɪdʒɪŋ] [ˈtɔ:rənt] ,
raging torrent ,
愤怒 激流 ,
但他知道, 当暴风雨来临, 暴雨倾盆而下时, 可能会变成汹涌的洪流。

[dɪˈfaɪld] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ˈwɜ:ɪŋ, ˈhwɜ:ɪŋ] [əˈweɪ] [tu;; tə][ðə; ði] [si:] [ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [əˈtestɪŋ]
defiled with earth and whirling away to the sea the wreckage attesting
被玷污的 和 地球 和 旋转 离开 到 这 海 这 残骸 证明
[ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpæ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [ˈpaʊər] .
the madness of its passion and its power .
这 疯狂 的 它是 热情 和 它是 力量 .
残骸沾满了泥土, 旋转着落入大海, 证明了它曾经拥有的疯狂激情和强大力量。

[nɑ:t] [ˈsɑ:roʊ] [nɔ:r] [dɪˈsper] [dru:] [em ˈi:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [rɪˈtri:t] [ʌv; əv]
Not sorrow nor despair drew me away from the world into the sacred retreat of
不是 悲哀 也不 绝望 画 我 离开 从 这 世界 进入 这 神圣 撤退 的
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
the Church ,
这 教会 ,
既非悲伤也非绝望, 使我远离尘世, 遁入教会的神圣避难所。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [dɪˈzaɪər][tu;; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði][lɔ:rd] .
but a sincere desire to serve the Lord .
但 一个 真诚 欲望 到 服务 这 主 .
但却是真心实意地想要侍奉主。

[maɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [ɪz][tu;; tə] [brɪˈb:ŋ] [tu;; tə][maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [seɪnt] ,
My only wish is to belong to my beloved Saint ,
我的 仅有的 希望 是 到 属于 到 我的 心爱 圣 ,
我唯一的愿望就是归属于我挚爱的圣人,

[tu;; tə][əˈbeɪ] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈmæn,deɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv]
to obey the blessed mandates of the Church , and , as a servant of
到 服从 这 蒙福 指令 的 这 教会 , 和 , 作为 一个 仆人 的
[gɑ:d] ,
God ,
上帝 ,
服从教会的神圣训诫, 并作为上帝的仆人,

[tu;; tə][bi;; bi] [ˈtʃærətəbl] [tu;; tə][ɔ:lɪ][ˈmænˈkaɪnd] , [hu:m] [aɪ] [ˈdɪrli] [ʌv] .
to be charitable to all mankind , whom I dearly love .
到 是 慈善 到 全部 人类 , 谁 我 亲爱的 爱 .
要善待我深爱的全人类。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] , [ɪn] [tru:θ] , [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ˈmʌðər] , [fɔ:r; fər] , [maɪ] [ˈperənts] [ˈhævɪŋ] [daɪd][ɪn][maɪ]
The Church is , in truth , my beloved mother , for , my parents having died in my
这 教会 是 , 在 真相 , 我的 心爱 母亲 , 为了 , 我的 父母 拥有 死亡 在 我的
[ˈɪnfənsɪ] [aɪ] ,
infancy I ,
婴儿期 我 ,
教会实际上是我挚爱的母亲, 因为我的父母在我幼年时就去世了,

[tu:] , [maɪ] [hæv; həv] ['peri:t] [wɪ'dəʊt] [kə] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][nɑ:tɪ]['teɪkən] [ˈpɪti] [ɑ:n][em 'iː] ,
too , might have perished without care had she not taken pity on me ,
也 , 可能 有 遇难 没有 关心 有 她 不是 已采取 遗憾 在 我 ,
如果不是她可怜我, 我可能也早已丧命了。

[fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] [em 'iː][ænd; ənd] [riəd] [em 'iː][æz; əz][hɜ:r; hə] [oʊn] [tʃaɪld] .
fed and clothed me and reared me as her own child .
美联储 和 穿着衣服 我 和 饲养 我 作为 她 自己的 孩子 .
她给我食物、衣服, 像对待亲生孩子一样抚养我。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [wʌt] ['hæpinəs] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][fɔ:r; fər][em 'iː] , [pʊr] [mʌŋk] ,
And , oh , what happiness there will be for me , poor monk ,
和 , 哦 , 什么 幸福 那里 将要 是 为了 我 , 贫穷的 僧 ,
哦, 我这可怜的僧侣, 将会多么幸福啊!

[wen] [aɪ][ei 'em] [ɔ:'deɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] ['hoʊli][ɔ:'rdərz][æz; əz][ə; ei] [pri:st] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ]
when I am ordained and receive holy orders as a priest of the Most High
什么时候 我 是 受戒 和 收到 圣 订单 作为一个 牧师 的 这 最多 高的
[gɑ:d] !
God !
上帝 !
当我被授予圣职, 接受圣秩, 成为至高上帝的司铎时!

[ɔ:lweɪz] [aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [dri:m] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pri'per] [maɪ][soʊl] [fɔ:r; fər] [ðæt]
Always I think and dream of it and try to prepare my soul for that
总是 我 思考 和 梦 的 它 和 尝试 到 准备 我的 灵魂 为了 那
[haɪ] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] [gift] .
high and sacred gift .
高的 和 神圣 礼物 .
我总是想着它, 梦想着它, 并努力让我的灵魂做好准备, 迎接那份崇高而神圣的礼物。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðɪs] [grett] ['hæpinəs] ,
I know I can never be worthy of this great happiness ,
我 知道 我 能 绝不 是 值得 的 这 伟大的 幸福 ,
我知道我永远配不上这份巨大的幸福。

[bʌt; bət][aɪ][duː][hoʊp][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [pri:st] ,
but I do hope to be an honest and sincere priest ,
但 我 做 希望 到 是 一个 诚实的 和 真诚 牧师 ,
但我希望成为一名诚实真诚的牧师。

['sɜ:rvɪŋ] [gɑ:d][ænd; ənd][mæn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
serving God and Man according to the light that is given from above .
服务 上帝 和 男人 根据 到 这 光 那 是 给定 从 多于 .
按照从上头来的光照, 侍奉神和人。

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [preɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə][pʊt][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [temp'teɪf(ə)n] ,
I often pray Heaven to put me to the test of temptation ,
我 经常 祈祷 天堂 到 放 我 到 这 测试 的 诱惑 ,
我常常祈求上天让我经受诱惑的考验。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [pæs] [θruː] [ðə; ði]['faɪər] [ʌn'skeɪðd] [ænd; ənd][pʃʊərə'faɪd][ɪn][maɪnd][ænd; ənd][soʊl] .
that I may pass through the fire unscathed and purified in mind and soul .
那 我 可能 经过 通过 这 火 毫发无损 和 纯化 在 头脑 和 灵魂 .
愿我能毫发无损地穿越烈火, 心灵和灵魂得到净化。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [pi:s] [wɪt] , [ɪn] [ðɪs] ['sɑ:lətu:d] , [l'ʌlz] [maɪ]['spɪrɪt][tuː; tə]
As it is , I feel the sovereign peace which , in this solitude , lulls my spirit to
作为 它 是 , 我 感觉 这 主权 和平 哪个 , 在 这 孤独 , 平静 我的 精神 到
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,
此刻, 我感受到一种至高无上的平静, 在这独处中, 它轻柔地安抚着我的灵魂, 让我沉入梦乡。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['laɪfs] [temp'teɪʃənz] [ænd; ənd][ˈtraɪəlz] [si:m] [fɑ:r] [ə'wei] ,
and all life's temptations and trials seem far away ,
和 全部 生活的 诱惑 和 试验 似乎 远的 离开 ,
生活中所有的诱惑和磨难似乎都远在天边。

[laɪk] ['perɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [kæn; kən][bʌt; bət] ['feɪntli] [hɪr] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['θʌndər]
like perils of the sea to one who can but faintly hear the distant thunder
喜欢 危险 的 这 海 到 一 WHO 能 但 淡淡的 听到 这 遥远 雷
[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:t] . [faɪv]
of the waves upon the beach . 5
的 这 波浪 之上 这 海滩 . 5
就像大海的危险对于一个只能隐约听到远处海浪拍打沙滩雷鸣声的人来说一样。5

[ˈaʊər; ɑ:r] [su:'pɪriər] , ['fɑ:ðər] [ɑ:n'dreɪəs] , [ɪz][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd][ˈpaɪəs] ['dʒent(ə)lmən] .
Our Superior, Father Andreas, is a mild and pious gentleman .
我们的 优越的 , 父亲 安德烈亚斯 , 是 一个 温和的 和 虔诚的 绅士 .
我们的院长安德烈亚斯神父是一位温和虔诚的绅士。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['brʌðərz] [lɪv; laɪv][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['hɑ:rməni] .
Our brothers live in peace and harmony .
我们的 兄弟 居住 在 和平 和 和谐 .
我们的兄弟们生活在和平与和谐之中。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t]['aɪd(ə)] , ['ni:ðər] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['wɜ:rldli] [nɔ:r] ['ærəɡənt] .
They are not idle, neither are they worldly nor arrogant .
他们 是 不是 闲置的 , 两者都不 是 他们 世俗 也不 傲慢的 .
他们并非游手好闲, 也并非世俗庸俗或傲慢自大。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tempərət] , [na:t] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['plezərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] — [ə; eɪ]
They are temperate, not indulging too much in the pleasures of the table — a
他们 是 温带 , 不是 沉溺于 也 很多 在 这 快乐 的 这 桌子 — 一个
['preɪzwɜ:rði] [ma:də'reɪʃ(ə)n] ,
praiseworthy moderation ,
值得称赞 适度 ,
他们节制自律, 不沉溺于餐桌上的享乐——这种节制值得称赞。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] ['ri:dʒən] , [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] — [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] , [ðə; ði] ['rɪvər]
for all this region, far and wide — the hills and the valleys, the river
为了 全部 这 地区 , 远的 和 宽的 — 这 丘陵 和 这 山谷 , 这 河
[ænd; ənd] ['fɔ:rɪst] ,
and forest ,
和 森林 ,
对于这整个地区, 从山丘到山谷, 从河流到森林,

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪn] — [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ma:nəsterɪ] .
with all that they contain — belongs to the monastery .
和 全部 那 他们 包含 — 属于 到 这 修道院 .
连同其中的所有物品——都属于修道院。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ɡeɪm] ,
The woods are full of all kinds of game ,
这 树林 是 满的 的 全部 种类 的 游戏 ,
树林里到处都是各种各样的猎物。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] ['teɪbl] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['reɪʃ] [aɪ 'ti:]
of which the choicest is brought to our table, and we relish it
的 哪个 这 精选 是 带来 到 我们的 桌子 , 和 我们 尽情享受 它
[ɪk'si:dɪŋli] .
exceedingly .
非常 .
其中最好的会被端上桌, 我们非常享受这美味。

[ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈmɑːnəsteri] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪz] [prɪˈperd] [frʌm; frəm][mɔːlt][ænd; ənd] [ˈbɑːrli] — [ə; eɪ] [strɔːŋ] ,
In our monastery a drink is prepared from malt and barley — a strong ,
在 我们的 修道院 一个 喝 是 准备 从 麦芽 和 大麦 — 一个 强的 ,
[ˈbɪtər] [drɪŋk] , [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈæftər] [fəˈtiːg] ,
bitter drink , refreshing after fatigue ,
苦的 喝 , 令人耳目一新 后 疲劳 ,

在我们修道院里，有一种用麦芽和大麦酿造的饮料——一种浓烈而苦涩的饮料，可以缓解疲劳，令人神清气爽。

[bʌt; bət][nɑːt] , [tuː; tə][maɪ] [teɪst] , [ˈveri] [gʊd] .
but not , to my taste , very good .
但 不是 , 到 我的 品尝 , 非常 好的 .

但就我个人口味而言，味道不是很好。

[ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][ðə; ði][sɔːlt] - [ˈmaɪnɪŋ] .
The most remarkable thing in this part of the country is the salt - mining .
这 最多 卓越 事物 在 这 部分 的 这 国家 是 这 盐 - 矿业 .

这个地区最引人注目的就是盐矿开采。

[aɪ][eɪ ˈem][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] — [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrks]
I am told that the mountains are full of salt — how wonderful are the works
我 是 讲述 那 这 山脉 是 满的 的 盐 — 如何 精彩的 是 这 作品
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] !
of the Lord !
的 这 主 !

有人告诉我，山上全是盐——耶和华的作为何等奇妙！

[ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪnərəl] [mæn][hæz; hæz] [ˈpenətretɪd] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
In pursuit of this mineral Man has penetrated deep into the bowels of the earth
在 追逐 的 这 矿物 男人 有 渗透 深的 进入 这 肠道 的 这 地球
[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [[ɑːfts] [ænd; ənd] [ˈtʌnlz] ,
by means of shafts and tunnels ,
经过 方法 的 轴 和 隧道 ,

为了开采这种矿物，人类通过竖井和隧道深入地球内部。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈmæroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
and brings forth the bitter marrow of the hills into the light of the sun .
和 带来 前进 这 苦的 骨髓 的 这 丘陵 进入 这 光 的 这 太阳 .
并将山丘的苦涩髓髓带到阳光下。

[ðə; ði][sɔːlt][aɪ][hæv; həv][maɪˈself] [siːn] [ɪn] [red] , [braʊn] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈkrɪstl] .
The salt I have myself seen in red , brown and yellow crystals .
这 盐 我 有 我 已见 在 红色的 , 棕色的 和 黄色的 晶体 .

我亲眼见过红色、棕色和黄色的晶体状盐。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ɡɪv] [ɪmˈplɔɪmənt] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈpesnts] [ænd; ənd][ðər; ðər] [sʌnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]
The works give employment to our peasants and their sons , with a few
这 作品 给 就业 到 我们的 农民 和 他们的 儿子们 , 和 一个 很少
[ˈfɔːrən] [ˈleɪbərə] ,
foreign labourers ,
外国的 劳工 ,

这些工程为我们的农民及其子孙提供了就业机会，也雇用了一些外国劳工。

[ɔːl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈoʊvərsɪr] , [huː] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] -
all under the command of an overseer , who is known as the Saltmaster .
全部 在下面 这 命令 的 一个 监工 , WHO 是 已知 作为 这 - .

这一切都由一位被称为“盐王”的监工指挥。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][stɜːrn][mæn] , [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ɡreɪt] [ˈpaʊər] ,
He is a stern man , exercising great power ,
他 是 一个 船尾 男人 , 锻炼 伟大的 力量 ,
他是一个严厉的人，拥有很大的权力。

[bʌt; bət][ˈʌʊər; ɑːr] [suːˈpɪriər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [spi:k] ['lɪt(ə)] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [nɑːt][frʌm; frəm]
but our Superior and the brothers speak little good of him — not from
但 我们的 优越的 和 这 兄弟 说话 小的 好的 的 他 — 不是 从
[ˈeni] [ˌʌnˈkrɪstʃən] ['spɪrɪt] ,
any unchristian spirit ,
任何 非基督教徒 精神 ,

但是我们的院长和修士们对他的评价都不高——这并非出于任何不信基督教的心态。

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ɑːr; ər][ˈiːv(ə)] .
but because his actions are evil .
但 因为 他的 行动 是 邪恶的 .

但因为他的行为是邪恶的。

[ðə; ði] - [hæz; həz][æn; ən][ˈoʊnli] [sʌn] .
The Saltmaster has an only son .
这 - 有 一个 仅有的 儿子 .

盐商只有一个儿子。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['roʊkəs] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [bʌt; bət][waɪld][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [juːθ] . [sɪks]
His name is Rochus , a handsome but wild and wicked youth . 6
他的 姓名 是 罗库斯 , 一个 英俊的 但 荒野 和 邪恶 青年 . 6

他名叫罗库斯，是个英俊却野性十足、邪恶无比的青年。⁶

[ðə; ði] ['piːp(ə)] [ˌhɪrəˈbaʊt] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [praʊd] , ['stʌbərn] [reɪs] .
The people hereabout are a proud , stubborn race .
这 人们 附近 是 一个 自豪的 , 固执的 种族 .

这里的人们是一个骄傲而固执的民族。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈtoʊld] [ðæt] [ɪn][æn; ən][oʊld][ˈkrɑːnɪk(ə)] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv]
I am told that in an old chronicle they are described as descendants of
我 是 讲述 那 在 一个 老的 编年史 他们 是 描述 作为 后代 的

[ðə; ði][ˈroʊmənz] ,
the Romans ,
这 罗马书 ,

我听说在一部古老的编年史中，他们被描述为罗马人的后裔。

[huː] [ɪn][ðer; ðər][deɪ] [droʊv] ['meni] ['tʌnlz] ['ɪntuː] [ðɪːz] ['maʊntnz] [tuː; tə][get] [aʊt][ðə; ði] ['preʃəs]
who in their day drove many tunnels into these mountains to get out the precious
WHO 在 他们的 天 驾驶 许多 隧道 进入 这些 山脉 到 得到 出去 这 宝贵的
[sɔːlt] ;
salt ;
盐 ;

他们当年在这些山脉中开凿了许多隧道，以提取珍贵的盐；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] ['tʌnlz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .
and some of these tunnels are still in existence .
和 一些 的 这些 隧道 是 仍然 在 存在 .

其中一些隧道至今仍然存在。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][maɪ] [sel] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðɪːz] ['dʒaɪənt] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk]
From the window of my cell I can see these giant hills and the black
从 这 窗户 的 我的 细胞 我 能 看 这些 巨大的 丘陵 和 这 黑色的
['fɒrɪsts] [wɪtʃ] [æt; ət] ['sʌnset] [bɜːrɪŋ] [laɪk] [greɪt] ['faɪəbrændz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [krests] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] .
forests which at sunset burn like great firebrands along the crests against the sky .
森林 哪个 在 日落 烧伤 喜欢 伟大的 煽动者 沿着 这 冠状物 反对 这 天空 .

从牢房的窗户望出去，可以看到这些巨大的山丘和黑色的森林，日落时分，山脊上燃烧着巨大的火炬，映照着天空。

[ðə; ði] ['fɔːrɪfɑːðərz] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['piːp(ə)] (['æftər][ðə; ði][ˈroʊmənz]) [wɜːr; wər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈtoʊld] ,
The forefathers of these people (after the Romans) were , I am told ,
这 祖先 的 这些 人们 (后 这 罗马书) 是 , 我 是 讲述 ,
据说，这些人的祖先（罗马人之后）是：

[mɔːr] [ˈstʌbərɪ] [stiːl] [ðæn; ðən] [ðei] [ɑːr; ər] ,
more stubborn still than they are ,
更多的 固执的 仍然 比 他们 是 ,

比他们更固执，

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][aɪˈdɔːlətri][ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈpiːpəlz] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði]
and continued in idolatry after all the neighbouring peoples had accepted the
和 持续 在 偶像崇拜 后 全部 这 邻接 人民 有 公认 这

[krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjər] .
cross of the Lord our Saviour .
叉 的 这 主 我们的 救主 .

在所有邻近民族都接受了我们救主主的十字架之后，他们仍然继续偶像崇拜。

[naʊ] , [haʊˈevər] ,
Now, however ,
现在 , 然而 ,

然而，现在，

[ðei] [baʊ; boʊ][ðer; ðər] [stɪf] [neks] [tuː; tə][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈsɪmb(ə)] [ænd; ənd] [ˈsɔːfn] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [tuː; tə]
they bow their stiff necks to the sacred symbol and soften their hearts to
他们 弓 他们的 僵硬的 脖子 到 这 神圣 象征 和 软化 他们的 心 到
[rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [truːθ] .
receive the living truth .
收到 这 活的 真相 .

他们向神圣的象征低下僵硬的脖子，敞开心扉接受鲜活的真理。

[ˈpaʊərf(ə)] [æz; əz] [ðei] [ɑːr; ər][ɪn][ˈbɑːdi] , [ɪn][ˈspɪrɪt] [ðei] [ɑːr; ər][ˈhʌmb(ə)] [ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði]
Powerful as they are in body, in spirit they are humble and obedient to the
强大的 作为 他们 是 在 身体 , 在 精神 他们 是 谦逊的 和 听话 到 这
[wɜːrd] .
Word .
单词 .

他们虽然体魄强健，但心灵谦卑顺服神的话语。

[ˈnoʊwər] [els] [dɪd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [kɪs] [maɪ][hænd][soʊ] [ˈfɜːrvəntli] [æz; əz] [hɪr] ,
Nowhere else did the people kiss my hand so fervently as here ,
无处 别的 做过 这 人们 吻 我的 手 所以 热切地 作为 这里 ,

在其他任何地方，人们都没有像在这里一样如此热情地亲吻我的手。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ə; eɪ] [priːst] — [æn; ən] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv]
although I am not a priest — an evidence of the power and victory of
虽然 我 是 不是 一个 牧师 — 一个 证据 的 这 力量 和 胜利 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡlɔːriəs] [feɪθ] .
our glorious faith .
我们的 辉煌 信仰 .

虽然我不是神父——但这证明了我们光荣的信仰的力量和胜利。

[ˈfɪzɪkli] [ðei] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈhænsəm] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] , [ɪˈspeʃəli]
Physically they are strong and exceedingly handsome in face and figure, especially
身体 他们 是 强的 和 非常 英俊的 在 脸 和 数字 , 尤其
[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ;
the young men ;
这 年轻的 男人 ;

他们体格强壮，相貌英俊，尤其是年轻男子；

[ðə; ði][ˈeldər] [men] , [tuː] , [wɔːk] [æz; əz] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz] [kɪŋz] .
the elder men, too, walk as erect and proud as kings .
这 长老 男人 , 也 , 走 作为 直立 和 自豪的 作为 国王 .

那些年长的男人们也像国王一样，昂首挺胸，神态骄傲。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [lɔːŋ] ['ɡoʊldən] [her] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [breɪd][ænd; ənd] [twɪst] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['hedz]
The women have long golden hair , which they braid and twist about their heads
这 女性 有 长的 金的 头发 , 哪个 他们 编织 和 捻 关于 他们的 头部
[ˈveri] ['bjʊ:tɪflɪ] ,
very beautifully ,
非常 非常漂亮 ,

这些妇女都有一头金色长发，她们把头发编成辫子或盘在头上，造型非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə][ə'dɔːrɪn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] .
and they love to adorn themselves with jewels .
和 他们 爱 到 装饰 他们自己 和 珠宝 .

她们喜欢佩戴珠宝来装饰自己。

[sʌm; səm][hæv; həv] [aɪz] [huːz] [dɑːrk]['brɪljəns, -jənsɪ] ['raɪvlz] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːbiz] [ænd; ənd]
Some have eyes whose dark brilliancy rivals the lustre of the rubies and
一些 有 眼睛 谁 黑暗的 才华横溢 竞争对手 这 光泽 的 这 红宝石 和
[ˈɡɑːnɪts] [ðeɪ] [wer] [ə'baʊt][ðer; ðər] [waɪt] [neks] .
garnets they wear about their white necks .
石榴石 他们 穿 关于 他们的 白色的 脖子 .

有些人的眼睛深邃明亮，足以与她们佩戴在白皙脖颈上的红宝石和石榴石的光泽相媲美。

[aɪ][eɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [æz; əz][stægz][fɔːr; fər] [dʌz] .
I am told that the young men fight for the young women as stags for does .
我 是 讲述 那 这 年轻的 男人 斗争 为了 这 年轻的 女性 作为 雄鹿 为了 做 .

有人告诉我，年轻男子为了争夺年轻女子，就像雄鹿争夺雌鹿一样。

[ɑː] , [wʌt] ['wɪkɪd] ['pæʃnz] [ɪɡ'zɪst][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] !
Ah , what wicked passions exist in the hearts of men !
啊 , 什么 邪恶 激情 存在 在 这 心 的 男人 !

啊，人心中竟藏着如此邪恶的欲望！

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] , [nɔːr][æɪ; ʃəl] ['evər] [fiːl] [sʌtʃ] [ʌn'hoʊli] [ɪ'məʊʃənz] ,
But since I know nothing of these things , nor shall ever feel such unholy emotions ,
但 自从 我 知道 没有什么 的 这些 事物 , 也不 将 曾经 感觉 这样的 不圣洁的 情绪 ,
[bʌt] [sɪns] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] , [nɔːr][æɪ; ʃəl] ['evər] [fiːl] [sʌtʃ] [ʌn'hoʊli] [ɪ'məʊʃənz] ,
但我对这些事一无所知，也永远不会产生这种不洁的情感，

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [kən'dem] .
I must not judge and condemn .
我 必须 不是 法官 和 谴责 .

我不能妄加评判和谴责。

[lɔːrd] ,
Lord ,
主 ,

主，

[wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [piːs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst] [fɪld] [ðə; ði] ['spɪrɪts][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
what a blessing is the peace with which Thou hast filled the spirits of those who
什么 一个 祝福 是 这 和平 和 哪个 你 哈斯特 已填 这 烈酒 的 那些 WHO
[ɑːr; ər] [ðəɪn] [oʊn] !
are Thine own !
是 瘦 自己的 !

祢赐予祢子民的平安，这是何等的祝福！

[bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['tɜːrmɔɪl] [ɪn][maɪ] [breɪst] ;
Behold , there is no turmoil in my breast ;
看哪 , 那里 是 不 动荡 在 我的 胸部 ;

看哪，我心中毫无不安；

[ɔːl][ɪz][kɑːm][ðer; ðər][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪb] [wɪtʃ] [kɔːlɪz] - ['ʌbə] , - [dɪr] ['fɑːðər] .
all is calm there as in the soul of a babe which calls ' Abba , ' dear Father .
全部 是 冷静的 那里 作为 在 这 灵魂 的 一个 宝贝 哪个 呼叫 - 阿爸 , - 亲爱的 父亲 .

那里一片宁静，就像婴儿的灵魂在呼唤“阿爸”，亲爱的父亲。

[ænd; ənd][sɒʊ] [meɪ] [aɪ 'ti:] ['evər] [bi:; bi] . ['sevən]

And so may it ever be . 7
和 所以 可能 它 曾经 是 . 7

但愿如此。7

[aɪ][hæv; həv] [ə'gen] [si:n] [ðə; ði] ['hæŋ,mænz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['dɔ:tər] .

I have again seen the hangman's beautiful daughter .
我 有 再次 已见 这 刽子手 美丽的 女儿 .

我又一次见到了刽子手的漂亮女儿。

[æz; əz][ðə; ði] ['belz] [wɜ:r; wər] [tʃaɪmɪŋ] [fɔ:r; fər] [mæs] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nəstəri]

As the bells were chiming for mass I saw her in front of the monastery
作为 这 铃铛 是 鸣响 为了 大量的 我 锯 她 在 正面 的 这 修道院

[tʃɜ:rtʃ] .

church .
教会 .

弥撒的钟声响起时，我看到她站在修道院教堂前。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ,

I had just come from the bedside of a sick man ,
我 有 只是 来 从 这 床头 的 一个 生病的 男人 ,

我刚从一位病人床边回来，

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['glu:mi] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ,

and as my thoughts were gloomy the sight of her face was pleasant ,
和 作为 我的 想法 是 阴沉 这 视线 的 她 脸 曾是 令人愉快的 ,

我当时心情低落，看到她的脸庞便感到愉悦。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][kæst] [daʊn] :

and I should have liked to greet her , but her eyes were cast down :
和 我 应该 有 喜欢 到 迎接 她 , 但 她 眼睛 是 投掷 向下 :

我本想向她问好，但她低着头：

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] ['nɒʊtɪs] [em 'i:] .

she did not notice me .
她 做过 不是 注意 我 .

她没注意到我。

[ðə; ði] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] ,

The square in front of the church was filled with people ,
这 正方形 在 正面 的 这 教会 曾是 已填 和 人们 ,

教堂前的广场上挤满了人。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [jʊθs] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,

the men and youths on one side ,
这 男人 和 青年 在 一 边 ,

一边是男人和年轻人，

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['meɪdnz] [ɔ:l][klæd][ɪn][ðər; ðər] [haɪ] [hæts][ænd; ənd] [ə'dɔrnd]

on the other the women and maidens all clad in their high hats and adorned
在 这 其他 这 女性 和 少女们 全部 覆膜 在 他们的 高的 帽子 和 装饰

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər][gəʊld] [tʃeɪnz] .

with their gold chains .
和 他们的 金子 链条 .

另一边，妇女和少女们都戴着高高的帽子，佩戴着金链子。

[ðeɪ] [stʊd] [klaʊz] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ə'prəʊtʃt] [ɔ:l] [stept] [ə'saɪd] ,

They stood close together , but when the poor child approached all stepped aside ,
他们 站立 关闭 一起 , 但 什么时候 这 贫穷的 孩子 接近 全部 步 旁边 ,

他们站得很近，但当那个可怜的孩子走近时，所有人都让开了。

[ˈwɪspərəɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈskæns] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][æn; ən] [əˈkɜːrsɪd] [ˈlepər]
whispering and looking askance at her as if she were an accursed leper
耳语 和 寻找 斜视 在 她 作为 如果 她 是 一个 被诅咒的 麻风病人
[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪrɪd] [ɪnˈfekʃ(ə)n] .
and they feared infection .
和 他们 害怕 感染 .
他们窃窃私语，斜眼看着她，仿佛她是一个被诅咒的麻风病人，他们害怕被传染。

[kəmˈpæʃ(ə)n] [fɪld] [maɪ] [breɪst] , [kəmˈpelɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ðɪ][ˈmeɪd(ə)n] , [ænd; ənd] ,
Compassion filled my breast , compelling me to follow the maiden , and ,
同情 已填 我的 胸部 , 引人注目的 我 到 跟随 这 少女 , 和 ,
[oʊvərˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] , [aɪ] [sed] [əˈlaʊd] :
overtaking her , I said aloud :
超车 她 , 我 说 大声 :
我心中充满了怜悯，驱使我跟随那位少女，追上她后，我大声说道：

- [gɑːd] [griːt] [juː; jʊ] , [ˈbenədiːktə] .
' God greet you , Benedicta .
- 上帝 迎接 你 , 本笃会 .
上帝向你问好，贝内迪克塔。

- [ʃiː; ʃɪ] [fræŋk] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ˈrækəg,naɪzɪd] [em ˈiː] , [siːmd]
' She shrank away as if frightened , then , looking up , recognised me , seemed
- 她 缩小 离开 作为 如果 害怕 , 然后 , 寻找 向上 , 已确认 我 , 似乎
[əˈstɑːnɪʃt] ,
astonished ,
惊讶 ,
她似乎害怕地缩回了手，然后抬起头，认出了我，显得很惊讶。

[blʌʃt] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
blushed again and again and finally hung her head in silence .
脸红了 再次 和 再次 和 最后 悬挂 她 头 在 沉默 .
她脸颊绯红，最终低下了头，默默无语。

- [duː;][juː; jʊ] [fɪr] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] ?
' Do you fear to speak to me ?
- 做 你 害怕 到 说话 到 我 ?
你害怕跟我说话吗？

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 .
我问了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
But she made no reply .
但 她 制成 不 回复 .
但她没有回答。

[əˈgen] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] : - [duː;] [gʊd] , [əˈbeɪ] [ðə; ðɪ] [bɜːrd][ænd; ənd] [fɪr] [noʊ][wʌn] :
Again I spoke to her : ' Do good , obey the Lord and fear no one :
再次 我 辐 到 她 : - 做 好的 , 服从 这 主 和 害怕 不 一 :
我又对她说：“你要行善，听从耶和华的话，不要怕任何人。”

[ðen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [seɪvd] .
then shall you be saved .
然后 将 你 是 已保存 .
那时你就能得救。

- [æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [druː;] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
' At this she drew a long sigh , and replied in a low voice ,
- 在 这 她 画 一个 长的 叹 , 和 回复 在 一个 低的 嗓音 ,
她闻言长叹一声，低声回答道：

[ˈhɑːrɪli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwɪspər] : - [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][bɔːrd] . -
hardly more than a whisper : ' I thank you , my lord . '
几乎 更多的 比 一个 耳语 : - 我 感谢 你 ; 我的 主 : -

他几乎是耳语般地说：“谢谢您，大人。”

- [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][bɔːrd] , [ˈbenədɪːktə] , - [aɪ] [sed] , - [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɜr] [ˈsɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd] ,
' I am not a lord , Benedicta , ' I said , ' but a poor servant of God ,
- 我 是 不是 一个 主 , 本笃会 , - 我 说 , - 但 一个 贫穷的 仆人的 上帝 ,
“我不是贵族，贝内迪克塔，”我说，“我只是上帝的一个卑微仆人。”

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈɡreɪəs] [ænd; ənd][kaɪnd] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [haʊ'evər] [ˈloʊli] [ðer; ðər]
who is a gracious and kind Father to all His children , however lowly their
WHO 是 一个 亲切 和 种类 父亲 到 全部 他的 孩子们 ; 然而 卑微的 他们的
[ɪ'stɜrt] .
estate :
财产 :

祂是一位慈爱仁慈的父亲，对待祂所有的儿女，无论他们出身多么卑微。

[preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [jɜr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [ˈhevi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] .
Pray to Him when your heart is heavy , and He will be near you .
祈祷 到 他 什么时候 你的 心 是 重的 , 和 他 将要 是 靠近 你 :
当你心情沉重时，向祂祈祷，祂会与你同在。

- [waɪl] [aɪ] [spʊʊk] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][sæd] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪz]
' While I spoke she lifted her head and looked at me like a sad child that is
- 尽管 我 辐 她 抬起 她 头 和 看起来 在 我 喜欢 一个 伤心 孩子 那 是
[ˈbiːɪŋ] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ][ɪts] [ˈmʌðər] .
being comforted by its mother .
存在 安慰 经过 它是 母亲 :

“我说话的时候，她抬起头看着我，就像一个悲伤的孩子被母亲安慰一样。”

[ænd; ənd] , [stɪl] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
And , still speaking to her out of the great compassion in my heart ,
和 , 仍然 请讲 到 她 出去 的 这 伟大的 同情 在 我的 心 ,
出于我心中深深的怜悯，我仍然和她说话，

[aɪ][led][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
I led her into the church before all the people .
我 引领 她 进入 这 教会 前 全部 这 人们 :
我当着所有人的面领她进了教堂。

[bʌt; bət][duː] [ðəʊ] , [oʊ][ˈhoʊli] [fræn'sɪskəs] , [ˈpɑːrd(ə)n][ðə; ði][sɪn] [ðæt] [aɪ] [kə'mɪtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [haɪ]
But do thou , O holy Franciscus , pardon the sin that I committed during that high
但 做 你 , 哦 圣 弗朗西斯 , 赦免 这 罪 那 我 坚定的 期间 那 高的
[ˈsækrəmənt] !
sacrament !
圣餐 !

圣方济各啊，请你宽恕我在那神圣的圣事中所犯的罪过！

[fɔːr; fər] [waɪl] [ˈfɑːðər] [ɑːn'dreɪəs][wʌz; wəz] [rɪ'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [maɪ] [aɪz]
For while Father Andreas was reciting the solemn words of the mass my eyes
为了 尽管 父亲 安德烈亚斯 曾是 背诵 这 庄严 字 的 这 大量的 我的 眼睛
[ˈkɑːnstəntli] [ˈwɒndəd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [pɜr] [tʃaɪld] [nelt] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ˈkɔːrnər][set]
constantly wandered to the spot where the poor child knelt in a dark corner set
不断地 漫步 到 这 点 在哪里 这 贫穷的 孩子 跪下 在 一个 黑暗的 角落 放
[ə'pɑːrt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
apart for her and her father ,
除 为了 她 和 她 父亲 ,

当安德烈亚斯神父诵读弥撒庄严的经文时，我的目光总是忍不住飘向那个可怜的孩子跪在为她和她父亲专门辟出的黑暗角落里的地方。

[fər'seɪkən] [ænd; ənd] [ə'loʊn] .
forsaken and alone .
被遗弃的 和 独自的 .

被遗弃，孤身一人。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ] ['hoʊli] [ziːl] ,
She seemed to pray with holy zeal ,
她 似乎 到 祈祷 和 圣 热情 ,

她似乎带着虔诚的热忱在祈祷，

[ænd; ənd] [ˈʊrli] [ðəʊ] [dɪdst] [greɪs] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈfeɪvər] ,
and surely thou didst grace her with a ray of thy favour ,
和 一定 你 迪斯特 优雅 她 和 一个 射线 的 你的 偏爱 ,

你确实曾以你的恩惠之光照耀过她，

[fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θruː] [ðəɪ] [ʌv] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [ðæt] [ðəʊ] [dɪdst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [seɪnt]
for it was through thy love of mankind that thou didst become a great saint
为了 它 曾是 通过 你的 爱 的 人类 那 你 迪斯特 变得 一个 伟大的 圣
,
,
,

正是因为你对人类的爱，你才成为了一位伟大的圣人。

[ænd; ənd] [dɪdst] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] [ðəɪ] [lɑːrdʒ] [hɑːrt] ,
and didst bring before the Throne of Grace thy large heart ,
和 迪斯特 带来 前 这 王座 的 优雅 你的 大的 心 ,

并将你那颗博大的心带到恩典的宝座前，

['bliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .
bleeding for the sins of all the world .
出血 为了 这 罪孽 的 全部 这 世界 .

为世人的罪孽流血。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [aɪ] , [ðə; ði] ['hʌmbəl] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈfɔːləʊəz] ,
Then shall not I , the humblest of thy followers ,
然后 将 不是 我 , 这 最谦逊的 的 你的 追随者 ,

那么，我，你最卑微的追随者，岂能.....

[hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [ˈpɪti] [ðɪs] [pʊr] [ˈaʊtkæst] [huː] [ˈsʌfəz] [fɔːr; fər] [noʊ] [sɪn] [ʌv; əv]
have enough of thy spirit to pity this poor outcast who suffers for no sin of
有 足够的 的 你的 精神 到 遗憾 这 贫穷的 被排斥者 WHO 遭受 为了 不 罪 的

[hɜːr; hər] [oʊn] ?
her own ?
她 自己的 ?

你难道没有足够的怜悯之心，去同情这个无辜受苦的可怜的弃儿吗？

[neɪ] , [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['tendərnəs] ,
Nay , I feel for her a peculiar tenderness ,
不 , 我 感觉 为了 她 一个 奇特 压痛 ,

不，我对她有一种特殊的温柔感觉。

[wɪtʃ] [aɪ] ['kænə:t] [help] [ək'septɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]
which I cannot help accepting as a sign from Heaven that I am charged with
哪个 我 不能 帮助 接受 作为 一个 符号 从 天堂 那 我 是 带电 和

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mændetɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ,
a special mandate to watch over her ,
一个 特别的 授权 到 手表 超过 她 ,

我不禁将此视为上天的旨意，告诉我我肩负着守护她的特殊使命。

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [soʊl] . [eɪt]
to protect her , and finally to save her soul . 8
到 保护 她 , 和 最后 到 节省 她 灵魂 . 8

为了保护她，最终也是为了拯救她的灵魂。8

[ˈaʊər; ɑːr] [suːˈpiəriər] [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [ænd; ənd] [riˈbjuːkt] [em ˈiː] .

Our Superior has sent for me and rebuked me .
我们的 优越的 有 发送 为了 我 和 责备 我 :

上级召见了我，训斥了我。

[hiː; hi] [tuːld] [em ˈiː] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɡreɪt] [ɪl] - [ˈfiːlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

He told me I had caused great ill - feeling among the brothers and the

他 讲述 我 我 有 导致 伟大的 患病的 - 感觉 之中 这 兄弟 和 这
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 :

他告诉我，我引起了兄弟们和民众的极大不满。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ˈdev(ə)l] [hæd; həd] [em ˈiː] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ˈɪntuː] [tʃɜːrtʃ]

and asked what devil had me in possession that I should walk into church

和 问 什么 魔鬼 有 我 在 拥有 那 我 应该 走 进入 教会
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈhæŋmən] .
with the daughter of the public hangman .
和 这 女儿 的 这 民众 刽子手 :

我问自己，究竟是什么魔鬼附身，让我竟然会和刽子手的女儿一起走进教堂。

[wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ˈpɪtɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmeɪd(ə)n] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɔːt] [duː]

What could I say but that I pitied the poor maiden and could not do

什么 可以 我 说 但 那 我 可怜的 这 贫穷的 少女 和 可以 不是 做
[ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] ?
otherwise than as I did ?
否则 比 作为 我 做过 ?

我还能说什么呢？我只能说我怜悯这个可怜的少女，别无选择，只能这样做。

- [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [ˈpɪti] [hɜːr; hər] ?

' Why did you pity her ?
- 为什么 做过 你 遗憾 她 ?

你为什么同情她？

- [hiː; hi] [æskt] .

' he asked .
- 他 问 :

他问道。

- [brˈkəz, brˈkɔːz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌŋ] [hɜːr; hər] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] , - [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɔːrt(ə)l] [sɪn]

' Because all the people shun her , ' I replied , ' as if she were mortal sin

- 因为 全部 这 人们 回避 她 , - 我 回复 , - 作为 如果 她 是 凡人 罪
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

“因为所有人都避她，”我回答说，“就好像她本身就是罪恶的化身一样。”

[ænd; ənd] [brˈkəz, brˈkɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈhoʊlli] [ˈbleɪmləs] .

and because she is wholly blameless .
和 因为 她 是 完全 无责 :

因为她完全无辜。

[aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] [nɔːt] [hɜːr; hər] [fɔːlt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhæŋmən] , [nɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈiːðər] ,

It certainly is not her fault that her father is a hangman , nor his either ,

它 当然 是 不是 她 过错 那 她 父亲 是 一个 刽子手 , 也不 他的 任何一个 ,
[sɪns] , [əˈlæs] , [ˈhæŋ,mən] [mʌst; məst] [biː; bi] .
since , alas , hangmen must be .
自从 , 唉 , 绞门 必须 是 :

唉，刽子手终究是刽子手。

- [ɑ:] , [brɪ'ʌvɪd] [fræn'sɪskəs] , [haʊ] [ðə; ði] [su:'pɪriər] [skəʊldɪd] [ðəɪ] [pʊr] ['sɜ:rvənt] [fɔ:r; fər] [ði:z] [bəʊld]
' **Ah , beloved Franciscus , how the Superior scolded thy poor servant for these bold**
- 啊 , 心爱 弗朗西斯 , 如何 这 优越的 责骂 你的 贫穷的 仆人 为了 这些 大胆的
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

“啊，亲爱的弗朗西斯库斯，院长因为你这些大胆的话语而狠狠地责骂了你可怜的仆人。”

- [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [rɪ'pent] ?
' **And do you repent ?**
- 和 做 你 悔改 ?

你悔改了吗？

- [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pru:f] .
' **he demanded at the close of his reproof** .
- 他 要求 在 这 关闭 的 他的 责备 .

他在训斥结束时质问道。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'pent] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pæf(ə)n] — [ɪn'saɪtɪd] , [æz; əz][aɪ] ['verɪli] [brɪ'li:v] , [baɪ]
But how could I repent of my compassion — incited , as I verily believe , by
但 如何 可以 我 悔改 的 我的 同情 — 煽动 , 作为 我 确实 相信 , 经过
[ʼaʊər; ɑ:r] [brɪ'ʌvɪd] [seɪnt] ?
our beloved Saint ?
我们的 心爱 圣 ?

但我怎能后悔我的怜悯之心呢？我深信，这怜悯之心是受到我们敬爱的圣人的感召。

[ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [maɪ] ['ɑ:bdərəsi] , [ðə; ði] [su:'pɪriər] [brɪ'keɪm] ['veri] [sæd] .
On learning my obduracy , the Superior became very sad .
在 学习 我的 顽固 , 这 优越的 成为 非常 伤心 .

得知我的顽固不化，上级非常难过。

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [lɔ:nŋ] ['lektʃər] [ænd; ənd][pʊt][em 'i:][ʼʌndər] [hɑ:rd] ['penəns] .
He gave me a long lecture and put me under hard penance .
他 给予 我 一个 长的 演讲 和 放 我 在下面 难的 忏悔 .

他给我进行了一番长篇大论的训诫，并对我进行了严厉的惩罚。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] ['mi:kli] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][,eɪ 'em] [naʊ] [kən'faɪnd] [tu:; tə][maɪ]
I took my punishment meekly and in silence , and am now confined to my
我 采取 我的 惩罚 温顺地 和 在 沉默 , 和 是 现在 受限 到 我的
[sel] ,
cell ,
细胞 ,

我默默地、逆来顺受地接受了惩罚，现在被关在牢房里。

[fæstɪŋ] [ænd; ənd] [tʃæs'taɪzɪŋ] [maɪ'self] .
fasting and chastising myself .
禁食 和 责备 我 .

斋戒并自责。

[nɔ:r][ɪn] [ðɪs] [du:][aɪ] [sper] [maɪ'self][æt; ət][ɔ:l] ,
Nor in this do I spare myself at all ,
也不 在 这 做 我 空闲的 我 在 全部 ,

在这方面，我也毫不手软。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] ['hæpɪnəs] [tu:; tə] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][wʌn][soʊ][ʌn'dʒʌstli] ['tri:tɪd] [æz; əz]
for it is happiness to suffer for the sake of one so unjustly treated as
为了 它 是 幸福 到 遭受 为了 这 清酒 的 一 所以 不公正的 治疗 作为
[ðə; ði] [pʊr] ['frendləs] [tʃaɪld] .
the poor friendless child .
这 贫穷的 没有朋友 孩子 .

因为为像可怜的孤儿这样遭受不公正待遇的人而受苦，也是一种幸福。

[aɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [sel] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] ,
I stand at the grating of my cell , looking out at the high ,
我 站立 在 这 格栅 的 我的 细胞 , 寻找 出去 在 这 高的 ,
我站在牢房的铁栅栏边, 望着高高的.....

[mɪ'stɪrɪəs] ['maʊntnz] ['ʃoʊɪŋ] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [skaɪ] .
mysterious mountains showing black against the evening sky .
神秘 山脉 显示 黑色的 反对 这 晚上 天空 .
神秘的群山在傍晚的天空下呈现出黑色的轮廓。

[ðə; ði] ['weðər] ['bi:ɪŋ] [maɪld] ,
The weather being mild ,
这 天气 存在 温和的 ,
天气温和,

[aɪ]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [br'haɪnd][ðə; ði][ba:z][tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['betər] [tu:; tə] [hɪr]
I open the window behind the bars to admit the fresh air and better to hear
我 打开 这 窗户 在后面 这 酒吧 到 承认 这 新鲜的 空气 和 更好的 到 听到
[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [br'loʊ] ,
the song of the stream below ,
这 歌曲 的 这 溪流 以下 ,
我打开铁窗后的窗户, 让新鲜空气进来, 也更好地聆听楼下溪流的潺潺水声。

[wɪtʃ] [spi:ks] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [kəm'pænjənʃɪp] , ['dʒent(ə)][ænd; ənd][kən'səʊlɪŋ] .
which speaks to me with a divine companionship , gentle and consoling .
哪个 说话 到 我 和 一个 神圣的 友谊 , 温和的 和 安慰 .
它以一种神圣的陪伴方式与我交谈, 温柔而令人慰藉。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ɔ: 'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [ɪz] [bɪlt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k]
I know not if I have already mentioned that the monastery is built upon a rock
我 知道 不是 如果 我 有 已经 提及 那 这 修道院 是 建造 之上 一个 岩石
[haɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] .
high over the river .
高的 超过 这 河 .
我不知道我是否已经提到过, 这座修道院建在河面上方一块高高的岩石上。

[də'rektli; da'rektli] [ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv]'aʊər; ɑ:r] ['selz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['rʌɡɪd] ['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv]
Directly under the windows of our cells are the rugged edges of
直接地 在下面 这 视窗 的 我们的 细胞 是 这 崎岖 边缘 的
[greɪt] [klɪfs] ,
great cliffs ,
伟大的 悬崖 ,
我们牢房窗户正下方就是巍峨峭壁的崎岖边缘。

[wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən] [skeɪl] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
which none can scale but at the peril of his life .
哪个 没有任何 能 规模 但 在 这 危险 的 他的 生活 .
任何人都无法攀登, 除非冒着生命危险。

[ɪ'mædʒɪn] , [ðen] ,
Imagine , then ,
想象 , 然后 ,
试想一下,

[maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['fɪɡjər] [lɪft] [ɪt'self] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [ə'bɪs] [baɪ]
my astonishment when I saw a living figure lift itself up from the awful abyss by
我的 惊讶 什么时候 我 锯 一个 活的 数字 举起 本身 向上 从 这 可怕 深渊 经过
[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ɪts][hændz] ,
the strength of its hands ,
这 力量 的 它是 双手 ,
当我看到一个活生生的人影用双手的力量从可怕的深渊中把自己拉起来时, 我感到无比震惊。

[ænd; ənd] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɪtˈself] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [edʒ] , [stænd] [ɪˈrekt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [vɜ:rdʒ] !
and , drawing itself across the edge , stand erect upon the very verge !

和 , 绘画 本身 穿过 这 边缘 , 站立 直立 之上 这 非常 边缘 !

然后，它越过边缘，直立在边缘之上！

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkri:tʃər] [aɪˈti:][wʌz; wəz] ;
In the dusk I could not make out what kind of creature it was ;

在 这 黄昏 我 可以 不是 制作 出去 什么 种类 的 生物 它 曾是 ;

黄昏时分，我无法辨认出那是什么生物；

[aɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:][sʌm; səm][ˈi:v(ə)] [ˈspɪrɪt] [kʌm] [tu:; tə] [tempt] [emˈi:] ;
I thought it some evil spirit come to tempt me ;

我 想法 它 一些 邪恶的 精神 来 到 诱惑 我 ;

我以为是邪灵来诱惑我；

[soʊ][aɪ] [krɔ:st] [maɪˈself][ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [prer] .
so I crossed myself and said a prayer .

所以 我 交叉 我 和 说 一个 祷告 .

于是我划了个十字，做了个祷告。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ɪts][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [flaɪz] [θru:] [ðə; ði]
Presently there is a movement of its arm , and something flies through the

目前 那里 是 一个 移动 的 它是 手臂 , 和 某物 苍蝇 通过 这

[ˈwɪndəʊ] , [pæst][maɪ] [hed] ,
window , past my head ,

窗户 , 过去的 我的 头 ,

这时，它的手臂动了一下，有什么东西从窗户飞了进来，从我的头顶掠过。

[ænd; ənd] [laɪz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [sel] , [ˈfaɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [stɑ:r] .
and lies upon the floor of my cell , shining like a white star .

和 谎言 之上 这 地面 的 我的 细胞 , 灼灼 喜欢 一个 白色的 星星 .

它躺在我牢房的地板上，像一颗白色的星星一样闪闪发光。

[aɪ][bend][ænd; ənd] [pɪk] [aɪˈti:][ʌp] .
I bend and pick it up .

我 弯曲 和 挑选 它 向上 .

我弯腰把它捡了起来。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] — [ˈli:fləs] , [waɪt] [æz; əz]
It is a bunch of flowers such as I have never seen — leafless , white as

它 是 一个 束 的 花朵 这样的 作为 我 有 绝不 已见 — 无叶 , 白色的 作为

[snəʊ] ,
snow ,

雪 ,

这是一束我从未见过的花——没有叶子，洁白如雪。

[sɔ:ft][æz; əz] [ˈvelvɪt] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈfreɪgrəns] .
soft as velvet , and without fragrance .

柔软的 作为 天鹅绒 , 和 没有 香味 .

柔软如丝绒，且无香味。

[æz; əz][aɪ][stænd][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ðə; ði] [ˈbetər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ˈflaʊərz] ,
As I stand by the window , the better to see the wondrous flowers ,

作为 我 站立 经过 这 窗户 , 这 更好的 到 看 这 奇妙的 花朵 ,

我站在窗边，以便更好地欣赏这些奇妙的花朵。

[maɪ] [aɪz] [tɜ:rn] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪgʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [swi:t] ,
my eyes turn again to the figure on the cliff , and I hear a sweet ,

我的 眼睛 转动 再次 到 这 数字 在 这 悬崖 , 和 我 听到 一个 甜的 ,

我的目光再次转向悬崖上的身影，我听到一声甜美的.....

[loʊ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [sez] :- [aɪ][er 'em] ['benədi:ktə] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
low voice , which says : ' I am Benedicta , and I thank you .
低的 嗓音 , 哪个 说道 : - 我 是 本笃会 , 和 我 感谢 你 .
低声说道：“我是贝内迪克塔，我感谢你。”

- [ɑ:] , ['hev(ə)n] !
' Ah , Heaven !
- 啊 , 天堂 !

啊，天堂！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [hu:] , [ðæt] [fi:; fi] [maɪt] [gri:t] [em 'i:] [ɪn] [maɪ] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['penəns]
it was the child , who , that she might greet me in my loneliness and penance
它 曾是 这 孩子 , WHO , 那 她 可能 迎接 我 在 我的 孤独 和 忏悔
,
!
,

是那个孩子，为了在我孤独忏悔时迎接我，

[hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['rɑ:ks] , ['hi:dləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] .
had climbed the dreadful rocks , heedless of the danger .
有 攀登 这 可怕 岩石 , 鲁莽 的 这 危险 .
他们不顾危险，攀爬了那些可怕的岩石。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

僧侣和刽子手的女儿(The monk and the hangman's daughter)

第2/5页

[ʃiː, ʃi] [nuː] , [ðen] , [ʌv; əv][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] — [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
She knew , then , of my punishment — knew that it was for her .
她 知道 , 然后 , 的 我的 惩罚 — 知道 那 它 曾是 为了 她 .

她当时就知道我会受到惩罚——知道那是为了她。

[ʃiː, ʃi] [nuː] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [veri] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] .
She knew even the very cell in which I was confined .
她 知道 甚至 这 非常 细胞 在 哪个 我 曾是 受限 .

她甚至知道我被关押的那间牢房。

[oʊ][ˈhoʊli] [seɪnt] !
O holy Saint !
哦 圣 圣 !

圣洁的圣人！

[ˈʊrli] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [noʊn] [ɔːl] [ðɪs] [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðiː] ;
surely she could not have known all this but from thee ;
一定 她 可以 不是 有 已知 全部 这 但 从 你 ;

她若非从你那里，肯定不可能知道这一切；

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈɪnfɪdəl, ɪnfɪdəl][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ]
and I were worse than an infidel to doubt that the feeling which I
和 我 是 更糟 比 一个 异教徒 到 怀疑 那 这 感觉 哪个 我
[hæv; həv][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsɪgnɪfaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mænd] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd][ə'pɑːn][em 'iː][tuː; tə] [seɪv]
have for her signifies that a command has been laid upon me to save
有 为了 她 表示 那 一个 命令 有 到过 铺设 之上 我 到 节省
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

我比异教徒还要糟糕，竟然怀疑我对她的感情是否意味着我被赋予了拯救她的使命。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)] ['presəpɪs] .
I saw her bending over the frightful precipice .
我 锯 她 弯曲 超过 这 可怕 悬崖 .

我看到她弯腰俯身在可怕的悬崖边。

[ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
She turned a moment and waved her hand to me and disappeared .
她 转向 一个 片刻 和 挥手 她 手 到 我 和 消失 .

她转过身，朝我挥了挥手，然后消失了。

[aɪ] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ɪn'vɔːləntəri] [kraɪ] — [hæd; həd][ʃiː, ʃi] ['fɔːlən] ?
I uttered an involuntary cry — had she fallen ?
我 说出 一个 非自愿 哭 — 有 她 倒下 ?

我情不自禁地惊呼了一声——她摔倒了吗？

[aɪ] [grɑːspt] [ðə; ði][ˈaɪərn][baːz] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [[ʊk] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ]
I grasped the iron bars of my window and shook them with all my strength
我 抓住 这 铁 酒吧 的 我的 窗户 和 摇晃 他们 和 全部 我的 力量

,
:
,

我抓住窗户的铁栏杆，用尽全力摇晃它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ji:ld] .
but they did not yield .
但 他们 做过 不是 屈服 .

但他们没有屈服。

[ɪn][maɪ] [dɪ'sper] [aɪ] [θru:] [maɪ'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
In my despair I threw myself upon the floor ,
在 我的 绝望 我 扔 我 之上 这 地面 ,

绝望之下，我瘫倒在地。

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [ɪn][hɜ:r; hər]
crying and praying to all the saints to protect the dear child in her
哭泣 和 祈祷 到 全部 这 圣徒 到 保护 这 亲爱的 孩子 在 她
[deɪndʒərəs] [dɪ'sent] [ɪf] [stɪl] [ji:; jɪ] [lɪvd] ,
dangerous descent if still she lived ,
危险的 下降 如果 仍然 她 居住地 ,

如果这孩子还活着，她哭着向所有圣人祈祷，求他们保护她免受危险的坠落之苦。

[tu:; tə] [ɪntər'si:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ʌn'frɪvən] [soul] [ɪf] [ji:; jɪ][hæd; həd] ['fɔ:lən] .
to intercede for her unshriven soul if she had fallen .
到 说情 为了 她 未受洗的 灵魂 如果 她 有 倒下 .

如果她堕落了，就为她未受洗的灵魂代求。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['ni:lɪŋ] [wen] ['bɛnədɪ:ktə] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [seɪf] [ə'raɪv(ə)] [brɪ'loʊ]
I was still kneeling when Benedicta gave me a sign of her safe arrival below
我 曾是 仍然 跪着 什么时候 本笃会 给予 我 一个 符号 的 她 安全的 到达 以下
.
.
.

我仍然跪在地上，这时本尼迪克塔向我示意她已安全抵达下方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz] [ðɪ:z] [ˌmaʊntə'niəz] [ʌtər] [ɪn][ðer; ðər] [ʌn'teɪmd] [ɪn'dʒɔɪmənt]
It was such a shout as these mountaineers utter in their untamed enjoyment
它 曾是 这样的 一个 喊 作为 这些 登山者 说出 在 他们的 未驯服的 享受
[ʌv; əv][laɪf] — ['oʊnli] - [ʃaʊt] ,
of life — only Benedicta's shout ,
的 生活 — 仅有的 - 喊 ,

那是一种山民们在享受生活时发出的呐喊——只有贝内迪克塔的呐喊，

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][fɑ:r] [brɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði][ɡɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [streɪndʒ] ['ekəʊz] ,
coming from far below in the gorge , and mingled with its own strange echoes ,
未来 从 远的 以下 在 这 峡谷 , 和 混合 和 它是自己的 奇怪的 回声 ,
来自峡谷深处，并伴有自身奇异的回声，

['saʊndɪd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['eni] ['hju:mən] [θroʊt] ,
sounded like nothing I had ever heard from any human throat ,
听起来 喜欢 没有什么 我 有 曾经 听到 从 任何 人类 喉 ,

听起来不像我以前从任何人的喉咙里听到过的声音。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'fektɪd] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [wept] ,
and so affected me that I wept ,
和 所以 做作的 我 那 我 哭泣 ,

这件事深深触动了，让我哭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [ɪn][maɪ][hænd] . [naɪn]
and the tears fell upon the wild flowers in my hand . 9
和 这 眼泪 跌倒 之上 这 荒野 花朵 在 我的 手 . 9

泪水滴落在我手中的野花上。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑːləʊər] [ʌv; əv] [seɪnt] - , [aɪ][eɪ ˈem][na:t] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [oʊn] [ˈeniθɪŋ] [dɪr]
As a follower of Saint Francis , **I am not permitted to own anything dear**
作为 一个 追随者 的 圣 - , 我 是 不是 允许 到 自己的 任何事物 亲爱的
[tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,
to my heart ,
到 我的 心 ,

作为圣方济各的信徒，我不被允许拥有任何我珍视的东西。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][maɪ][moʊst] [ˈpreʃəs] [ˈtreʒər] ;
so I have disposed of my most precious treasure ;
所以 我 有 处置 的 我的 最多 宝贵的 宝藏 ;
所以我处置了我最珍贵的宝物；

[aɪ][hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [seɪnt] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
I have presented to my beloved Saint the beautiful flowers which were
我 有 呈现 到 我的 心爱 圣 这 美丽的 花朵 哪个 是
- [ˈɔːfərɪŋ] .
Benedicta's offering .
- 提供 .

我已将本笃会奉献的美丽鲜花献给了我敬爱的圣人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [pleɪst] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ˈdekəreɪt]
They are so placed before his picture in the monastery church as to decorate
他们 是 所以 放置 前 他的 图片 在 这 修道院 教会 作为 到 装饰
[ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkæərɪz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the bleeding heart which he carries upon his breast as a symbol of his
这 出血 心 哪个 他 携带 之上 他的 胸部 作为 一个 象征 的 他的
[ˈsʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][mænˈkaɪnd] .
suffering for mankind .
痛苦 为了 人类 .

它们被放置在修道院教堂里他的画像前，用来装饰他胸前那颗滴血的心，这颗心象征着他为人类所受的苦难。

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪnɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] : [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ˈkʌlər] ,
I have learned the name of the flower : because of its colour ,
我 有 学习 这 姓名 的 这 花 : 因为 的 它是 颜色 ,
我已经知道了这种花的名字：因为它的颜色，

[ænd; ænd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈfaɪnər][ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈflaʊərz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ˈeɪdlvɑːs] — [ˈnoʊb(ə)l]
and because it is finer than other flowers , it is called Edelweiss — noble
和 因为 它 是 更精细 比 其他 花朵 , 它 是 称为 雪绒花 — 高贵
[waɪt] .
white .
白色的 .

因为它比其他花朵更精致，所以被称为雪绒花——高贵的白色。

[aɪ ˈtiː] [grəʊz] [ɪn][soʊ] [rər] [pərˈfek(ə)n] [ˈoʊnli][əˈpɑːn][ðə; ði][haɪrɪst; ˈhaɪəst][ænd; ænd][ˈwaɪldɪst] [ˈrɔːks] —
It grows in so rare perfection only upon the highest and wildest rocks —
它 生长 在 所以 稀有的 完美 仅有的 之上 这 最高 和 最狂野的 岩石 —
[ˈmoʊstli][əˈpɑːn] [klɪfs] ,
mostly upon cliffs ,
大多 之上 悬崖 ,

它只有在最高最险峻的岩石上——主要是悬崖峭壁上——才能以如此罕见的完美形态生长。

[ˈoʊvər] [əˈbɪsɪz] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [depθ] ,
over abysses many hundred feet in depth ,
超过 深渊 许多 百 脚 在 深度 ,
越过数百英尺深的深渊，

[wer] [wʌn] [fɔːls] [step] [wʊd] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ˈgæðərz] [aɪ ˈtiː] .
where one false step would be fatal to him who gathers it .
在哪里 — 错误的 步 会 是 致命的 到 他 WHO 聚集 它 .

对于收集它的人来说，一步走错将是致命的。

[ði:z] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈflaʊərz] , [ðen] , [ɑ:r; əɪ][ðə; ði][ˈri:əl][ˈi:v(ə)l][ˈspɪrɪts][ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld][ˈri:dʒən] ;
These beautiful flowers , then , are the real evil spirits of this wild region ;
这些 美丽的 花朵 , 然后 , 是 这 真实的 邪恶的 烈酒 的 这 荒野 地区 ;
那么 , 这些美丽的花朵才是这片荒野真正的邪灵 ;

[ðeɪ] [lɔr] [ˈmeni] [ˈmɔ:təlz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [deθ] .
they lure many mortals to a dreadful death .
他们 饵 许多 凡人 到 一个 可怕 死亡 .
它们引诱许多凡人走向可怕的死亡。

[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [hɪr] [hæv; həv][təʊld][em ˈi:] [ðæt] [ˈnevər][ə; eɪ] [jɪr] [ˈpa:sɪz] [bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈʃepərd] ,
The brothers here have told me that never a year passes but some shepherd ,
这 兄弟 这里 有 讲述 我 那 绝不 一个 年 通过 但 一些 牧羊人 ,
这里的弟兄们告诉我 , 每年都会有牧羊人去世。

[sʌm; səm] [ˈhʌntər] [ɔ:r][sʌm; səm][bɒʊld] [ju:θ] , [əˈtræktɪd] [baɪ] [ði:z] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈblɒsəmz] ,
some hunter or some bold youth , attracted by these wonderful blossoms ,
一些 猎人 或者 一些 大胆的 青年 , 吸引 经过 这些 精彩的 花朵 ,
某个猎人或某个大胆的年轻人 , 被这些美丽的花朵所吸引。

[ɪz] [bɔ:st][ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tu:; tə][get][ðem; ðəm] .
is lost in the attempt to get them .
是 丢失的 在 这 试图 到 得到 他们 .
在试图得到它们的过程中迷失了方向。

[meɪ] [gɑ:d][bi:; bi][ˈmɜ:rsɪf(ə)][tu:; tə][ɔ:l][ðer; ðər] [səʊlz] ! -
May God be merciful to all their souls ! 10
可能 上帝 是 仁慈 到 全部 他们的 灵魂 ! -
愿上帝怜悯他们的灵魂 ! 10

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜ:rnd] [peɪl] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌpər]
I must have turned pale when one of the brothers reported at the supper
我 必须 有 转向 苍白 什么时候 一 的 这 兄弟 据报道 在 这 晚餐
[ˈteɪbl] [ðæt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [seɪnt] [frænˈsɪskəs] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
table that upon the picture of Saint Franciscus had been found a bunch of
桌子 那 之上 这 图片 的 圣 弗朗西斯 有 到过 成立 一个 束 的
[ˈeɪdlvaɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rer] [ˈbjʊ:ti] [æz; əz] [grəʊz] [ˈnoʊwər] [els] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]
edelweiss of such rare beauty as grows nowhere else in the country but at the
雪绒花 的 这样的 稀有的 美丽 作为 生长 无处 别的 在 这 国家 但 在 这
[ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [haɪ] ,
summit of a cliff which is more than a thousand feet high ,
首脑 的 一个 悬崖 哪个 是 更多的 比 一个 千 脚 高的 ,

当一位修士在餐桌上报告说 , 在圣方济各的画像上发现了一束极其美丽的雪绒花时 , 我脸色一定变得苍白了。这种雪绒花在全国其他地方都找不到 , 只生长在一千多英尺高的悬崖顶上。

[ænd; ənd][ˌoʊvərˈhæŋz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [leɪk] .
and overhangs a dreadful lake .
和 悬垂 一个 可怕 湖 .

它悬于一片可怕的湖泊之上。

[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [tel] [ˈwʌndrəs] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] — [haʊ] [waɪld][ɪts]
The brothers tell wondrous tales of the horrors of this lake — how wild its
这 兄弟 告诉 奇妙的 故事 的 这 恐怖 的 这 湖 — 如何 荒野 它是
[ˈwɔ:tərz][ænd; ənd] [haʊ] [di:p] ,
waters and how deep ,
水 和 如何 深的 ,

兄弟俩讲述了这个湖泊的种种恐怖之处——湖水多么狂野 , 多么深邃 ,

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] ['spektəz] [ɑ:r; ər][si:n] [ə'bi:n] [ɪts] [ɔ:z] [ɔ:r][ˈraɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈti:]
and how the most hideous spectres are seen along its shores or rising out of it
和 如何 这 最多 可怕 幽灵 是 已见 沿着 它是 海岸 或者 上升 出去 的 它
.
:
.

以及人们如何在它的海岸边看到最可怕的幽灵，或者从它里面升起。

- ['eɪdlvaɪs] , ['ðerfɔ:r] , [hæz; həz] [kɔ:zd] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wʌndər] ,
Benedicta's edelweiss , therefore , has caused great commotion and wonder ,
- 雪绒花 , 所以 , 有 导致 伟大的 骚动 和 想知道 ,
因此，贝内迪克塔的雪绒花引起了极大的轰动和惊奇。

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bɒʊldɪst] ['hʌntərz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] , [ɪn'di:d] ,
for even among the boldest hunters there are few , indeed ,
为了 甚至 之中 这 最勇敢的 猎人 那里 是 很少 , 的确 ,
即使是最勇敢的猎人中，也确实很少有人.....

[hu:] [der] [tu:; tə] [klaɪm] [ðæt] [klɪf] [baɪ][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [leɪk] .
who dare to climb that cliff by the haunted lake .
WHO 敢 到 爬 那 悬崖 经过 这 闹鬼的 湖 .
谁敢攀登那座闹鬼湖泊旁的悬崖？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] [tʃaɪld][hæz; həz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðə; ði] [fi:t] !
And the tender child has accomplished the feat !
和 这 投标 孩子 有 完成 这 特技 !
这个稚嫩的孩子竟然完成了这项壮举！

[ʃi:; ji][hæz; həz] [gɔ:n] [kwɑɪt] [ə'loʊn] [tu:; tə] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l] [pleɪs] ,
She has gone quite alone to that horrible place ,
她 有 已消失 相当 独自的 到 那 可怕 地方 ,
她独自一人去了那个可怕的地方。

[ænd; ənd][hæz; həz] [klaɪmd] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst]['vɜ:rtɪk(ə)l] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n]
and has climbed the almost vertical wall of the mountain to the green
和 有 攀登 这 几乎 垂直的 墙 的 这 山 到 这 绿色的
[spa:t] [wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] [groʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [mu:vɪd] [tu:; tə] [gri:t] [emˈi:] .
spot where the flowers grow with which she was moved to greet me .
点 在哪里 这 花朵 生长 和 哪个 她 曾是 已搬 到 迎接 我 .
她爬上了几乎垂直的山壁，来到了长满鲜花的绿地，在那里她受到感动，向我打招呼。

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t] [ðæt] ['hev(ə)n] [gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] [ə'genst] ['mɪʃhæp][ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]
I doubt not that Heaven guarded her against mishap in order that I might have a
我 怀疑 不是 那 天堂 守卫 她 反对 意外 在 命令 那 我 可能 有 一个
['vɪzəb(ə)l][saɪn] [ænd; ənd][ˈtoʊkən] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['du:ti][ʌv; əv][hɜ:r; hər][sæl'veɪʃ(ə)n] .
visible sign and token that I am charged with the duty of her salvation .
可见的 符号 和 令牌 那 我 是 带电 和 这 责任 的 她 救恩 .
我毫不怀疑，上天保护她免受灾祸，是为了让我能有一个明显的标志和象征，表明我肩负着拯救她的责任。

[ɑ:] , [ðəʊ] [pʊr] ['sɪnɪs] [tʃaɪld] , [ə'kæ:st] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
Ah , thou poor sinless child , accurst in the eyes of the people ,
啊 , 你 贫穷的 无罪 孩子 , 准确 在 这 眼睛 的 这 人们 ,
啊，你这可怜的无罪之子，在世人眼中却遭人诅咒。

[gɑ:d] [hæθ] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ker] [ʌv; əv] [ði:] ,
God hath signified His care of thee ,
上帝 有 表示 他的 关心 的 你 ,
上帝已表明祂对你的眷顾，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][hɑ:rt][aɪ][fi:l][ɔ:l'redi][ˈsʌmθɪŋ][ʌv; əv][ðæt][ˌædə'reɪ(ə)n][wɪt][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðəɪ]
and in my heart I feel already something of that adoration which shall be thy
和 在 我的 心 我 感觉 已经 某物 的 那 崇拜 哪个 将 是 你的
[du:] [wen][fɔ:r; fər][ðəɪ][ˈpjʊərəti][ænd; ənd][ˈhəʊlɪnəs][hi:; hi][[æɪ; ʃəl][bɪ'stoʊ][ə'pɑ:n][ðəɪ][ˈreɪlɪks][sʌm; səm]
due when for thy purity and holiness He shall bestow upon thy relics some
到期的什么时候 为了 你的 纯度 和 圣洁 他 将 赐给 之上 你的 遗物 一些
[ˈsɪgnəl][mɑ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] ,
signal mark of His favour ,
信号 标记 的 他的 偏爱 ,

我心中已经感受到那份对你应有的崇敬，当他因你的纯洁和圣洁，将某种显著的恩宠印记赐予你的圣物时，这份崇敬便会降临到你身上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃɜ:rt][[æɪ; ʃəl][dɪ'kler][ðɪ:] ['blesɪd; blest] !
and the Church shall declare thee blessed !
和 这 教会 将 宣布 你 蒙福 ！
[ˈtʃɜ:rt] 教会必称你为有福的！

[aɪ][hæv; həv][ˈlɜ:rnɪd][ə'nʌðər][θɪŋ][ðæt][aɪ][wɪl][ˈkra:nɪk(ə)l][hɪr] .
I have learned another thing that I will chronicle here .
我 有 学习 其他 事物 那 我 将要 编年史 这里 :
[ˈtʃɜ:rt] 我还学到了另一件事，我会在这里记录下来。

[ɪn][ðɪs][ˈkʌntri][ðɪ:z][ˈflaʊərz][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfeɪθf(ə)l][lʌv] :
In this country these flowers are the sign of a faithful love :
在 这 国家 这些 花朵 是 这 符号 的 一个 忠实 爱 :
[ˈtʃɜ:rt] 在这个国家，这些花象征着忠贞的爱情：

[ðə; ðɪ][ju:θ][ˈprez(ə)nts][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈswi:tha:rt] ,
the youth presents them to his sweetheart ,
这 青年 礼物 他们 到 他的 亲爱的 ,
[ˈtʃɜ:rt] 年轻人将它们送给他的心上人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈmeɪdnz][ˈdekəreɪt][ðə; ðɪ][hæts][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlʌvəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and the maidens decorate the hats of their lovers with them .
和 这 少女们 装饰 这 帽子 的 他们的 恋人 和 他们 :
[ˈtʃɜ:rt] 少女们用它们来装饰爱人的帽子。

[aɪˈti:][ɪz][klɪr][ðæt] , [ɪn][ɪksˈpresɪŋ][hɜ:r; hər][ˈgrætitu:d][tu:; tə][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l][ˈsɜ:rvənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
It is clear that , in expressing her gratitude to a humble servant of the
它 是 清除 那 , 在 表达 她 感激 到 一个 谦逊的 仆人 的 这
[tʃɜ:rt] ,
Church ,
教会 ,
[ˈtʃɜ:rt] 很显然，她在向一位谦卑的教会仆人表达感激之情时，

[ˈbenədɪ:ktə][wʌz; wəz][mu:vɪd] , [pər'hæps][wɪ'ðəʊt][ˈnoʊɪŋ][aɪˈti:] ,
Benedicta was moved , perhaps without knowing it ,
本笃会 曾是 已搬 , 也许 没有 会心 它 ,
[ˈtʃɜ:rt] 贝内迪克塔被感动了，或许她自己并没有意识到。

[tu:; tə][ˈsɪgnɪfaɪ][æt; ət][ðə; ðɪ][seɪm][taɪm][hɜ:r; hər][lʌv][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tʃɜ:rt][ɪt'self] , [ɔ:l'doʊ] , [ə'læs] ,
to signify at the same time her love of the Church itself , although , alas ,
到 表示 在 这 相同的时间 她 爱 的 这 教会 本身 , 虽然 , 唉 ,
[ˈtʃɜ:rt] 同时，这也表明了你对教会本身的爱，尽管，唉，

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][jet][tu:] ['lɪt(ə)l][kɔ:z] .
she has yet too little cause .
她 有 然而 也 小的 原因 :
[ˈtʃɜ:rt] 她的理由还不够充分。

[æz; əz][aɪ][ˈræmb(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪr] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ,
As I ramble about here , day after day ,
作为 我 漫谈 关于 这里 , 天 后 天 ,
我日复一日地在这里漫无目的地游荡,

[aɪ][eɪˈem] [brɪˈkʌmɪŋ] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [pæs] ,
I am becoming familiar with every path in the forest , in the dark pass ,
我 是 成为 熟悉的 和 每一个 小路 在 这 森林 , 在 这 黑暗的 经过 ,
我正在逐渐熟悉森林里的每一条小路, 在黑暗的隘口里。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [sləʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] .
and on the slopes of the mountains .
和 在 这 连续下坡 的 这 山脉 .
以及山坡上。

[aɪ][eɪˈem][ˈɔːf(ə)n] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpesnts] , [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [ænd; ənd][ðə; ði]
I am often sent to the homes of the peasants , the hunters and the
我 是 经常 发送 到 这 房屋 的 这 农民 , 这 猎人 和 这
[ˈʃepərdz] ,
shepherds ,
牧羊人 ,
我经常被派到农民、猎人和牧羊人的家中,

[tuː; tə] [ˈkæri] [ˈiːðər] [ˈmedɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ɔːr][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sæd] .
to carry either medicine to the sick or consolation to the sad .
到 携带 任何一个 药品 到 这 生病的或者 安慰 到 这 伤心 .
要么给病人送药, 要么安慰悲伤的人。

[ðə; ði][moʊst] [ˈrevərənd] [suːˈpɪriər] [hæz; hæz][tuːld] [em ˈiː] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [rɪˈsiːv] [ˈhoʊli][ˈɔːrdərz]
The most reverend Superior has told me that as soon as I receive holy orders
这 最多 牧师 优越的 有 讲述 我 那 作为 很快 作为 我 收到 圣 订单
[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈsækrəmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪŋ] ,
I shall have to carry the sacraments to the dying ,
我 将 有 到 携带 这 圣礼 到 这 垂死 ,
最尊敬的院长告诉我, 我一旦接受圣职, 就必须为临终者施行圣事。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] .
for I am the youngest and the strongest of the brothers .
为了 我 是 这 最小的 和 这 最强 的 这 兄弟 .
因为我是兄弟中最小的, 也是最强壮的。

[ɪn] [ðɪːz] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] [aɪˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈkɜːrɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] [fɔːlz] [frʌm; frəm]
In these high places it sometimes occurs that a hunter or a shepherd falls from
在 这些 高的 地方 它 有时 发生 那 一个 猎人 或者 一个 牧羊人 瀑布 从
[ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
the rocks ,
这 岩石 ,
在这些高处, 有时会发生猎人或牧羊人从岩石上跌落的故事。

[ænd; ənd][ˈæftər] [sʌm; səm] [deɪz] [ɪz] [faʊnd] , [stiːl] [ˈlɪvɪŋ] .
and after some days is found , still living .
和 后 一些 天 是 成立 , 仍然 活的 .
几天后被发现, 仍然活着。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðen] [ðə; ði] [ˈduːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðə; ði] [ˈɔːfəsəz, ˈɔːfəsɪz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊli]
It is then the duty of the priest to perform the offices of our holy
它 是 然后 这 责任 的 这 牧师 到 履行 这 办公室 的 我们的 圣
[rɪˈlɪdʒən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərə] ,
religion at the bedside of the sufferer ,
宗教 在 这 床头 的 这 患者 ,
此时, 神父的职责就是在病人床边履行我们神圣宗教的仪式。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈseɪvjər] [meɪ] [biː; bi][ðər; ðər][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪŋ] [soʊl] .
so that the blessed Saviour may be there to receive the departing soul .
所以 那 这 蒙福 救主 可能 是 那里 到 收到 这 离开 灵魂 .
好让蒙福的救主在那里迎接离世的灵魂。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪs] ,
That I may be worthy of such grace ,
那 我 可能 是 值得 的 这样的 优雅 ,
愿我配得上这份恩典，

[meɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [brɪˈlʌvɪd] [seɪnt] [kiːp] [maɪ] [hɑːrt] [pjʊər] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈɜːrθli] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
may our beloved Saint keep my heart pure from every earthly passion and
可能 我们的 心爱 圣 保持 我的 心 纯的 从 每一个 尘世的 热情 和
[dɪˈzaɪər] ! -
desire ! 11
欲望 ! -
愿我敬爱的圣人保佑我的心纯洁，远离一切世俗的激情和欲望！

[ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [hæz; hæz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪˈpɔːrt] [ɔːl] [ðæt]
The monastery has celebrated a great festival , and I will report all that
这 修道院 有 著名 一个 伟大的 节日 , 和 我 将要 报告 全部 那
[əˈkɜːrd] .
occurred .
发生 .
修道院举行了一场盛大的节日庆典，我将把所有发生的事情都报告给大家。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rɪˈvent] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
For many days before the event the brothers were busy preparing for it .
为了 许多 天 前 这 事件 这 兄弟 是 忙碌的 准备 为了 它 .
在活动开始前的许多天里，兄弟俩一直在忙着做准备。

[sʌm; səm] [ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [spreɪz] [ʌv; əv][paɪn][ænd; ənd] [bɜːrtʃ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Some decorated the church with sprays of pine and birch and with
一些 装饰 这 教会 和 喷雾 的 松树 和 桦木 和 和
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .
有些人用松枝、桦枝和鲜花装饰教堂。

[ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [men][ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈælpɑɪn][ˈroʊzɪz] [ðeɪ]
They went with the other men and gathered the most beautiful Alpine roses they
他们 去 和 这 其他 男人 和 聚集 这 最多 美丽的 高山 玫瑰 他们
[kʊd; kəd][faɪnd] ,
could find ,
可以 寻找 ,
他们和其他人一起去采摘他们能找到的最美丽的阿尔卑斯山玫瑰，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌmɪdˈsʌmə] [ðeɪ] [groʊ] [ɪn] [greɪt] [əˈbʌndəns] .
and as it is midsummer they grow in great abundance .
和 作为 它 是 盛夏 他们 生长 在 伟大的 丰富 .
正值盛夏，它们生长得非常茂盛。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
On the day before the festival the brothers sat in the garden ,
在 这 天 前 这 节日 这 兄弟 卫星 在 这 花园 ,
节日的前一天，兄弟俩坐在花园里。
[ˈwiːvɪŋ] [ˈgɑːləndz] [tuː; tə][əˈdɔːrɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
weaving garlands to adorn the church ;
编织 花环 到 装饰 这 教会 ;
编织花环来装饰教堂；

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈrevərənd] [suːˈpiəriə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [tʊk] [ˈpleʒər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeri] **even the most reverend Superior and the Fathers took pleasure in our merry**
甚至 这 最多 牧师 优越的 和 这 父亲们 采取 乐趣 在 我们的 欢乐
[tæsk] .
task .
任务 .

就连最尊敬的院长和神父们也乐于看到我们这件快乐的事。

[ðeɪ] [wɔːkt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [tʃæt] [ˈplezntli] [waɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] **They walked beneath the trees and chatted pleasantly while encouraging the brother**
他们 步行 下面 这 树木 和 聊天 愉快 尽管 鼓励 这 兄弟
[ˈbʌtlər] [tuː; tə] [spend] [ˈfriːli] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseləz] .
butler to spend freely the contents of the cellars .
管家 到 花费 自由 这 内容 的 这 地窖 .

他们沿着树荫漫步，愉快地聊天，同时鼓励管家兄弟随意挥霍地花掉地窖里的财物。

[ðə; ði][ˈnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhoʊli] [prəˈseɪ(ə)n] .
The next morning was the holy procession .
这 下一个 早晨 曾是 这 圣 游行 .

第二天早上举行了圣游行。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊli] **It was very beautiful to see , and added to the glory of our holy**
它 曾是 非常 美丽的 到 看 , 和 额外 到 这 荣耀 的 我们的 圣
[tʃɜːrtʃ] .
Church .
教会 .

景象非常美丽，也为我们神圣的教堂增添了光彩。

[ðə; ði] [suːˈpiəriə] [wɔːkt] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈsɪlkən] [ˈkænəpi] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈfɑːðəz] **The Superior walked under a purple silken canopy , surrounded by the worthy Fathers**
这 优越的 步行 在下面 一个 紫色的 丝 树冠 , 包围 经过 这 值得 父亲们
.
.
.
.

院长走在紫色丝绸华盖下，周围簇拥着德高望重的神父们。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈembləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjər] **and bore in his hands the sacred emblem of the crucifixion of our Saviour**
和 钻孔 在 他的 双手 这 神圣 徽 的 这 十字架刑 的 我们的 救主
.
:
.

他手中拿着象征救世主受难的神圣标志。

[wiː; wi] [ˈbrʌðərz] [ˈfɑːloʊd] , [ˈberɪŋ] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈkændlɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [sɑːmz] .
We brothers followed , bearing burning candles and singing psalms .
我们 兄弟 随后 , 轴承 燃烧 蜡烛 和 歌唱 诗篇 .

我们兄弟们跟随，手持燃烧的蜡烛，唱着赞美诗。

[bɪˈhaɪnd][juː ˈes] [keɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [drest] [ɪn][ðer; ðər][ˈfaɪnɪst][əˈtaɪər] .
Behind us came a great crowd of the people , dressed in their finest attire .
在后面 我们 来了 一个 伟大的 人群 的 这 人们 , 穿着 在 他们的 最好的 服装 .

我们身后跟着一大群人，他们都穿着最好的衣服。

[ðə; ði] [praʊdist] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniəz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] -
The proudest of those in the procession were the mountaineers and the salt -
这 最引以为豪 的 那些 在 这 游行 是 这 登山者 和 这 盐 -
[ˈmaɪnərz] ,
miners ,
矿工 ,

游行队伍中最自豪的是登山者和盐矿工人。

[ðə; ði] - [æt; ət][ðer; ðər] [hed] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] [hɔ:rs] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:stli] ['træpɪŋz] .
the Saltmaster at their head on a beautiful horse adorned with costly trappings .
这 - 在 他们的 头 在 一个 美丽的 马 装饰 和 昂贵 服饰 .

盐商领头，骑着一匹装饰华丽的骏马。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
He was a proud - looking man ,
他 曾是 一个 自豪的 - 寻找 男人 ,

他看上去很骄傲，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [sɔ:rd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ænd][ə; eɪ] [plu:md] [hæt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brɔ:d] , [haɪ]
with his great sword at his side and a plumed hat upon his broad , high
和 他的 伟大的 剑 在 他的 边 和 一个 羽毛 帽子 之上 他的 广阔 , 高的
[braʊ] .
brow .
眉头 .

他腰间佩着巨剑，宽阔高耸的额头上戴着一顶饰有羽毛的帽子。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][roʊd] ['rɒʊkəs] , [hɪz; ɪz][sʌn] .
Behind him rode Rochus , his son .
在后面 他 骑 罗库斯 , 他的 儿子 .

他身后骑着他的儿子罗克斯。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][laɪn][aɪ] [tʊk] ['speʃ(ə)]
When we had collected in front of the gate to form a line I took special
什么时候 我们 有 集 在 正面 的 这 门 到 形式 一个 线 我 采取 特别的
['nɒʊtɪs][ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .
notice of that young man .
注意 的 那 年轻的 男人 .

当我们聚集在大门前排成一列时，我特别注意到了那个年轻人。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][self] - [wɪld] [ænd; ænd][bəʊld] .
I judged him to be self - willed and bold .
我 评判 他 到 是 自己 - 意志 和 大胆的 .

我认为他是一个任性且大胆的人。

[hi:; hi] [wɔ:r] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd][kæst] ['fleɪmɪŋ] [glɑ:nsɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
He wore his hat on the side of his head and cast flaming glances upon the
他 穿着 他的 帽子 在 这 边 的 他的 头 和 投掷 炽盛 眼神 之上 这
['wɪmɪn] [ænd; ænd][ðə; ði] ['meɪdnz] .
women and the maidens .
女性 和 这 少女们 .

他把帽子歪戴在头上，怒目而视地盯着妇女和少女们。

[hi:; hi] [lʊkt] [kən'temptʃuəsli] [ə'pɑ:n][ju: 'es] [mʌŋks] .
He looked contemptuously upon us monks .
他 看起来 轻蔑地 之上 我们 僧侣 .

他轻蔑地看着我们这些僧侣。

[aɪ] [fɪr] [hi:; hi][ɪz][nɔ:t][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] ,
I fear he is not a good Christian ,
我 害怕 他 是 不是 一个 好的 基督教 ,

我担心他不是一个虔诚的基督徒。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)] [ju:θ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] :
but he is the most beautiful youth that I have ever seen :
但 他 是 这 最多 美丽的 青年 那 我 有 曾经 已见 :

但他是我见过的最英俊的青年：

[tɔ:l] [ænd; ænd] ['slendər] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [paɪn] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [braʊn] [aɪz] [ænd; ænd]['gəʊldən] ['la:ks] .
tall and slender like a young pine , with light brown eyes and golden locks .
高的 和 苗条 喜欢 一个 年轻的 松树 , 和 光 棕色的 眼睛 和 金的 锁 .

他身材高挑纤细，像一棵年轻的松树，有着浅棕色的眼睛和金色的头发。

[ðə; ði] - [ɪz][æz; əz] ['paʊər(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən][æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [su:'pɪriər] .
The Saltmaster is as powerful in this region as our Superior .
这 - 是 作为 强大的 在 这 地区 作为 我们的 优越的 .

在这个地区，盐王的势力与我们的上级一样强大。

[hi:; hi][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [du:k] [ænd; ənd][hæz; həz][dʒu:'dɪəl] ['paʊəz] [ɪn][ɔ:l] [ə'ferz] .
He is appointed by the Duke and has judicial powers in all affairs .
他 是 任命 经过 这 公爵 和 有 司法 权力 在 全部 事务 .

他由公爵任命，在所有事务中拥有司法权力。

[hi:; hi][hæz; həz]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['oʊvər] [ðoʊz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv]['mɜ:rdər][ɔ:r]
He has even the power of life and death over those accused of murder or
他 有 甚至 这 力量 的 生活 和 死亡 超过 那些 被告 的 谋杀 或者
[eni] [ʌðər] [ə'ba:mi'nəb(ə)l] [kraɪm] .
any other abominable crime .
任何 其他 可恶 犯罪 .

他甚至拥有对被控谋杀或其他任何可憎罪行的人的生杀大权。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:rd] [hæz; həz] ['fɔ:rtənətli] [ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['wɪzdəm]
But the Lord has fortunately endowed him with good judgment and wisdom
但 这 主 有 幸运的是 捐赠 他 和 好的 判断 和 智慧
.
:
.

但幸运的是，上帝赐予了他良好的判断力和智慧。

[θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [prə'se(ə)n] [mu:vd] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
Through the village the procession moved out into the valley and down to the
通过 这 村庄 这 游行 已搬 出去 进入 这 谷 和 向下 到 这
[entrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɔ:lt] [maɪnz] .
entrances of the great salt mines .
入口 的 这 伟大的 盐 矿井 .

队伍穿过村庄，来到山谷，然后向下走到大盐矿的入口处。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [maɪn] [æn; ən][ɔ:ltər][wʌz; wəz] [i'rektɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['aʊər; ɑ:r]
In front of the principal mine an altar was erected , and there our
在 正面 的 这 主要的 矿 一个 坛 曾是 竖立 , 和 那里 我们的
[su:'pɪriər] [ri:d] [haɪ] [mæs] ,
Superior read high mass ,
优越的 读 高的 大量的 ,

在主矿井前竖起了一座祭坛，我们的院长在那里诵读了弥撒经文。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [nelt] .
while all the people knelt .
尽管 全部 这 人们 跪下 .

所有人都跪了下来。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði][sɔ:lt] - ['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [nelt] [ænd; ənd][bent] [ðer; ðər] ['hedz]
I observed that the Salt - master and his son knelt and bent their heads
我 观察到 那 这 盐 - 掌握 和 他的 儿子 跪下 和 弯曲 他们的 头部
[wɪð; wɪθ]['vɪzəb(ə)l] [rɪ'lʌktəns] [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [em 'i:ɪ] ['veri] [sæd] .
with visible reluctance and this made me very sad .
和 可见的 不情愿 和 这 制成 我 非常 伤心 .

我注意到盐商和他的儿子跪下低头，明显很不情愿，这让我非常难过。

[æftər][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ðə; ði] [prə'se(ə)n] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hɪl] [kɔ:ld] - [maʊnt] ['kælvəri] ,
After the service the procession moved toward the hill called ' Mount Calvary ,
后 这 服务 这 游行 已搬 朝向 这 爬坡道 称为 - 山 加略山 ,
仪式结束后，送葬队伍向着被称为“髑髅地山”的山丘行进。

- [wɪtʃ] [ɪz] [sti:l] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] ,
' **which is still higher than the monastery** ,
- 哪个 是 仍然 更高 比 这 修道院 ,
- '这仍然比修道院高，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri]
and from the top of which one has a good view of the whole country
和 从 这 顶部 的 哪个 一 有 一个 好的 看法 的 这 所有的 国家
[br'loʊ] .
below .
以下 .

从山顶可以俯瞰整个国家。
[ðer; ðər][ðə; ði] ['revərənd] [su:'pɪriər] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['kru:səfɪks][ɪn][ɔ:'rdər][tu:; tə] ['bæniʃ] [ðə; ði]['i:v(ə)l]
There the reverend Superior displayed the crucifix in order to banish the evil
那里 这 牧师 优越的 显示 这 十字架 在 命令 到 放逐 这 邪恶的
[ˈpaʊəz] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn] [ði:z] ['terəb(ə)l] ['maʊntnɪz] ;
powers which abound in these terrible mountains ;
权力 哪个 盛产 在 这些 糟糕的 山脉 ;
在那里，尊敬的院长展示了十字架，以驱除这些可怕的山脉中盛行的邪恶力量；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɔ:'lsou] [sed] [prerz] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ə'hæθəmə] [ə'genst] [ɔ:l] ['di:mənz] [ɪn'festɪŋ]
and he also said prayers and pronounced anathemas against all demons infesting
和 他 还 说 祈祷 和 发音 诅咒 反对 全部 恶魔 虫害
[ðə; ði] ['væli] [br'loʊ] .
the valley below .
这 谷 以下 .
他还祈祷并诅咒所有盘踞在山谷中的恶魔。

[ðə; ði] ['belz] [tʃaɪmd] [ðer; ðər] ['preɪzɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:'rd] ,
The bells chimed their praises to the Lord ,
这 铃铛 齐声说道 他们的 赞扬 到 这 主 ,
钟声齐鸣，赞美上帝。
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'vaɪn] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['rɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
and it seemed as if divine voices were ringing through the wilderness .
和 它 似乎 作为 如果 神圣的 声音 是 铃声 通过 这 荒野 .
仿佛有神圣的声音在旷野中回荡。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] , [ɪn'di:d] , [moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] .
It was all , indeed , most beautiful and good .
它 曾是 全部 , 的确 , 最多 美丽的 和 好的 .
这一切确实非常美好。

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [em 'i:][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋmən] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] ,
I looked about me to see if the child of the hangman were present ,
我 看起来 关于 我 到 看 如果 这 孩子 的 这 刽子手 是 展示 ,
我环顾四周，看看刽子手的孩子是否在场。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] ['eniwer] ,
but I could not see her anywhere ,
但 我 可以 不是 看 她 任何地方 ,
但我到处都找不到她。

[ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t] ['weðə] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sʌltz]
and knew not whether to rejoice that she was out of reach of the insults
和 知道 不是 无论 到 麾 那 她 曾是 出去 的 抵达 的 这 侮辱
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɔ:r][tu:; tə] [mɔ:rn] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [streŋθ] [ðæt]
of the people or to mourn because deprived of the spiritual strength that
的 这 人们 或者 到 哀悼 因为 被剥夺的 的 这 精神 力量 那
[maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] ['hev(ə)nli] ['bju:ti] .
might have come to me from looking upon her heavenly beauty .
可能 有 来 到 我 从 寻找 之上 她 天上 美丽 .

我不知道该为她远离了人们的侮辱而感到高兴，还是该为失去了欣赏她天仙般的美貌所能获得的精神力量而感到悲伤。
[æftə] [ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [keɪm] [ðə; ði] [fi:st] .
After the services came the feast .
后 这 服务 来了 这 盛宴 .

礼拜仪式结束后便是宴席。
[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['medoʊ] ['feltərd] [baɪ] [tri:z] [teɪblz] [wɜ:r; wər] [spred] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈklɜ:rdʒi][ænd; ənd]
Upon a meadow sheltered by trees tables were spread , and the clergy and
之上 一个 草地 避难所 经过 树木 表格 是 传播 , 和 这 牧师 和
[ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
the people ,
这 人们 ,

在一片树木掩映的草地上，摆放着桌子，神职人员和民众.....
[ðə; ði][moʊst] ['revərənd] [su:'pɪriər] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] - [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪəndz]
the most reverend Superior and the great Saltmaster partook of the viands
这 最多 牧师 优越的 和 这 伟大的 - 参与 的 这 菜肴
[sɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
served by the young men .
服务 经过 这 年轻的 男人 .

最尊敬的院长和伟大的盐场主管享用了年轻人们端上来的菜肴。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [meɪk] [bɪg][faɪr z][ʌv; əv][paɪn][ænd; ənd]['meɪp(ə)]
It was interesting to see the young men make big fires of pine and maple
它 曾是 有趣的 到 看 这 年轻的 男人 制作 大的 火灾 的 松树 和 枫
,
,
,

看到这些年轻人用松木和枫木生起大火，真是很有趣。
[pʊt] [greɪt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [bi:f] [ə'pɑ:n] ['wʊd(ə)n] [spɪts] , [tɜ:rn][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
put great pieces of beef upon wooden spits , turn them over the coals until they
放 伟大的 件 的 牛肉 之上 木制的 吐痰 , 转动 他们 超过 这 煤炭 直到 他们
[wɜ:r; wər] [braʊn] ,
were brown ,
是 棕色的 ,

将大块牛肉放在木烤肉叉上，在炭火上翻烤至棕色。
[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] .
and then lay them before the Fathers and the mountaineers .
和 然后 躺 他们 前 这 父亲们 和 这 登山者 .

然后将它们放在先贤和山民面前。
[ðeɪ] ['ɔ:lsʊv] [bɔɪld] ['maʊnt(ə)n] [traʊt] [ænd; ənd][kɑ:rp][ɪn][lɑ:rdʒ] ['ketlz] .
They also boiled mountain trout and carp in large kettles .
他们 还 煮沸 山 鳟鱼 和 鲤鱼 在 大的 水壶 .
他们还用大锅煮山鳟和鲤鱼。

[ðə; ði] ['hwɪtn] [bred] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] [ɪ'mens] ['bæskəts] , [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [drɪŋk] ,
The wheaten bread was brought in immense baskets , and as to drink ,
这 小麦 面包 曾是 带来 在 巨大 篮子 , 和 作为 到 喝 ,
小麦面包是用巨大的篮子装着端上来的，至于饮料，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə]ʃərədli [noʊ] ['skersəti] [ʌv; əv] [ðæt] ,
there was assuredly no scarcity of that ,
那里 曾是 当然 不 缺乏 的 那 ,
那东西肯定不短缺。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [suː'pɪriər] [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd] [iːtʃ] ['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] ['maɪti] [kæsk][ʌv; əv]
for the Superior and the Saltmaster had each given a mighty cask of
为了 这 优越的 和 这 - 有 每个 给定 一个 强大的 酒桶 的
[bɪr] .
beer .
啤酒 .
因为上级和盐场主各自送来了一大桶啤酒。

[bəʊθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːnstrəs] ['bærəlz] [leɪ] [ɑːn] ['wʊd(ə)n] [stændz] ['ʌndər] [æn; ən] ['eɪnfənt] [oʊk] .
Both of these monstrous barrels lay on wooden stands under an ancient oak .
两个都 的 这些 滔天 桶 躺在 木制的 站立 在下面 一个 古老的 橡木 .
这两个巨大的木桶放在一棵古老的橡树下的木架上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [men] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæsk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
The boys and the Saltmaster's men drew from the cask which he had
这 男孩们 和 这 - 男人 画 从 这 酒桶 哪个 他 有
['ɡɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,
男孩们和盐商的手下从他给的桶里取了些东西，

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['brʌðər] ['bʌtlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər]
while that of the Superior was served by the brother butler and a number
尽管 那 的 这 优越的 曾是 服务 经过 这 兄弟 管家 和 一个 数字
[ʌv; əv][juː 'es] ['jʌŋɡər] [mʌŋks] .
of us younger monks .
的 我们 年轻 僧侣 .
而院长的餐点则由管家兄弟和我们几个年轻的修士负责供应。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [seɪnt] [fræn'sɪskəs] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['klerɪkl] ['bærəl] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['væstli]
In honour of Saint Franciscus I must say that the clerical barrel was of vastly
在 荣誉 的 圣 弗朗西斯 我 必须 说 那 这 文员 桶 曾是 的 非常
[greɪtər] [saɪz][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
greater size than that of the Saltmaster .
更大的 尺寸 比 那 的 这 - .
为了纪念圣方济各，我必须说，神职人员的酒桶比盐匠的酒桶大得多。

['seprət] [teɪblz] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [suː'pɪriər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðəz] ,
Separate tables had been provided for the Superior and the Fathers ,
分离 表格 有 到过 假如 为了 这 优越的 和 这 父亲们 ,
院长和神父们分别坐在不同的桌子旁。
[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)] .
and for the Saltmaster and the best of his people .
和 为了 这 - 和 这 最好的 的 他的 人们 .
以及盐王和他手下最优秀的人。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [suː'pɪriər] [sæt][ə'pɑːn] [tʃerz] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] ['kɑːrpiːt] ,
The Saltmaster and Superior sat upon chairs which stood upon a beautiful carpet ,
这 - 和 优越的 卫星 之上 椅子 哪个 站立 之上 一个 美丽的 地毯 ,
盐场主管和上级坐在铺着漂亮地毯的椅子上。
[ænd; ənd][ðər; ðər] [siːts] [wɜːr; wər] [skriːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['kæənəpi] .
and their seats were screened from the sun by a linen canopy .
和 他们的 座位 是 筛选 从 这 太阳 经过 一个 亚麻布 树冠 .
他们的座位上方搭起了亚麻布遮阳篷，遮挡阳光。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈt̃eɪbl̃] , [səˈraʊndɪd̃] [baɪ][ð̃er; ð̃ər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l̃] [waɪvz] [æ̃nd; ʌ̃nd] [ˈdɒt̃ə-z̃] , [sæt̃] [ˈmeni]
At the table , surrounded by their beautiful wives and daughters , sat many
在 这 桌子 , 包围 经过 他们的 美丽的 妻子们 和 女儿们 , 卫星 许多
[naɪts] ,
knights ,
骑士 ,

桌旁坐着许多骑士，他们美丽的妻子和女儿环绕在他们身边。

[huː] [hæ̃d; hə̃d] [kʌm̃] [frʌm; frəm̃][ð̃er; ð̃ər] [ˈdɪstə̃nt̃] [ˈkɑːslz̃] [tuː; tə̃] [ʃer̃] [ɪñ][ð̃ə; ð̃i] [greɪt̃] [ˈfestɪvl̃; ˈfestəvəl̃] .
who had come from their distant castles to share in the great festival .
WHO 有 来 从 他们的 遥远 城堡 到 分享 在 这 伟大的 节日 .
他们从遥远的城堡赶来参加这场盛大的节日。

[aɪ] [helpt̃] [æ̃t; ət̃] [ˈt̃eɪbl̃] .
I helped at table .
我 帮助 在 桌子 .

我在餐桌旁帮忙。

[aɪ][ˈhændɪd̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈdɪʃɪz̃] [æ̃nd; ʌ̃nd] [fɪld̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈgɑːblət̃] [æ̃nd; ʌ̃nd][wʌz; wəz̃][ˈeɪb(ə)l̃][tuː; tə̃] [siː] [haʊ̃] [gʊd̃]
I handed the dishes and filled the goblets and was able to see how good
我 递交 这 菜肴 和 已填 这 高脚杯 和 曾是 有能力的 到 看 如何 好的
[æ̃n; əñ] [ˈæpɪtaɪt̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈkʌmpə̃ni] [hæ̃d; hə̃d] ,
an appetite the company had ,
一个 食欲 这 公司 有 ,
我端上菜肴，斟满酒杯，这才发现客人们胃口都很好。

[æ̃nd; ʌ̃nd] [haʊ̃] [ð̃eɪ] [lʌvd̃] [ð̃æt̃] [braʊ̃n] [æ̃nd; ʌ̃nd] [ˈbɪtər̃] [drɪŋk̃] .
and how they loved that brown and bitter drink .
和 如何 他们 喜爱 那 棕色的 和 苦的 喝 .

他们多么喜欢那种棕色苦涩的饮料啊！

[aɪ][kʊd; kəd̃] [siː] [ˈɔːlsʊ̃] [haʊ̃] [ˈæməərəslĩ] [ð̃ə; ð̃i] - [sʌñ] [lʊkt̃] [æt̃; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈleɪdɪz̃] ,
I could see also how amorously the Saltmaster's son looked at the ladies ,
我 可以 看 还 如何 深情地 这 - 儿子 看起来 在 这 女士们 ,
我还注意到盐商的儿子正用充满爱慕的眼神看着那些女士们。

[wɪt̃ʃ] [prəˈvəʊkt̃] [ˌem ˈiː] [ˈverĩ] [mʌt̃ʃ] , [æ̃z; ʌ̃z][hiː; hĩ][kʊd; kəd̃][nɑːt̃] [ˈmæ̃ri] [ð̃em; ð̃əm][ɔːl̃] , [ɪˈspeʃəlĩ]
which provoked me very much , as he could not marry them all , especially
哪个 挑衅 我 非常 很多 , 作为 他 可以 不是 结婚 他们 全部 , 尤其
[ð̃oʊ̃z̃] [ɔːl̃ˈredĩ] [ˈmæ̃rɪd̃] .
those already married .
那些 已经 已婚 .
这让我非常恼火，因为他不可能娶所有女孩，尤其是那些已经结婚的女孩。

[wiː; wĩ][hæ̃d; hə̃d][ˈmjuːzɪk̃] , [tuː] .
We had music , too .
我们 有 音乐 , 也 .

我们当时也有音乐。

[sʌm; sə̃m] [bɔɪz̃] [frʌm; frəm̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈvɪlɪdʒ̃] , [huː] [ˈpræktɪs̃] [ɑːñ] [ˈveriəs̃] [ˈɪnstɹʊmə̃nts̃] [ɪñ][ð̃er; ð̃ər] [sper̃]
Some boys from the village , who practise on various instruments in their spare
一些 男孩们 从 这 村庄 , WHO 实践 在 各种各样的 仪器 在 他们的 空闲的
[ˈmoʊ̃mə̃nts̃] , [wɜːr; wər̃][ð̃ə; ð̃i] [pərˈfɔːrmə̃rz̃] .
moments , were the performers .
时刻 , 是 这 表演者 .
表演者是村里的一些男孩，他们利用空闲时间练习各种乐器。

[ɑ:] , [haʊ] [ðeɪ] [jeld] , [ðoʊz] [flu:ts] [ænd; ənd] [paɪps] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['fɪdl] ['baʊz, 'boʊz]
Ah , how they yelled , those flutes and pipes , and how the fiddle bows
啊 , 如何 他们 大喊 , 那些 长笛 和 管道 , 和 如何 这 小提琴 弓
[dɑ:nst] [ænd; ənd] [tʃɜ:pt] !
danced and chirped !
跳舞 和 啁啾 !

啊，那些笛子和风笛吹奏得多么响亮，小提琴的琴弓又舞又响！

[aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] [ðə; ði]['mju:zɪk][wɹz; wəz] ['veri] [gʊd] ,
I do not doubt the music was very good ,
我 做 不是 怀疑 这 音乐 曾是 非常 好的 ,

我毫不怀疑音乐非常出色。

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [hæz; həz][nɑ:t] [si:n] [fɪt][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪrz] .
but Heaven has not seen fit to give me the right kind of ears .
但 天堂 有 不是 已见 合身 到 给 我 这 正确的 种类 的 耳朵 .

但上天似乎并不打算赐给我一副好耳朵。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['aʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest] [seɪnt] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm]
I am sure our blessed Saint must have derived great satisfaction from

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['belɪz] [fʊl] .
the sight of so many people eating and drinking their bellies full .
这 视线 的 所以 许多 人们 吃 和 喝 他们的 肚子 满的 .

我相信，我们敬爱的圣人看到这么多人吃饱喝足，一定感到非常欣慰。

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天！

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [i:t] — [wʌt] [ʌn'z:rθli] ['kwɑ:ntətɪz] [ðeɪ] [dɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] !
how they did eat — what unearthly quantities they did away with !
如何 他们 做过 吃 — 什么 超凡脱俗的 数量 他们 做过 离开 和 !

他们是怎么吃的——他们吃掉的食物数量简直惊人！

[bʌt; bət] [ðæt] [wɹz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['drɪŋkɪŋ] .
But that was nothing to their drinking .
但 那 曾是 没有什么 到 他们的 喝 .

但这跟他们的酒量比起来根本不算什么。

[aɪ]['fɜ:rmlɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪf] ['evri] [ˌmaʊntn'ɪr] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'lo:ŋ] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I firmly believe that if every mountaineer had brought along a barrel of his

[oʊn] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['emptɪd] [aɪ 'ti:] ,
own he would have emptied it ,
自己的 他 会 有 清空 它 ,

我坚信，如果每个登山者都带上自己的桶，他一定会把它喝光。

[ɔ:l][baɪ] [hɪm'self] .
all by himself .
全部 经过 他自己 .

他独自一人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [si:md] [tu:; tə][dɪs'lʌk][ðə; ði] [bɪr] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz] .
But the women seemed to dislike the beer , especially the young girls .
但 这 女性 似乎 到 不喜欢 这 啤酒 , 尤其 这 年轻的 女孩们 .

但女人们似乎不喜欢啤酒，尤其是年轻女孩。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [brɪfɔːr] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [hænd][hɪz; ɪz][kʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Usually before drinking a young man would hand his cup to one of the
通常 前 喝 一个 年轻的 男人 会 手 他的 杯子 到 一 的 这
[meɪdʒ] ,
maids ,
女佣 ,

通常情况下，年轻男子在饮酒前会将杯子递给一位女仆。

[huː] [ˈberli] [tʌtʃt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgrɪməʃ] , [tɜːrnd] [əˈweɪ]
who barely touched it with her lips , and , making a grimace , turned away
WHO 仅仅 感动 它 和 她 嘴唇 , 和 , 制作 一个 鬼脸 , 转向 离开
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

她只是用嘴唇轻轻碰了一下，然后做了个鬼脸，把脸转开了。

[aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [səˈfɪʃntli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ]
I am not sufficiently acquainted with the ways of woman to say with
我 是 不是 足够 熟人 和 这 方式 的 女士 到 说 和
[ˈsɜːrt(ə)nti] [ɪf] [ðɪs] [pruːvd] [ðæt] [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [əbˈstiːmiəs] .
certainty if this proved that at other times they were so abstemious .
肯定 如果 这 已证实 那 在 其他 时代 他们 是 所以 节制的 .

我对女性的行为方式了解不够，所以不能肯定地说，这是否证明她们在其他时候也如此节制。

[ˈæftər] [ˈiːtɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [pleɪd] [æt; ət] [ˈvəriəs] [ɡeɪmz] [wɪtʃ] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ðer; ðər][əˈdʒɪləti]
After eating , the young men played at various games which exhibited their agility
后 吃 , 这 年轻的 男人 玩 在 各种各样的 游戏 哪个 展出 他们的 敏捷
[ænd; ənd] [streŋθ] .
and strength .
和 力量 .

饭后，年轻人们玩了各种游戏，展现了他们的敏捷和力量。

[ˈhoʊli] [frænˈsɪskəs] !
Holy Franciscus !
圣 弗朗西斯 !

圣方济各！

[wʌt] [legz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [wʌt] [ɑːrmz][ænd; ənd] [neks] !
what legs they have , what arms and necks !
什么 腿 他们 有 , 什么 武器 和 脖子 !

他们的腿、胳膊和脖子真漂亮！

[ðeɪ] [lept] , [ðeɪ] [ˈresld] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ʌv; əv] [berz] .
They leapt , they wrestled with one another ; it was like the fighting of bears .
他们 跳跃 , 他们 摔跤 和 一 其他 ; 它 曾是 喜欢 这 斗争 的 熊 .

它们跳跃、搏斗，就像熊打架一样。

[ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [kɔːzd] [em ˈiː][tuː; tə] [fiːl] [ɡreɪt] [fɪr] .
The mere sight of it caused me to feel great fear .
这 仅仅 视线 的 它 导致 我 到 感觉 伟大的 害怕 .

仅仅是看到它就让我感到极度恐惧。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [krʌʃ] [wʌn] [əˈnʌðər] .
It seemed as if they would crush one another .
它 似乎 作为 如果 他们 会 压碎 一 其他 .

他们看起来好像要互相碾压。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪdnz] ['lʊkt] [ɑ:n] , ['fi:lɪŋ] ['ni:ðər] [fɪr] [nɔ:r][æŋ'zaɪəti] ; [ðeɪ] ['gɪɡld] [ænd; ənd]
But the maidens looked on , feeling neither fear nor anxiety ; they giggled and
但 这 少女们 看起来 在 , 感觉 两者都不 害怕 也不 焦虑 ; 他们 咯咯地笑 和
[ə'pɪrd] [wel] [pli:zd] .
appeared well pleased .
出现 出色地 高兴 :

但少女们看着，既不感到害怕也不感到焦虑；她们咯咯地笑着，看起来很开心。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)] , [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [jʌŋ] [ˌmaʊntə'niəz] ;
It was wonderful , too , to hear the voices of these young mountaineers ;
它 曾是 精彩的 , 也 , 到 听到 这 声音 的 这些 年轻的 登山者 ;
[ə'pɪrd] [wel] [pli:zd] .
听到这些年轻登山者的声音也令人欣喜不已；

[ðeɪ] [θru:] [bæk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
they threw back their heads and shouted till the echoes rang from the
他们 扔 后退 他们的 头部 和 喊叫 直到 这 回声 响铃 从 这
[ˌmaʊnt(ə)n] - [saɪdz] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [gɔ:dʒz] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
mountain - sides and roared in the gorges as if from the throats of a
山 - 侧面 和 咆哮 在 这 峡谷 作为 如果 从 这 喉咙 的 一个
[ˈli:dʒən][ʌv; əv] ['di:mənz] .
legion of demons .
军团 的 恶魔 :

他们仰头呐喊，直到回声在山间回荡，在峡谷中咆哮，仿佛来自一群恶魔的喉咙。

[ˈfɔ:rməʊst] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði] - [sʌn] .
Foremost among all was the Saltmaster's son .
首先 之中 全部 曾是 这 - 儿子 :
[ə'pɪrd] [wel] [pli:zd] .
其中最重要的是盐商儿子。

[hi:; hi] [spræŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] , [fɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [fi:nd] , [ænd; ənd] [be'ləʊd] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [bʊl] .
He sprang like a deer , fought like a fiend , and bellowed like a wild bull .
他 弹簧 喜欢 一个 鹿 , 战斗 喜欢 一个 恶魔 , 和 咆哮 喜欢 一个 荒野 公牛 :
[ə'pɪrd] [wel] [pli:zd] .
他像鹿一样跳跃，像魔鬼一样战斗，像野牛一样咆哮。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [ˌmaʊntə'niəz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
Among these mountaineers he was a king .
之中 这些 登山者 他 曾是 一个 国王 :
[ə'pɪrd] [wel] [pli:zd] .
在这些登山者中，他就是王者。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['meni] [wɜ:r; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bju:ti] , [ænd; ənd] ['si:krətli]
I observed that many were jealous of his strength and beauty , and secretly
我 观察到 那 许多 是 嫉妒的 的 他的 力量 和 美丽 , 和 偷偷
[heitɪd] [hɪm; ɪm] ;
hated him ;
憎恨 他 ;
[ə'pɪrd] [wel] [pli:zd] .
我发现很多人嫉妒他的力量和美貌，暗地里憎恨他；

[jet] [ɔ:l] [əu'beɪd] .
yet all obeyed .
然而 全部 服从 :
[ə'pɪrd] [wel] [pli:zd] .
然而，所有人都服从了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)] [tu:; tə] [si:] [hʌʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [bent] [hɪz; ɪz] ['slendər] ['bɑ:di] [waɪl] ['li:pɪŋ]
It was beautiful to see how this young man bent his slender body while leaping
它 曾是 美丽的 到 看 如何 这 年轻的 男人 弯曲 他的 苗条 身体 尽管 跳跃
[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪmz] — [hʌʊ] [hi:; hi] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ][stæɡ][æt; ət] [geɪz] ,
and playing the games — how he threw up his head like a stag at gaze ,
和 玩耍 这 游戏 — 如何 他 扔 向上 他的 头 喜欢 一个 麋 在 目光 ,
[ə'pɪrd] [wel] [pli:zd] .
看到这个年轻人跳跃玩耍时弯曲他纤细的身体，以及他凝视时像雄鹿一样昂首挺胸的样子，真是太美了。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [ˈlɑːks] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈfleɪmɪŋ]
shook his golden locks and stood in the midst of his fellows with flaming
摇晃 他的 金的 锁 和 站立 在 这 中间 的 他的 伙伴们 和 炽盛
[tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] .
cheeks and sparkling eyes .
脸颊 和 闪闪发光 眼睛 .

他甩了甩金色的头发，脸颊绯红，双眼闪亮，站在同伴中间。

[haʊ] [sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn][soʊ] [ˈlʌvli] [ə; eɪ]
How sad to think that pride and passion should make their home in so lovely a
如何 伤心 到 思考 那 自豪 和 热情 应该 制作 他们的 家 在 所以 迷人的 一个
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,

想到骄傲和激情竟寄居在如此美好的躯体里，真是令人悲哀。

[wɪtʃ] [siːmz] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] [ðæt] [wʊd] [ˈɡlɔːrɪfaɪ][ɪts][ˈmeɪkər] !
which seems created for the habitation of a soul that would glorify its Maker !
哪个 似乎 创建 为了 这 居住地 的 一个 灵魂 那 会 荣耀 它是 制造商 !
它似乎是为荣耀造物主的灵魂而创造的！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [dʌsk] [wen] [ðə; ði] [suːˈpɪriər] , [ðə; ði] - ,
It was near dusk when the Superior , the Saltmaster ,
它 曾是 靠近 黄昏 什么时候 这 优越的 , 这 - ,
临近黄昏时，上级，也就是盐务主管，

[ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ɡests] [ˈpɑːrtɪd] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðer; ðər]
the Fathers and all the distinguished guests parted and retired to their
这 父亲们 和 全部 这 杰出的 客人 分手了 和 退休 到 他们的
[ˈhoʊmz] ,
homes ,
房屋 ,

神父们和所有尊贵的来宾告别并各自回家。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət] [drɪŋk] [ænd; ənd] [dæns] .
leaving the others at drink and dance .
离开 这 其他的 在 喝 和 舞蹈 .
留下其他人喝酒跳舞。

[maɪ] [ˈduːtiz] [kəmˈpeld] [em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ˈbʌtlər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]
My duties compelled me to remain with the brother butler to serve the
我的 职责 被迫 我 到 保持 和 这 兄弟 管家 到 服务 这
[dɪˈbɒtʃɪŋ] [jʊθs] [wɪð; wɪθ] [bɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [kæsk] .
debauching youths with beer from the great cask .
放荡 青年 和 啤酒 从 这 伟大的 酒桶 .

我的职责迫使我留在男管家身边，从大酒桶里给那些放荡不羁的年轻人斟啤酒。

[jʌŋ] [ˈroʊkəs] [rɪˈmeɪnd] [tuː] .
Young Rochus remained too .
年轻的 罗库斯 剩余 也 .
年轻的罗库斯也留了下来。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
I do not know how it occurred , but suddenly he stood before me .
我 做 不是 知道 如何 它 发生 , 但 突然 他 站立 前 我 .
我不知道是怎么回事，但他突然就站在我面前了。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [praʊd] .
His looks were dark and his manner proud .
他的 看起来 是 黑暗的 和 他的 方式 自豪的 .
他面容阴沉，举止傲慢。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sed] , - [ðə; ði] [mʌŋk] [hu:] [geiv] [ə'fens] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ]
' **Are you , ' he said , ' the monk who gave offence to the people the other day**
- 是 你 , - 他 说 , - 这 僧 WHO 给予 罪行 到 这 人们 这 其他 天
?
?
?

“你就是,”他问道, “前几天得罪了百姓的那位僧人吗? ”

- [aɪ] [æskt] ['hʌmbli] — [ðoʊ] [bɪ'ni:θ] [maɪ] ['mʌŋks] [roʊb][aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sɪnfl] ['æŋɡər] : - [wʌt] [ɑ:r; ər]
' **I asked humbly — though beneath my monk's robe I felt a sinful anger : ' What are**
- 我 问 谦卑地 — 尽管 下面 我的 僧侣的 长袍 我 毛毡 一个 罪恶的 愤怒 : - 什么 是
[ju:; jʊ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ? -
you speaking of ? '
- 你 请讲 的 ? -

我谦卑地问道——尽管在我的僧袍之下, 我感到一种罪恶的愤怒: “你在说什么? ”

- [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] !
' **As if you did not know !**
- 作为 如果 你 做过 不是 知道 !

好像你不知道似的!

- [hi:; hi] [sed] , [hɔ:tlɪ] .
' **he said , haughtily .**
- 他 说 , 傲慢地 .

他傲慢地说。

- [naʊ] [ber] [ɪn][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ;
' **Now bear in mind what I tell you ;**
- 现在 熊 在 头脑 什么 我 告诉 你 ;

“现在记住我告诉你们的话;

[ɪf] [ju:; jʊ] ['evər] [ʃoʊ] ['eni] ['frendʃɪp] [tə:rd] [ðæt] [gɜ:rl][aɪ][æɪ; ʃəl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪtʃ]
if you ever show any friendship toward that girl I shall teach you a lesson which
如果 你 曾经 展示 任何 友谊 朝向 那 女孩 我 将 教 你 一个 课 哪个
[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [su:n] [fər'get] .
you will not soon forget .
你 将要 不是 很快 忘记 .

如果你胆敢对那个女孩表现出任何友谊, 我一定会给你一个终生难忘的教训。

[ju:; jʊ] [mʌŋks] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][kɔ:l][jʊr; jər] [ɪm'pɜ:rtnəns] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm]['vɜ:rtʃu:] ;
You monks are likely to call your impertinence by the name of some virtue ;
你 僧侣 是 可能 到 称呼 你的 无礼 经过 这 姓名 的 一些 美德 ;

你们这些和尚, 很可能会把你们的无礼行为冠以某种美德之名;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [trɪk] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but I know the trick , and will have none of it .
- 但 我 知道 这 诡计 , 和 将要 有 没有任何 的 它 .

但我知道其中的伎俩, 我绝不上当。

[meɪk] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] cowl=wearer ,
Make a note of that , you young cowl=wearer ,
制作 一个 笔记 的 那 , 你 年轻的 cowl=wearer ,

记住这一点, 你这年轻的兜帽佩戴者。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd][bɪɡ] [aɪz] [wɪl] [nɑ:t] [seɪv] [ju:; jʊ] .
for your handsome face and big eyes will not save you .
为了 你的 英俊的 脸 和 大的 眼睛 将要 不是 节省 你 .

你的英俊脸庞和大眼睛也救不了你。

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][em 'i:][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,
' **With that he turned his back upon me and went away ,**
- 和 那 他 转向 他的 后退 之上 我 和 去 离开 ,

说完, 他就转身离开了。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [vɔɪs] [ˈrɪŋɪŋ] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][hi:; hi] [sæŋ] [ænd; ənd]
but I heard his strong voice ringing out upon the night as he sang and
但 我 听到 他的 强的 嗓音 铃声 出去 之上 这 夜晚 作为 他 唱 和
[ˈʃaʊtɪd] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
shouted with the others .
喊叫 和 这 其他的 .

但我听到他洪亮的声音在夜空中回荡，他和其他人一起唱歌、呐喊。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [əˈlɑ:rmɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðɪs] [bəʊld] [bɔɪ] [hæd; həd][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
I was greatly alarmed to learn that this bold boy had cast his eyes upon the
我 曾是 非常 惊慌 到 学习 那 这 大胆的 男生 有 投掷 他的 眼睛 之上 这
[ˈhæŋ,mænz] [ˈlʌvli] [ˈdɔ:tər] .
hangman's lovely daughter .
刽子手 迷人的 女儿 .

得知这个胆大的男孩竟然对刽子手的漂亮女儿动了心，我感到非常震惊。

[hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [ˈfʊrli] [nɑ:t] [ˈɑ:nərəb(ə)l] , [ɔ:r] ,
His feeling for her was surely not honourable , or ,
他的 感觉 为了 她 曾是 一定 不是 光荣的 , 或者 ,
[ˈhæŋ,mænz] [ˈlʌvli] [ˈdɔ:tər] .
hangman's lovely daughter .
刽子手 迷人的 女儿 .

他对她的感情肯定是不光彩的，或者说，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈheɪtɪŋ] [em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
instead of hating me for being kind to her ,
反而 的 憎恨 我 为了 存在 种类 到 她 ,
[ˈhæŋ,mænz] [ˈlʌvli] [ˈdɔ:tər] .
hangman's lovely daughter .
刽子手 迷人的 女儿 .

她非但没有因为我对她好而恨我，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡreɪtful] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] [em ˈi:] .
he would have been grateful and would have thanked me .
他 会 有 到过 感激的 和 会 有 谢谢 我 .
[ˈhæŋ,mænz] [ˈlʌvli] [ˈdɔ:tər] .
hangman's lovely daughter .
刽子手 迷人的 女儿 .

他一定会心存感激，并向我道谢。

[aɪ] [fɪəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] ,
I feared for the child ,
我 害怕 为了 这 孩子 ,
[ˈhæŋ,mænz] [ˈlʌvli] [ˈdɔ:tər] .
hangman's lovely daughter .
刽子手 迷人的 女儿 .

我担心那个孩子。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [dɪd][aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [maɪ][ˈblesɪd; blest] [seɪnt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [wɑ:tʃ] [ˈʊʊvər]
and again and again did I promise my blessed Saint that I would watch over
和 再次 和 再次 做过 我 承诺 我的 蒙福 圣 那 我 会 手表 超过
[ænd; ənd] [prəˈtekt] [hɜ:r; hər] ,
and protect her ,
和 保护 她 ,
[ˈhæŋ,mænz] [ˈlʌvli] [ˈdɔ:tər] .
hangman's lovely daughter .
刽子手 迷人的 女儿 .

我曾一次又一次地向我敬爱的圣女承诺，我会守护她，保护她。

[ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [rɔ:t] [ɪn][maɪ] [breɪst] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər]
in obedience to the miracle which he has wrought in my breast regarding her
在 服从 到 这 奇迹 哪个 他 有 锻 在 我的 胸部 关于 她
[ˈhæŋ,mænz] [ˈlʌvli] [ˈdɔ:tər] .
hangman's lovely daughter .
刽子手 迷人的 女儿 .

我顺服于他在我心中所行的关于她的奇迹。

[wið; wiθ] [ðæt] [ˈwʌndrəs] [ˈfi:lɪŋ] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][em ˈi:][ɑ:n] , [aɪ][ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [slæk] [ɪn][maɪ][ˈdu:ti] ,
With that wondrous feeling to urge me on , I cannot be slack in my duty ,
和 那 奇妙的 感觉 到 敦促 我 在 , 我 不能 是 松弛 在 我的 责任 ,
[ˈhæŋ,mænz] [ˈlʌvli] [ˈdɔ:tər] .
hangman's lovely daughter .
刽子手 迷人的 女儿 .

有了这种奇妙的感觉激励，我绝不能懈怠自己的职责。

[ænd; ənd] , [ˈbenədi:ktə] , [ðəʊ] [ʃəlt] [bi:; bi] [seɪvd] — [ðəɪ] [ˈbɑ:di][ænd; ənd][ðəɪ] [səʊl] ! -
and , Benedicta , thou shalt be saved — thy body and thy soul ! 12
和 , 本笃会 , 你 应 是 已保存 — 你的 身体 和 你的 灵魂 ! -
[ˈhæŋ,mænz] [ˈlʌvli] [ˈdɔ:tər] .
hangman's lovely daughter .
刽子手 迷人的 女儿 .

而本笃啊，你必得救——你的身体和灵魂！ 12

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [bɪr] ,
The boys were quite full of the brown beer ,
这 男孩们 是 相当 满的 的 这 棕色的 啤酒 ,
男孩们都喝了不少棕色啤酒。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbiːstli] [drɪŋk] .
which for its bitterness and strength is a beastly drink .
哪个 为了 它是 苦味 和 力量 是 一个 兽 喝 .
它苦涩辛辣，是一种极其难喝的饮料。

[brɪfɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv][ɪn,təːksɪˈkeɪ(ə)n] [broʊk] [aʊt] ; [ðeɪ] [əˈtækt] [wʌn] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ]
Before long the madness of intoxication broke out ; they attacked one another with
前 长的 这 疯狂 的 中毒 打破 出去 ; 他们 遭到攻击 一 其他 和
[fɪsts] [ænd; ənd] [naɪvz] ,
fists and knives ,
拳头 和 刀具 ,
不久，醉酒后的疯狂爆发了；他们用拳头和刀子互相攻击。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ˈmɜːrdər] .
and it looked as if they would do murder .
和 它 看起来 作为 如果 他们 会 做 谋杀 .
他们看起来好像要杀人似的。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] - [sʌn] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] , [liːpt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Suddenly the Saltmaster's son , who had stood looking on , leaped among them ,
突然 这 - 儿子 , WHO 有 站立 寻找 在 , 跳跃 之中 他们 ,
突然，一直站在一旁观看的盐商之子跳进了他们中间。

[kɔːt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈbætnɪts] [baɪ][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðer; ðər] [ˈhedz] [təˈgeðər]
caught two of the combatants by the hair and knocked their heads together
捕捉 二 的 这 战斗人员 经过 这 头发 和 敲门 他们的 头部 一起
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] ,
with such force that the blood started from their noses ,
和 这样的 力量 那 这 血 开始 从 他们的 鼻子 ,
他抓住其中两名打斗者的头发，用力将他们的头撞在一起，力道之大，以至于他们的鼻子都流血了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˈfʊrli] [ðer; ðər] [skʌlz] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [laɪk] [eg] - [ˈfelz] ;
and I thought surely their skulls had been crushed like egg - shells ;
和 我 想法 一定 他们的 头骨 有 到过 碎 喜欢 蛋 - 贝壳 ;
我当时想，他们的头骨肯定像蛋壳一样被压碎了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [hɑːrd] - [ˈhedɪd] ,
but they must have been very hard - headed ,
但 他们 必须 有 到过 非常 难的 - 标题 ,
但他们一定非常固执。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈliːst] [ðeɪ] [siːmd] [ˈlɪt(ə)][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈpʌnɪʃmənt] .
for on being released they seemed little the worse for their punishment .
为了 在 存在 发布 他们 似乎 小的 这 更糟 为了 他们的 惩罚 .
获释后，他们似乎并没有因为受到惩罚而受到太大伤害。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] , [ˈroʊkəs] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [piːs] , [wɪtʃ]
After much shouting and screaming , Rochus succeeded in making peace , which
后 很多 喊叫 和 尖叫 , 罗库斯 成功了 在 制作 和平 , 哪个
[siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] , [pʊr] [wɜːrm] ,
seemed to me , poor worm ,
似乎 到 我 , 贫穷的 蠕虫 ,
经过一番叫喊和尖叫，罗库斯终于成功促成了和平，在我看来，这条可怜的虫子.....

[kwaɪt] [həˈroʊɪk] .
quite heroic .
相当 英勇 .
真是英勇。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk][set][ɪn] [əˈgen] : [ðə; ði] [ˈfɪdlz] [skreɪpt] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪps] [ˈri:kt] ,
The music set in again : the fiddles scraped and the pipes shrieked ,
这 音乐 放 在 再次 : 这 小提琴 刮擦 和 这 管道 尖叫 ,
音乐再次响起: 小提琴发出刺耳的摩擦声, 风笛发出尖锐的鸣叫声。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][tɔ:rn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ænd; ənd] [ˈbli:dɪŋ] [ˈfeɪsɪz] ,
while the boys with torn clothes and scratched and bleeding faces ,
尽管 这 男孩们 和 撕裂 衣服 和 刮痕 和 出血 面孔 ,
而那些男孩们, 衣衫褴褛, 脸上满是抓痕和鲜血,

[rɪˈnu:ɪd] [ðə; ði] [dæns] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] .
renewed the dance as if nothing had occurred .
更新 这 舞蹈 作为 如果 没有什么 有 发生 .
他们继续跳舞, 仿佛什么都没发生过。

[ˈtru:li] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [wʊd] [ˈglædn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɔ:r][ə; eɪ]
Truly , this is a people that would gladden the heart of a Bramarbas or a
真的 , 这 是 一个 人们 那 会 格拉登 这 心 的 一个 - 或者 一个
[,hɒləʊˈfə:ni:z] !
Holofernes !
霍洛弗尼斯 !
这群人真的会让布拉马巴斯或霍洛弗尼斯感到欣喜!

[aɪ][hæd; həd] [ˈskersli] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fraɪt] [wɪt] [ˈroʊkəs] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] ,
I had scarcely recovered from the fright which Rochus had given me ,
我 有 几乎 恢复 从 这 惊吓 哪个 罗库斯 有 给定 我 ,
我还没从罗库斯带给我的惊吓中缓过神来,

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ][fɑ:r] [ˈgreɪtər] [wʌn] .
when I was made to feel a far greater one .
什么时候 我 曾是 制成 到 感觉 一个 远的 更大的 一 .
当我感觉自己变得无比伟大时。

[ˈroʊkəs] [wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] ,
Rochus was dancing with a tall and beautiful girl ,
罗库斯 曾是 跳舞 和 一个 高的 和 美丽的 女孩 ,
罗库斯正和一个身材高挑、容貌美丽的女孩跳舞。

[hu:] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈveri] [kwi:n] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [kɪŋ] .
who looked the very queen of this young king .
WHO 看起来 这 非常 女王 的 这 年轻的 国王 .
她看起来就像这位年轻国王的王后。

[ðeɪ] [meɪd] [sʌt] [ˈmɑ:ti] [li:ps] [ænd; ənd] [ˈdɪzi] [tɜ:rnz] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ] [ˈɡreɪsf(ə)l]
They made such mighty leaps and dizzy turns , but at the same time so graceful
他们 制成 这样的 强大的 跳跃 和 晕眩的 转弯 , 但 在 这 相同的 时间 所以 优美
,
,
,
他们做出如此惊人的跳跃和令人眼花缭乱的转弯, 但同时又如此优雅。

[ðæt] [ɔ:l] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] .
that all looked on with astonishment and pleasure .
那 全部 看起来 在 和 惊讶 和 乐趣 .
所有人都惊奇又欣喜地看着这一切。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsenʃuəs] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ][boʊld] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər]
The girl had a sensuous smile on her lips and a bold look in her
这 女孩 有 一个 感性的 微笑 在 她 嘴唇 和 一个 大胆的 看 在 她
[braʊn] [feɪs] ,
brown face ,
棕色的 脸 ,
女孩嘴角挂着妩媚的微笑, 棕色的脸上透着一丝大胆的神情。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] : - [si:] !
which seemed to say : ' See !
哪个 似乎 到 说 : - 看 !

这似乎在说：“看！

[aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] !
I am the mistress of his heart !
我 是 这 情妇 的 他的 心 !

我是他心中的情人！

- [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [pʊʃt] [hɜ:r; hær][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn] [dɪs'gʌst] , [brʊʊk] [frʌm; frəm]
' But suddenly he pushed her from him as in disgust , broke from
- 但 突然 他 推动 她 从 他 作为 在 厌恶 , 打破 从
[ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] ['dɑ:nsəz] ,
the circle of dancers ,
这 圆圈 的 舞者 ,

但突然间，他厌恶地将她推开，离开了舞者的圈子。

[ænd; ənd][kraɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] : - [aɪ][,eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ˈpɑ:rtnər] .
and cried to his friends : ' I am going to bring my own partner .
和 哭 到 他的 朋友们 : - 我 是 去 到 带来 我的 自己的 伙伴 .

他哭着对朋友们说：“我要带自己的伴侣来。”

[hu:] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][,em 'i:] ?
Who will go with me ?
WHO 将要 去 和 我 ?

谁愿意和我一起去？

- [ðə; ði][tɔ:l] [gɜ:rl] , ['mædənd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs]
' The tall girl , maddened by the insult , stood looking at him with the face
- 这 高的 女孩 , 疯狂的 经过 这 侮辱 , 站立 寻找 在 他 和 这 脸
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['di:mən] ,
of a demon ,
的 一个 恶魔 ,

“那个高个女孩被这番侮辱激怒了，她用魔鬼般的眼神瞪着他。”

[hɜ:r; hær] [blæk] [aɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [laɪk] [fleɪmz] [ʌv; əv] [hel] !
her black eyes burning like flames of hell !
她 黑色的 眼睛 燃烧 喜欢 火焰 的 地狱 !

她那双黑眼睛像地狱之火般燃烧！

[bʌt; bət][hɜ:r; hær] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ə'mju:zd] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [jʊθs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ə'laʊd] .
But her discomfiture amused the drunken youths , and they laughed aloud .
但 她 沮丧 觉得好笑 这 醉 青年 , 和 他们 笑了 大声 .

但她的窘迫却逗乐了那些醉醺醺的年轻人，他们大声笑了起来。

['snætʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪərbrænd][ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [ðə; ði][spɑ:rk] [flu:] [ɪn]
Snatching a firebrand and swinging it about his head till the sparks flew in
抢夺 一个 火炬手 和 摇摆 它 关于 他的 头 直到 这 火花 飞翔 在
[ˈʃaʊə-z] ,
showers ,
淋浴 ,

他抓起一根火把，在头顶挥舞，直到火花四溅。

['roʊkəs] [kraɪd] [ə'gen] : - [hu:] [goʊz][wɪð; wɪθ][,em 'i:] ? - [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Rochus cried again : ' Who goes with me ? ' and walked rapidly away into the
罗库斯 哭 再次 : - WHO 去 和 我 ? - 和 步行 快速 离开 进入 这
[ˈfɔ:rɪst] .
forest .
森林 .

罗库斯又喊道：“谁跟我一起走？”然后迅速走进了森林。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsiːzɪŋ] [ˈfaɪəbrændz][ˈɔːlsəʊ] , [ræn][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [ðər; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [kʊd; kəd]
The others seizing firebrands also , ran after him , and soon their voices could
这 其他的 抓住 煽动者 还 , 跑 后 他 , 和 很快 他们的 声音 可以
[biː; bi] [hɜːrd] [faːr] [əˈweɪ] ,
be heard far away ,
是 听到 远的 离开 ,

其他人也纷纷拿起火把，追了上去，很快他们的声音就传到了很远的地方。

[ˈrɪŋɪŋ] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [naɪt] , [ðəmˈselvz] [noʊ][bɔːŋgər] [siːn] .
ringing out upon the night , themselves no longer seen .
铃声 出去 之上 这 夜晚 , 他们自己 不 更长 已见 .

夜空中回荡着钟声，而他们自己却已消失不见。

[aɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] ,
I was still looking in the direction which they had taken ,
我 曾是 仍然 寻找 在 这 方向 哪个 他们 有 已采取 ,

我依然望着他们离开方向，

[wen] [ðə; ði][tɔːl][gɜːrɪ] [huːm] [ˈrɒʊkəs] [hæd; həd] [ɪnˈsʌltɪd] [stept] [tuː; tə][maɪ][saɪd][ænd; ənd] [hɪst]
when the tall girl whom Rochus had insulted stepped to my side and hissed
什么时候 这 高的 女孩 谁 罗库斯 有 受辱 步 到 我的 边 和 嘶嘶作响
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ] [ɪr] .
something into my ear .
某物 进入 我的 耳朵 .

罗库斯侮辱过的那个高个女孩走到我身边，在我耳边低声说了些什么。

[aɪ][felt] [hɜːr; hər][hɔːt] [breθ] [ɑːn][maɪ] [tʃiːk] .
I felt her hot breath on my cheek .
我 毛毡 她 热的 气息 在 我的 脸颊 .

我感觉到她灼热的呼吸喷在我的脸颊上。

- [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhæŋ,mænz] [ˈdɔːtər] , [ðen] [ˈheɪs(ə)n][ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
' If you care for the hangman's daughter , then hasten and save her from
- 如果 你 关心 为了 这 刽子手 女儿 , 然后 趋 和 节省 她 从
[ðæt] [ˈdrʌŋkən] [retʃ] .
that drunken wretch .
那 醉 可怜虫 .

“如果你关心刽子手的女儿，那就赶紧把她从那个醉鬼手里救出来。”

[noʊ] [ˈwʊmən] [rɪˈzɪsts] [hɪm; ɪm] !
No woman resists him !
不 女士 抵抗 他 !

没有女人能抗拒他！

- [gɔːd] !
' God !
- 上帝 !

'上帝！

[haʊ] [ðə; ði][waɪld][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʊmən] [ˈhɔːrɪfaɪd] [em ˈiː] !
how the wild words of that woman horrified me !
如何 这 荒野 字 的 那 女士 惊恐万分 我 !

那个女人的那些疯狂言论让我感到多么恐惧！

[aɪ][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][aɪ] [æskt] :
I did not doubt the girl's words , but in my anxiety for the poor child I asked :
我 做过 不是 怀疑 这 女孩们 字 , 但 在 我的 焦虑 为了 这 贫穷的 孩子 我 问 :

我并不怀疑女孩的话，但出于对这个可怜孩子的担忧，我问道：

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪv] [hɜːr; hər] ? -
' How can I save her ? '
- 如何 能 我 节省 她 ? -

我该如何救她？

- [rʌŋ] [ænd; ənd][wɔːrŋ][hɜːr; hər] , [mʌŋk] , - [ðə; ði] [went] [rɪˈplaɪd] : - [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] . -
' **Run and warn her , monk , the wench replied : she will listen to you .** '
- 跑步 和 警告 她 , 僧 , - 这 妖妇 回复 : - 她 将要 听 到 你 . -
“去警告她吧, 和尚,”那女子回答说, “她会听你的。”

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][aɪ] . -
' **But they will find her sooner than I .** '
- 但 他们 将要 寻找 她 很快 比 我 . -
“但他们肯定比我更快找到她。”

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [drʌŋk] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][ɡʊʊ][fæst] .
' **They are drunk and will not go fast .**
- 他们 是 醉 和 将要 不是 去 快速地 .
他们喝醉了, 不会开快。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pæθ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæŋ,mænz] [hʌt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃɔːrtər] [ruːt] . -
Besides , I know a path leading to the hangman's hut by a shorter route . '
- 除了 , 我 知道 一个 小路 领导 到 这 刽子手 小屋 经过 一个 较短 路线 . -
此外, 我知道一条通往绞刑架小屋的捷径。

- [ðen] [ʃʊʊ] [em ˈiː][ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] !
' **Then show me and be quick !**
- 然后 展示 我 和 是 快的 !
“那就快点, 快点, 给我看看! ”

- [aɪ] [kraɪd] .
' **I cried .**
- 我 哭 .
我哭了。

[ʃiː; ʃi] [ɡlaɪdɪd] [əˈweɪ] , [ˈmoʊʃənɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈfɑːləʊʊ] .
She glided away , motioning me to follow .
- 她 滑翔 离开 , 示意 我 到 跟随 .
她轻盈地离去, 示意我跟上。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] ,
We were soon in the woods ,
- 我们 是 很快 在 这 树林 ,
我们很快就进入了树林。

[wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [siː] [ðə; ði] [ˈwʊmənʒ] [ˈfɪɡjər] ;
where it was so dark I could hardly see the woman's figure ;
- 在哪里 它 曾是 所以 黑暗的 我 可以 几乎 看 这 女性的 数字 ;
天色太黑, 我几乎看不清那个女人的身影;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [muːvd] [æz; əz][fæst][ænd; ənd][hɜːr; hər] [step] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [laɪt]
but she moved as fast and her step was as sure as in the light
- 但 她 已搬 作为 快速地 和 她 步 曾是 作为 当然 作为 在 这 光

[ʌv; əv] [deɪ] .
of day .
- 的 天 .
但她的步伐依然迅捷稳健, 如同白昼一般。

[əˈbʌv] [juː ˈes][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tɔːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
Above us we could see the torches of the boys ,
- 多于 我们 我们 可以 看 这 火炬 的 这 男孩们 ,
我们抬头就能看到男孩们的火把,

[wɪtʃ] [ʃʊʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈlɔːŋɡər] [pæθ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] .
which showed that they had taken the longer path along the mountain - side .
- 哪个 显示 那 他们 有 已采取 这 更长 小路 沿着 这 山 - 边 .
这表明他们选择了沿着山坡走的较长路线。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðer; ðər][waɪld] [ˈʌʊts] , [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] .
I heard their wild shouts , and trembled for the child .
我 听到 他们的 荒野 喊叫 , 和 颤抖 为了 这 孩子 :

我听到他们疯狂的喊叫声, 为那个孩子感到害怕。

[wi:; wi][hæd; həd] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈhævɪŋ] [left] [ðə; ði] [jʊθs] [fɑ:r][br'haɪnd] ,
We had walked for some time in silence , having left the youths far behind ,
我们 有 步行 为了 一些 时间 在 沉默 , 拥有 左边 这 青年 远的 在后面 ,
我们默默地走了好一会儿, 把那些年轻人远远地甩在了身后。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [br'gæŋ] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
when the young woman began speaking to herself .
什么时候 这 年轻的 女士 开始 请讲 到 她自己 :

当这位年轻女子开始自言自语时。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ][dɪd][nɔ:t] [ʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [su:n] [maɪ] [ɪrɪ] [kɔ:t] [ˈevri] [ˈpæʃənət] [wɜ:rd] :
At first I did not understand , but soon my ears caught every passionate word :
在 第一的 我 做过 不是 理解 , 但 很快 我的 耳朵 捕捉 每一个 热情的 单词 :

起初我并不理解, 但很快我的耳朵就捕捉到了每一个充满激情的话语:

- [hi:; hi][æɪ; jəl][nɔ:t][hæv; həv][hɜ:r; hər] !
' He shall not have her !
- 他 将 不是 有 她 !

他休想得到她!

[tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæŋ,mænz] [welɪ] !
To the devil with the hangman's whelp !
到 这 魔鬼 和 这 刽子手 仔 !

去死吧, 刽子手的幼崽!

[ˈevri] [wʌŋ] [dɪ'spaɪzɪz] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [spɪts] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Every one despises her and spits at the sight of her .
每一个 一 鄙视 她 和 吐痰 在 这 视线 的 她 :

人人都鄙视她, 见到她就吐唾沫。

[aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi] [dʌz] [nɔ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈpi:p(ə)] [θɪŋk] [ɔ:r] [seɪ] .
It is just like him — he does not care for what people think or say .
它 是 只是 喜欢 他 — 他 做 不是 关心 为了 什么 人们 思考 或者 说 :

他就是这样——他不在乎别人怎么想怎么说。

[br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [heɪt] [hi:; hi] [lʌvz] .
Because they hate he loves .
因为 他们 恨 他 爱 :

因为他们恨他, 而他爱他。

[br'saɪdz] , [fi:; fi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [feɪs] .
Besides , she has a pretty face .
除了 , 她 有 一个 漂亮的 脸 :

此外, 她长得也很漂亮。

[aɪl] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈprɪti] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !
I'll make it pretty for her !
患病的 制作 它 漂亮的 为了 她 !

我会把它打扮得漂漂亮亮的!

[aɪl] [mɑ:rk][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [blʌd] !
I'll mark it with blood !
患病的 标记 它 和 血 !

我要用鲜血来标记它!

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)] [hɪm'self] [hiː; hi] [wəd] [nɑːt][rest] [ʌn'tɪl]
But if she were the daughter of the devil himself he would not rest until
但 如果 她 是 这 女儿 的 这 魔鬼 他自己 他 会 不是 休息 直到
[hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] .
he had her :
他 有 她 :
但如果她真是魔鬼的女儿，他非要得到她不可。

[hiː; hi][æɪ; əɪ][nɑːt] !
He shall not !
他 将 不是 !
他休想!
- [ʃiː; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [læft] ['waɪldli] — [aɪ] ['ʃʌdəd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] !
' She lifted her arms and laughed wildly — I shuddered to hear her !
- 她 抬起 她 武器 和 笑了 疯狂地 — 我 颤抖 到 听到 她 !
她举起双臂，放声大笑——我听了不禁打了个寒颤!

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['paʊəz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [breɪst] ,
I thought of the dark powers that live in the human breast ,
我 想法 的 这 黑暗的 权力 那 居住 在 这 人类 胸部 ,
我想到了潜藏在人类胸腔中的黑暗力量。

[ðoo] [aɪ] [noʊ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [θæŋk] [gɑːd] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
though I know as little of them , thank God , as a child .
尽管 我 知道 作为 小的 的 他们 , 感谢 上帝 , 作为 一个 孩子 .
虽然我对它们知之甚少，但谢天谢地，因为我还是个孩子。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wiː; wi] [riːtɪt] [ðə; ði] - , [wer] [stændz][ðə; ði] ['hæŋ,mænz] [hʌt] ,
At length we reached the Galgenberg , where stands the hangman's hut ,
在 长度 我们 达到 这 - , 在哪里 站立 这 刽子手 小屋 ,
我们终于到达了加尔根贝格，那里矗立着绞刑架小屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [klaɪm] [brɔːt] [juː 'es] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
and a few moments ' climb brought us near the door .
和 一个 很少 时刻 - 爬 带来 我们 靠近 这 门 :
爬了一会儿，我们就到了门口。

- [ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][laɪvz; livz] , - [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,
' There she lives , ' said the girl , pointing to the hut ,
- 那里 她 生活 , - 说 这 女孩 , 指向 到 这 小屋 ,
“她就住在那里，”女孩指着小屋说。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tæləʊ] ['kænd(ə)] ; - [goʊ]
through the windows of which shone the yellow light of a tallow candle ; ' go
通过 这 视窗 的 哪个 闪耀 这 黄色的 光 的 一个 脂 蜡烛 ; - 去
[wɔːrɪn][hɜːr; hər] .
warn her :
警告 她 :
透过窗户，可以看到一根牛油蜡烛的黄色光芒；“去警告她。”

[ðə; ði] ['hæŋmən] [ɪz] [ɪl] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɛrd] .
The hangman is ill and unable to protect his daughter , even if he dared .
这 刽子手 是 患病的 和 无法 到 保护 他的 女儿 , 甚至 如果 他 敢于 .
刽子手病重，即使他有胆量，也无力保护他的女儿。
[juːd] ['betər] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] — [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] - ,
You'd better take her away — take her to the Alpfeld on the Göll ,
你会 更好的 拿 她 离开 — 拿 她 到 这 - 在 这 - ,
你最好把她带走——带她去格尔河畔的阿尔卑斯山。

[wer] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] .
where my father has a house .
在哪里 我的 父亲 有 一个 房子 .

我父亲在那里有一栋房子。

[ðeɪ] [wɪl] [nɔ:t] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ʌp][ðer; ðər] .
They will not look for her up there .
他们 将要 不是 看 为了 她 向上 那里 .

他们不会在上面找她。

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] . -
' With that she left me and vanished in the darkness . 13
- 和 那 她 左边 我 和 消失了 在 这 黑暗 . -

说完，她便离开了，消失在黑暗中。¹³

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhæŋmən] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
Looking in at the window of the hut , I saw the hangman sitting in a chair ,
寻找 在 在 这 窗户 的 这 小屋 , 我 锯 这 刽子手 坐着 在 一个 椅子 ,
我从小屋的窗户往里看，看到刽子手坐在椅子上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
with his daughter beside him , her hand upon his shoulder .
和 他的 女儿 旁 他 , 她 手 之上 他的 肩膀 .

他的女儿在他身边，手搭在他的肩膀上。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kɔ:f] [ænd; ənd] [groʊn] ,
I could hear him cough and groan ,
我 可以 听到 他 咳嗽 和 呻吟 ,

我能听到他咳嗽和呻吟的声音，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][peɪn] .
and knew that she was trying to soothe him in his pain .
和 知道 那 她 曾是 尝试 到 舒缓 他 在 他的 疼痛 .

她知道她是在试图安慰他，减轻他的痛苦。

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈsɑːrəʊ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
A world of love and sorrow was in her face , which was more beautiful
一个 世界 的 爱 和 悲哀 曾是 在 她 脸 , 哪个 曾是 更多的 美丽的
[ðæn; ðən][ˈevər] .
than ever .
比 曾经 .

她脸上洋溢着爱与悲伤，却也因此更加美丽动人。

[nɔːr] [dɪd][aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [haʊ] [kliːn] [ænd; ənd][ˈtaɪdɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][aɪ ˈtiː] .
Nor did I fail to observe how clean and tidy were the room and all in it .
也不 做过 我 失败 到 观察 如何 干净的 和 整齐的 是 这 房间 和 全部 在 它 .

我也注意到房间和房间里的所有东西都非常干净整洁。

[ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈdwelɪŋ] [lʊkt] , [ɪnˈdiːd] , [laɪk][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈblesɪd; blest][baɪ][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][gɔːd] .
The humble dwelling looked , indeed , like a place blessed by the peace of God .
这 谦逊的 住宅 看起来 , 的确 , 喜欢 一个 地方 蒙福 经过 这 和平 的 上帝 .

这间简陋的住所，看起来确实像是蒙受上帝平安祝福的地方。

[jet] [ðiːz] [ˈbleɪmləs] [ˈpɜːsənz] [ɑːr; ər] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [əˈkəːst] [ænd; ənd] [heɪtɪd] [laɪk] [ˈmɔːrt(ə)l][saɪn] !
Yet these blameless persons are treated as accurst and hated like mortal sin !
然而 这些 无责 人 是 治疗 作为 准确 和 憎恨 喜欢 凡人 罪 !

然而，这些无辜的人却被视为可憎之人，如同犯了滔天大罪一般！

[wʌt] ['greɪtli] [pli:zd] [em 'i:] [wʌz; wəz] [æən; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['vɜ:rdʒɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l]
What greatly pleased me was an image of the Blessed Virgin on the wall
什么 非常 高兴 我 曾是 一个 图像 的 这 蒙福 处女 在 这 墙
[ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] .
opposite the window at which I stood .
对面的 这 窗户 在 哪个 我 站立 .

令我非常高兴的是，在我站立的窗户对面的墙上，有一幅圣母玛利亚的画像。

[ðə; ði] [freɪm] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] ,
The frame was decorated with flowers of the field ,
这 框架 曾是 装饰 和 花朵 的 这 场地 ,
[ænd; ænd] [ðə; ði] ['mænt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['mʌðər] [fes'tu:nd] [wɪð; wɪθ] ['eɪdlvaɪs] .
and the mantle of the Holy Mother festooned with edelweiss .
和 这 地幔 的 这 圣 母亲 装饰 和 雪绒花 .
[aɪ] [nɑ:kt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] : - [du:] [nɑ:t] [fɪr] ;
I knocked at the door , calling out at the same time : ' Do not fear ;
我 敲门 在 这 门 , 呼叫 出去 在 这 相同的时间 : - 做 不是 害怕 ;

我敲了敲门，同时喊道：“不要害怕；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] — ['brʌðər] ['æmbɾəsi:ɪs] .
it is I — Brother Ambrosius .
它 是 我 — 兄弟 安布罗修斯 .
[aɪ 'ti:] [sɪ:md] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ænd] [neɪm] ,
' It seemed to me that , on hearing my voice and name ,
- 它 似乎 到 我 那 , 在 听力 我的 嗓音 和 姓名 ,
[ˈbenədi:ktə] [ʃʊd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
Benedicta showed a sudden joy in her face ,
本笃会 显示 一个 突然 喜悦 在 她 脸 ,
[bʌt; bət] [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [sər'praɪz] — [meɪ] [ðə; ði] [seɪnts] [prɪ'z:rv] [em 'i:] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
but perhaps it was only surprise — may the saints preserve me from the
但 也许 它 曾是 仅有的 惊喜 — 可能 这 圣徒 保存 我 从 这

贝内迪克塔脸上突然露出了喜悦的表情。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [sər'praɪz] — [meɪ] [ðə; ði] [seɪnts] [prɪ'z:rv] [em 'i:] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
but perhaps it was only surprise — may the saints preserve me from the
但 也许 它 曾是 仅有的 惊喜 — 可能 这 圣徒 保存 我 从 这
[sɪn] [ʌv; əv] [praɪd] .
sin of pride .
罪 的 自豪 .

但也许这只是惊讶——愿圣徒保佑我免于骄傲之罪。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ænd] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] .
She came to the window and opened it .
她 来了 到 这 窗户 和 打开 它 .
[ˈbenədi:ktə] , - [sed] [aɪ] , ['heɪstɪli] , ['æftər] [rɪ'tɜ:rɪŋ] [hɜ:r; hər] ['gri:tɪŋ] ,
' Benedicta , ' said I , hastily , after returning her greeting ,
- 本笃会 , - 说 我 , 草草 , 后 返回 她 问候 ,
[waɪld] [ænd; ænd] ['drʌŋkən] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ðər; ðər] [wei] ['hɪðər] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dæns] .
' wild and drunken boys are on their way hither to take you to the dance .
- 荒野 和 醉 男孩们 是 在 他们的 方式 这里 到 拿 你 到 这 舞蹈 .

“一群狂野醉汉正赶来带你去参加舞会。”

[ˈroʊkəs] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [fetʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ]
Rochus is with them , and says that he will fetch you to dance with
罗库斯 是 和 他们 , 和 说道 那 他 将要 拿来 你 到 舞蹈 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

罗库斯和他们在一起，他说他会来接你和他一起跳舞。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [brɪfɔːr] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [əˈsɪst] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈskeɪp] .
I have come before them to assist you to escape .
我 有 来 前 他们 到 协助 你 到 逃脱 .

我来到他们面前，是为了帮助你们逃脱。

- [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈroʊkəs] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [raɪz][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [səˈfjuːz]
At the name of Rochus I saw the blood rise into her cheeks and suffuse
- 在 这 姓名 的 罗库斯 我 锯 这 血 上升 进入 她 脸颊 和 弥漫
[hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] .
her whole face with crimson .
她 所有的 脸 和 赤红 .

“一听到罗库斯的名字，我就看到她的脸颊涨红，整张脸都染成了深红色。”

[əˈlæs] , [aɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [maɪ] [ˈdʒeləs] [gaɪd] [wʌz; wəz] [raɪt] : [noʊ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ðæt]
Alas , I perceived that my jealous guide was right : no woman could resist that
唉 , 我 感知 那 我的 嫉妒的 指导 曾是 正确的 : 不 女士 可以 抵抗 那
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] ,
beautiful boy ,
美丽的 男生 ,

唉，我发现我那位爱嫉妒的向导说得没错：没有哪个女人能抵挡住那个英俊男孩的魅力。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈpaɪəs][ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəs] [tʃaɪld] .
not even this pious and virtuous child .
不是 甚至 这 虔诚的 和 有德行的 孩子 .

就连这个虔诚善良的孩子也不例外。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [kəmˈpriːhendɪd] [wʌt] [aɪ] [sed] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stretʃt]
When her father comprehended what I said he rose to his feet and stretched
什么时候 她 父亲 理解 什么 我 说 他 玫瑰 到 他的 脚 和 拉伸
[aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfiːb(ə)l] [ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɑːrm] ,
out his feeble arms as if to shield her from harm ,
出去 他的 微弱 武器 作为 如果 到 盾 她 从 伤害 ,

她父亲明白了我的话后，站起身来，伸出他那无力的双臂，仿佛要保护她免受伤害。

[bʌt; bət] , [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] , [aɪ] [nuː] , [wʌz; wəz] [ˈpaʊərles] .
but , although his soul was strong , his body , I knew , was powerless .
但 , 虽然 他的 灵魂 曾是 强的 , 他的 身体 , 我 知道 , 曾是 无力 .

但是，我知道，虽然他的灵魂很坚强，但他的身体却很虚弱。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] ;
I said to him : ' Let me take her away ;
我 说 到 他 : - 让 我 拿 她 离开 ;

我对他说：“让我带她走吧；

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [drʌŋk] [ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .
the boys are drunk and know not what they do .
这 男孩们 是 醉 和 知道 不是 什么 他们 做 .

这些男孩喝醉了，不知道自己在做什么。

[jʊr; jər] [rɪˈzɪstəns] [wʊd] [ˈoʊnli] [meɪk] [ðəm; ðəm][ˈæŋɡri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hɑːrm][juː; jʊ][bəʊθ] .
Your resistance would only make them angry , and they might harm you both .
你的 反抗 会 仅有的 制作 他们 生气的 , 和 他们 可能 伤害 你 两个都 .

你的抵抗只会激怒他们，他们可能会伤害你们俩。

[ɑ:] , [ʊk] !
Ah , look !
啊 , 看 !

啊，看！

[si:] [ðer; ðər] [tɔ:tʃiz] ; [hɪr] [ðer; ðər] ['bɔɪstərəs] ['vɔɪsɪz] !
See their torches ; hear their boisterous voices !
看 他们的 火炬 ; 听到 他们的 喧闹的 声音 !

看看他们的火炬；听听他们喧闹的声音！

[ˈheɪs(ə)n] , [ˈbenədi:ktə] — [bi:; bi] [kwɪk] , [bi:; bi] [kwɪk] !
Hasten , Benedicta — be quick , be quick !
趋 , 本笃会 — 是 快的 , 是 快的 !

快点，本笃——快点，快点！

- [ˈbenədi:ktə] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌ; əv][ðə; ði] [naʊ] ['sɔbiŋ] [oʊld][mæn][ænd; ənd] ['tendərli]
' Benedicta sprang to the side of the now sobbing old man and tenderly
- 本笃会 弹簧 到 这 边 的 这 现在 啜泣 老的 男人 和 温柔地
[ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm] .
embraced him .
拥抱 他 .

贝内迪克塔跳到啜泣的老人身边，温柔地拥抱了他。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈhɜ:rid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
Then she hurried from the room ,
然后 她 慌忙 从 这 房间 ,

然后她匆匆离开了房间。

[ænd; ənd][ˈæftər] ['kʌvərɪŋ] [maɪ][hændz][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ræn] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɒdz] , [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ɪn]
and after covering my hands with kisses ran away into the woods , disappearing in
和 后 覆盖 我的 双手 和 吻 跑 离开 进入 这 树林 , 消失 在
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

然后，我用吻布满了双手，跑进了树林，消失在了夜色中。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sərˈpraɪzd] .
at which I was greatly surprised .
在 哪个 我 曾是 非常 惊讶 .

这让我非常惊讶。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
I waited for her to return , for a few minutes ,
我 等待 为了 她 到 返回 , 为了 一个 很少 分钟 ,

我等了她几分钟，她才回来。

[ðen] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈkæbɪn][tu:; tə] [prəˈtekt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] [jʊθs] [hu:] , [aɪ]
then entered the cabin to protect her father from the wild youths who , I
然后 进入 这 舱 到 保护 她 父亲 从 这 荒野 青年 WHO , 我
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

然后她进入小屋保护她的父亲，免受那些野蛮青年的伤害，我想，

[wɒd] [ˈvɪzɪt][ðer; ðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
would visit their disappointment upon him .
会 访问 他们的 失望 之上 他 .

他们会把失望转嫁给他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][na:t] [kʌm] .
But they did not come .
但 他们 做过 不是 来 .

但他们没有来。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪn] [veɪn] .
I waited and listened in vain .
我 等待 和 听着 在 徒劳 .

我徒劳地等待和倾听。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [hɜːrd] [[aʊts] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [skriːmz] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈtremb(ə)] [ænd; ənd]
All at once I heard shouts of joy and screams that made me tremble and
全部 在 一次 我 听到 喊叫 的 喜悦 和 尖叫 那 制成 我 颤抖 和
[preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [seɪnt] .
pray to the blessed Saint .
祈祷 到 这 蒙福 圣 .

我突然听到欢呼声和尖叫声，吓得我浑身颤抖，向圣人祈祷。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊndz] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
But the sounds died away in the distance ,
但 这 声音 死亡 离开 在 这 距离 ,

但声音渐渐消失在远处。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːˈtreɪst] [ðer; ðər] [steps] [daʊn] [ðə; ði] - [tuː; tə]
and I knew that the boys had retraced their steps down the Galgenberg to
和 我 知道 那 这 男孩们 有 重走 他们的 步骤 向下 这 - 到
[ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪrz] .
the meadow of the fires .
这 草地 的 这 火灾 .

我知道男孩们已经沿着加尔根贝格山的原路返回到着火的草地上。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ænd; ənd] [aɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪrək(ə)] [wɪt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,
The sick man and I spoke of the miracle which had changed their hearts ,
这 生病的 男人 和 我 辐 的 这 奇迹 哪个 有 已更改 他们的 心 ,
[wɪt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,
我和病人谈起了那个改变他们心灵的奇迹，

[ænd; ənd] [wɪ; wi] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
and we were filled with gratitude and joy .
和 我们 是 已填 和 感激 和 喜悦 .

我们心中充满了感激和喜悦。

[ðen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪt] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
Then I returned along the path by which I had come .
然后 我 返回 沿着 这 小路 经过 哪个 我 有 来 .

然后我沿着来时的路返回。

[æz; əz] [aɪ] [əˈraɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈwɪldər] [ænd; ənd] [ˈmædər] [ˈʌprɔːr]
As I arrived near the meadow , I could hear a wilder and madder uproar
作为 我 到达的 靠近 这 草地 , 我 可以 听到 一个 更狂野 和 茜草 骚动
[ðæn; ðən] [ˈevər] ,
than ever ,
比 曾经 ,

当我走到草地附近时，我听到了比以往任何时候都更加狂野、更加疯狂的喧闹声。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [ˈfaɪrz] ,
and could see through the trees the glare of greater fires ,
和 可以 看 通过 这 树木 这 强光 的 更大的 火灾 ,

透过树木，可以看到更大火势的灼热光芒。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʊθs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [meɪdz] [ˈdænsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] ,
with the figures of the youths and a few maids dancing in the open ,
和 这 数据 的 这 青年 和 一个 很少 女佣 跳舞 在 这 打开 ,
[ðer; ðər] [ˈhedz] [ʌnˈklʌvəd] ,
their heads uncovered ,
他们的 头部 裸露 ,

一群青年和几个少女在露天跳舞，他们都没有戴头巾。

[ðer; ðær] [her] ['stri:mɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðær] [ˈʃəʊldəz] , [ðer; ðær][ˈgɑ:rmənts] [dɪsˈɔ:rdəd] [baɪ][ðə; ði][ˈfjʊri]
their hair streaming over their shoulders , their garments disordered by the fury
他们的 头发 流媒体 超过 他们的 肩膀 , 他们的 服装 混乱 经过 这 愤怒
[ʌv; əv][ðer; ðær] [ˈmu:vmənts] .
of their movements .
的 他们的 移动 .

他们的头发披散在肩上，衣服因剧烈的动作而凌乱不堪。

[ðeɪ] [ˈsə:kld] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fairz] , [wu:nd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
They circled about the fires , wound in and out among them ,
他们 圈起来 关于 这 火灾 , 伤口 在 和 出去 之中 他们 ,
[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði] [laɪt] [strʌk] [ðem; ðəm] ,
showing black or red according to how the light struck them ,
显示 黑色的 或者红色的 根据 到 如何 这 光 击 他们 ,
[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɔ:ltəˈgeðər] [laɪk] ['di:mənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] [kəˈmeməreɪtɪŋ] [sʌm; səm][ɪnˈfɜ:rn(ə)]
and looking altogether like Demons of the Pit commemorating some infernal
和 寻找 共 喜欢 恶魔 的 这 坑 纪念 一些 地狱
[ænəˈvɜ:rsəri; ,æniˈvɜ:rsəri][ɔ:r][sʌm; səm] [nu:] [ˈtɔ:rmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dæmd] .
anniversary or some new torment for the damned .
周年纪念日 或者 一些 新的 折磨 为了 这 该死的 .

它们绕着篝火转圈，在篝火间穿梭往复。
根据光线照射方向的不同，它们会呈现黑色或红色。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɔ:ltəˈgeðər] [laɪk] ['di:mənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] [kəˈmeməreɪtɪŋ] [sʌm; səm][ɪnˈfɜ:rn(ə)]
and looking altogether like Demons of the Pit commemorating some infernal
和 寻找 共 喜欢 恶魔 的 这 坑 纪念 一些 地狱
[ænəˈvɜ:rsəri; ,æniˈvɜ:rsəri][ɔ:r][sʌm; səm] [nu:] [ˈtɔ:rmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dæmd] .
anniversary or some new torment for the damned .
周年纪念日 或者 一些 新的 折磨 为了 这 该死的 .
看起来就像是地狱深渊的恶魔在纪念某个邪恶的周年纪念日，或是为受诅咒者准备的某种新的折磨。

[ænd; ənd] , [ˈhoʊli] [ˈseɪvjər] !
And , holy Saviour !
和 , 圣 救主 !

圣洁的救世主！

[ðer; ðær] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [speɪs] , [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd][nɑ:t]
there , in the midst of an illuminated space , upon which the others did not
那里 , 在 这 中间 的 一个 照明 空间 , 之上 哪个 这 其他的 做过 不是
[ˈtrespæs] ,
trespass ,
侵入 ,
在那里，在一片光线充足的空间里，其他人没有涉足这片空间，

[ˈdænsɪŋ] [baɪ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [fərˈgetfl] [ʌv; əv][ɔ:l] [els] , [wɜ:r; wər] [ˈroʊkəs] [ænd; ənd]
dancing by themselves and apparently forgetful of all else , were Rochus and
跳舞 经过 他们自己 和 显然 健忘 的 全部 别的 , 是 罗库斯 和
[ˈbenədi:ktə] ! -
Benedicta ! 14
本笃会 ! -

罗库斯和贝内迪克塔独自跳舞，似乎忘记了其他一切！¹⁴

[ˈhoʊli] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][gɑ:d] !
Holy Mother of God !
圣 母亲 的 上帝 !

圣母玛利亚！

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] ?
what can be worse than the fall of an angel ?
什么 能 是 更糟 比 这 落下 的 一个 天使 ?

还有什么比天使堕落更糟糕的呢？

[aɪ] [sɔ:] — [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] , [ðen] , [ðæt] [ɪn] [ˈli:vɪŋ] [emˈi:][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
I saw — I understood , then , that in leaving me and her father ,
我 锯 — 我 理解 , 然后 , 那 在 离开 我 和 她 父亲 ,
我当时就明白了——我当时就明白了，她离开我和她父亲的时候，

[ˈbɛnədi:ktə] [hæd; həd] [gɔ:n] ['wɪlɪŋli] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['veri] [feɪt] [frʌm; frəm] [wɪt] [aɪ][hæd; həd]
Benedicta had gone willingly to meet the very fate from which I had
本笃会有消失心甘情愿到见面这非常命运从哪个我有
[ˈstrɪvɪn] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; həɹ] !
striven to save her !
努力到节省她！

贝内迪克塔甘愿赴死，去承受我曾竭力想要拯救她的命运！

- [ðə; ði] [ə'kə:st] [went] [hæz; həz] [rʌn] ['ɪntu:] ['roʊkəs] - [ɑ:rmz] , - [hist] ['sʌmwʌn] [æt; ət][maɪ][saɪd] ,
' The accurst wench has run into Rochus ' arms , ' hissed someone at my side ,
- 这准确妖妇有跑步进入罗库斯 - 武器 , - 嘶嘶作响某人 在 我的 边 ,
[ænd; ɛnd] ,
and ,
和 ,

“那个该死的贱人投奔了罗库斯的怀抱，”我身边有人低声说道，然后，

[ˈtɜ:rnɪŋ] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][tɔ:l] [braʊn] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [gaɪd] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [dɪ'stɔ:rtɪd]
turning , I saw the tall brown girl who had been my guide , her face distorted
转弯 , 我 锯 这 高的 棕色的 女孩 WHO 有 到过 我的 指导 , 她 脸 扭曲
[wɪð; wɪθ] [heit] .
with hate .
和 恨 .

转身，我看到了那位曾是我的向导的高个棕色皮肤女孩，她的脸上充满了仇恨。

- [aɪ] [wɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [hɜ:r; həɹ] .
' I wish that I had killed her .
- 我 希望 那 我 有 被杀 她 .

我真希望我杀了她。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] ['sʌfə] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [pleɪ] [ju: 'es] [ðɪs] [trɪk] , [ju:; jʊ] [fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] ?
Why did you suffer her to play us this trick , you fool of a monk ?
为什么 做过 你 遭受 她 到 玩 我们 这 诡计 , 你 傻子 的 一个 僧 ?

你这个愚蠢的僧侣，为什么让她耍我们这种把戏？

- [aɪ] [pʊʃt] [hɜ:r; həɹ][ə'saɪd][ænd; ɛnd][ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
' I pushed her aside and ran toward the couple without thinking what I did .
- 我 推动 她 旁边 和 跑 朝向 这 夫妻 没有 思维 什么 我 做过 .
“我一把推开她，没多想就朝那对夫妇跑去。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?
But what could I do ?
但 什么 可以 我 做 ?

但我又能怎么办呢？

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [æz; əz] [ðʊ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ] [ɪntə'fɪərəns] , [ðʊ] ['ri:əli]
Even at that instant , as though to prevent my interference , though really
甚至 在 那 立即的 , 作为 尽管 到 防止 我的 干涉 , 尽管 真的
[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] ,
unconscious of my presence ,
无意识的 的 我的 在场 ,

即使在那一刻，仿佛是为了阻止我的干预，尽管她实际上并没有意识到我的存在，

[ðə; ði] ['drʌŋkən] [jʊθs] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ,
the drunken youths formed a circle about them ,
这 醉 青年 形成 一个 圆圈 关于 他们 ,

醉醺醺的年轻人围成一圈，

[bɔ:l] [ðer; ðər][ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ɛnd] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz][tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [taɪm] .
bawling their admiration and clapping their hands to mark the time .
嚎啕大哭 他们的 钦佩 和 鼓掌 他们的 双手 到 标记 这 时间 .

他们大声表达着钦佩之情，并拍手打着节拍。

[æz; əz] [ði:z] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] ['fɪgjərz] [dɑ:nst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃər] .
As these two beautiful figures danced they were a lovely picture .
作为 这些 二 美丽的 数据 跳舞 他们 是 一个 迷人的 图片 .

这两个美丽的身影翩翩起舞，构成了一幅美丽的画面。

[hi:; hi] , [tɔ:l] , ['slendər] [ænd; ənd] [laɪð] , [wɔz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:ðn] ['gri:ks] ,
He , tall , slender and lithe , was like a god of the heathen Greeks ,
他 , 高的 , 苗条 和 轻盈 , 曾是 喜欢 一个 上帝 的 这 异教徒 希腊人 ,
他身材高挑、纤细苗条、体态轻盈，宛如希腊异教神祇一般。

[waɪl] ['benədi:ktə] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] .
while Benedicta looked like a fairy .
尽管 本笃会 看起来 喜欢 一个 仙女 .

而贝内迪克塔看起来像个仙女。

[si:n] [θru:] [ðə; ði] [slɑɪt] [mɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [medəʊz] , [hɜ:r; hər] ['delɪkət] ['fɪgjər] ,
Seen through the slight mist upon the meadows , her delicate figure ,
已见 通过 这 轻微 薄雾 之上 这 草地 , 她 精美的 数字 ,
透过草地上薄薄的雾气，可以看到她纤细的身影。

['mu:vɪŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [si:md] [veɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [web]
moving swiftly and swaying from side to side , seemed veiled with a web
移动 迅速地 和 摇晃 从 边 到 边 , 似乎 含蓄 和 一个 网站
[ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd][gəʊld] .
of purple and gold .
的 紫色的 和 金子 .

它快速移动，左右摇摆，仿佛被紫色和金色的蛛网笼罩着。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][kæst] ['mɑ:distli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ; [hɜ:r; hər] ['məʊjənz] , [ðəʊ] ['ædʒ(ə)l] ,
Her eyes were cast modestly upon the ground ; her motions , though agile ,
她 眼睛 是 投掷 谦虚地 之上 这 地面 ; 她 运动 , 尽管 敏捷 ,
[wɜ:r; wər] ['i:zi] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ;
were easy and graceful ;
是 简单的 和 优美 ;

她的目光谦逊地垂在地上；她的动作虽然敏捷，却轻松优雅；

[hɜ:r; hər] [feɪs] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
her face glowed with excitement ,
她 脸 发光 和 激动 ,

她脸上洋溢着兴奋的光芒。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [həʊl] [soʊl][wɜ:r; wər] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [dæns] .
and it seemed as if her whole soul were absorbed in the dance .
和 它 似乎 作为 如果 她 所有的 灵魂 是 吸收 在 这 舞蹈 .
她的整个灵魂似乎都融入了舞蹈之中。

[pʊr] , [swi:t] [tʃaɪld] !
Poor , sweet child !
贫穷的 , 甜的 孩子 !

可怜的孩子！

[hɜ:r; hər] ['erər] [meɪd] [,em 'i:] [wi:p] , [bʌt; bət][aɪ] [fər'geɪv] [hɜ:r; hər] .
her error made me weep , but I forgave her .
她 错误 制成 我 哭泣 , 但 我 原谅了 她 .

她的错误让我泪流满面，但我原谅了她。

[hɜ:r; hər] [laɪf] [wɔz; wəz] [soʊ] ['bæərən] [ænd; ənd] ['dʒɔɪləs] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] [ʌv] [tu:; tə] [dæns] ?
Her life was so barren and joyless ; why should she not love to dance ?
她 生活 曾是 所以 荒芜 和 悵 ; 为什么 应该 她 不是 爱 到 舞蹈 ?

她的生活如此贫瘠、如此缺乏快乐；她为什么不能热爱舞蹈呢？

[ˈhev(ə)n] [bles] [hɜːr; hər] !
Heaven bless her !
天堂 保佑 她 ！

上帝保佑她！

[bʌt; bət] [ˈroʊkəs] — [ɑː] , [gɑːd] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] !
But Rochus — ah , God forgive him !
但 罗库斯 — 啊 , 上帝 原谅 他 ！

但是罗库斯——啊，愿上帝饶恕他！

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][æɪt; ət][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈduːti]
While I was looking on at all this , and thinking what it was my duty
尽管 我 曾是 寻找 在 在 全部 这 , 和 思维 什么 它 曾是 我的 责任
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

当我看着这一切，思考着我应该做什么的时候，

[ðə; ði] [ˈdʒeləs] [gɜːrɪ] — [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kɔːld] [ˈæmjʊlə] — [hæd; həd] [stʊd] [nɪr] [em ˈiː] , [ˈkəːsɪŋ] [ænd; ənd]
the jealous girl — she is called Amula — had stood near me , cursing and
这 嫉妒的 女孩 — 她 是 称为 阿穆拉 — 有 站立 靠近 我 , 咒骂 和
[blæsˈfiːmɪŋ] .
blaspheming .
亵渎神明 .

那个心怀嫉妒的女孩——她名叫阿穆拉——站在我旁边，咒骂亵渎神明。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈplɔːd] - [ˈdænsɪŋ] [ˈæmjʊlə] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [sprɪŋ]
When the boys applauded Benedicta's dancing Amula made as if she would spring
什么时候 这 男孩们 鼓掌 - 跳舞 阿穆拉 制成 作为 如果 她 会 春天
[ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ˈstræŋɡl] [hɜːr; hər] .
forward and strangle her .
向前 和 扼杀 她 .

当男孩们为贝内迪克塔的舞蹈鼓掌时，阿穆拉假装要扑上去掐死她。

[bʌt; bət][aɪ][held][ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [ˈkriːtʃər] [bæk] , [ænd; ənd] , [ˈstepɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [kɔːld] [aʊt] : -
But I held the furious creature back , and , stepping forward , called out : '
但 我 握住 这 狂怒 生物 后退 , 和 , 步进 向前 , 称为 出去 : '
[ˈbenədiːktə] !
Benedicta !
本笃会 ！

但我拦住了那愤怒的生物，然后走上前去，喊道：“贝内迪克塔！”

- [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [æɪt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]
' She started at the sound of my voice , but though she hung her head a
- 她 开始 在 这 声音 的 我的 嗓音 , 但 尽管 她 悬挂 她 头 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊər] ,
little lower ,
小的 降低 ,

“她听到我的声音吓了一跳，但尽管她微微低下了头，

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈdænsɪŋ] .
she continued dancing .
她 持续 跳舞 .

她继续跳舞。

[ˈæmjʊlə][kʊd; kəd][kənˈtroʊl][hɜːr; hər][reɪdʒ][noʊ][lɔːŋɡər] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ]
Amula could control her rage no longer , and rushed forward with a savage
阿穆拉 可以 控制 她 愤怒 不 更长 , 和 匆忙 向前 和 一个 野蛮的
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

阿穆拉再也无法控制自己的愤怒，发出一声凄厉的嚎叫，猛地冲了上去。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] .

trying to break into the circle .
尝试 到 休息 进入 这 圆圈 .

试图打破常规，融入圈子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [bɔɪz] [priˈventɪd] .

But the drunken boys prevented .
但 这 醉 男孩们 阻止 .

但醉酒的男孩们阻止了他们。

[ðeɪ] [dʒɪəd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [ˈmædənd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] ,

They jeered at her , which maddened her the more ,
他们 嘲笑 在 她 , 哪个 疯狂的 她 这 更多的 ,

他们嘲笑她，这让她更加愤怒。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [meɪd] [ˈefərt] [ˈæftər] [ˈefərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [ˈvɪktɪm] .

and she made effort after effort to reach her victim .
和 她 制成 努力 后 努力 到 抵达 她 受害者 .

她想尽一切办法接近受害者。

[ðə; ði] [bɔɪz] [droʊv] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaʊts] , [kɜːrs] [ænd; ənd] [ˈlæftər] .

The boys drove her away with shouts , curses and laughter .
这 男孩们 驾驶 她 离开 和 喊叫 , 诅咒 和 笑声 .

男孩们一边叫喊、咒骂一边大笑，把她赶走了。

[ˈhəʊli] [frænˈsɪskəs] , [preɪ] [fɔːr; fər][juː ˈes] !

Holy Franciscus , pray for us !
圣 弗朗西斯 , 祈祷 为了 我们 !

圣方济各，请为我们祈祷！

— [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ɪn] - [aɪz] [ə; eɪ][kəʊld] [ˈʌdə] [ræn] [θruː] [maɪ][ˈbɑːdi] .

— when I saw the hatred in Amula's eyes a cold shudder ran through my body .
— 什么时候 我 锯 这 仇恨 在 - 眼睛 一个 寒冷的 不寒而栗 跑 通过 我的 身体 .

——当我看到阿穆拉眼中的仇恨时，我感到一阵寒意袭遍全身。

[gɔːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː ˈes] !

God be with us !
上帝 是 和 我们 !

愿上帝与我们同在！

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,

I believe the creature capable of killing the poor child with her own hands ,
我 相信 这 生物 有能力的 的 杀 这 贫穷的 孩子 和 她 自己的 双手 ,

我相信，那个能够亲手杀死可怜孩子的怪物，

[ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːd] !

and glorying in the deed !
和 荣耀 在 这 契据 !

并为之沾沾自喜！

[aɪ] [ɔːt] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [hoʊm] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmeɪnd] ,

I ought now to have gone home , but I remained ,
我 应该 现在 到 有 已消失 家 , 但 我 剩余 ,

我本该回家了，但我留了下来。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [əˈkɜːr] [wen] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,

I thought of what might occur when the dance was over ,
我 想法 的 什么 可能 发生 什么时候 这 舞蹈 曾是 超过 ,

我想到了舞会结束后可能发生的事情，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tʊld] [ðæt] [ðə; ði] [jʊθs] ['kɑːmənli] [ə'kʌmpənɪd] [ðer; ðər]['pɑːrtnərz] [hoʊm]
for I had been told that the youths commonly accompanied their partners home
为了 我 有 到过 讲述 那 这 青年 通常 伴随 他们的 合作伙伴 家
,
.
.

因为我曾听说，年轻人通常会陪同他们的伴侣回家。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['roʊkəs] [ænd; ənd] ['bɛnədiːktə] [ə'loʊn] [tə'geðər] [ɪn]
and I was horrified to think of Rochus and Benedicta alone together in
和 我 曾是 惊恐万分 到 思考 的 罗库斯 和 本笃会 独自的 一起 在
[ðə; ði] [fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .
the forest and the night .
这 森林 和 这 夜晚 .

一想到罗库斯和贝内迪克塔独自一人在森林里度过夜晚，我就感到恐惧不已。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sər'praɪz] [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['bɛnədiːktə] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [stɔːpt] ['dænsɪŋ] ,
Imagine my surprise when all at once Benedicta lifted her head , stopped dancing ,
想象 我的 惊喜 什么时候全部 在 一次 本笃会 抬起 她 头 , 停止 跳舞 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

想象一下我有多惊讶，贝内迪克塔突然抬起头，停止了跳舞，然后.....

['lʊkɪŋ] ['kaɪndli][æt; ət] ['roʊkəs] , [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] , [soʊ] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪlvər]
looking kindly at Rochus , said in her sweet voice , so like the sound of silver
寻找 亲切地 在 罗库斯 , 说 在 她 甜的 嗓音 , 所以 喜欢 这 声音 的 银
['belz] :
bells :
铃铛 :

她慈祥地看着罗库斯，用甜美的声音说道，那声音如同银铃般清脆悦耳：

- [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
' I thank you , sir ,
- 我 感谢 你 , 先生 ,

“谢谢您，先生。”

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [tʃʊzn] [em 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] [dæns] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['naɪtli] [wei] .
for having chosen me for your partner in the dance in such a knightly way .
为了 拥有 选定 我 为了 你的 伙伴 在 这 舞蹈 在 这样的 一个 骑士精神 方式 :

感谢你以如此骑士精神的方式选择我作为你的舞伴。

- [ðen] , ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [sʌn] , [fiː; ji] [slɪpt] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)] ,
' Then , bowing to the Saltmaster's son , she slipped quickly through the circle ,
- 然后 , 鞠躬 到 这 - 儿子 , 她 滑倒了 迅速地 通过 这 圆圈 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然后，她向盐商之子鞠了一躬，迅速穿过人群，

[brɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'kɜːrɪŋ] , ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['speɪsɪz] [ʌv; əv]
before anyone could know what was occurring , disappeared in the black spaces of
前 任何人 可以 知道 什么 曾是 发生 , 消失 在 这 黑色的 空间 的
[ðə; ði] [fɔːrɪst] .
the forest .
这 森林 .

还没等任何人反应过来，就消失在了森林的黑暗深处。

['roʊkəs] [æt; ət][fɜːrst] [siːmd] ['stjuːpɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,
Rochus at first seemed stupefied with amazement ,
罗库斯 在 第一的 似乎 目瞪口呆 和 惊愕 ,

罗库斯起初似乎惊愕不已，目瞪口呆。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['benədi:ktə] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [hi:; hi] [reɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] .
but when he realized that Benedicta was gone he raved like a madman .
但 什么时候 他 已实现 那 本笃会 曾是 已消失 他 赞不绝口 喜欢 一个 狂人 .
但当他意识到贝内迪克塔已经离开时，他像疯了一样大发雷霆。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] : - ['benədi:ktə] !
He shouted : ' Benedicta !
他 喊叫 : - 本笃会 !
他喊道：“贝内迪克塔！”

- [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ɪn'dɪrɪŋ] [neɪmz] ; [bʌt; bət] [ɔ:l][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] — [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [vænɪʃt]
' He called her endearing names ; but all to no purpose — she had vanished
- 他 称为 她 可爱的 姓名 ; 但 全部 到 不 目的 — 她 有 消失了
.
.
.

他给她起了亲昵的称呼；但这一切都无济于事——她已经消失了。

[ðen] [hi:; hi] ['hɜ:rid] ['æftər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] [wɪð; wɪθ] [tɔ:tʃɪz] ,
Then he hurried after her and wanted to search the forest with torches ,
然后 他 慌忙 后 她 和 通缉 到 搜索 这 森林 和 火炬 ,
然后他赶紧追了上去，想拿着火把在森林里搜寻。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ʌðər] [jʊθs] [dɪ'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
but the other youths dissuaded him .
但 这 其他 青年 劝阻 他 .
但其他年轻人劝阻了他。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-][maɪ] ['prez(ə)ns] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ə'pɑ:n][em 'i:] ;
Observing my presence , he turned his wrath upon me ;
观察 我的 在场 , 他 转向 他的 愤怒 之上 我 ;
他察觉到我的存在，便将怒火转向了我；

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dɜ:d] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [em 'i:] .
I think if he had dared he would have struck me .
我 思考 如果 他 有 敢于 他 会 有 击 我 .
我想如果他敢的话，他就会打我。

[hi:; hi] [kraɪd] : - [aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [smɑ:rt][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ju:; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [kaʊl] - ['werər] !
He cried : ' I'll make you smart for this , you miserable cowl - wearer !
他 哭 : - 患病的 制作 你 聪明的 为了 这 , 你 悲惨的 兜帽 - 佩戴者 !
他喊道：“我会让你付出代价，你这个可怜的戴兜帽的家伙！”

- [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [fɪr] [hɪm; ɪm] .
' But I do not fear him .
- 但 我 做 不是 害怕 他 .
但我并不惧怕他。

[preɪz] [bi:; bi][tu:; tə][gɑ:d] !
Praise be to God !
称赞 是 到 上帝 !
赞美上帝！

['benədi:ktə] [ɪz][nɑ:t] ['gɪltɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [rɪ'spekt] [hɜ:r; hər][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
Benedicta is not guilty , and I can respect her as before .
本笃会 是 不是 有罪的 , 和 我 能 尊重 她 作为 前 .
贝内迪克塔是无辜的，我依然会像以前一样尊重她。

[jet] [aɪ]['tremb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] ['perɪlz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [hɜ:r; hər] .
Yet I tremble to think of the many perils which beset her .
然而 我 颤抖 到 思考 的 这 许多 危险 哪个 围困 她 .
然而，一想到她所遭遇的种种危险，我就不寒而栗。

[ʃiː; ji] [ɪz] [dɪfensləs] [ə'genst] [ðə; ði] [heit] [ʌv; əv] ['æmjʊlə] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv]
She is defenceless against the hate of Amula as well as against the lust of
她是 毫无防备 反对 这 恨 的 阿穆拉 作为 出色地 作为 反对 这 欲望 的
['roʊkəs] .
Rochus .
罗库斯 .

她既无法抵挡阿穆拉的仇恨，也无法抵挡罗库斯的欲望。

[ɑː] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['evər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜːr; hər] !
Ah , if I could be ever at her side to watch over and protect her !
啊 , 如果 我 可以 是 曾经 在 她 边 到 手表 超过 和 保护 她 !
啊，如果我能一直待在她身边守护她、保护她该多好啊！

[bʌt; bət] [aɪ] [kə'mend] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] [bɔːrd] :
But I commend her to Thee , O Lord :
但 我 表彰 她 到 汝 , 哦 主 :

但我将她交托给你，主啊：

[ðə; ði] [pʊr] ['mʌðərləs] [tʃaɪld] [jæl; jəl] ['jʊrli] [nɑːt] [trʌst] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] [veɪn] . -
the poor motherless child shall surely not trust to Thee in vain . 15
这 贫穷的 无母 孩子 将 一定 不是 相信 到 汝 在 徒劳 . -
那可怜的孤儿，必不会白白信赖你。 15

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [ʌn'hæpi] [feɪt] ! — [ə'gen] ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ'self] ['gɪlti] .
my unhappy fate ! — again punished and again unable to find myself guilty .
我的 不开心 命运 ! — 再次 受到惩罚 和 再次 无法 到 寻找 我 有罪的 .
我真是不幸！——再次受到惩罚，却又一次无法证明自己有罪。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['æmjʊlə] [hæz; hæz] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['benədiːktə] [ænd; ənd] ['roʊkəs] .
It seems that Amula has talked about Benedicta and Rochus .
它 似乎 那 阿穆拉 有 谈话 关于 本笃会 和 罗库斯 .
阿穆拉似乎谈到了贝内迪克塔和罗库斯。

[ðə; ði] [braʊn] [wentʃ] ['stroʊld] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ['telɪŋ] [haʊ] ['roʊkəs] [went] [tuː; tə] [ðə; ði]
The brown wench strolled from house to house telling how Rochus went to the
这 棕色的 妖妇 漫步 从 房子 到 房子 讲述 如何 罗库斯 去 到 这
[ˈɡæləʊz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtənər] [ɪn] [ðə; ði] [dæns] .
gallows for his partner in the dance .
绞刑架 为了 他的 伙伴 在 这 舞蹈 .
那个棕发女子挨家挨户地讲述罗库斯为了他的舞伴而走上绞刑架的故事。

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] ['ædɪd] [ðæt] ['benədiːktə] [hæd; həd] ['æktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪmləs] ['mænər] [wɪð; wɪθ]
And she added that Benedicta had acted in the most shameless manner with
和 她 额外 那 本笃会 有 行动 在 这 最多 不要脸 方式 和
[ðə; ði] ['drʌŋkən] [bɔɪz] .
the drunken boys .
这 醉 男孩们 .
她还补充说，贝内迪克塔对待那些醉酒男孩的行为极其无耻。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [spʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [ɪn'lʌɪt(ə)nd] [ðəm; ðəm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [fæktz] ,
When the people spoke to me of this I enlightened them regarding the facts ,
什么时候 这 人们 辐 到 我 的 这 我 开明 他们 关于 这 事实 ,
当人们向我谈起这件事时，我向他们解释了事实。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][maɪ]['du:ti][tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][təʊld][ɔ:l][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd]
as it seemed to me my duty to do , and told all as it had
 作为 它 似乎 到 我 我的 责任 到 做 , 和 讲述 全部 作为 它 有
 [ə'kɜ:rd] .
occurred .
 发生 .

我觉得这是我的职责，于是把事情经过都告诉了大家。

[baɪ] [ðɪs] [ˈtestɪmoʊni] ,
By this testimony ,
 经过 这 见证 ,

根据这份证词，

[ɪn] [ˌkɔːntrəˈdɪkʃn] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [brʊk] [ðə; ði] [ˈdekələɡ] [baɪ] [ˈberɪŋ] [fɔːls] [ˈwɪtnəs] [əˈɡenst]
in contradiction of one who broke the Decalogue by bearing false witness against
 在 矛盾 的 一 WHO 打破 这 十诫 经过 轴承 错误的 证人 反对

[hɜːr; hər] [ˈneɪbə] [aɪ][hæv; həv] ,
her neighbour I have ,
 她 邻居 我 有 ,

与那违背十诫、作假见证陷害邻舍的人相反，我有：

[,aɪ 'ti:] [si:mz] , [ə'fendɪd] [ðə; ði] [su:'piəriə] .
it seems , offended the Superior .
 它 似乎 , 被冒犯了 这 优越的 .
 看来，他得罪了上级。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæŋ,mænz]

I was summoned before him and accused of defending the hangman's

我 曾是 被召唤 前 他 和 被告 的 防守 这 刽子手

[ˈdɔːtər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈkrɪstʃən] [gɜːrl]

daughter against the statements of an honest Christian girl .

女儿 反对 这 声明 的 一个 诚实的 基督教 女孩 .

我被传唤到他面前，并被指控为刽子手的女儿辩护，反对一位诚实的基督徒女孩的证词。

[aɪ] [æskt] , ['mi:kli] ,
I asked , meekly ,
 我 问 , 温顺地 ,

我怯怯地问道：

[wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] — ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]
what I should have done — whether I should have permitted the innocent and
 什么 我 应该 有 完毕 — 无论 我 应该 有 允许 这 清白的 和
 [dɪ'fensləs] [tuː; tə][biː; bi] [kə'lʌmniːeɪtɪd] .
defenceless to be calumniated .
 毫无防备 到 是 诽谤 .

我当时应该怎么做——我是否应该允许无辜和手无寸铁的人受到诽谤。

- [ʌv; əv] [wʌt] ['ɪntrəst] , - [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] , - [kæn; kən][ðə; ði] ['hæŋ,mænz] ['dɔ:tər] [bi:; bi][tu:; tə]
 ' **Of** **what** **interest** , ' **I** **was** **asked** , ' **can** **the** **hangman's** **daughter** **be** **to**
 - 的 什么 兴趣 , - 我 曾是 问 , - 能 这 刽子手 女儿 是 到
 [ju:; jʊ] ?
you ?
 你 ?

有人问我：“刽子手的女儿对你有什么意义呢？”

[mɔːr'əʊvər] ,
Moreover ,
 而且 ,

而且,

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [oʊn] [wɪl] [tuː; tə][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
it is a fact that she went of her own will to associate with the
它 是 一个 事实 那 她 去 的 她 自己的 将要 到 联系 和 这
[ˈdrʌŋkən] [bɔɪz] .
drunken boys .
醉 男孩们 .

事实上，她是自愿去和那些醉酒的男孩们混在一起的。

- [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [rɪˈplaɪd] : - [ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; həər] [ˈfɑːðər] ,
' To this I replied : ' She went out of love to her father ,
- 到 这 我 回复 : - 她 去 出去 的 爱 到 她 父亲 ,

我回答说：“她是因为爱她父亲才离开的。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ðɪ][ɪnˈtɔːksɪkeɪtɪd] [jʊθs] [hæd; həd][nɔːt] [faʊnd] [hɜːr; həər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mælˈtriːt]
for if the intoxicated youths had not found her they would have maltreated
为了 如果 这 酩 青年 有 不是 成立 她 他们 会 有 虐待
[hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ,
him — and she loves the old man ,
他 — 和 她 爱 这 老的 男人 ,
因为如果不是那些醉醺醺的年轻人发现了她，他们就会虐待他——而她深爱着这位老人。

[huː] [ɪz] [ɪl] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] .
who is ill and helpless .
WHO 是 患病的 和 无助 .

他身患重病，无助至极。

[ðʌs] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][hæv; həv] [ˈtestɪfaɪd] .
Thus it happened , and thus I have testified .
因此 它 发生 , 和 因此 我 有 作证 .

事情就是这样发生的，我的证词也就是这样。

- [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][pʊt][emˈiː] [ˈʌndər] [sɪˈvɪr]
' But His Reverence insisted that I was wrong , and put me under severe
- 但 他的 尊敬 坚持 那 我 曾是 错误的 , 和 放 我 在下面 严重
[ˈpenəns] .
penance .
忏悔 .

但主教大人坚持认为我错了，并对我处以严厉的惩罚。

[aɪ] [ˈwɪlɪŋli] [ˈʌndərˈɡoʊ][aɪˈtiː] : [aɪ][eɪˈlem][glæd][tuː; tə] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [swɪːt] [tʃaɪld] .
I willingly undergo it : I am glad to suffer for the sweet child .
我 心甘情愿 经历 它 : 我 是 高兴的 到 遭受 为了 这 甜的 孩子 .

我心甘情愿地承受这一切：我乐意为这个可爱的孩子受苦。

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] [ˈmɜːrmər] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [rɪˈvɪəd] [suːˈpɪriər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][maɪ][ˈmæstər] , [əˈɡenst]
Nor will I murmur against the revered Superior , for he is my master , against
也不 将要 我 低语 反对 这 受人尊敬的 优越的 , 为了 他 是 我的 掌握 , 反对
[huːm] [tuː; tə][ˈreb(ə); rɪˈbel] ,
whom to rebel ,
谁 到 反叛 ,

我也不会抱怨尊敬的上级，因为他是我的主人，我怎能反抗他呢？

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [θɔːt] , [ɪz][sɪn] .
even in thought , is sin .
甚至 在 想法 , 是 罪 .

即使是思想上的念头，也是罪过。

[ɪz][nɑ:t] [ə'bi:diəns] [ðə; ði][fɔ:rmoust] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [greet] [seint][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz]
Is not obedience the foremost commandment of our great saint for all his
是 不是 服从 这 首先 诫命 的 我们的 伟大的 圣 为了 全部 他的
[dr'saɪplz] ?
disciples ?
门徒 ?

难道我们伟大的圣人给所有门徒的首要诫命不是服从吗？

[ɑ:] , [haʊ] [aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pri:stli] [ɔ:rdn'eɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ʼhoʊli][ɔɪl] !
Ah , how I long for the priestly ordination and the holy oil !
啊 , 如何 我 长的 为了 这 祭司 授职 和 这 圣 油 !
[ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [pi:s] [ænd; ənd][bi:; bi][ʼeɪb(ə)] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ʼhev(ə)n] [ʼbetər] [ænd; ənd][wið; wiθ]
Then I shall have peace and be able to serve Heaven better and with
然后 我 将 有 和平 和 是 有能力的 到 服务 天堂 更好的 和 和
[ˈgreɪtər] [əkˈseptəns] .
greater acceptance .
更大的 验收 .

那样我才能获得内心的平静，更好地、更蒙神悦纳地侍奉上天。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt] [ˈbenədi:ktə] .
I am troubled about Benedicta .
我 是 麻烦 关于 本笃会 .
[aɪ] [eɪ 'em] [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt] [ˈbenədi:ktə] .
我为贝内迪克塔感到担忧。

[ɪf] [nɑ:t] [kən'faɪnd] [tu:; tə][maɪ] [sel] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði] - : [pər'hæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
If not confined to my cell I should go toward the Galgenberg : perhaps I should
如果 不是 受限 到 我的 细胞 我 应该 去 朝向 这 - : 也许 我 应该
[mi:t] [hɜ:r; hər] .
meet her .
见面 她 .

如果我没有被困在牢房里，我应该去加尔根贝格那里：也许我会见到她。

[aɪ] [gri:v] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi][wɜ:r; wər][maɪ] [ˈsɪstər] .
I grieve for her as if she were my sister .
我 悲伤 为了 她 作为 如果 她 是 我的 姐姐 .
[aɪ] [gri:v] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi][wɜ:r; wər][maɪ] [ˈsɪstər] .
我为她感到悲痛，就像她是我的亲姐妹一样。

[bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɒ:rd] ,
Belonging to the Lord ,
属于 到 这 主 ,
[bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɒ:rd] ,
属于主的,

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ʌv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] [hu:] [daɪd][ə'pa:n][ðə; ði] [krɔ:s] [fɔ:r; fər]
I have no right to love anything but Him who died upon the cross for
我 有 不 正确的 到 爱 任何事物 但 他 WHO 死亡 之上 这 叉 为了
[ʼaʊər; ɑ:r][sɪnz] — [ɔ:l] [ˈlðər] [ʌv] [ɪz][ʼi:v(ə)] .
our sins — all other love is evil .
我们的 罪孽 — 全部 其他 爱 是 邪恶的 .

除了为我们的罪死在十字架上的那一位之外，我没有权利爱任何其他事物——其他一切爱都是邪恶的。

[oʊ][ˈblesɪd; blest] [seints] [ɪn] [ʼhev(ə)n] !
O blessed Saints in Heaven !
哦 蒙福 圣徒队 在 天堂 !
[oʊ][ˈblesɪd; blest] [seints] [ɪn] [ʼhev(ə)n] !
天上的圣徒们啊！

[wʌt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðæt] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ək'septɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ænd; ənd] ['tʊkən]
what if it be that this feeling which I have accepted as a sign and token
什么 如果 它 是 那 这 感觉 哪个 我 有 公认 作为 一个 符号 和 令牌
[ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sæl'veɪ](ə)n] [ʌv; əv] - [soʊl] [ɪz] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɜ:rθli]
that I am charged with the salvation of Benedicta's soul is but an earthly
那 我 是 带电 和 这 救恩 的 - 灵魂 是 但 一个 尘世的
[lʌv] ?
love ?
爱 ?

如果这种我视为拯救贝内迪克塔灵魂的标志和象征的感觉，仅仅是世俗的爱呢？

[preɪ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [oʊ] [dɪr] [fræn'sɪskəs] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [laɪt] ,
Pray for me , O dear Franciscus , that I may have the light ,
祈祷 为了 我 , 哦 亲爱的 弗朗西斯 , 那 我 可能 有 这 光 ,
亲爱的方济各，请为我祈祷，愿我能获得光明。

[lest] [aɪ] [streɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [li:dz] [daʊn] [tu:; tə] [hel] .
lest I stray into the road which leads down to Hell .
免得 我 流浪 进入 这 路 哪个 线索 向下 到 地狱 .
免得我误入歧途，走上通往地狱的道路。

[laɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] , [brɪ'lʌvɪd] [seɪnt] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] , [ænd; ənd] [wɔ:k]
Light and strength , beloved Saint , that I may know the right path , and walk
光 和 力量 , 心爱 圣 , 那 我 可能 知道 这 正确的 小路 , 和 走
[ðerɪn] [fər'evər] ! -
therein forever ! 16
其中 永远 ! -
亲爱的圣人，愿您赐予我光明和力量，让我能够找到正确的道路，并永远行走其中！ 16

[aɪ] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [sel] .
I stand at the window of my cell .
我 站立 在 这 窗户 的 我的 细胞 .
我站在牢房的窗户前。

[ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jæ,douz] [kri:p] ['haɪər] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnɪz]
The sun sinks and the shadows creep higher on the sides of the mountains
这 太阳 水槽 和 这 阴影 潜行者 更高 在 这 侧面 的 这 山脉
[brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ə'bɪs] .
beyond the abyss .
超过 这 深渊 .
太阳西沉，阴影在深渊之外的山坡上缓缓向上延伸。

[ðə; ði] [ə'bɪs] [ɪt'self] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪst] [hu:z] ['bɪləʊɪ] ['sɜ:rɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] .
The abyss itself is filled with a mist whose billowy surface looks like a great lake .
这 深渊 本身 是 已填 和 一个 薄雾 谁 波涛汹涌 表面 看起来 喜欢 一个 伟大的 湖 .
深渊本身充满了迷雾，翻滚的水面看起来像一个巨大的湖泊。

[aɪ] [θɪŋk] [haʊ] ['benədi:ktə] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɔ:f(ə)] [depθs] [tu:; tə] [flɪŋ] [em 'i:] [ðə; ði] ['eɪdlvaɪs]
I think how Benedicta climbed out of these awful depths to fling me the edelweiss
我 思考 如何 本笃会 攀登 出去 的 这些 可怕 深度 到 一扔 我 这 雪绒花
;
;
;

我想，贝内迪克塔是如何从这可怕的深渊中爬出来，把雪绒花扔给我的；

[aɪ] ['lɪs(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊnz] [dɪs'pleɪst] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['derɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fi:t] [ænd; ənd]
I listen for the sound of the stones displaced by her daring little feet and
我 听 为了 这 声音 的 这 石头 流离失所 经过 她 大胆 小的 脚 和
[plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæzəm] [brɪ'loʊ] .
plunging into the chasm below .
骤降 进入 这 深渊 以下 .
我侧耳倾听她勇敢的小脚踩动石头，石头坠入下方深渊的声音。

[bʌt; bət] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [hæz; həz] [pæst] .
But night after night has passed .
但 夜晚 后 夜晚 有 通过了 .

但夜复一夜地过去了。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [waɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] ; [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ˈrɔ:rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [di:ps] ;
I hear the wind among the pines ; I hear the water roaring in the deeps ;
我 听到 这 风 之中 这 松树 ; 我 听到 这 水 咆哮 在 这 深水 ;
我听见松林间风声；我听见深海里水声咆哮；

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ; [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [aɪ] [du:] [na:t] [hɪr] .
I hear the distant song of the nightingale ; but her voice I do not hear .
我 听到 这 遥远 歌曲 的 这 夜莺 ; 但 她 嗓音 我 做 不是 听到 .
我听见远处夜莺的歌声，却听不到她的声音。

[ˈevri] [ˈi:vniŋ] [ðə; ði] [mɪst] [ˈraɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈbɪs] .
Every evening the mist rises from the abyss .
每一个 晚上 这 薄雾 上升 从 这 深渊 .
每天傍晚，迷雾都会从深渊升起。

[aɪ ˈti:] [fɔ:rmz] [ˈbɪləʊz] ; [ðen] [rɪŋz] ; [ðen] [ˈfleɪks] ,
It forms billows ; then rings ; then flakes ,
它 表格 波澜 ; 然后 戒指 ; 然后 薄片 ,
它先形成波浪，然后形成环状物，最后形成薄片。

[ænd; ʌnd] [ðɪ:z] [raɪz] [ænd; ʌnd] [grəʊ] [ænd; ʌnd] [ˈdɑ:rkən] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [greɪt] [klaʊdz] .
and these rise and grow and darken until they are great clouds .
和 这些 上升 和 生长 和 变暗 直到 他们 是 伟大的 云 .
它们上升、增大、变暗，直到变成巨大的乌云。

[ðeɪ] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈvæli] , [ðə; ði] [tɔ:l] [paɪnz] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [snoʊ] - [ˈpɔɪntɪd]
They cover the hill and the valley , the tall pines and the snow - pointed
他们 覆盖 这 爬坡道 和 这 谷 , 这 高的 松树 和 这 雪 - 尖
[ˈmaʊntnz] .
mountains .
山脉 .
它们覆盖了山丘和山谷，高耸的松树和白雪皑皑的山峰。

[ðeɪ] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ləst] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌnlʌɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [pi:ks] , [ænd; ʌnd]
They extinguish the last remaining touches of sunlight on the higher peaks , and
他们 熄灭 这 最后的 其余的 触摸 的 阳光 在 这 更高 高峰 , 和
[aɪ ˈti:] [ɪz] [naɪt] .
it is night .
它 是 夜晚 .

它们熄灭了高山上最后一缕阳光，夜幕降临。

[əˈlæs] , [ɪn] [maɪ] [səʊl] [ˈɔ:lsoʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [naɪt] — [dɑ:rk] , [ˈstɑ:rləs] [ænd; ʌnd] [wɪˈðəʊt] [hoʊp] [ʌv; əv] [dɑ:n] !
Alas , in my soul also there is night — dark , starless and without hope of dawn !
唉 , 在 我的 灵魂 还 那里 是 夜晚 — 黑暗的 , 无星 和 没有 希望 的 黎明 !
唉，我的灵魂深处也有黑夜——黑暗、没有星星，看不到黎明的希望！

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [ˈsʌndeɪ] .
To - day is Sunday .
到 - 天 是 星期日 .

今天是星期天。

[ˈbenədi:ktə] [wʌz; wəz] [na:t] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] — - [ðə; ði] [dɑ:rk] [ˈkɔ:rnər] - [rɪˈmeɪnd] [ˈveɪkənt] .
Benedicta was not in church — ' the dark corner ' remained vacant .
本笃会 曾是 不是 在 教会 — - 这 黑暗的 角落 - 剩余 空缺 .
本笃会教堂里没有圣本笃——“黑暗的角落”仍然空着。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kiːp][maɪ][maɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði]['sɜːrvɪs] ,
I was unable to keep my mind upon the service ,
我 曾是 无法 到 保持 我的 头脑 之上 这 服务 ,
我无法集中精力做礼拜,

[ə; eɪ][sɪn][fɔːr; fər][wɪtʃ][aɪ][jæl; ʃəl][duː]['vɔːləntəri]['penəns] .
a sin for which I shall do voluntary penance .
一个 罪 为了 哪个 我 将 做 自愿 忏悔 .
我将为此罪过进行自愿忏悔。

['æmjʊlə][wʌz; wəz][ə'mʌŋ][ðə; ði]['ʌðər]['meɪdnz] , [bʌt; bət][aɪ][sɔː]['nʌθɪŋ][ʌv; əv]['rɒʊkəs] .
Amula was among the other maidens , but I saw nothing of Rochus .
阿穆拉 曾是 之中 这 其他 少女们 , 但 我 锯 没有什么 的 罗库斯 .
阿穆拉也在其他少女之中, 但我没看到罗库斯。

[aɪ 'tiː][siːmd][tuː; tə][em 'iː][ðæt][hɜːr; hər]['wɑːtʃfl][blæk][aɪz][wɜːr; wər][ə; eɪ][sə'fɪ(ə)nt][gɑːrd]
It seemed to me that her watchful black eyes were a sufficient guard
它 似乎 到 我 那 她 警惕 黑色的 眼睛 是 一个 充足的 警卫
[ə'genst]['eni]['raɪv(ə)l] ,
against any rival ,
反对 任何 竞争对手 ,
在我看来, 她那双警惕的黑眼睛足以抵御任何竞争对手。

[ænd; ənd][ðæt][ɪn][hɜːr; hər]['dʒeləsi]['benədiːktə][wʊd][faɪnd][prə'tekʃn] .
and that in her jealousy Benedicta would find protection .
和 那 在 她 妒忌 本笃会 会 寻找 保护 .
而本尼迪克塔会在她的嫉妒中找到庇护。

[gɑːd][kæn; kən][meɪk][ðə; ði]['beɪsɪst]['pæɪnz][sɜːrv][ðə; ði][moʊst]['wɜːrðɪ]['endz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
God can make the basest passions serve the most worthy ends , and the
上帝 能 制作 这 最底层 激情 服务 这 最多 值得 结束 , 和 这
[rɪ'flekʃ(ə)n][geɪv][em 'iː]['pleʒər] ,
reflection gave me pleasure ,
反射 给予 我 乐趣 ,
上帝能使最卑劣的欲望服务于最崇高的目标, 这种思考让我感到愉悦。

[wɪtʃ] , [ə'laəs] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ʃɔːrt][laɪf] .
which , alas , was of short life .
哪个 , 唉 , 曾是 的 短的 生活 .
可惜, 它的寿命很短。

[ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz]['biːɪŋ][æt; ət][æn; ən][end] , [ðə; ði]['fɑːðəz][ænd; ənd]['fraɪərz][left][ðə; ði][tʃɜːrtʃ]['sləʊli][ɪn]
The services being at an end , the Fathers and friars left the church slowly in
这 服务 存在 在 一个 结尾 , 这 父亲们 和 修士们 左边 这 教会 缓慢地 在
[prə'seɪ(ə)n] ,
procession ,
游行 ,
礼拜仪式结束后, 神父和修士们缓缓列队离开教堂。

['muːvɪŋ][θruː][ðə; ði]['vestri] , [waɪl][ðə; ði]['piːp(ə)l][went][aʊt][æt; ət][ðə; ði][meɪn]['entrəns] .
moving through the vestry , while the people went out at the main entrance .
移动 通过 这 教区委员会 , 尽管 这 人们 去 出去 在 这 主要的 入口 .
穿过圣器室, 而人们则从正门出去。

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːŋ]['kʌvəd]['gæləri]['liːdɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['vestri][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][fʊl]
From the long covered gallery leading out of the vestry one has a full
从 这 长的 涵盖 画廊 领导 出去 的 这 教区委员会 一 有 一个 满的
[vjuː][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][skwer][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒ] .
view of the public square of the village .
看法 的 这 民众 正方形 的 这 村庄 .
从通往圣器室的长长的有顶走廊可以俯瞰整个村庄的公共广场。

[æz; əz][wiː; wi][ˈfraɪərz] , [huː] [wɜːr; wər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] ,
As we friars , who were behind the Fathers , were in the gallery ,
作为 我们 修士们 , WHO 是 在后面 这 父亲们 , 是 在 这 画廊 ,
我们这些修士当时在楼座上, 站在神父们身后。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɜːrd] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; jəl] [rɪˈmembər] [iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] [æz; əz]
something occurred which I shall remember even to the day of my death as
某物 发生 哪个 我 将 记住 甚至 到 这 天 的 我的 死亡 作为
[æn; ən][ʌnˈdʒʌst] [diːd] [wɪtʃ] [ˈhev(ə)n] [pərˈmɪtɪd] [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [naɪt] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] .
an unjust deed which Heaven permitted for I know not what purpose .
一个 不公正 契据 哪个 天堂 允许 为了 我 知道 不是 什么 目的 .

发生了一件事, 我将铭记于心, 直到我生命的尽头, 这是一起不公正的事件, 但上天却允许它发生, 我不知道其目的是什么。

[aɪˈtiː] [siːmz] [ðæt][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]
It seems that the Fathers must have known what was coming , for they
它 似乎 那 这 父亲们 必须 有 已知 什么 曾是 未来 , 为了 他们
[ˈhɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] ,
halted in the gallery ,
停止 在 这 画廊 ,

看来教父们一定预感到了即将发生的事情, 因为他们在楼座上停了下来。

[ˈɡɪvɪŋ] [juːˈes][ɔːl][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] [ʌʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [skwer] .
giving us all an opportunity to look out upon the square .
给予 我们 全部 一个 机会 到 看 出去 之上 这 正方形 .
让大家都有机会眺望广场。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
I heard a confused noise of voices .
我 听到 一个 使困惑 噪音 的 声音 .
我听到一阵嘈杂的人声。

[aɪˈtiː] [keɪm] [ˈnɪrər] ,
It came nearer ,
它 来了 更近 ,
它越来越近了,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ænd] [jelɪŋ] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fiːndz] [ʌv; əv]
and the shouting and yelling sounded like the approach of all the fiends of
和 这 喊叫 和 大喊 听起来 喜欢 这 方法 的 全部 这 恶魔 的
[hel] .
Hell .
地狱 .

那喧闹的喊叫声听起来就像地狱里所有的恶魔正在逼近。

[ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] [aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]
Being at the farther end of the gallery I was unable to see what was
存在 在 这 更远 结尾 的 这 画廊 我 曾是 无法 到 看 什么 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [skwer] ,
going on in the square ,
去 在 在 这 正方形 ,

由于我站在画廊的尽头, 所以看不到广场上发生的事情。

[soʊ][aɪ] [æskt] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [nɪr] [baɪ] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] .
so I asked a brother at a window near by what it was all about .
所以 我 问 一个 兄弟 在 一个 窗户 靠近 经过 什么 它 曾是 全部 关于 .
于是我问附近窗口的一位弟兄, 这到底是怎么回事。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪləri] , - [hiː; hi] [ˈænsər] .
' They are taking a woman to the pillory , ' he answered .
- 他们 是 采取 一个 女士 到 这 示众台 , - 他 回答 .
“他们要把一个女人押到示众台上去,”他回答道。

- [ˈhuː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? -
' **Who is it ?** '
- WHO 是 它 ? -

'是谁？'

- [ə; eɪ][gɜːrl] . -
' **A girl .** '
- 一个 女孩 . -

“一个女孩。”

- [wʌt] [hæz; hæz][ʃiː; ʃi] [dʌn] ? -
' **What has she done ?** '
- 什么 有 她 完毕 ? -

她做了什么？

- [juː; jʊ][æsk][ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [ˈkwɛstʃən] .
' **You ask a foolish question .** '
- 你 问 一个 愚蠢 问题 .

你问了一个愚蠢的问题。

[ˈhuːm] [ɑːr; ər] [ˈpɪləriːz] [ænd; ænd] [ˈwɪpɪŋ] - [ˈpoʊsts][fɔːr; fər][bʌt; bət] [ˈfɔːlən] [ˈwɪmɪn] ?
Whom are pillories and whipping - posts for but fallen women ?
谁 是 示众台 和 鞭打 - 帖子 为了 但 倒下 女性 ?

示众柱和鞭刑柱不就是用来惩罚堕落妇女的吗？

- [ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈmɑːb] [pæst] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skwer] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [ˈvjuː] .
' **The howling mob passed farther into the square , so that I had a full view .** '
- 这 嚎叫 暴民 通过了 更远 进入 这 正方形 , 所以 那 我 有 一个 满的 看法 .

“喧闹的人群继续涌入广场深处，让我能清楚地看到他们全貌。”

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [wɜːr; wər] [ˈbɔɪz] , [ˈliːpɪŋ] , [dʒɛˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] [ænd; ænd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈvaɪl] [ˈsɔŋz] .
In the front were boys , leaping , gesticulating and singing vile songs .
在 这 正面 是 男孩们 , 跳跃 , 做手势 和 歌唱 卑鄙的 歌曲 .

前面是一群男孩，他们跳跃、挥舞手臂，唱着污秽的歌曲。

[ðeɪ] [siːmd] [ˈmæd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ænd] [meɪd] [ˈsævɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪm] [ænd; ænd] [ˈpeɪn] [ʌv; əv]
They seemed mad with joy and made savage by the shame and pain of
他们 似乎 疯狂的 和 喜悦 和 制成 野蛮的 经过 这 耻辱 和 疼痛 的

[ðeə; ðər] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃər] .
their fellow - creature .
他们的 同伴 - 生物 .

他们似乎欣喜若狂，又因同类的耻辱和痛苦而变得野蛮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

僧侣和刽子手的女儿(The monk and the hangman's daughter)

第3/5页

[nɔːr][dɪd][ðə; ði][meɪdz][bɪ'heɪv][mʌtʃ][ˈbetər] .
Nor did the maids behave much better .
也不 做过 这 女佣 表现 很多 更好的 .

女佣们的行为也好不到哪里去。

- [faɪ][ə'pɑːn][ðə; ði][ˈaʊtkæst] !
' Fie upon the outcast !
- 菲 之上 这 被排斥者 !

呸！这被遗弃的人！

- [ðeɪ][kraɪd] .
' they cried .
- 他们 哭 .

他们哭了。

- [siː][wʌt][aɪ'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪnər] !
' See what it is to be a sinner !
- 看 什么 它 是 到 是 一个 罪人 !

“看看做罪人的滋味吧！”

[θæŋk][ˈhev(ə)n] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈvɜːrtʃuəs] .
Thank heaven , we are virtuous .
感谢 天堂 , 我们 是 有德行的 .

感谢老天，我们品德高尚。

- [ɪn][ðə; ði][rɪr][ʌv; əv][ðɪːz][ˈjelɪŋ][bɔɪz] , [sə'raʊndɪd][baɪ][ðɪs][mɑːb][ʌv; əv][ˈskriːmɪŋ][ˈwɪmɪn]
' In the rear of these yelling boys , surrounded by this mob of screaming women
- 在 这 后部 的 这些 大喊 男孩们 , 包围 经过 这 暴民 的 尖叫 女性
[ænd; ənd][ˈgɜːlz] — [oʊ][gɑːd] !
and girls — O God !
和 女孩们 — 哦 上帝 !

“在这些叫喊的男孩们的后面，被一群尖叫的妇女和女孩包围着——哦，上帝！”

[haʊ][kæn; kən][aɪ][raɪt][aɪ'tiː] ?
how can I write it ?
如何 能 我 写 它 ?

我该怎么写呢？

[haʊ][kæn; kən][aɪ][ɪk'spres][ðə; ði][ˈhɔːrər][ʌv; əv][aɪ'tiː] ?
How can I express the horror of it ?
如何 能 我 表达 这 恐怖 的 它 ?

我该如何表达内心的恐惧？

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][aɪ'tiː][ɔːl] — [ʃiː; ʃɪ] , [ðə; ði][ˈlʌvli] , [ðə; ði][ˈswiːt] , [ðə; ði][ɪ'mækjələt][ˈbenədiːktə] !
In the midst of it all — she , the lovely , the sweet , the immaculate Benedicta !
在 这 中间 的 它 全部 — 她 , 这 迷人的 , 这 甜的 , 这 完美无瑕 本笃会 !
在这一切的中心——是她，可爱、甜美、纯洁无瑕的贝内迪克塔！

[oʊ][maɪ][ˈseɪvjər] !
O my Saviour !
哦 我的 救主 !

我的救主啊！

[haʊ][dɪd][aɪ][siː][ɔːl][ðɪs] , [jet][ˈer'em][stɪl][ˈlɪvɪŋ][tuː; tə][rɪ'leɪt][aɪ'tiː] ?
how did I see all this , yet am still living to relate it ?
如何 做过 我 看 全部 这 , 然而 是 仍然 活的 到 涉及 它 ?

我是如何目睹这一切，却依然活着讲述这一切的？

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] .
I must have come near to death .
我 必须 有 来 靠近 到 死亡 .

我当时肯定差点丧命。

[ðə; ði] ['gæləri] , [ðə; ði] [skwer] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [siːmd] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ; [ðə; ði]
The gallery , the square , the people seemed whirling round and round ; the
这 画廊 , 这 正方形 , 这 人们 似乎 旋转 圆形的 和 圆形的 ; 这
[ɜːrθ] [sæŋk] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fi:t] ,
earth sank beneath my feet ,
地球 沉没 下面 我的 脚 ,

画廊、广场、人群似乎都在不停地旋转；我感觉脚下的土地沉了下去。

[ænd; ənd] , [ɔːl'doʊ] [aɪ] [streɪnd] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən][tuː; tə] [siː] , [jet] [ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk] .
and , although I strained my eyes open to see , yet all was dark .
和 , 虽然 我 紧张 我的 眼睛 打开 到 看 , 然而 全部 曾是 黑暗的 .

虽然我努力睁开眼睛想看，但周围却是一片漆黑。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] ; [aɪ] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd] ,
But it must have been for but a short time ; I recovered , and ,
但 它 必须 有 到过 为了 但 一个 短的 时间 ; 我 恢复 , 和 ,

但那肯定只是短暂的；我恢复了过来，而且，

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] , [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
on looking down into the square , saw her again .
在 寻找 向下 进入 这 正方形 , 锯 她 再次 .

向下望去，我又看到了她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kloʊðd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪ] [kloʊk] , ['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
They had clothed her in a long gray cloak , fastened at the waist with a
他们 有 穿着衣服 她 在 一个 长的 灰色的 披风 , 系紧 在 这 腰部 和 一个
[roʊp] .
rope .
绳索 .

他们给她穿上一件长长的灰色斗篷，用绳子系在腰间。

[hɜːr; hər] [hed] [bɔːr] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [strɔː] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] ,
Her head bore a wreath of straw , and on her breast ,
她 头 钻孔 一个 花圈 的 稻草 , 和 在 她 胸部 ,

她头上戴着一顶稻草花环，胸前，

[sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [nek] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['tæblət] ['berɪŋ] [ɪn] [tʃɔːk] [ðə; ði]
suspended by a string about the neck , was a black tablet bearing in chalk the
暂停 经过 一个 细绳 关于 这 脖子 , 曾是 一个 黑色的 药片 轴承 在 粉笔 这
[wɜːrd] - ['buːlə] - — ['hɑːrlət] .
word ' Buhle ' — harlot .
单词 - 布勒 - — 妓女 .

脖子上挂着一根绳子，绳子上系着一块黑色的牌子，上面用粉笔写着“Buhle”——妓女。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] [ə; eɪ][mæn][led][hɜːr; hər] .
By the end of the rope about her waist a man led her .
经过 这 结尾 的 这 绳索 关于 她 腰部 一个 男人 引领 她 .

绳子绕过她的腰，一个男人牵着她走。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] — [oʊ][moʊst]['hoʊli] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,
I looked at him closely , and — O most holy Son of God ,
我 看起来 在 他 密切 , 和 — 哦 最多 圣 儿子 的 上帝 ,

我仔细地看着他，然后——哦，至圣的上帝之子，

[wʌt] [bruːts] [ænd; ənd] [biːsts] [ðəʊ] [dɪdɪst] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] ! — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['fɑːðər] !
what brutes and beasts Thou didst come to save ! — it was Benedicta's father !
什么 野蛮人 和 野兽 你 迪斯特 来 到 节省 ! — 它 曾是 - 父亲 !

你竟来拯救这些畜生！——那是贝内迪克塔的父亲！

[ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'peld] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn][tuː; tə] [pər'fɔ:rm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
They had compelled the poor old man to perform one of the duties of his
他们 有 被迫 这 贫穷的 老的 男人 到 履行 一 的 这 职责 的 他的
[ɑːfis] [baɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪləri] ！
office by leading his own child to the pillory ！
办公室 经过 领导 他的 自己的 孩子 到 这 示众台 ！
他们强迫这位可怜的老人履行其职务之一，即带领自己的孩子到示众台上示众！

[aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈleɪtər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'plɜ:d] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [nɑ:t][tuː; tə] [leɪ] [ðɪs]
I learned later that he had implored the Superior on his knees not to lay this
我 学习 之后 那 他 有 恳求 这 优越的 在 他的 膝盖 不是 到 躺 这
[ˈdredf(ə)l] [kə'mænd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
dreadful command upon him ,
可怕 命令 之上 他 ,
后来我才知道，他曾跪在地上恳求上级不要对他下达这可怕的命令。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn] [veɪn] .
but all in vain .
但 全部 在 徒劳 .
但这一切都是徒劳。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:n] [kæn; kən] ['nevər] [li:v] [em 'i:] .
The memory of this scene can never leave me .
这 记忆 的 这 场景 能 绝不 离开 我 .
这一幕的记忆永远无法从我脑海中抹去。

[ðə; ði] ['hæŋmən] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɒtɜːz] [feɪs] ,
The hangman did not remove his eyes from his daughter's face ,
这 刽子手 做过 不是 消除 他的 眼睛 从 他的 女儿的 脸 ,
刽子手的目光始终没有离开过女儿的脸。

[ænd; ənd][fɪː; ji] ['friːkwəntli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] .
and she frequently nodded at him and smiled .
和 她 频繁地 点头 在 他 和 微笑 .
她经常向他点头微笑。

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [smaɪld] ！
By the grace of God , the maiden smiled ！
经过 这 优雅 的 上帝 , 这 少女 微笑 ！
感谢上帝，少女笑了！

[ðə; ði][mɑ:b] [ɪn'sʌltɪd] [hɜ:r; hər] ,
The mob insulted her ,
这 暴民 受辱 她 ,
暴徒们侮辱了她，

[kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [vaɪl] [neɪmz] [ænd; ənd][spæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fi:t] .
called her vile names and spat upon the ground in front of her feet .
称为 她 卑鄙的 姓名 和 争吵 之上 这 地面 在 正面 的 她 脚 .
他辱骂她，并朝她脚前的地上吐了口唾沫。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔ:l] .
Nor was this all .
也不 曾是 这 全部 .
但这还不是全部。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [fɪː; ji] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [peltɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [dʌst]
Observing that she took no notice of them , they pelted her with dust
观察 那 她 采取 不 注意 的 他们 , 他们 被毛皮覆盖 她 和 灰尘
[ænd; ənd] [græs] .
and grass .
和 草 .
他们见她不理睬他们，便用尘土和草料攻击她。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pʊr] [ˈfɑːðər][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] ,
This was more than the poor father could endure , and with a faint ,
这 曾是 更多的 比 这 贫穷的 父亲 可以 忍受 , 和 , 和 一个 头晕的 ,
[ɪnɑːrˈtɪkjələt] [moʊn] ,
inarticulate moan ,
不善言辞 呻吟 ,

这让可怜的父亲再也无法忍受，他发出了一声微弱而含糊的呻吟。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .
he fell to the ground in a swoon .
他 跌倒 到 这 地面 在 一个 昏厥 .

他昏倒在地。

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈpɪtləs] [retʃɪz] ! — [ðei] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][lɪft] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈfɪnɪʃ]
Oh , the pitiless wretches ! — they wanted to lift him up and make him finish
哦 , 这 无情 可怜虫 ! — 他们 通缉 到 举起 他 向上 和 制作 他 结束
[hɪz; ɪz][tæsk] ,
his task ,
他的 任务 ,

哦，这些冷酷无情的家伙！——他们想把他抬起来，让他完成他的任务。

[bʌt; bət] [ˈbenədiːktə] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] ,
but Benedicta stretched out her arm in supplication ,
但 本笃会 拉伸 出去 她 手臂 在 恳求 ,

但贝内迪克塔伸出手臂恳求道，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] [ɪnˈefəb(ə)] [ˈtendərnəs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈfeɪs]
and with an expression of so ineffable tenderness upon her beautiful face
和 和 一个 表达 的 所以 难以言喻的 压痛 之上 她 美丽的 脸
[ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈbruːt(ə)] [mɑːb] [felt] [hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [rɪˈkɔɪld] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
that even the brutal mob felt her gentle power and recoiled before her ,
那 甚至 这 野蛮 暴民 毛毡 她 温和的 力量 和 反冲 前 她 ,

她美丽的脸上带着难以言喻的温柔表情，就连残暴的暴徒也感受到了她温柔的力量，在她面前畏缩不前。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [mæn][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
leaving the unconscious man upon the ground .
离开 这 无意识 男人 之上 这 地面 .

留下昏迷不醒的男子躺在地上。

[fiː; fi] [nelt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
She knelt and took her father's head in her lap .
她 跪下 和 采取 她 父亲的 头 在 她 膝 .

她跪了下来，把父亲的头放在自己的腿上。

[fiː; fi] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] .
She whispered in his ear words of love and comfort .
她 低声说道 在 他的 耳朵 字 的 爱 和 舒适 .

她在他耳边轻声说着爱的话语，安慰他。

[fiː; fi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [peɪl] [lɪps] [ʌnˈtɪl] [fiː; fi][hæd; həd] [kəʊkst] [hɪm; ɪm]
She stroked his gray hair and kissed his pale lips until she had coaxed him
她 抚摸 他的 灰色的 头发 和 亲吻 他的 苍白 嘴唇 直到 她 有 哄骗 他
[ˈɪntuː] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
into consciousness and he had opened his eyes .
进入 意识 和 他 有 打开 他的 眼睛 .

她抚摸着他灰白的头发，亲吻着他苍白的嘴唇，直到他恢复意识，睁开了眼睛。

[ˈbenədiːktə] , [θraɪs] [ˈblesɪd; blest] [ˈbenədiːktə] , [ðəʊ] [ˈfɔːrli] [ɑːrt][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪnt] ,
Benedicta , thrice blessed Benedicta , thou surely art born to be a saint ,
本笃会 , 三次 蒙福 本笃会 , 你 一定 艺术 出生 到 是 一个 圣 ,

圣本笃，三度蒙福的圣本笃，你生来就是圣人。

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [dɪdɪst] [ʃʊ] [ə; eɪ][drɪ'vaɪn] ['peɪ(ə)nɪs] [laɪk] [ðæt][wɪð; wɪθ] [wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [bɔːr]
for thou didst show a divine patience like that with which our Saviour bore
为了 你 迪斯特 展示 一个 神圣的 耐心 喜欢 那 和 哪个 我们的 救主 钻孔
[hɪz; ɪz] [krɔːs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !
His cross and with it all the sins of the world !
他的 叉 和 和 它 全部 这 罪孽 的 这 世界 !
因为你展现了如同救世主背负十字架、承担世人罪孽时那般神圣的忍耐！

[ʃiː; ʃɪ] [helpɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə][raɪz] ,
She helped her father to rise ,
她 帮助 她 父亲 到 上升 ,
她帮助父亲站了起来,
[ænd; ənd] [smaɪld] ['braɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt][tuː; tə][stænd] .
and smiled brightly in his face when he made out to stand .
和 微笑 明亮地 在 他的 脸 什么时候 他 制成 出去 到 站立 .
当他起身准备站起来时，她对他露出了灿烂的笑容。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [stiːl] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]
She shook the dust from his clothing , and then , still smiling and
她 摇晃 这 灰尘 从 他的 衣服 , 和 然后 , 仍然 微笑 和
[ˈmɜːrməɪɪŋ] [wɜːrldz][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,
murmuring words of encouragement ,
淙淙 字 的 鼓励 ,
她抖掉他衣服上的灰尘，然后，仍然面带微笑，低声说着鼓励的话，

[ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][roʊp] .
handed him the rope .
递交 他 这 绳索 .
他把绳子递给了他。

[ðə; ði] [bɔɪz] [jeld] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [skriːmd] ,
The boys yelled and sang , the women screamed ,
这 男孩们 大喊 和 唱 , 这 女性 尖叫 ,
男孩们又喊又唱，女人们尖叫起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] [oʊld][mæn][led][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ʃeɪm] . -
and the wretched old man led his innocent child to the place of shame . 17
和 这 可怜 老的 男人 引领 他的 清白的 孩子 到 这 地方 的 耻辱 . -
可怜的老人带着他无辜的孩子去了耻辱之地。 17

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][maɪ] [sel] [aɪ] [θruː] [maɪ'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [kraɪd]
When I was back again in my cell I threw myself upon the stones and cried
什么时候 我 曾是 后退 再次 在 我的 细胞 我 扔 我 之上 这 石头 和 哭
[ə'laʊd] [tuː; tə][gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['wɪtnɪst] ,
aloud to God against the injustice and misery that I had witnessed ,
大声 到 上帝 反对 这 不公正 和 苦难 那 我 有 目击者 ,
回到牢房后，我扑倒在石头上，向上帝放声痛哭，控诉我所目睹的不公和苦难。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [stiːl] ['greɪtər] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [wɪθ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sperd] [ðə; ði] [saɪt] .
and against the still greater misery of which I had been spared the sight .
和 反对 这 仍然 更大的 苦难 的 哪个 我 有 到过 幸存 这 视线 .
而我却有幸免于目睹了更大的苦难。

[aɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] ['fɑːðər] ['baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] .
I saw in my mind the father binding his child to the post .
我 锯 在 我的 头脑 这 父亲 结合 他的 孩子 到 这 邮政 .
我脑海中浮现出父亲将孩子绑在柱子上的画面。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bruːt(ə)] ['pɑːpjələs] [dæns] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [dɪ'laɪt] .
I saw the brutal populace dance about her with savage delight .
我 锯 这 野蛮 民众 舞蹈 关于 她 和 野蛮的 喜 .
我看到残暴的民众在她周围载歌载舞，充满了野蛮的喜悦。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['vi]əs] ['æmjʊlə][spɪt][ɪn][ðə; ði] [pʊr] [wʌnz] [feɪs] .

I saw the vicious Amula spit in the pure one's face .
我 锯 这 恶毒 阿穆拉 吐 在 这 纯的 一个人的 脸 .

我亲眼看到恶毒的阿穆拉朝纯洁的阿穆拉脸上吐口水。

[aɪ] [preɪd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [maɪt] [bi;; bi] [meɪd] [strɔ:ŋ] [tu;; tə] [ɪn'dʊr]
I prayed long and earnestly that the poor child might be made strong to endure

[hɜ:r; hər] [greɪt] [ə'flɪk(ə)n] .
her great affliction .
她 伟大的 痛苦 .

我长时间虔诚地祈祷，愿这个可怜的孩子能够坚强起来，忍受她所遭受的巨大苦难。

[ðen] [aɪ][sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Then I sat and waited .
然后 我 卫星 和 等待 .

然后我就坐着等。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
I waited for the setting of the sun ,
我 等待 为了 这 环境 的 这 太阳 ,

我等待着太阳落山。

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðæt] [taɪm][ðə; ði] ['sʌfərər] [ɪz] ['kɑ:mənli] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] - [poʊst] .
for at that time the sufferer is commonly released from the whipping - post .
为了 在 那 时间 这 患者 是 通常 发布 从 这 鞭打 - 邮政 .

因为那时受刑者通常会被从鞭刑柱上释放。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [si:md] ['aʊərz] , [ðə; ði] ['aʊərz] [ɪ'tɜ:rnətɪz] .
The minutes seemed hours , the hours eternities .
这 分钟 似乎 小时 , 这 小时 永恒 .

分钟感觉像几个小时，几个小时感觉像永恒。

[ðə; ði] [sʌn] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] ; [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [jeɪm] [wʌz; wəz] [dɪ'haɪd] [ə; eɪ] [naɪt] .
The sun did not move ; the day of shame was denied a night .
这 太阳 做过 不是 移动 ; 这 天 的 耻辱 曾是 否认 一个 夜晚 .

太阳纹丝不动；耻辱之日没有迎来黑夜。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tu;; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ; [aɪ][wʌz; wəz] [stʌnd] [ænd; ənd]
It was in vain that I tried to understand it all ; I was stunned and

[deɪzɪd] .
dazed .
茫然 .

我试图理解这一切，但徒劳无功；我震惊不已，茫然不知所措。

[waɪ] [dɪd] ['rɒʊkəs] [pər'mɪt] ['benədi:ktə] [tu;; tə][bi;; bi][soʊ] [dɪs'greɪst] ?
Why did Rochus permit Benedicta to be so disgraced ?
为什么 做过 罗库斯 允许 本笃会 到 是 所以 蒙羞的 ?

罗库斯为何允许贝内迪克塔遭受如此耻辱？

[dʌz] [hi;; hi] [θɪŋk] [ðə; ði] [di:pər] [hɜ:r; hər] [jeɪm] [ðə; ði] [mɔ:r] ['i:zəli] [hi;; hi][kæn; kən] [wɪn] [hɜ:r; hər] ?
Does he think the deeper her shame the more easily he can win her ?
做 他 思考 这 更深 她 耻辱 这 更多的 容易地 他 能 赢 她 ?

他是不是认为她越羞愧，他就越容易赢得她的芳心？

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [nɔ:r][du:][aɪ] ['greɪtli] [ker] [tu;; tə] [sɜ:rt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] .
I know not , nor do I greatly care to search out his motive .
我 知道 不是 , 也不 做 我 非常 关心 到 搜索 出去 他的 动机 .

我不知道，也不太想去探究他的动机。

[bʌt; bət] , [gɑ:d] [help] [em 'i:] !
But , God help me !
但 , 上帝 帮助 我 !

但是，上帝保佑我！

[aɪ][maɪ'self] [fi:l] [hɜ:r; hər] [dɪs'greɪs] , [moʊst] ['ki:nli] .
I myself feel her disgrace , most keenly .
我 我 感觉 她 耻辱 , 最多 敏锐地 .

我本人对她的耻辱感同身受。

[ænd; ənd] , [bɔ:rd] , [bɔ:rd] , [wʌt] [ə; eɪ] [laɪt] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðəɪ]
And , Lord , Lord , what a light has come into the understanding of Thy
和 , 主 , 主 , 什么 一个 光 有 来 进入 这 理解 的 你的
[sɜ:rvənt] !
servant !
仆人 !

主啊，主啊，祢的仆人领悟到了何等的真理！

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [revə'leɪ](ə)n [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər]
It has come to me like a revelation out of Heaven that my feeling for
它 有 来 到 我 喜欢 一个 启示 出去 的 天堂 那 我的 感觉 为了
[ˈbenədi:ktə] [ɪz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] .
Benedicta is more and less than what I thought it .
本笃会 是 更多的 和 较少的 比 什么 我 想法 它 .

我仿佛得到了来自天堂的启示，我对贝内迪克塔的感情既比我想象的更复杂，又比我想象的更浅。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ˈɜ:rθli] [ʌv] — [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
It is an earthly love — the love of a man for a woman .
它 是 一个 尘世的 爱 — 这 爱 的 一个 男人 为了 一个 女士 .

那是世俗的爱情——男人对女人的爱。

[æz; əz][fɜ:rst] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [broʊk] ['ɪntu:][maɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [maɪ] [breθ] [bi:t] [kwɪk] [ænd; ənd][hɑ:rd]
As first this knowledge broke into my consciousness my breath beat quick and hard
作为 第一的 这 知识 打破 进入 我的 意识 我的 气息 打 快的 和 难的
;
;
;
;

当这个知识第一次传入我的意识时，我的呼吸变得急促而剧烈；

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfəkeɪt] .
it seemed to me that I should suffocate .
它 似乎 到 我 那 我 应该 窒息 .

我当时感觉自己快要窒息而死了。

[jet] [sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] ['wɪtnəsɪŋ] [soʊ]['terəb(ə)l][æn; ən]
Yet such was the hardness of my heart from witnessing so terrible an
然而 这样的 曾是 这 硬度 的 我的 心 从 见证 所以 糟糕的 一个
[ɪn'dʒʌstɪs] ['tɒləreɪtɪd] [baɪ] ['hev(ə)n] ,
injustice tolerated by Heaven ,
不公正 容忍 经过 天堂 ,

然而，目睹如此骇人的不公竟被上天容忍，我的心已变得如此冷酷无情。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l] ['hoʊli] [tu:; tə] [rɪ'pent] .
that I was unable wholly to repent .
那 我 曾是 无法 完全 到 悔改 .

我无法彻底忏悔。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [aɪ][wʌz; wəz]['blaɪndɪd] : [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['klɪrli] [siː] [maɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
In the sudden illumination I was blinded : I could not clearly see my degree of
在这突然照明我曾是失明：我可以不是清楚地看我的程度的
[sɪn] .
sin :
罪 :

突然的光明让我目眩神迷，我看不清自己的罪孽有多深重。

[ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'məʊʃənz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [dɪsə'griːəb(ə)] ;
The tumult of my emotions was not altogether disagreeable ;
这骚乱的情绪曾是 不是 共 令人不快的 ;

我内心的波澜起伏并非完全令人不快；

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [fɔːr'goʊ][aɪ 'tiː][iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ]
I had to confess to myself that I would not willingly forego it even if I
我有到承认到我我那我会不是心甘情愿放弃它甚至如果我
[nuː] [aɪ 'tiː] ['wɪkɪd] .
knew it wicked .
知道它邪恶 :

我不得不承认，即使我知道它是邪恶的，我也不会心甘情愿地放弃它。

[meɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['mɜːrsɪ] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər][em 'iː] !
May the Mother of Mercy intercede for me !
可能这母亲的怜悯说情为了我 !

愿慈悲之母为我代祷！

[iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] ['kænɔːt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['mændeɪt] [tuː; tə]
Even now I cannot think that in supposing myself to have a divine mandate to
甚至现在我不能思考那在假如我到有一个神圣的授权到
[seɪv] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['benədiːktə] ,
save the soul of Benedicta ,
节省这灵魂的本笃会 ,

即使到了现在，我仍然无法想象，如果我自认为肩负着拯救贝内迪克塔灵魂的神圣使命，

[ænd; ənd] [prɪ'per] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['sæŋktəti] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊli] [ɪn] ['erər] .
and prepare her for a life of sanctity , I was wholly in error .
和准备她为了一个生活的圣洁，我曾是完全在错误 .

我完全错了，我以为我应该让她过上圣洁的生活。

[ðɪs] ['ʌðər] ['hjuːmən][dɪ'zærər] — [kʌmz] [aɪ 'tiː][nɑːt][ɔːlsoʊ][ʌv; əv][gɑːd] ?
This other human desire — comes it not also of God ?
这其他人类欲望 — 来它不是还的上帝 ?

人类的这种其他欲望——难道不也是来自上帝吗？

[ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɪts] ['ɑːbdʒekt] ?
Is it not concerned for the good of its object ?
是它不是担心的为了这好的的它是目的 ?

难道它不关心其目标的利益吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] [gʊd] [ðæn; ðən][sæl'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ? — [ə; eɪ] ['hoʊli]
And what can be a greater good than salvation of the soul ? — a holy
和什么能是一个更大的好的比救恩的这灵魂 ? — 一个圣
[laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] ,
life on earth ,
生活在地球 ,

还有什么比灵魂的救赎更大的善呢？——在世上过圣洁的生活。

[ænd; ənd][ɪn] ['hev(ə)n] [ɪ'tɜːrn(ə)] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] ['ɡlɔːri][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [aɪ 'tiː] .
and in Heaven eternal happiness and glory to reward it .
和在天堂永恒幸福和荣耀到报酬它 .

天堂将给予它永恒的幸福和荣耀作为奖赏。

[ˈʊrli] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑ:rn(ə)l] [lʌv] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [soʊ] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [æz; əz] [aɪ]
Surely the spiritual and the carnal love are not so widely different as I
一定 这 精神 和 这 肉体 爱 是 不是 所以 广泛 不同的 作为 我
[hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] .
have been taught to think them .
有 到过 教授 到 思考 他们 .
精神上的爱和肉体上的爱，肯定不像我以前被教导的那样截然不同。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [pər'hæps] , [nɑ:t] [æn,tægə'nɪstɪk] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [bʌt; bət] [ɪk'spreʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm]
They are , perhaps , not antagonistic , and are but expressions of the same
他们 是 , 也许 , 不是 敌对的 , 和 是 但 表达式 的 这 相同的
[wɪl] .
will .
将要 .
它们或许并非对立关系，而只是同一意志的不同表现形式。

[oʊ] [ˈhoʊli] [fræn'sɪskəs] , [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [laɪt] [ðæt] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , [gaɪd] [ðəʊ] [maɪ] [steps]
O holy Franciscus , in this great light that has fallen about me , guide thou my steps
哦 圣 弗朗西斯 , 在 这 伟大的 光 那 有 倒下 关于 我 , 指导 你 我的 步骤
.
.
.
圣方济各啊，在这照耀着我的伟大光芒中，请指引我的脚步。

[ʃoʊ] [tu:; tə] [maɪ] [ˈdæzld] [aɪz] [ðə; ði] [streɪt] , [raɪt] [wei] [tu:; tə] - [ɡʊd] !
Show to my dazzled eyes the straight , right way to Benedicta's good !
展示 到 我的 眼花缭乱 眼睛 这 直的 , 正确的 方式 到 - 好的 !
请指引我迷茫的双眼，找到通往贝内迪克塔美好未来的正确道路！
[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] [sʌn] [ˈdɪsə'pɪrd] [br'haɪnd] [ðə; ði] ['kloɪstər] .
At length the sun disappeared behind the cloister .
在 长度 这 太阳 消失 在后面 这 修道院 .
最终，太阳消失在了修道院的后面。

[ðə; ði] [fleɪks] [ænd; ənd] ['klaʊdlɪt] ['gæðərd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ; [ðə; ði] [heɪz] [rouz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
The flakes and cloudlets gathered upon the horizon ; the haze rose from the
这 薄片 和 云朵 聚集 之上 这 地平线 ; 这 阴霾 玫瑰 从 这
[ə'brɪs] [ænd; ənd] ,
abyss and ,
深渊 和 ,
地平线上聚集着雪花和云朵；薄雾从深渊升起，

[br'jɑ:nd] , [ðə; ði] [ˈpɜ:rp(ə)l] ['jædoʊ] [klaɪmd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ðə; ði] [greɪt] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði]
beyond , the purple shadow climbed higher and higher , the great slope of the
超过 , 这 紫色的 阴影 攀登 更高 和 更高 , 这 伟大的 坡 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,
远处，紫色的影子越爬越高，爬上了巨大的山坡。

[ɪk'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ɡli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .
extinguishing at last the gleam of light upon the summit .
熄灭 在 最后的 这 闪耀 的 光 之上 这 首脑 .
最终，山顶上的光芒熄灭了。

[θæŋk] [ɡɑ:d] , [oʊ] , [θæŋk] [ɡɑ:d] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] [fri:] ! -
Thank God , oh , thank God , she is free ! 18
感谢 上帝 , 哦 , 感谢 上帝 , 她 是 自由的 ! -
感谢上帝，哦，感谢上帝，她自由了！ 18

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ɪl] ,
I have been very ill ,
我 有 到过 非常 患病的 ,

我病得很重，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [eɪˈem] [səˈfɪntli] [rɪˈkʌvəd] [tuː; tə] [li:v]
but by the kind attention of the brothers am sufficiently recovered to leave
但 经过 这 种类 注意力 的 这 兄弟 是 足够 恢复 到 离开
[maɪ][bed] .
my bed .
我的 床 .

但在兄弟们的悉心照料下，我的身体已经恢复到可以下床活动的程度。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈgɔːdz] [wɪl] [ðæt] [aɪ][li:v; laɪv][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ,
It must be God's will that I live to serve Him ,
它 必须 是 神的 将要 那 我 居住 到 服务 他 ,
我活着就是为了侍奉上帝，这一定是上帝的旨意。

[fɔːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈmerɪt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈmɜːrsɪ] [ɪn] [rɪˈstɔːrɪŋ] [emˈiː]
for certainly I have done nothing to merit His great mercy in restoring me
为了 当然 我 有 完毕 没有什么 到 优点 他的 伟大的 怜悯 在 恢复 我
[tuː; tə] [helθ] .
to health .
到 健康 .

因为我并没有做任何事来配得上祂的慈悲，让我恢复健康。

[stiːl] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈjɜːrniŋ] [ɪn][maɪ][sʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [dedɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [laɪf][tuː; tə]
I feel a yearning in my soul for a complete dedication of my poor life to
我 感觉 一个 渴望 在 我的 灵魂 为了 一个 完全的 奉献 的 我的 贫穷的 生活 到
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] .
Him and His service .
他 和 他的 服务 .

我内心深处渴望将我微薄的生命完全奉献给他，侍奉他。

[tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][biː; bi] [baʊnd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌæspəˈeɪʃənz]
To embrace Him and be bound up in His love are now the only aspirations
到 拥抱 他 和 是 边界 向上 在 他的 爱 是 现在 这 仅有的 抱负
[ðæt] [aɪ][hæv; həv] .
that I have .
那 我 有 .

拥抱祂，沉浸在祂的爱中，是我如今唯一的愿望。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈhoʊli][ɔɪl] [ɪz][ɑːn][maɪ] [braʊ] , [ðiːz] [ˈhoʊps] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] ,
As soon as the holy oil is on my brow , these hopes , I am sure ,
作为 很快 作为 这 圣 油 是 在 我的 眉头 , 这些 希望 , 我 是 当然 ,
圣油一抹到我的额头上，我确信，这些希望就会实现。

[wɪl] [biː; bi] [fʊlˈfɪld] , [ænd; ənd] , [pəːdʒd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈɜːrθli] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈbenədiːktə] ,
will be fulfilled , and , purged of my hopeless earthly passion for Benedicta ,
将要 是 已完成 , 和 , 已清除 的 我的 绝望 尘世的 热情 为了 本笃会 ,
愿望将会实现，并且，我将彻底摆脱对贝内迪克塔那毫无希望的尘世情欲。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈlɪftɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][dəˈvaɪnər][laɪf] .
I shall be lifted into a new and diviner life .
我 将 是 抬起 进入 一个 新的 和 占卜师 生活 .
我将被提升到一个崭新而神圣的生命之中。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðən] [aɪ][kæn; kən] , [wɪ'dəʊt] [ə'fens] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɔːr][ˈperəl][tuː; tə]
And it may be that then I can , without offence to Heaven or peril to
和 它 可能 是 那 然后 我 能 , 没有 罪行 到 天堂 或者 危险 到
[maɪ] [soʊl] ,
my soul ,
我的 灵魂 ,

或许那时我就可以做到, 既不冒犯上苍, 也不危及我的灵魂。

[wɑ:tʃ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜːr; hər][faɪər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈretʃɪd]
watch over and protect her far better than I can now as a wretched
手表 超过 和 保护 她 远的 更好的 比 我 能 现在 作为 一个 可怜
[mʌŋk] .
monk .
僧 .

你会比我这个卑微的僧侣更好地守护她、保护她。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wi:k] .
I have been weak .
我 有 到过 虚弱的 .

我一直很软弱。

[maɪ] [fi:t] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnfənt] , [feɪld] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ][ˈbɑːdi] .
My feet , like those of an infant , failed to support my body .
我的 脚 , 喜欢 那些 的 一个 婴儿 , 失败的 到 支持 我的 身体 .

我的双脚像婴儿的脚一样, 无法支撑我的身体。

[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ˈkærid] [em 'i:] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
The brothers carried me into the garden .
这 兄弟 携带 我 进入 这 花园 .

兄弟俩把我抱进了花园。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈgrætɪtuːd] [aɪ] [ə'gen] [lʊkt] [ˈʌpwərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] !
With what gratitude I again looked upward into the blue of the sky !
和 什么 感激 我 再次 看起来 向上 进入 这 蓝色的 的 这 天空 !

我怀着无比的感激之情再次抬头仰望蔚蓝的天空!

[haʊ] [ˈræptʃərəsli] [aɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk]
How rapturously I gazed upon the white peaks of the mountains and the black
如何 欣喜若狂 我 凝视 之上 这 白色的 高峰 的 这 山脉 和 这 黑色的
[ˈfɒrɪsts] [ɑːn][ðer; ðər] [sloʊps] !
forests on their slopes !
森林 在 他们的 连续下坡 !

我多么陶醉地凝视着白雪皑皑的山峰和山坡上茂密的黑色森林啊!

[ˈevri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [siːmd] [tuː; tə][em 'i:] [ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] ,
Every blade of grass seemed to me of special interest ,
每一个 刀刃 的 草 似乎 到 我 的 特别的 兴趣 ,

每一根草叶都让我觉得特别有趣。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈgriːtɪd] [iːtʃ] [ˈpæsɪŋ] [ˈɪnsekt][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] .
and I greeted each passing insect as if it were an old acquaintance .
和 我 问候 每个 通过 昆虫 作为 如果 它 是 一个 老的 熟人 .

我向每一只路过的昆虫打招呼, 就像对待老朋友一样。

[maɪ] [aɪz] [ˈwɑːndər][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [wer] [ðə; ði] - [ɪz] ,
My eyes wander to the south , where the Galgenberg is ,
我的 眼睛 漫步 到 这 南 , 在哪里 这 - 是 ,

我的目光飘向南方, 那里是加尔根贝格酒店所在地。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʌn'siːsɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋmən] .
and I think unceasingly of the poor child of the hangman .
和 我 思考 不停地 的 这 贫穷的 孩子 的 这 刽子手 .

我总是忍不住想起那个被刽子手处死的可怜孩子。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?
What has become of her ?
什么 有 变得 的 她 ？

她后来怎么样了？

[hæz; həz][fɪ; fɪ] [sə'vaɪvd] [hɜ:r; hər]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skwer] ?
Has she survived her terrible experience in the public square ?
有 她 幸存下来 她 糟糕的 经验 在 这 民众 正方形 ？

她在广场上遭遇的可怕经历是否让她安然无恙？

[wʌt] [ɪz][fɪ; fɪ] ['du:ɪŋ] ?
What is she doing ?
什么 是 她 正在做 ？

她在做什么？

[oʊ] , [ðæt] [aɪ][wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] - !
Oh , that I were strong enough to walk to the Galgenberg !
哦 , 那 我 是 强的 足够的 到 走 到 这 - ！

哦，但愿我有足够的力气走到加尔根贝格！

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['mɑ:nəsterɪ] ,
But I am not permitted to leave the monastery ,
但 我 是 不是 允许 到 离开 这 修道院 ,

但我被禁止离开修道院。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [der] [æsk][hɜ:r; hər] [feɪt] .
and there is none of whom I dare ask her fate .
和 那里 是 没有任何 的 谁 我 敢 问 她 命运 .

我谁也不敢去问他们的命运。

[ðə; ði]['fraɪərz] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] ['streɪndʒli] ;
The friars look at me strangely ;
这 修士们 看 在 我 奇怪的 ;

修士们用奇怪的眼神看着我；

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ][b:ŋgər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [em 'i:][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
it is as if they no longer regarded me as one of them .
它 是 作为 如果 他们 不 更长 认为 我 作为 一 的 他们 .

仿佛他们不再把我当成自己人了。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] [soʊ] ?
Why is this so ?
为什么 是 这 所以 ？

为什么会这样？

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dɪ'zɑɪər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I love them , and desire to live in harmony with them .
我 爱 他们 , 和 欲望 到 居住 在 和谐 和 他们 .

我爱他们，渴望与他们和谐相处。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [jet] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [em 'i:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]
They are kind and gentle , yet they seem to avoid me as much as they
他们 是 种类 和 温和的 , 然而 他们 似乎 到 避免 我 作为 很多 作为 他们

[kæn; kən] .

can .
能 .

他们善良温柔，但却似乎尽可能地躲避我。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ? -
What does it all mean ? 19
什么 做 它 全部 意思是 ？ -

这一切意味着什么？ 19

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['revərənd] [su:'pɪriər] , ['fa:ðər] [ɑ:n'dreɪəs] .
I have been in the presence of the most reverend Superior , Father Andreas .
我 有 到过 在 这 在场 的 这 最多 牧师 优越的 , 父亲 安德烈亚斯 .
我曾觐见最尊敬的院长安德烈亚斯神父。

- [jʊr; jər] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] [mɪ'rækjələs] , - [sed] [hi:; hi] .
' Your recovery was miraculous , ' said he .
- 你的 恢复 曾是 神奇 , - 说 他 .
“你的康复简直是个奇迹,”他说。

- [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mə:sɪz] ,
' I wish you to be worthy of such mercies ,
- 我 希望 你 到 是 值得 的 这样的 怜悯 ,
“我希望你配得上这样的恩惠。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'per] [jʊr; jər][soʊl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['blesɪŋ] [ðæt] [ə'weɪts] [ju:; jʊ] .
and to prepare your soul for the great blessing that awaits you .
和 到 准备 你的 灵魂 为了 这 伟大的 祝福 那 等待 你 .
并为你的灵魂做好准备, 迎接等待着你的巨大祝福。

[aɪ][hæv; həv] , ['ðerfɔ:r] , [maɪ][sʌn] , [ɔ:'deɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [li:v] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] ,
I have , therefore , my son , ordained that you leave us for a season ,
我 有 , 所以 , 我的 儿子 , 受戒 那 你 离开 我们 为了 一个 季节 ,
因此, 我的儿子, 我已命你暂时离开我们。

[tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['sɔ:lətʉ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌʊntnɪz] ,
to dwell apart in the solitude of the mountains ,
到 住 除 在 这 孤独 的 这 山脉 ,
独自居住在幽静的山中,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʌb(ə)] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [jʊr; jər] [streŋθ] [ænd; ənd] [ə'fɔ:d] [ju:; jʊ][æn; ən]
for the double purpose of restoring your strength and affording you an
为了 这 双倍的 目的 的 恢复 你的 力量 和 负担得起 你 一个
[ɪnsaɪt] ['ɪntu:][jʊr; jər] [oʊn] [hɑ:rt] .
insight into your own heart .
洞察力 进入 你的 自己的 心 .
其双重目的是恢复你的力量, 并让你更了解自己的内心。

[meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] ['eni] [dɪ'stræk(ənz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [pər'si:v] ,
Make a severe examination apart from any distractions , and you will perceive ,
制作 一个 严重 考试 除 从 任何 分心 , 和 你 将要 感知 ,
[aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] ,
I do not doubt ,
我 做 不是 怀疑 ,
排除一切干扰, 认真审视一番, 你就会明白, 我毫不怀疑。

[ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][jʊr; jər] ['erər] .
the gravity of your error .
这 重力 的 你的 错误 .
你的错误有多么严重。

[preɪ] [ðæt] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [laɪt] [meɪ] [bi:; bi] [ʃed] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [pæθ] ,
Pray that a divine light may be shed upon your path ,
祈祷 那 一个 神圣的 光 可能 是 棚 之上 你的 小路 ,
祈求神圣之光照亮你的道路。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [wɔ:k] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [æz; əz][ə; eɪ] [tru:ɪ] [pri:st] [ænd; ənd]
that you may walk upright in the service of the Lord as a true priest and
那 你 可能 走 直立 在 这 服务 的 这 主 作为 一个 真的 牧师 和
[ə'pɑ:sl] ,
apostle ,
使徒 ,
好让你们在事奉主的时候行事正直, 像个真正的祭司和使徒一样。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'mju:nəti] [frʌm; frəm][ɔ:l] [beɪs] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd] [ˈɜ:rθli] [dɪ'zaɪəz] .
with immunity from all base passions and earthly desires .
和 免疫 从 全部 根据 激情 和 尘世的 欲望 .
不受任何低级欲望和世俗情欲的干扰。

- [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [prɪ'zʌmp](ə)n] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] .
' **I had not the presumption to reply** .
- 我 有 不是 这 假定 到 回复 .
“我没有胆量回复。”

[aɪ] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] ,
I submit to the will of His Reverence without a murmur ,
我 提交 到 这 将要 的 他的 尊敬 没有 一个 低语 ,
我毫无怨言地服从阁下的旨意。

[fɔ:r; fər] [ə'bi:diəns] [ɪz][ə; eɪ] [ru:l] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɔ:rdər] .
for obedience is a rule of our Order .
为了 服从 是 一个 规则 的 我们的 命令 .
服从是我们教团的规章制度。

[nɔ:r][du:][aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
Nor do I fear the wilderness ,
也不 做 我 害怕 这 荒野 ,
我也不惧荒野。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'festɪd] [wɪð; wɪθ][waɪld] [bi:sts] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)] ['spɪrɪts] .
although I have heard that it is infested with wild beasts and evil spirits .
虽然 我 有 听到 那 它 是 受感染的 和 荒野 野兽 和 邪恶的 烈酒 .
虽然我听说那里野兽出没，邪灵横行。

[ˈaʊər; ɑ:r] [su:'pɪriər] [ɪz] [raɪt] : [ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ɪn][ˈsɑ:lətu:d] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv]
Our superior is right : the time passed in solitude will be to me a season of
我们的 优越的 是 正确的 : 这 时间 通过了 在 孤独 将要 是 到 我 一个 季节 的
[prəʊ'beɪ(ə)n] ,
probation ,
缓刑 ,
上级说得对：这段独处的时间对我来说将是一段考验期。

[ˌpʊrɪfɪ'keɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈhi:lɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ˈdaʊtləs] [ɪn] [sɔ:r] [ni:d] .
purification and healing , of which I am doubtless in sore need .
纯化 和 康复 , 的 哪个 我 是 毫无疑问 在 疮 需要 .
净化和疗愈，这正是我迫切需要的。

[soʊ][fɑ:r][aɪ][hæv; həv] [ˈprəʊɡrest] [ɪn][sɪn][ˈoʊnli] ; [fɔ:r; fər][ɪn] [kən'fe(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [kept] [bæk] ['meni]
So far I have progressed in sin only ; for in confession I have kept back many
所以 远的 我 有 进展 在 罪 仅有的 ; 为了 在 忏悔 我 有 保留 后退 许多
[θɪŋz] .
things .
事物 .

[nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
Not from the fear of punishment ,
不是 从 这 害怕 的 惩罚 ,
并非出于对惩罚的恐惧，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['men(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [ˈʌðər]
but because I could not mention the name of the maiden before any other
但 因为 我 可以 不是 提到 这 姓名 的 这 少女 前 任何 其他
[ðæn; ðən][maɪ][ˈhoʊli][ænd; ənd][ˈblesɪd; blest] - ,
than my holy and blessed Francisais ,
比 我的 圣 和 蒙福 - ,
但是，除了我神圣而蒙福的方济各之外，我不能在任何人面前提及这位少女的名字，

[hu:] [ə'loʊn][kæn; kən] [ʌndər'stænd] .
who alone can understand .
WHO 独自的 能 理解 .

只有他才能理解。

[hi:; hi] [ləks] ['kaɪndli] [daʊn] [ə'pɑ:n][em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['sɑ:roʊ] ;
He looks kindly down upon me from the skies , listening to my sorrow ;
他 看起来 亲切地 向下 之上 我 从 这 天空 , 聆听 到 我的 悲哀 ;

他从天上慈祥地俯视着我，倾听着我的悲伤；

[ænd; ənd] [wət'evər] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][maɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]
and whatever of guilt there may be in my compassion for the innocent
和 任何 的 有罪 那里 可能 是 在 我的 同情 为了 这 清白的

[ænd; ənd] ['pə:sɪkju:tɪd] [tʃaɪld][hi:; hi] ['wɪlɪŋli] [əʊvə'lʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest]
and persecuted child he willingly overlooks for the sake of our blessed
和 受迫害 孩子 他 心甘情愿 俯瞰 为了 这 清酒 的 我们的 蒙福

[rɪ'di:mər] ,
Redeemer ,
救世主 ,

而我对于那个无辜受迫害的孩子所怀有的任何愧疚，他为了我们蒙福的救赎主，甘愿视而不见。

[hu:] ['v:lsoʊ] ['sʌfərd] [ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] .
who also suffered injustice and was acquainted with grief .
WHO 还 遭受 不公正 和 曾是 熟人 和 悲伤 .

他也曾遭受不公，也曾体会过悲痛。

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][maɪ]['du:ti][tu:; tə][dɪɡ][['sɜ:rt(ə)n] [ru:ts] [ænd; ənd][send][ðem; ðəm]
In the mountains it will be my duty to dig certain roots and send them
在 这 山脉 它 将要 是 我的 责任 到 挖 肯定 根 和 发送 他们

[tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:nəsterɪ] .
to the monastery .
到 这 修道院 .

在山里，我的职责是挖出一些根茎，并将它们送到修道院。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ru:ts] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] ['gæðər][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [dɪ'stɪl][ə; eɪ] ['lɪkər]
From such roots as I am instructed to gather the Fathers distil a liquor
从 这样的 根 作为 我 是 指示 到 收集 这 父亲们 蒸馏 一个 酒

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'klʌm] ['feɪməs] [θru:'aʊt] [ðə; ði][lənd] ,
which has become famous throughout the land ,
哪个 有 变得 著名的 自始至终 这 土地 ,

据我所知，先贤们用这些根茎酿造了一种酒，这种酒已经闻名全国。

['i:v(ə)n][æz; əz][fɑ:r] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuʊld] , [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['mju:nɪk] .
even as far , I have been told , as the great city of Munich .
甚至 作为 远的 , 我 有 到过 讲述 , 作为 这 伟大的 城市 的 慕尼黑 .

据说，甚至远至慕尼黑这座伟大的城市。

[ðɪs] ['lɪkər] [ɪz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][soʊ]['faɪəri][wɪð; wɪθ]['spɑ:sɪz] [ðæt] ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌn] [fi:lz]
This liquor is so strong and so fiery with spices that after drinking it one feels
这 酒 是 所以 强的 和 所以 火热 和 香料 那 后 喝 它 一 感觉

[ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['swɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [fleɪm] [frʌm; frəm] [hel] ;
a burning in his throat as if he had swallowed a flame from Hell ;
一个 燃烧 在 他的 喉 作为 如果 他 有 吞咽 一个 火焰 从 地狱 ;

这种酒非常烈，香料味非常浓烈，喝下去之后会感觉喉咙像吞下了地狱之火一样灼烧；

[jet] [aɪ 'ti:][ɪz][held][ɪn] [haɪ] ['ɪsti:m] ['evriwɛr] [baɪ]['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [mə'dɪsɪnl] ['prɑ:pərtɪz] ,
yet it is held in high esteem everywhere by reason of its medicinal properties ,
然而 它 是 握住 在 高的 尊重 到处 经过 原因 的 它是 药用 特性 ,

然而，由于其药用价值，它在各地都备受推崇。

[aɪˈtiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv]['ɪlz][ænd; ənd] [ɪnˈfɜːmətɪz] ;
it being a remedy for many kinds of ills and infirmities ;
它 存在 一个 补救 为了 许多 种类 的 疾病 和 弱点 ;
它能治疗多种疾病和虚弱症；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ˈɔːlsʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,
and it is said to be good also for the health of the soul ,
和 它 是 说 到 是 好的 还 为了 这 健康 的 这 灵魂 ,
据说它对灵魂的健康也有益处。

[ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [səˈpouz] [ə; eɪ]['gɑːdli][laɪf] [maɪt] [biː; bi] ['iːkwəli] [efɪˈkeɪʃəs] [ɪn][ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði]
though I should suppose a godly life might be equally efficacious in places where the
尽管 我 应该 认为 一个 敬虔的 生活 可能 是 同样地 有效的 在 地方 在哪里 这
[ˈlɪkər] ['kænaɪt][biː; bi] [əbˈteɪnd] .
liquor cannot be obtained .
酒 不能 是 获得 .
不过我想，在无法获得酒的地方，虔诚的生活也可能同样有效。

[haʊˈevər] [ðɪs] [meɪ][biː; bi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] [kʌmz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['revənuː] [ʌv; əv]
However this may be , from the sale of the liquor comes the chief revenue of
然而 这 可能 是 , 从 这 销售 的 这 酒 来 这 首席 收入 的
[ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .
the monastery .
这 修道院 .
不管怎样，酒类销售是修道院的主要收入来源。

[ðə; ði] [ruːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz] ['tʃiːfli] [meɪd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['ælpəɪn][plænt] [kɔːld]
The root from which it is chiefly made is that of an Alpine plant called
这 根 从 哪个 它 是 主要 制成 是 那 的 一个 高山 植物 称为
[dʒenʃiˈeɪnə] ,
gentiana ,
龙胆 ,
它的主要原料是高山植物龙胆的根茎。

[wɪtʃ] [grəʊz] [ɪn] [greɪt] [əˈbʌndəns] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .
which grows in great abundance on the sides of the mountains .
哪个 生长 在 伟大的 丰富 在 这 侧面 的 这 山脉 .
它在山坡上大量生长。
[ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ænd; ənd] [ˈɔːgəst] [ðə; ði]['fraɪərz][dɪg][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd][draɪ][ðəm; ðəm]
In the months of July and August the friars dig the roots and dry them
在 这 几个月 的 七月 和 八月 这 修士们 挖 这 根 和 干燥 他们

[baɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kæbɪnz] ,
by fire in the mountain cabins ,
经过 火 在 这 山 小木屋 ,
七八月份，修道士们会挖出根茎，然后在山间小屋里用火烘干。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] [pækt] [ænd; ənd][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .
and they are then packed and sent to the monastery .
和 他们 是 然后 包装 和 发送 到 这 修道院 .
然后它们被打包送往修道院。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [hæv; həv][ðə; ði][soʊl] [raɪt] [tuː; tə][dɪg][ðə; ði] [ruːt] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ,
The Fathers have the sole right to dig the root in this region ,
这 父亲们 有 这 唯一 正确的 到 挖 这 根 在 这 地区 ,
父辈们拥有在这片区域开垦土地的专属权利。
[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ˌmænjʊˈfæktʃəriŋ] [ðə; ði] ['lɪkər] [ɪz] ['dʒeləsli] ['gɑːrɪdɪd] .
and the secret of manufacturing the liquor is jealously guarded .
和 这 秘密 的 制造业 这 酒 是 嫉妒 守卫 .
酿造这种酒的秘方被严密保守。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
As I am to live in the high country for some time ,
作为 我 是 到 居住 在 这 高的 国家 为了 一些 时间 ;
由于我将在高海拔地区生活一段时间,

[ðə; ði] [su:'pɪriər] [hæz; həz] [də'rektrɪd] [em 'i:][tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [ru:t] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [æz; əz][aɪ]
the Superior has directed me to collect the root from time to time as I
这 优越的 有 指导 我 到 收集 这 根 从 时间 到 时间 作为 我
[hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] .
have the strength .
有 这 力量 .

上级指示我，只要力气足够，就时常去采摘根茎。
[ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] , [ɪz][tu:; tə] [gaɪd] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] ['sɔ:ləteri] ['steɪf(ə)n] ,
A boy , a servant in the monastery , is to guide me to my solitary station ,
一个 男生 , 一个 仆人 在 这 修道院 , 是 到 指导 我 到 我的 孤 车站 ,
一个男孩，他是修道院的仆人，将引导我前往我的独处之处。

['kæriɪŋ] [ʌp][maɪ] [prə'vɪzɪnz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [r'mi:diətli] .
carrying up my provisions and returning immediately .
携带 向上 我的 条款 和 返回 立即地 .
我背着补给品上去后立即返回。

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [wʌnz][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [maɪ] [sə'plai] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'wei] [ðə; ði]
He will come once a week to renew my supply of food and take away the
他 将要 来 一次 一个 星期 到 更新 我的 供应 的 食物 和 拿 离开 这
[ru:ts] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [dʌg] .
roots that I shall have dug .
根 那 我 将 有 挖 .

他每周会来一次，为我补充食物，并带走我挖出的根茎。
[noʊ] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [bɜ:st] [ɪn] [dɪ'spætɪŋ] [em 'i:][ɑ:n][maɪ] [penɪ'tenʃl] ['erənd] .
No time has been lost in dispatching me on my penitential errand .
不 时间 有 到过 丢失的 在 调度 我 在 我的 忏悔 差事 .
派遣我去执行忏悔任务并没有耽搁太久。

[ðɪs] ['veri] ['i:vniŋ] [aɪ][hæv; həv] ['teɪkən] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:'pɪriər] , [ænd; ənd] , [rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][maɪ]
This very evening I have taken leave of the Superior , and , retiring to my
这 非常 晚上 我 有 已采取 离开 的 这 优越的 , 和 , 退休 到 我的
[sel] ,
cell ,
细胞 ,

就在今晚，我已向院长告别，回到了自己的房间。
[hæv; həv] [pækt] [maɪ]['hoʊli] [bʊks] , [ðə; ði] ['ægnəs][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][es 'ti:] . [fræn'sɪskəs] , [ɪn]
have packed my holy books , the Agnus and the Life of St . Franciscus , in
有 包装 我的 圣 图书 , 这 羔羊 和 这 生活 的 英石 : 弗朗西斯 , 在
[ə; eɪ][bæg] .
a bag .
一个 包 .

我把我的圣书《羔羊经》和《圣方济各传》装进了一个袋子里。
[nɔ:r][hæv; həv][aɪ] [fər'gɑ:tn] [maɪ] ['raɪtɪŋ] - [mə'tɪriəlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [maɪ] ['daɪəri] .
Nor have I forgotten my writing - materials with which to continue my diary .
也不 有 我 被遗忘的 我的 写作 - 材料 和 哪个 到 继续 我的 日记 .
我也没有忘记我的书写工具，我会继续写日记。

[ði:z] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] , [aɪ][hæv; həv] ['fɔ:tɪfaɪd] [maɪ][soʊl] [wɪð; wɪθ] [prer] , [ænd; ənd][er 'em] ['redi]
These preparations made , I have fortified my soul with prayer , and am ready
这些 准备工作 制成 , 我 有 强化 我的 灵魂 和 祷告 , 和 是 准备好
[fɔ:r; fər] ['eni] [fert] ,
for any fate ,
为了 任何 命运 ,

一切准备就绪, 我已用祈祷强化了我的灵魂, 并准备好迎接任何命运。

['i:v(ə)n][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi:sts] [ænd; ənd] ['di:mənz] .
even an encounter with the beasts and demons .
甚至 一个 遇到 和 这 野兽 和 恶魔 .

甚至还会遭遇野兽和恶魔。

[brɪ'lʌvɪd] [seɪnt] , [fər'gɪv] [ðə; ði][peɪn][aɪ] [fi:l] [ɪn]['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [si:n] ['benədi:ktə] ,
Beloved Saint , forgive the pain I feel in going away without having seen Benedicta ,
心爱 圣 , 原谅 这 疼痛 我 感觉 在 去 离开 没有 拥有 已见 本笃会 ,
亲爱的圣女, 请原谅我未能见到本笃就离开所带来的痛苦。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [brɪ'klʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sɪns] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] .
or even knowing what has become of her since that dreadful day .
或者 甚至 会心 什么 有 变得 的 她 自从 那 可怕 天 .

甚至不知道自那可怕的一天以来, 她经历了什么。

[ðəʊ] [nəʊ] , [oʊ] [ɡlɔ:riəs] [wʌn] , [ænd; ənd] ['hʌmbli] [du:][aɪ] [kən'fes] ,
Thou knowest , O glorious one , and humbly do I confess ,
你 最了解 , 哦 辉煌 一 , 和 谦卑地 做 我 承认 ,

荣耀的上帝啊, 祢知道一切, 我谦卑地承认:

[ðæt] [aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə]['heɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] - ,
that I long to hasten to the Galgenberg ,
那 我 长的 到 趋 到 这 - ,

我渴望尽快赶到加尔根贝格,

[ɪf] ['oʊnli][tu:; tə][get] [wʌn] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði] ['ferɪst] [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv]
if only to get one glimpse of the hut which holds the fairest and best of
如果 仅有的 到 得到 一 一瞥 的 这 小屋 哪个 持有 这 最公平 和 最好的 的
[hɜ:r; hər][seks] .

her sex .
她 性别 .

哪怕只是为了瞥一眼那间小屋, 里面住着她最美丽、最优秀的女人。

[teɪk] [em 'i:][nɑ:t] , ['hoʊli][wʌn] , [tu:] [sɪ'vɪrli] [tu:; tə][tæsk] , [aɪ] [brɪ'si:tʃ] [ði:] ,
Take me not , holy one , too severely to task , I beseech thee ,
拿 我 不是 , 圣 一 , 也 严重 到 任务 , 我 恳求 你 ,

圣者啊, 请不要对我过于严厉, 我恳求您。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜ:rɪŋ] ['hju:mən] [hɑ:rt] ! -
for the weakness of my erring human heart ! 20
为了 这 弱点 的 我的 犯错 人类 心 ! -

因为我那颗易犯错的人心软弱无力! 20

[æz; əz][aɪ] [left] [ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [wɪð; wɪθ][maɪ] [jʌŋ] [ɡaɪd] [ɔ:l][wʌz; wəz]['kwaiət] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] ;
As I left the monastery with my young guide all was quiet within its walls ;
作为 我 左边 这 修道院 和 我的 年轻的 指导 全部 曾是 安静的 之内 它是 墙壁 ;

我和年轻的向导离开修道院时, 院内一片寂静;

[ðə; ði]['hoʊli] ['brʌðərhʊd] [slept] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv] [pi:s] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] [dɪ'naɪd]
the holy Brotherhood slept the sleep of peace , which had so long been denied
这 圣 兄弟情 睡着了 这 睡觉 的 和平 , 哪个 有 所以 长的 到过 否认

[tu:; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .

神圣的兄弟会安然入睡, 享受着我长期以来所缺失的和平。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [dɑ:n] ,
It was early dawn ,
它 曾是 早期的 黎明 ,

天刚蒙蒙亮,

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [wɜ:r; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊ] [ˈnæroʊ] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ɡoʊld]
and the clouds in the east were beginning to show narrow edges of gold
和 这 云 在 这 东方 是 开始 到 展示 狭窄的 边缘 的 金子

[ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n][æz; əz][wi:; wi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [pæθ] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
and crimson as we ascended the path leading to the mountain .
和 赤红 作为 我们 上升 这 小路 领导 到 这 山 .

当我们沿着通往山顶的小路向上攀登时, 东方的云朵开始泛起金色和深红色的狭长边缘。

[maɪ] [ɡaɪd] , [wɪð; wɪθ][bəɡ][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [led] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑ:lʊəd] ,
My guide , with bag upon his shoulder , led , and I followed ,
我的 指导 , 和 包 之上 他的 肩膀 , 引领 , 和 我 随后 ,

我的向导肩上挎着包, 走在前面, 我跟在他后面。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [roʊb] [ˈfɑ:sənd] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [ɪn][maɪ][hænd] .
with my robe fastened back and a stout stick in my hand .
和 我的 长袍 系紧 后退 和 一个 肥硕 戳 在 我的 手 .

我把长袍扣好, 手里拿着一根粗木棍。

[ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [ˈaɪərn] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ju:st] [əˈɡenst] [waɪld] [bi:sts] .
This had a sharp iron point which might be used against wild beasts .
这 有 一个 锋利的 铁 观点 哪个 可能 是 用过的 反对 荒野 野兽 .

它有一个锋利的铁尖, 可以用来对付野兽。

[maɪ] [ɡaɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] - [ˈherd] , [blu:] - [aɪd] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]
My guide was a light - haired , blue - eyed young fellow with a cheerful and
我的 指导 曾是 一个 光 - 头发 , 蓝色的 - 眼睛 年轻的 同伴 和 一个 快乐 和
[ˈeɪmiəb(ə)] [feɪs] .
amiable face .
可亲 脸 .

我的向导是一位金发碧眼、面容和蔼可亲的年轻人。

[hi:; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [faʊnd] [ə; eɪ] [ki:n] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [hɪlz] [tə:rd] [ðə; ði] [haɪ]
He evidently found a keen delight in climbing his native hills toward the high
他 显然 成立 一个 敏锐的 喜 在 攀登 他的 本国的 丘陵 朝向 这 高的
[ˈkʌntri] [ˈwɪðər] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [baʊnd] .
country whither we were bound .
国家 往哪里去 我们 是 边界 .

显然, 他非常喜欢攀登家乡的山丘, 前往我们此行要去的高地。

[hi:; hi] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [bɔ:r] ;
He seemed not to feel the weight of the burden that he bore ;
他 似乎 不是 到 感觉 这 重量 的 这 负担 那 他 钻孔 ;

他似乎感觉不到自己肩负的重担;

[hɪz; ɪz] [geɪt] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [fri:] , [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [ʃʊr] .
his gait was light and free , his footing sure .
他的 步态 曾是 光 和 自由的 , 他的 立足点 当然 .

他步履轻盈自如, 步伐稳健。

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] [wei] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ɡoʊt] .
He sprang up the steep and rugged way like a mountain - goat .
他 弹簧 向上 这 陡 和 崎岖 方式 喜欢 一个 山 - 山羊 .

他像山羊一样, 沿着陡峭崎岖的小路一跃而上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] .
The boy was in high spirits .
这 男生 曾是 在 高的 烈酒 .

男孩兴致很高。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:][streɪndʒ][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][ˈɡoʊsts][ænd; ənd][ˈɡɒblɪnz] , [ˈwɪtʃɪz] [ænd; ənd][ˈfeərɪz] .
He told me strange tales of ghosts and goblins , witches and fairies .
他 讲述 我 奇怪的 故事 的 鬼魂 和 哥布林 , 女巫 和 仙女 .

他给我讲了许多关于鬼魂、妖精、女巫和仙女的奇闻异事。

[ðɪ:z] [læst][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .
These last he seemed to be very well acquainted with .
这些 最后的 他 似乎 到 是 非常 出色地 熟人 和 .

他似乎对最后这些人非常熟悉。

[hi:; hi][sed] [ðeɪ] [əˈpɪəd] [ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɡɑ:rmənts] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [her] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [wɪŋz] ,
He said they appeared in shining garments , with bright hair and beautiful wings ,
他 说 他们 出现 在 灼灼 服装 , 和 明亮的 头发 和 美丽的 翅膀 ,

他说他们身穿闪亮的衣裳，头发亮丽，长着美丽的翅膀。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [əˈgri:z] [ˈveri] [ˈnɪrli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [bʊks]
and this description agrees very nearly with what is related of them in books
和 这 描述 同意 非常 几乎 和 什么 是 有关的 的 他们 在 图书

[baɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðəz] .
by certain of the Fathers .
经过 肯定 的 这 父亲们 .

这种描述与某些教父在书中对他们的描述非常吻合。

[ˈeniwʌn] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ][ˈfænsɪ] , [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
Anyone to whom they take a fancy , says the boy ,
任何人 到 谁 他们 拿 一个 想要 , 说道 这 男生 ,

男孩说，他们喜欢的任何人，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ki:p] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [spel] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði]
they are able to keep under their spell , and no one can break the
他们 是 有能力的 到 保持 在下面 他们的 拼写 , 和 不 一 能 休息 这
[ɪnˈtʃæntmənt] ,
enchantment ,
魅力 ,

他们能够一直被施以魔法，没有人能够解除这种魔法。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈvɜ:rdʒɪn] .
not even the Holy Virgin .
不是 甚至 这 圣 处女 .

就连圣母玛利亚也不行。

[bʌt; bət][aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [tru:ɪ] [ʌv; əv][ˈoʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər][ɪn][sɪn] ,
But I judge that this is true of only such as are in sin ,
但 我 法官 那 这 是 真的 的 仅有的 这样的 作为 是 在 罪 ,

但我认为，这种情况只适用于那些身处罪中的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑ:rt] [hæv; həv] [ˈhʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and that the pure in heart have nothing to fear from them .
和 那 这 纯的 在 心 有 没有什么 到 害怕 从 他们 .

心地纯洁的人不必惧怕他们。

[wi:; wi] [ˈtrævlɪd] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] , [θru:] [ˈfɔ:ɪsts] [ænd; ənd] [ˈblu:mɪŋ] [medəʊz] [ænd; ənd]
We travelled up hill and down , through forests and blooming meadows and
我们 旅行 向上爬坡道 和 向下 , 通过 森林 和 盛开 草地 和
[əˈkrɔ:s] [rəˈvi:nz] .
across ravines .
穿过 峡谷 .

我们一路上山下行，穿过森林和繁花似锦的草地，越过沟壑。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [stri:mz] , [ˈheɪsənɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvælɪz] , [fʊl] - [bæŋkt] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] ,
The mountain - streams , hastening down to the valleys , full - banked and noisy ,
这 山 - 溪流 , 加速 向下 到 这 山谷 , 满的 - 银行 和 嘈杂 ,

山涧溪流奔腾而下，汇入山谷，河水满溢，喧嚣嘈杂。

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd][ðə; ði]
seemed to be relating the wonderful things that they had seen and the
似乎 到 是 相关 这 精彩的 事物 那 他们 有 已见 和 这
[streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] .
strange adventures they had met with on their way .
奇怪的 冒险 他们 有 遇见 和 在 他们的 方式 .
他们似乎在讲述他们沿途看到的奇妙事物和遇到的奇遇。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [rɪ'zəʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃəz] [ˈveriəs] [ˈvɔɪsɪz] ,
Sometimes the hillsides and the woods resounded with nature's various voices ,
有时 这 山坡 和 这 树林 回荡着 和 自然的 各种各样的 声音 ,
[ˈkɔ:lɪŋ] , [ˈwɪspəɪŋ] , [ˈsaɪɪŋ] ,
calling , whispering , sighing ,
呼叫 , 耳语 , 叹息 ,
有时, 山坡和树林里回荡着大自然的各种声音, 呼唤着、低语着、叹息着。

[ˈtʃæntɪŋ] [ˈpreɪzɪz] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:rd] [ʌv; əv][ɔ:l] .
chanting praises to the Lord of all .
吟唱 赞扬 到 这 主 的 全部 .
齐声赞美万物之主。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wi:; wi] [pæst] [ə; eɪ] [ˌmaʊntə'nɪərz] [ˈkæbɪn] , [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [pleɪd] [tʃɪldrən] ,
Now and again we passed a mountaineer's cabin , before which played children ,
现在 和 再次 我们 通过了 一个 登山者的 舱 , 前 哪个 玩 孩子们 ,
[ˈjeləʊ] - [ˈherd] [ænd; ənd] [ʌn'kempt] .
yellow - haired and unkempt .
黄色的 - 头发 和 蓬头垢面 .
我们时不时会经过登山者的木屋, 木屋前有几个头发花白、蓬头垢面的孩子在玩耍。

[ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [st'reɪndʒəz] , [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] .
On seeing strangers , they ran away .
在 看到 陌生人 , 他们 跑 离开 .
他们一见到陌生人就跑了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] ['fɔ:rwəd] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfənts] [ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər]
But the women came forward , with infants in their arms , and asked for
但 这 女性 来了 向前 , 和 婴儿 在 他们的 武器 , 和 问 为了
[ˌbenɪ'dɪkʃənz] .
benedictions .
祝福 .
但妇女们抱着婴儿走上前来, 请求祝福。

[ðeɪ] [ˈɔ:fərd] [ju: 'es][mɪlk] , [ˈbʌtər] , [gri:n] [tʃi:z] , [ænd; ənd] [blæk] [bred] .
They offered us milk , butter , green cheese , and black bread .
他们 提供 我们 牛奶 , 黄油 , 绿色的 奶酪 , 和 黑色的 面包 .
他们给我们提供了牛奶、黄油、青奶酪和黑面包。

[wi:; wi] ['fri:kwəntli] [faʊnd] [ðə; ði][men] [ˈsi:tɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hʌt] , [ˈkɑ:rviŋ] [wʊd] ,
We frequently found the men seated in front of their huts , carving wood ,
我们 频繁地 成立 这 男人 坐着 在 正面 的 他们的 小屋 , 雕刻 木头 ,
我们经常看到男人们坐在他们的小屋前雕刻木头,

[ˈmoustli] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvjər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] .
mostly images of the Saviour upon the cross .
大多 图片 的 这 救主 之上 这 叉 .
大部分是救世主被钉在十字架上的画像。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['siti] [ʌv; əv] ['mju:nɪk] , [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər] [seɪl] ,
These are sent to the city of Munich , where they are offered for sale ,
这些 是 发送 到 这 城市 的 慕尼黑 , 在哪里 他们 是 提供 为了 销售 ,
['brɪŋɪŋ] ,
bringing ,
带来 ,

这些商品被运往慕尼黑市，在那里出售，带来.....

[aɪ][eɪ 'em][təʊld] , [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [ænd; ʌnd] [mʌt] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['paɪəs] ['meɪkəz] .
I am told , considerable money and much honour to their pious makers .
我 是 讲述 , 大量 钱 和 很多 荣誉 到 他们的 虔诚的 制造商 .

据说，他们为虔诚的创造者们赢得了可观的财富和极大的荣誉。

[æt; ət] [læst] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leɪk] ,
At last we arrived at the shore of a lake ,
在 最后的 我们 到达的 在 这 支撑 的 一个 湖 ,
我们终于到达了湖边。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [dens] [fɑ:g] [pri'ventɪd] [ə; eɪ] [klɪr] [vju:] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
but a dense fog prevented a clear view of it .
但 一个 稠密 多雾路段 阻止 一个 清除 看法 的 它 .
但浓雾遮蔽了视线，让人无法看清它。

[ə; eɪ] ['klʌmzi] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [muəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋk] ; [maɪ] [gaɪd] [beɪd] [em 'i:] ['entər]
A clumsy little boat was found moored to the bank ; my guide bade me enter
一个 笨拙 小的 船 曾是 成立 系泊 到 这 银行 ; 我的 指导 巴德 我 进入
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

岸边停泊着一艘笨重的小船；我的向导让我上船。

[ænd; ʌnd] ['prez(ə)ntli] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['glɑɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [ðə; ði]
and presently it seemed as if we were gliding through the sky in the
和 目前 它 似乎 作为 如果 我们 是 滑翔 通过 这 天空 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] .
midst of the clouds .
中间 的 这 云 .

此刻，我们仿佛正翱翔在云层之中。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [brɪ'fɔ:r] [bɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
I had never before been on the water ,
我 有 绝不 前 到过 在 这 水 ,
我以前从未接触过水。

[ænd; ʌnd] [felt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [mɪs'gɪvɪŋ] [lest] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæpsaɪz] [ænd; ʌnd] [draʊn] .
and felt a terrible misgiving lest we should capsize and drown .
和 毛毡 一个 糟糕的 疑虑 免得 我们 应该 倾覆 和 溺水 .

我心中涌起一股强烈的不安，害怕我们会翻船溺水身亡。

[wi:; wi] [hɜ:rd] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt]
We heard nothing but the sound of the ripples against the sides of the boat
我们 听到 没有什么 但 这 声音 的 这 涟漪 反对 这 侧面 的 这 船
.
:
.

我们什么也没听到，只听到水波拍打船舷的声音。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz][wiː; wi] [əd'vænst] , [sʌm; səm][dɑːrk][ˈɑːbdʒekt] [br'keɪm] [ˈdɪmli] [ˈvɪzəb(ə)l]
Here and there , as we advanced , some dark object became dimly visible
这里 和 那里 , 作为 我们 先进的 , 一些 黑暗的 目的 成为 依稀 可见的
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,
在我们前进的过程中, 不时会有一些黑色物体模糊地出现在眼前。

[ðen] [ˈvæniʃt] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siːmd] [ˈɡlaɪdɪŋ]
then vanished as suddenly as it had appeared , and we seemed gliding
然后 消失了 作为 突然 作为 它 有 出现 , 和 我们 似乎 滑翔
[ə'gen] [θruː] [ˈempti] [speɪs] .
again through empty space .
再次 通过 空的 空间 .
然后它像出现时一样突然消失, 我们似乎又在空旷的空间中滑翔。

[æz; əz][ðə; ði] [mɪst] [æt; ət] [taɪmz] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ɡreɪt] [blæk] [ˈrɑːks] [prə'truːdɪŋ]
As the mist at times lifted a little , I observed great black rocks protruding
作为 这 薄雾 在 时代 抬起 一个 小的 , 我 观察到 伟大的 黑色的 岩石 突出
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
from the water ,
从 这 水 ,
雾气偶尔散去一些, 我看到巨大的黑色岩石从水中突出。

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈɔːr] [wɜːr; wər] [ˈlaɪn] [ˈdʒaɪənt] [triːz] [hæf] [səb'mɜːrdʒd] ,
and not far from shore were lying giant trees half submerged ,
和 不是 远的 从 支撑 是 说谎 巨大的 树木 一半 湮 ,
离岸边不远处, 横七竖八地躺着几棵半淹没在水中的参天大树。
[wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [lɪmz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmɑːnstrəs] [ˈskelɪt(ə)n] .
with huge limbs that looked like the bones of some monstrous skeleton .
和 巨大的 四肢 那 看起来 喜欢 这 骨头 的 一些 滔天 骨骼 .

它们的四肢巨大, 看起来像是某种怪物的骨架。
[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhɒrəz] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [juːθ] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [naʊ] ,
The scene was so full of horrors that even the joyous youth was silent now ,
这 场景 曾是 所以 满的 的 恐怖 那 甚至 这 欢乐 青年 曾是 沉默的 现在 ,
眼前的景象如此恐怖, 就连原本欢快的年轻人也沉默不语。

[hɪz; ɪz] [ˈwɑːtʃfl] [aɪ] [ˈevər] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [fɑːg] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [nuː] [ˈdeɪndʒəz] .
his watchful eye ever seeking to penetrate the fog in search of new dangers .
他的 警惕 眼睛 曾经 寻求 到 穿透 这 多雾路段 在 搜索 的 新的 危险 .
他警惕的目光时刻试图穿透迷雾, 寻找新的危险。

[baɪ][ɔːl] [ðiːz] [saɪnz] [aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðæt] [ˈfɪrf(ə)l] [leɪk] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ]
By all these signs I knew that we were crossing that fearful lake which is haunted by
经过全部 这些 标志 我 知道 那 我们 是 过境 那 可怕 湖 哪个 是 闹鬼的 经过
[ˈɡoʊsts] [ænd; ənd] [ˈdiːmənz] ,
ghosts and demons ,
鬼魂 和 恶魔 ,
根据这些迹象, 我知道我们正在穿越那片闹鬼闹魔的可怕湖泊。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈðerfɔːr] [kə'mendɪd] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə][ɡɑːd] .
and I therefore commended my soul to God .
和 我 所以 赞扬 我的 灵魂 到 上帝 .
因此, 我将我的灵魂托付给了上帝。
[ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrd] [ˌəʊvə'kʌmz] [ɔːl][ˈiːv(ə)l] .
The power of the Lord overcomes all evil .
这 力量 的 这 主 克服 全部 邪恶的 .
主的力量战胜一切邪恶。

[ˈskɜːslɪ] [hæd; həd][aɪ] [sed] [maɪ] [prɜː] [əˈɡɛnst] [ðə; ði][ˈspɪrɪts][ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] ,
Scarcely had I said my prayer against the spirits of darkness ,
几乎 有 我 说 我的 祷告 反对 这 烈酒 的 黑暗 ,
我刚祷告完毕，抵挡住黑暗的邪灵，

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] [fɑːg] [wʌz; wəz] [rent] [əˈsʌndər] ,
when suddenly the veil of fog was rent asunder ,
什么时候 突然 这 面纱 的 多雾路段 曾是 租 分离 ,
突然间，迷雾被撕裂开来。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [roʊz][ʌv; əv][ˈfaɪər][ðə; ði] [sʌn] [[oʊn] [aʊt] ,
and like a great rose of fire the sun shone out ,
和 喜欢 一个 伟大的 玫瑰 的 火 这 太阳 闪耀 出去 ,
太阳像一朵燃烧的玫瑰，灿烂地照耀着大地。

[ˈkloʊðɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ˈɡɑːrmənts][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][ɡoʊld] !
clothing the world in garments of colour and gold !
衣服 这 世界 在 服装 的 颜色 和 金子 !
用色彩和金色的衣裳装点世界！

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈɡlɔːrɪəs] [aɪ] [ʌv; əv][ɡɑːd][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [fled][ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .
Before this glorious eye of God the darkness fled and was no more .
前 这 辉煌 眼睛 的 上帝 这 黑暗 逃亡 和 曾是 不 更多的 .
在上帝荣耀的目光面前，黑暗消散殆尽。

[ðə; ði] [dens] [fɑːg] , [wɪt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] , [trænsˈpærənt] [mɪst] , [ˈlɪŋgə] [ə; eɪ]
The dense fog , which had changed to a thin , transparent mist , lingered a
这 稠密 多雾路段 , 哪个 有 已更改 到 一个 薄的 , 透明的 薄雾 , 徘徊不去 一个
[ˈlɪt(ə)][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪdz] ,
little on the mountain - sides ,
小的 在 这 山 - 侧面 ,
浓雾已经变成了稀薄透明的薄雾，在山坡上停留了一会儿。

[ðen] [ˈvænɪʃt] [kwɑɪt] [əˈweɪ] .
then vanished quite away .
然后 消失了 相当 离开 .

然后就彻底消失了。

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [noʊ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [steɪd] .
Except in the black clefts of the hills , no vestige of it stayed .
除了 在 这 黑色的 裂隙 的 这 丘陵 , 不 痕迹 的 它 入住 .
除了山丘的黑色裂缝之外，再也没有留下任何痕迹。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈlɪkwɪd] [ˈsɪlvər] ; [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [wɜːr; wər][ɡoʊld] ,
The lake was as liquid silver ; the mountains were gold ,
这 湖 曾是 作为 液体 银 ; 这 山脉 是 金子 ,
湖水如液态银，群山如黄金。

[ˈberɪŋ] [ˈfɔːrɪsts] [ðæt] [wɜːr; wər][laɪk] [ˈfleɪmz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
bearing forests that were like flames of fire .
轴承 森林 那 是 喜欢 火焰 的 火 .
那里生长着如同火焰般茂密的森林。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˈɡrætɪtʊːd] .
My heart was filled with wonder and gratitude .
我的 心 曾是 已填 和 想知道 和 感激 .
我的心中充满了惊奇和感激。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][boʊt] [krept] [ɑːn][aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [fɪld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈnæroʊ] [ˈbeɪs(ə)n] .
As our boat crept on I observed that the lake filled a long , narrow basin .
作为 我们的 船 悄悄地爬 在 我 观察到 那 这 湖 已填 一个 长的 , 狭窄的 盆地 .
随着我们的船缓缓前行，我注意到湖水填满了一个狭长的盆地。

[ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [raɪt] [ðə; ði] [klɪfs] [roʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] , [ðer; ðər][tɑ:ps] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][paɪnz] ,
On our right the cliffs rose to a great height , their tops covered with pines ,
在 我们的 正确的 这 悬崖 玫瑰 到 一个 伟大的 高度 , 他们的 最高额 涵盖 和 松树 ,
在我们右侧, 悬崖峭壁拔地而起, 高达数米, 崖顶覆盖着松树。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [lənd] , [wer] [stəd] [ə; eɪ][la:rdʒ]
but to the left and in front lay a pleasant land , where stood a large
但 到 这 左边 和 在 正面 躺 一个 令人愉快的 土地 , 在哪里 站立 一个 大的
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

但左侧和前方是一片宜人的土地, 那里矗立着一座大型建筑物。
[ðɪs] [wʌz; wəz] [seɪnt] - , [ðə; ði] [ˈsʌməɪ] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] , [su:ˈpɪriər]
This was Saint Bartholomæ , the summer residence of his Reverence , Superior
这 曾是 圣 - , 这 夏天 住宅 的 他的 尊敬 , 优越的
[ɑ:nˈdreɪəs] .
Andreas .
安德烈亚斯 .

这里是圣巴托洛梅, 是尊敬的院长安德烈亚斯的避暑行宫。

[ðɪs] [ˈgɑ:rdn] [spa:t][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ɪkˈstent] :
This garden spot was of no great extent :
这 花园 点 曾是 的 不 伟大的 程度 :
这个花园面积并不大:

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʌt] [ɪn][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][bʌt; bət] [ðæt] [əˈpa:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪk] [leɪ][baɪ] [klɪfs] [ðæt] [roʊz]
it was shut in on all sides but that upon which the lake lay by cliffs that rose
它 曾是 关闭 在 在 全部 侧面 但 那 之上 哪个 这 湖 躺 经过 悬崖 那 玫瑰
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] .
a thousand feet into the air .
一个 千 脚 进入 这 空气 .

除了湖泊所在的悬崖高耸入云、高达千尺之外, 它四面都被围墙环绕。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)l] [wɔ:l][wʌz; wəz][set][ə; eɪ] [ɡri:n] [ˈmedoʊ] ,
High in the front of this awful wall was set a green meadow ,
高的 在 这 正面 的 这 可怕 墙 曾是 放 一个 绿色的 草地 ,
在这堵可怕的墙前高处, 是一片绿色的草地。

[wɪtʃ] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒu:əl] [ˈɡli:mɪŋ] [əˈpa:n][ðə; ði] [ɡreɪ] [kloʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
which seemed like a great jewel gleaming upon the gray cloak of the mountain .
哪个 似乎 喜欢 一个 伟大的 宝石 闪闪发光 之上 这 灰色的 披风 的 这 山 .
它就像一颗璀璨的宝石, 闪耀在灰色的山峦之上。

[maɪ] [ɡaɪd] [ˈpɔɪntɪd] [aɪ ˈti:][aʊt][æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ˈri:dʒən] [wer] [ðə; ði] [ˈeɪdlvaɪs]
My guide pointed it out as the only place in all that region where the edelweiss
我的 指导 尖 它 出去 作为 这 仅有的 地方 在 全部 那 地区 在哪里 这 雪绒花
[ɡru:] .
grew .
生长 .
我的向导指出, 这是整个地区唯一生长雪绒花的地方。

[ðɪs] , [ðen] ,
This , then ,
这 , 然后 ,
那么,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [wer] [ˈbenədi:ktə] [hæd; həd] [kʌld] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈflaʊərz] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd]
was the very place where Benedicta had culled the lovely flowers that she had
曾是 这 非常 地方 在哪里 本笃会 有 已筛选 这 迷人的 花朵 那 她 有
[brɔ:t] [tu:; tə][em 'i:] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈpenəns] .
brought to me during my penance .
带来 到 我 期间 我的 忏悔 .
正是这里，本笃会采摘了美丽的鲜花，在我忏悔期间送给我。

[aɪ] [geɪzd] [ˈʌpwərd] [tu:; tə] [ðæt] [ˈbju:tɪf(ə)] [bʌt; bət][ˈterəb(ə)] [spɑ:t][wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ]
I gazed upward to that beautiful but terrible spot with feelings that I have no
我 凝视 向上 到 那 美丽的 但 糟糕的 点 和 情怀 那 我 有 不
[wɜ:rdz][tu:; tə] [ɪkˈspres] .
words to express .
字 到 表达 .
我抬头凝视着那个美丽却又可怕的地方，心中充满了无法言喻的感受。

[ðə; ði] [ju:θ] , [hɪz; ɪz] [mu:d] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ˈʃaʊtɪd]
The youth , his mood sympathetic with the now joyous aspect of nature , shouted
这 青年 , 他的 情绪 交感神经 和 这 现在 欢乐 方面 的 自然 , 喊叫
[ænd; ənd] [sæŋ] ,
and sang ,
和 唱 ,
年轻人的心情与大自然此刻欢乐的景象相呼应，他大声喊叫、唱歌。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðə; ði][hɑ:t] [terz] [raɪz][ˈɪntu:][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [floʊ] [daʊn] [əˈpɑ:n][maɪ] [tʃi:ks] ,
but I felt the hot tears rise into my eyes and flow down upon my cheeks ,
但 我 毛毡 这 热的 眼泪 上升 进入 我的 眼睛 和 流动 向下 之上 我的 脸颊 ,
但我感到滚烫的泪水涌上眼眶，顺着脸颊滑落。
[ænd; ənd] [kənˈsi:ld] [maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ] [kaʊl] . -
and concealed my face in my cowl . 21
和 暗 我的 脸 在 我的 兜帽 . -

我用兜帽遮住了脸。 21
[ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][boʊt][wi:; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
After leaving the boat we climbed the mountain .
后 离开 这 船 我们 攀登 这 山 .
下船后，我们爬上了山。

[dɪr] [bɔ:rd] , [ˈnʌθɪŋ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðɑɪ] [hænd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ju:z] ,
Dear Lord , nothing comes from Thy hand without a purpose and a use ,
亲爱的 主 , 没有什么 来 从 你的 手 没有 一个 目的 和 一个 使用 ,
亲爱的主啊，祢所创造的一切都有其目的和用途。
[bʌt; bət] [waɪ] [ðəʊ] [ˈʊdst] [hæv; həv][paɪld] [ʌp] [ðɪ:z] [ˈmaʊntnɪz] ,
but why Thou shouldst have piled up these mountains ,
但 为什么 你 应该 有 堆积 向上 这些 山脉 ,

但你为何要堆积这些山峦呢？
[ænd; ənd] [waɪ] [ðəʊ] [ˈʊdst] [hæv; həv] [ˈkʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [stoʊnz] , [ɪz][ə; eɪ]
and why Thou shouldst have covered them with so many stones , is a
和 为什么 你 应该 有 涵盖 他们 和 所以 许多 石头 , 是 一个
[ˈmɪstəri] [tu:; tə][em 'i:] ,
mystery to me ,
神秘 到 我 ,
至于你为何要用那么多石头将它们掩埋，这对我来说是个谜。

[sɪns] [aɪ][kæn; kən] [si:] [noʊ] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [stoʊnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə] [ˈniːðər] [mæn][nɔːr]
since I can see no purpose in stones , which are a blessing to neither man nor
自从 我 能 看 不 目的 在 石头 , 哪个 是 一个 祝福 到 两者都不 男人 也不
[biːst] .
beast .
兽 .

因为我看不出石头有什么用处，它们对人和动物都没有什么益处。

[ˈæftər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [wiː; wi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [wer] [aɪ][sæt] [daʊn] ,
After hours of climbing we reached a spring , where I sat down ,
后 小时 的 攀登 我们 达到 一个 春天 , 在哪里 我 卫星 向下 ,
经过几个小时的攀登，我们到达了一处泉水，我便坐了下来。

[feɪnt] [ænd; ənd] [ˈfɒtsɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
faint and footsore and out of breath .
头晕的 和 脚痛 和 出去 的 气息 .
头晕目眩，脚底酸痛，气喘吁吁。

[æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [em ˈiː][ðə; ði] [siːn] [ˈfʊli] [ˈdʒʌstrɪfaɪd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [təʊld][ʌv; əv]
As I looked about me the scene fully justified all that I had been told of
作为 我 看起来 关于 我 这 场景 完全 合理的 全部 那 我 有 到过 讲述 的
[ðiːz] [haɪ] [ˈsɒləˌtjuːdz] .
these high solitudes .
这些 高的 孤独 .

环顾四周，眼前的景象完全印证了我之前听到的关于这些高海拔地区人迹罕至的说法。

[werˈevər] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [aɪz] [wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət] [greɪ] ,
Wherever I turned my eyes was nothing but gray ,
无论 我 转向 我的 眼睛 曾是 没有什么 但 灰色的 ,
无论我看向哪里，看到的都是灰色。

[ber] [ˈrɑːks] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [braʊn] .
bare rocks streaked with red and yellow and brown .
裸 岩石 条纹 和 红色的 和 黄色的 和 棕色的 .
裸露的岩石上布满了红色、黄色和棕色的条纹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈdrɪri] [weɪsts] [ʌv; əv] [stoʊnz] [wer] [ˈhʌθɪŋ] [gruː] — [noʊ][ˈsɪŋɡ(ə)l][plænt][nɔːr] [bleɪd]
There were dreary wastes of stones where nothing grew — no single plant nor blade
那里 是 凄凉 废物 的 石头 在哪里 没有什么 生长 — 不 单身的 植物 也不 刀刃
[ʌv; əv] [græs] — [ˈdredf(ə)l] [əˈbɪsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][aɪs] ,
of grass — dreadful abysses filled with ice ,
的 草 — 可怕 深渊 已填 和 冰 ,
那里是荒凉的石头荒地，寸草不生——没有一株植物，也没有一根草——可怕的深渊里充满了冰。

[ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈsnəʊfiːld] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈʌpwərd] [tɪl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][skaɪ] .
and glittering snowfields sloping upward till they seemed to touch the sky .
和 闪闪发光 雪地 倾斜的 向上 直到 他们 似乎 到 触碰 这 天空 .
闪闪发光的雪原向上倾斜，仿佛直插云霄。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [aɪ][dɪd] , [haʊˈevər] , [faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈflaʊərz] .
Among the rocks I did , however , find a few flowers .
之中 这 岩石 我 做过 , 然而 , 寻找 一个 很少 花朵 .
不过，我在石头堆里发现了几朵花。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld][ænd; ənd] [ˈdesələt] [ˈriːdʒən][hæd; həd] [hɪmˈself]
It seemed as if the Creator of this wild and desolate region had Himself
它 似乎 作为 如果 这 创作者 的 这 荒野 和 荒凉 地区 有 他本人
[faʊnd] [aɪ ˈtiː] [tuː] [ˈhɔːrəb(ə)l] ,
found it too horrible ,
成立 它 也 可怕 ,
仿佛这片荒凉荒野的创造者自己也觉得它太过可怕。

[ænd; ənd] , [ri:tʃɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['væliz] ,
and , reaching down to the valleys ,
和 , 到达 向下 到 这 山谷 ,
一直延伸到山谷,

[hæd; həd] ['gæðəd] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['skætərd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bærən] ['pleɪsɪz]
had gathered a handful of flowers and scattered them in the barren places
有 聚集 一个 少数 的 花朵 和 疏散 他们 在 这 荒芜 地方
.
:
.

他采摘了一些鲜花，撒在了荒芜的地方。
[ði:z] ['flaʊərz] , [soʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [hænd] ,
These flowers , so distinguished by the Divine hand ,
这些 花朵 , 所以 杰出的 经过 这 神圣的 手 ,
这些花朵，因神的恩赐而如此独特，

[hæv; həv] [blu:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'lest(ə)l] ['bjʊ:ti] [ðæt] [nʌn] ['ʌðər] [noʊ] .
have bloomed with a celestial beauty that none others know .
有 盛开 和 一个 天体 美丽 那 没有任何 其他的 知道 .
绽放出一种超凡脱俗的美丽，这是其他人所不具备的。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][plænt] [hu:z] [ru:t] [aɪ][eɪ'əm][tu:; tə][dɪɡ] ,
The boy pointed out the plant whose root I am to dig ,
这 男生 尖 出去 这 植物 谁 根 我 是 到 挖 ,
男孩指着我要挖的植物的根，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [hɜ:rb] ['sɜ:rvisəb(ə)l] [tu:; tə][mæn] , [ə'mʌŋ]
as well as several strong and wholesome herbs serviceable to man , among
作为 出色地 作为 一些 强的 和 健康 草药 可用 到 男人 , 之中
[ðem; ðəm][ðə; ði]['ɡoʊldən] - ['flaʊərd] ['ɑ:rnɪkə] .
them the golden - flowered arnica .
他们 这 金的 - 开花的 山金车 .
以及几种对人类有益的强效草药，其中包括金花山金车。

[ˈæftər][æen; ən] [ˈaʊər] [wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [ˈaʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] ,
After an hour we continued our journey ,
后 一个 小时 我们 持续 我们的 旅行 ,
一个小时后，我们继续上路。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [pər'su:d] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə][dræg][maɪ] [fi:t] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
which we pursued until I was hardly able to drag my feet along the path .
哪个 我们 追击 直到 我 曾是 几乎 有能力的 到 拖 我的 脚 沿着 这 小路 .
我们一路追赶，直到我几乎无法再拖着脚步沿着小路前行。

[æt; ət] [læst] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑ:t] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɡreɪt] [blæk] ['rɑ:ks] .
At last we reached a lonely spot surrounded by great black rocks .
在 最后的 我们 达到 一个 孤独 点 包围 经过 伟大的 黑色的 岩石 .
最后，我们到达了一个被巨大黑色岩石环绕的偏僻地方。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [hʌt] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,
In the centre was a miserable hut of stones ,
在 这 中心 曾是 一个 悲惨的 小屋 的 石头 ,
中央是一间简陋的石头小屋，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][wʌn] [saɪd] [fɔ:r; fər][æen; ən] ['entrəns] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ðə; ði] [ju:θ] [toʊld]
with a low opening in one side for an entrance , and this , the youth told
和 一个 低的 开幕 在 一 边 为了 一个 入口 , 和 这 , 这 青年 讲述
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
一侧有一个低矮的开口作为入口，年轻人告诉我，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈhæbrɪteɪʃn] .
was to be my habitation .
曾是 到 是 我的 居住地 .

那里将是我的住所。

[wiː; wi] [ˈentəd] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [sæŋk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈdwelɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
We entered , and my heart sank to think of dwelling in such a place .
我们 进入 , 和 我的 心 沉没 到 思考 的 住宅 在 这样的 一个 地方 .

我们走了进去，一想到要住在这样的地方，我的心就沉了下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɜːrntʃər] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
There was no furniture of any kind .
那里 曾是 不 家具 的 任何 种类 .

里面没有任何家具。

[ə; eɪ] [waɪd] [bentʃ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm][draɪ][ˈælpəɪn] [græs] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ][bed] .
A wide bench , on which was some dry Alpine grass , was to be my bed .
一个 宽的 长椅 , 在 哪个 曾是 一些 干燥 高山 草 , 曾是 到 是 我的 床 .

我的床是一张宽阔的长凳，上面铺着一些干燥的高山草。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfaɪərpleɪs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wʊd] [fɔːr; fər][ˈfjuːəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪmp(ə)]
There was a fireplace , with some wood for fuel , and a few simple
那里 曾是 一个 壁炉 , 和 一些 木头 为了 燃料 , 和 一个 很少 简单的
[ˈkʊkɪŋ] - [juːˈtensɪlz] .
cooking - utensils .
烹饪 - 餐具 .

屋里有个壁炉，放着一些柴火和几件简单的炊具。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pæn][ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ,
The boy took up a pan and ran away with it , and ,
这 男生 采取 向上 一个 平底锅 和 跑 离开 和 它 , 和 ,

男孩拿起一个平底锅就跑了，

[ˈθroʊɪŋ] [maɪˈself] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
throwing myself down in front of the hut ,
投掷 我 向下 在 正面 的 这 小屋 ,

我扑倒在小屋前，

[aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [bɔːst] [ɪn] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪldnəs] [ænd; ənd] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]
I was soon lost in contemplation of the wildness and terror of the place in
我 曾是 很快 丢失的 在 沉思 的 这 野性 和 恐怖 的 这 地方 在
[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [priːpər] [maɪ] [soʊl] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .
which I was to prepare my soul for service of the Lord .
哪个 我 曾是 到 准备 我的 灵魂 为了 服务 的 这 主 .

我很快便沉浸在对那片荒野和恐怖之地的沉思中，在那里我将预备我的灵魂，为侍奉上帝做好准备。

[ðə; ði] [bɔɪ] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði][pæn][ɪn][bəʊθ][ˈhændz] ,
The boy soon returned , bearing the pan in both hands ,
这 男生 很快 返回 , 轴承 这 平底锅 在 两个都 双手 ,

男孩很快回来了，双手都拿着平底锅。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [em ˈiː][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [ˈʃaʊt] ,
and on seeing me he gave a joyful shout ,
和 在 看到 我 他 给予 一个 快乐 喊 ,

他看到我后高兴地大叫起来，

[huːz] [ˈekəʊz] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈvɔɪsɪz] [ˈbæblɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .
whose echoes sounded like a hundred voices babbling among the rocks on every side .
谁 回声 听起来 喜欢 一个 百 声音 胡说 之中 这 岩石 在 每一个 边 .

回声听起来就像一百个人的声音在四面八方的岩石间喋喋不休。

[ˈæftər][ˈi:v(ə)n][soʊ] [ˈɔ:rt] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈsa:lətu:d][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈhju:mən]
After even so short a period of solitude I was so happy to see a human
后 甚至 所以 短的 一个 时期 的 孤独 我 曾是 所以 快乐的 到 看 一个 人类
[feɪs] [ðæt][aɪ] [keɪm] [nɪr] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈɡri:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnbɪˈkʌmɪŋ] [dʒɔɪ] .
face that I came near answering his greeting with unbecoming joy .
脸 那 我 来了 靠近 回答 他的 问候 和 不体面 喜悦 .

即使只是短暂的独处，看到一张人脸我也高兴得几乎要回应他的问候，喜悦之情溢于言表。

[haʊ] , [ðen] , [kʊd; kəd][aɪ][hoʊp] [tu:; tə] [səˈsteɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ɪn] [ðæt] [ˈloʊnli] [spɑ:t] ?
How , then , could I hope to sustain a week of isolation in that lonely spot ?
如何 , 然后 , 可以 我 希望 到 维持 一个 星期 的 隔离 在 那 孤独 点 ?
那么，我该如何指望在那个偏僻的地方独自待上一周呢？

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [pleɪst] [ðə; ði][pæn] [bɪˈfɔ:r] [em ˈi:][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
When the boy placed the pan before me it was full of milk ,
什么时候 这 男生 放置 这 平底锅 前 我 它 曾是 满的 的 牛奶 ;
男孩把平底锅放在我面前时，锅里装满了牛奶。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [ə; eɪ][pæt][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈbʌtər] , [ˈprɪtɪli]
and he brought forth from his clothing a pat of yellow butter , prettily
和 他 带来 前进 从 他的 衣服 一个 拍 的 黄色的 黄油 , 漂亮
[əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ˈælpaɪn] [ˈflaʊərz] ,
adorned with Alpine flowers ,
装饰 和 高山 花朵 ,
他从衣服里掏出一块黄色的黄油，上面点缀着漂亮的阿尔卑斯山花朵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [tʃi:z] [ræpt] [ɪn][ˌærəˈmætɪk] [hɜ:rb] .
and a cake of snow - white cheese wrapped in aromatic herbs .
和 一个 蛋糕 的 雪 - 白色的 奶酪 包装 在 芳香 草药 .
还有一块用香草包裹的雪白奶酪蛋糕。

[ðə; ði] [saɪt] [dɪˈlaɪtɪd] [em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ˈdʒoʊkɪŋli] : - [du:] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [tʃi:z] ,
The sight delighted me , and I asked him , jokingly : ' Do butter and cheese ,
这 视线 高兴极了 我 , 和 我 问 他 , 开玩笑地 : - 做 黄油 和 奶酪 ,
[ðen] ,
then ,
然后 ,

眼前的景象令我欣喜不已，我开玩笑地问他：“那就做黄油和奶酪吧。”

[ɡrəʊ] [ɑ:n] [stoʊnz] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [mɪlk] ? -
grow on stones up here , and have you found a spring of milk ? ' -
生长 在 石头 向上 这里 , 和 有 你 成立 一个 春天 的 牛奶 ? -
这里石头上长满了植物，你找到牛奶泉了吗？

- [ju:; jʊ] [maɪt] [əˈkɑ:mplɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] , - [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,
' You might accomplish such a miracle , ' he replied ,
- 你 可能 完成 这样的 一个 奇迹 , - 他 回复 ,
“你或许能创造这样的奇迹，”他回答说。

- [bʌt; bət][aɪ] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə][ˈheɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [leɪk] [ænd; ənd][æsk] [ðɪs] [fu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
' but I prefer to hasten to the Black Lake and ask this food of the young
- 但 我 更喜欢 到 趋 到 这 黑色的 湖 和 问 这 食物 的 这 年轻的
[ˈwɪmɪn] [hu:] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] .
women who live there :
女性 WHO 居住 那里 :
但我更愿意赶往黑湖，向住在那里的年轻女子们讨要食物。

- [hi:; hi] [ðen] [ɡɑ:t][sʌm; səm][ˈflaʊər][frʌm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpæntri] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] ,
' He then got some flour from a kind of pantry in the hut , and ,
- 他 然后 得到 一些 面粉 从 一个 种类 的 食品储藏室 在 这 小屋 , 和 ,
然后他从小屋里的储藏室里拿了一些面粉，然后

[ˈhævɪŋ] [ˈkɪndld] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [prəˈsiːdɪd] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] .
having kindled a fire on the hearth , proceeded to make a cake .

拥有 点燃 一个 火 在 这 炉 , 继续 到 制作 一个 蛋糕 .

在壁炉上生起火后，他开始烤蛋糕。

- [ðen] [wi;; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][əˈloʊn][ɪn] [ðɪs] [ˈwɪldərnəs] , - [aɪ] [sed] .
' Then we are not alone in this wilderness , ' I said .

- 然后 我们 是 不是 独自的 在 这 荒野 , - 我 说 .

“那么，我们并非孤身一人在这片荒野之中，”我说。

- [tel] [ˌem ˈi:] [wer] [ɪz] [ðæt] [leɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈdʒenərəs] [ˈpi:p(ə)l] [dwel] ? -
' Tell me where is that lake on the shore of which these generous people dwell ? ' -

- 告诉 我 在哪里 是 那 湖 在 这 支撑 的 哪个 这些 慷慨的 人们 住 ? -

“请告诉我，这些慷慨的人们居住的湖岸边究竟在哪里？ ”

- [ðə; ði] [blæk] [leɪk] , - [hi;; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈblɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
' The Black Lake , ' he replied , blinking his eyes , which were full of smoke ,

- 这 黑色的 湖 , - 他 回复 , 眨眼 他的 眼睛 , 哪个 是 满的 的 抽烟 ,

“黑湖，”他回答道，眨了眨被烟雾笼罩的眼睛。

- [ɪz][brɪˈhaɪnd] [ðæt] [ˈkoʊgəl] [ˈjɑːndər] ,
' is behind that Kogel yonder ,

- 是 在后面 那 科格尔 远处 ,

‘就在远处的科格尔后面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈderi] - [haʊs] [stændz][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and the dairy - house stands on the edge of the cliff above the water .

和 这 奶制品 - 房子 站立 在 这 边缘 的 这 悬崖 多于 这 水 .

奶牛场坐落在水面上方悬崖的边缘。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] .
It is a bad place .

它 是 一个 坏的 地方 .

那是个糟糕的地方。

[ðə; ði] [leɪk] [ˈriːtʃɪz] [klɪr] [daʊn] [tu;; tə] [hel] , [ænd; ənd][ju;; jʊ][kæən; kən] [hɪr] , [θruː] [ðə; ði] [ˈfɪʃərz]
The lake reaches clear down to Hell , and you can hear , through the fissures

这 湖 到达 清除 向下 到 地狱 , 和 你 能 听到 , 通过 这 裂缝

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
of the rocks ,

的 这 岩石 ,

湖水一直延伸到地狱深处，你可以透过岩石的缝隙听到：

[ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfleɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊlz] .
the roaring and hissing of the flames and the groans of the souls .

这 咆哮 和 嘶嘶声 的 这 火焰 和 这 呻吟 的 这 灵魂 .

火焰的咆哮嘶嘶声和灵魂的呻吟声。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [pleɪs] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld][ɑ:r; ər][ðer; ðər][soʊ] [ˈmeni] [ˈfɪrs] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l]
And in no other place in all this world are there so many fierce and evil

和 在 不 其他 地方 在 全部 这 世界 是 那里 所以 许多 凶猛的 和 邪恶的

[ˈspɪrɪts] .
spirits .

烈酒 .

世界上任何其他地方都没有这么多凶猛邪恶的灵魂。

[brɪˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
Beware of it !

提防 的 它 !

小心！

[juː; jʊ] [maɪt] [fɔːl] [ɪl] [ðer; ðər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈsæŋktəti] .

You might fall ill there in spite of your sanctity .
你 可能 落下 患病的 那里 在 尽管如此 的 你的 圣洁 .

即使你品行高洁，在那里也可能生病。

[mɪlk] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] [kæŋ; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɡriːn] [leɪk] [ˈloʊər]
Milk and butter and cheese can be obtained at the Green Lake lower

牛奶 和 黄油 和 奶酪 能 是 获得 在 这 绿色的 湖 降低
[daʊn] ;
down ;
向下 ;

在下游的绿湖可以买到牛奶、黄油和奶酪；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][send] [ʌp] [wʌt] [juː; jʊ][rɪˈkwaɪər] .

but I will tell the women to send up what you require .
但 我 将要 告诉 这 女性 到 发送 向上 什么 你 要求 .

但我会告诉那些女人把你的要求送上来。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə][əˈblaɪdʒ][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [priːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈsɜːrmən]
They will be glad to oblige you ; and if you will preach them a sermon

他们 将要 是 高兴的 到 必须 你 ; 和 如果 你 将要 布道 他们 一个 讲道
[ˈevri] [ˈsʌndeɪ] ,
every Sunday ,
每一个 星期日 ,

他们会很乐意为你效劳；如果你愿意每周日为他们布道，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈdev(ə)][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
they will fight the very devil for you !
他们 将要 斗争 这 非常 魔鬼 为了 你 !

他们会为你与魔鬼搏斗！

- [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [miːl] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [swiːtəst] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [ˈiːtn] ,
' After our meal , which I thought the sweetest I had ever eaten ,
- 后 我们的 一顿饭 , 哪个 我 想法 这 最甜美的 我 有 曾经 吃 ,

“饭后，我觉得这是我吃过的最甜的饭菜，”

[ðə; ði] [bɔɪ] [stretʃt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [fel] [əˈsliːp] , [ˈsnɔːrɪŋ] [soʊ]
the boy stretched himself in the sunshine and straightway fell asleep , snoring so

这 男生 拉伸 他自己 在 这 阳光 和 立刻 跌倒 睡着了 , 打鼾 所以
[ˈlaʊdli] [ðæt] ,
loudly that ,
高声 那 ,

男孩在阳光下伸了个懒腰，随即睡着了，鼾声震耳欲聋。

[ˈtaɪərd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmp(ə)l] . -
tired as I was , I could hardly follow his example . 22
疲劳的 作为 我 曾是 , 我 可以 几乎 跟随 他的 例子 . -

尽管我当时很累，但我几乎无法效仿他的做法。 22

[wen] [aɪ] [əˈwoʊk] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [huːz] [təˈps][wɜːr; wər]
When I awoke the sun was already behind the mountains , whose tops were

什么时候 我 醒来 这 太阳 曾是 已经 在后面 这 山脉 , 谁 最高额 是
[frɪŋdʒd] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] .
fringed with fire .
流苏 和 火 .

当我醒来时，太阳已经落山，山顶上火光冲天。

[aɪ] [felt] [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [suːn] [rɪˈkɔːld] [tuː; tə][maɪ] [ˈsensɪz] ,
I felt as one in a dream , but was soon recalled to my senses ,
我 毛毡 作为 一 在 一个 梦 , 但 曾是 很快 召回 到 我的 感官 ,

我感觉自己仿佛置身梦境，但很快又恢复了清醒。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [baɪ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and made to feel that I was alone in the wilderness by shouts of the
 和 制成 到 感觉 那 我 曾是 独自的 在 这 荒野 经过 喊叫 的 这
 [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
young man in the distance .
 年轻的 男人 在 这 距离 .
 远处年轻人的喊叫声让我感觉自己仿佛独自一人身处荒野。

[ˈdaʊtləs] [hiː hi][hæd; həd] [ˈpitɪd] [maɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪˈstɜːrɪŋ] [em ˈiː] ,
Doubtless he had pitied my condition , for , instead of disturbing me ,
 毫无疑问 他 有 可怜的 我的 状况 , 为了 , 反而 的 令人不安 我 ,
 毫无疑问, 他同情我的处境, 因为他没有打扰我,

[hiː hi][hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [wɪˈdəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] ,
he had gone away without taking leave ,
 他 有 已消失 离开 没有 采取 离开 ,
 他不告而别。

[ˈbi:ɪŋ] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['deri] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [leɪk] [brɪˈfɔ:r] [ˈnaɪtˌfɔ:l] .
being compelled to reach the dairy on the Green Lake before nightfall .
 存在 被迫 到 抵达 这 奶制品 在 这 绿色的 湖 前 黄昏 .
 必须在天黑前赶到绿湖边的奶牛场。

[ˈentərɪŋ] [d̩ə; ði] [ˈkæbɪn] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈlʌstɪli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˈfjuːəl] [paɪld]
Entering the cabin , I found a fire burning lustily and a quantity of fuel piled
 进入 这 舱 , 我 成立 一个 火 燃烧 热情地 和 一个 数量 的 燃料 堆积
 [bɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] .
beside it .
 旁 它 .

进入小屋后，我发现一堆篝火熊熊燃烧，旁边还堆放着大量的燃料。

[nɔːr] [hæd; həd] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [juːθ] [fər'ɡɑːtn] [tuː; tə] [prɪ'per] [maɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]
Nor had the thoughtful youth forgotten to prepare my supper of bread and
 也不 有 这 周到 青年 被遗忘的 到 准备 我的 晚餐 的 面包 和
 [mɪlk] .
milk .
 牛奶 .

这位体贴的年轻人也没有忘记为我准备晚餐——面包和牛奶。

[hiː, hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [ˈfeɪkən] [ʌp][ðə; ði] [græs] [ɑːn][maɪ][hɑːrd][bed] ,
He had also shaken up the grass on my hard bed ,
 他 有 还 摇晃 向上 这 草 在 我的 难的 床 ,
 他还抖落了我硬床上的草屑。

[ænd; ʌnd] [ˈkʌvəd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊləŋ] [klɒːθ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtruːli] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə]
and covered it with a woollen cloth , for which I was truly grateful to
和 涵盖 它 和 一个 羊毛 布 , 为了 哪个 我 曾是 真的 感激的 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他用羊毛布盖住了它，我为此真心感谢他。

[rɪ'frefʃt] [baɪ][maɪ] [lɔːŋ] [sli:p] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] .
Refreshed by my long sleep , I remained outside the cabin till late in the evening .
 焕然一新 经过 我的 长的 睡觉 , 我 剩余 外部 这 舱 直到 晚的 在 这 晚上 .
 睡了个好觉后精神焕发，我在小屋外一直待到深夜。

[aɪ] [sed] [maɪ] [prɛrɜː] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ˈrɑːks] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ] ,
I said my prayers in view of the gray rocks beneath the black sky ,
 我 说 我的 祈祷 在 看法 的 这 灰色的 岩石 下面 这 黑色的 天空 ,
 我在漆黑的天空下，望着灰色的岩石，默默地祈祷着。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɑ:rz] [blɪŋkt] ['merəli] .
in which the stars blinked merrily .
在 哪个 这 明星 眨眼 兴高采烈地 .

繁星欢快地闪烁着。

[ðeɪ] [si:md] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['brɪliənt] [ʌp] [hɪr] [ðæn; ðən] [wen] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] ,
They seemed much more brilliant up here than when seen from the valley ,
他们 似乎 很多 更多的 杰出的 向上 这里 比 什么时候 已见 从 这 谷 ,
从高处看, 它们似乎比从山谷里看时更加耀眼夺目。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['sʌmɪt] ,
and it was easy to imagine that , standing on the extreme summit ,
和 它 曾是 简单的 到 想象 那 , 常设 在 这 极端 首脑 ,
站在极高的山顶上, 很容易想象出这样的情景:

[wʌn] [maɪt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
one might touch them with his hands .
一 可能 触碰 他们 和 他的 双手 .

人们可以用手触摸它们。

['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ænd][ðə; ði][stɑ:rz] ,
Many hours of that night I passed under the sky and the stars ,
许多 小时 的 那 夜晚 我 通过了 在下面 这 天空 和 这 明星 ,
那夜里, 我有许多个小时是在星空下度过的。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [maɪ] ['kɑ:ŋjəns] [ænd; ænd] ['kwestʃənɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] .
examining my conscience and questioning my heart .
检查 我的 良心 和 提问 我的 心 .
审视我的良心, 质问我的内心。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ,
I felt as if in church ,
我 毛毡 作为 如果 在 教会 ,

我感觉就像在教堂里一样,

['ni:ɪŋ] [brɪ'fɔ:ɹ] [ðə; ði][ɔ:ltər][ænd; ænd] ['fi:ɪŋ] [ðə; ði][ɔ:f(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rd] .
kneeling before the altar and feeling the awful presence of the Lord .
跪着 前 这 坛 和 感觉 这 可怕 在场 的 这 主 .
跪在祭坛前, 感受到主的威严存在。

[ænd; ænd][æt; ət] [læst][maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɪ'vaɪn] [pi:s] ,
And at last my soul was filled with a divine peace ,
和 在 最后的 我的 灵魂 曾是 已填 和 一个 神圣的 和平 ,
最终, 我的灵魂充满了神圣的平静。

[ænd; ænd][æz; əz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld][ˈpresəz, ˈpresɪz][ɪts] ['mʌðəz] [breɪst] , ['i:v(ə)n][soʊ][aɪ] [li:nd] [maɪ]
and as an innocent child presses its mother's breast , even so I leaned my
和 作为 一个 清白的 孩子 出版社 它是 母亲的 胸部 , 甚至 所以 我 倾斜 我的
[hed] [ə'pɑ:n] [ðəɪn] ,
head upon thine ,
头 之上 你的 ,
就像天真无邪的婴儿依偎在母亲的胸前一样, 我也把头靠在你的头上。

[oʊ] ['neɪtʃər] , ['mʌðər] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] ! -
O Nature , mother of us all ! 23
哦 自然 , 母亲 的 我们 全部 ! -

哦, 大自然, 我们众生的母亲! 23

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [brɪ'fɔ:ɹ] [si:n] [ə; eɪ] [dɑ:n] [soʊ] ['glɔ:riəs] !
I had not before seen a dawn so glorious !
我 有 不是 前 已见 一个 黎明 所以 辉煌 !
我从未见过如此壮丽的黎明!

[ðə; ði] ['maʊntnɪz] [wɜːr; wər][rouz] - [red] , [ænd; ənd] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][træns'pærənt] .
The mountains were rose - red , and seemed almost transparent .
这 山脉 是 玫瑰 - 红色的 , 和 似乎 几乎 透明的 :

山峦呈玫瑰红色, 几乎透明。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər] [luː'sɪdəti] ,
The atmosphere was of a silver lucidity ,
这 气氛 曾是 的 一个 银 明朗 ,

空气中弥漫着一层银色的清澈感。

[ænd; ənd][soʊ] [freɪ] [ænd; ənd] [pjər] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [breθ] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [nuː]
and so fresh and pure that with every breath I seemed to be taking new
和 所以 新鲜的 和 纯的 那 和 每一个 气息 我 似乎 到 是 采取 新的
[laɪf] .
life .
生活 :

空气如此清新纯净, 每一次呼吸都仿佛赋予了我新的生命。

[ðə; ði] [duː] , ['hevi] [ænd; ənd] [waɪt] ,
The dew , heavy and white ,
这 露 , 重的 和 白色的 ,

露水, 又厚又白。

[klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['skænti] [græs] - [bleɪdz] [laɪk] [reɪn][ænd; ənd] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv]
clung to the scanty grass - blades like rain and dripped from the sides of
紧紧抓住 到 这 稀少 草 - 刀片 喜欢 雨 和 滴落 从 这 侧面 的
[ðə; ði] ['rɑːks] .
the rocks .
这 岩石 :

水像雨水一样附着在稀疏的草叶上, 从岩石侧面滴落下来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][maɪ] ['mɔːrniŋ] [dɪ'vəʊʃənz] [ðæt] [aɪ] [ɪnˌvɔːlən'terəli] [bɪ'keɪm]
It was while engaged in my morning devotions that I involuntarily became
它 曾是 尽管 已订婚的 在 我的 早晨 虔诚 那 我 不由自主 成为
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['neɪbərz] .
acquainted with my neighbours .
熟人 和 我的 邻居 :

正是在晨祷时, 我不经意间结识了我的邻居们。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['mɑːrmət] [hæd; həd] [skwiːld] , ['greɪtli] [tuː; tə][maɪ] [dɪs'meɪ] ,
All night long the marmots had squealed , greatly to my dismay ,
全部 夜晚 长的 这 土拨鼠 有 尖叫 , 非常 到 我的 沮丧 ,
[ðə; ði] [wɒd] - [maɪs] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .
整夜土拨鼠都在尖叫, 这让我非常恼火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['keɪpərɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [laɪk] [heəz] .
and they were now capering to and fro like hares .
和 他们 是 现在 嬉戏 到 和 弗 喜欢 野兔 :

它们现在像兔子一样来回奔跑。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [braʊn] [hɔːks] [seɪld] [ɪn] ['sɜːrkl] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] ['flɪtɪŋ]
Overhead the brown hawks sailed in circles with an eye to the birds flitting
开销 这 棕色的 老鹰 航行 在 界 和 一个 眼睛 到 这 鸟类 飞掠
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [maɪs] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .
among the bushes and the wood - mice racing along the rocks .
之中 这 灌木丛 和 这 木头 - 小鼠 赛车 沿着 这 岩石 :

棕色的鹰在空中盘旋, 目光紧盯着在灌木丛中穿梭的鸟儿和在岩石上奔跑的林鼠。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['ʃæmwɑː] [pæst] [nɪr] ,
Now and again a troop of chamois passed near ,
现在 和 再次 一个 部队 的 麝皮 通过了 靠近 ,
[ðə; ði] [wɒd] - [maɪs] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .
不时有一群羚羊从附近经过,

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:diŋ] - [graʊndz] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪfs] ,
on their way to the feeding - grounds on the cliffs ,
在 他们的 方式 到 这 喂养 - 理由 在 这 悬崖 ,
在前往悬崖觅食地的途中,

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'baʊ] [ɔ:l][aɪ] [sɔ:][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]['i:g(ə)] ['raɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər]
and high above all I saw a single eagle rising into the sky , higher and higher
和 高的 多于 全部 我 锯 一个 单身的 鹰 上升 进入 这 天空 , 更高 和 更高
,
,
,
在 高处, 我看到一只雄鹰翱翔天际, 越飞越高。

[æz; əz][ə; eɪ][səʊl] [flaɪz] ['hevnwərd] [wen] [pə:dʒd] [ʌv; əv][sɪn] .
as a soul flies heavenward when purged of sin .
作为 一个 灵魂 苍蝇 向天 什么时候 已清除 的 罪 .
如同灵魂洗净罪孽后升入天堂。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['ni:lɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
I was still kneeling when the silence was broken by the sound of voices .
我 曾是 仍然 跪着 什么时候 这 沉默 曾是 破碎的 经过 这 声音 的 声音 .
我仍然跪在地上, 这时寂静被说话声打破了。

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [kæʃ]
I looked about , but , although I could distinctly hear the voices and catch
我 看起来 关于 , 但 , 虽然 我 可以 明显地 听到 这 声音 和 抓住
['snætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ,
snatches of song ,
抢夺 的 歌曲 ,
我环顾四周, 虽然我能清楚地听到人声, 也能断断续续地听到歌声,

[aɪ] [sɔ:] [noʊ][wʌn] .
I saw no one .
我 锯 不 一 .
我没看到任何人。

[ðə; ði] [saʊndz] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ,
The sounds seemed to come from the heart of the mountain and ,
这 声音 似乎 到 来 从 这 心 的 这 山 和 ,
这些声音似乎来自山体深处,

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [mə'levələnt] ['paʊəz] [ðæt] [ɪn'fest][ðə; ði] [pleɪs] ,
remembering the malevolent powers that infest the place ,
记住 这 恶意的 权力 那 虫害 这 地方 ,
记住, 这里充斥着邪恶的力量。

[aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ] [prer] [ə'genst] [ðə; ði]['i:v(ə)][wʌn][ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vent] .
I repeated a prayer against the Evil One and awaited the event .
我 重复 一个 祷告 反对 这 邪恶的 一 和 等待中 这 事件 .
我再次向上帝祈祷, 抵挡邪恶势力, 并等待着事件的发生。

[ə'gen] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [di:p] ['kæzəm] ,
Again the singing was heard , ascending from a deep chasm ,
再次 这 歌唱 曾是 听到 , 上升 从 一个 深的 深渊 ,
歌声再次响起, 从深渊中传来。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [sɔ:] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [θri:] ['fi:meɪl] ['fɪgjərz] .
and presently I saw rising out of it three female figures .
和 目前 我 锯 上升 出去 的 它 三 女性 数据 .
随后我看到三个女性身影从中升起。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [em 'i:] [ðeɪ] ['si:st] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ʃɪl] [skri:mz] .
As soon as they saw me they ceased singing and uttered shrill screams .
作为 很快 作为 他们 锯 我 他们 停止 歌唱 和 说出 尖锐 尖叫 .

他们一看到我就停止了唱歌，转而发出尖锐的尖叫声。

[baɪ] [ðɪs] [saɪn][aɪ] [nu:] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['dɒtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
By this sign I knew them to be daughters of the earth ,
经过 这 符号 我 知道 他们 到 是 女儿们 的 这 地球 ,

由此我便知道她们是大地之女。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['krɪstjənz] , [ænd; ənd][soʊ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] .
and thought they might be Christians , and so waited for them to approach .
和 想法 他们 可能 是 基督徒 , 和 所以 等待 为了 他们 到 方法 .

我以为他们可能是基督徒，所以就等着他们过来。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðeɪ] ['kæɪɪd] ['bæskəts][ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] ,
As they drew near I observed that they carried baskets on their heads ,
作为 他们 画 靠近 我 观察到 那 他们 携带 篮子 在 他们的 头部 ,

他们走近时，我注意到他们头上顶着篮子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tɔ:l] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [læsɪz] , [laɪt] - ['herd] , [braʊn] [ɪn] [kəm'plekʃ(ə)n]
and that they were tall , good - looking lasses , light - haired , brown in complexion
和 那 他们 是 高的 , 好的 - 寻找 姑娘们 , 光 - 头发 , 棕色的 在 肤色

[ænd; ənd] [blæk] - [aɪd] .
and black - eyed .
和 黑色的 - 眼睛 .

她们都是身材高挑、容貌姣好的姑娘，浅色头发，棕色皮肤，黑色眼睛。

['setɪŋ] [ðer; ðər]['bæskəts][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] ['gri:tɪd] [em 'i:] ['hʌmbli] [ænd; ənd] [kɪst] [maɪ]
Setting their baskets upon the ground , they greeted me humbly and kissed my
环境 他们的 篮子 之上 这 地面 , 他们 问候 我 谦卑地 和 亲吻 我的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他们将篮子放在地上，谦卑地向我问好，并亲吻了我的手。

[æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði]['bæskəts][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd]
after which they opened the baskets and displayed the good things they had
后 哪个 他们 打开 这 篮子 和 显示 这 好的 事物 他们 有
[brɔ:t] [em 'i:] — [mɪlk] ,
brought me — milk ,
带来 我 — 牛奶 ,

之后，他们打开篮子，向我展示了他们带来的好东西——牛奶、

[kri:m] , [tʃi:z] , [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [keɪks] .
cream , cheese , butter and cakes .
奶油 , 奶酪 , 黄油 和 蛋糕 .

奶油、奶酪、黄油和蛋糕。

['si:tɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [tuʊld][em 'i:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:n]
Seating themselves upon the ground , they told me they were from the Green
座位 他们自己 之上 这 地面 , 他们 讲述 我 他们 是 从 这 绿色的
[leɪk] ,
Lake ,
湖 ,

他们坐在地上，告诉我他们来自绿湖。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - ['maʊnt(ə)n] ['brʌðər] - [ə'gen] ,
and said they were glad to have a ' mountain brother ' again ,
和 说 他们 是 高兴的 到 有 一个 - 山 兄弟 - 再次 ,
他们说很高兴再次拥有一个“山里兄弟”。

[ɪ'speʃəli] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ə; eɪ][wʌŋ] ;
especially so young and handsome a one ;
尤其 所以 年轻的 和 英俊的 一个 一 ;
尤其是一个如此年轻英俊的；

[ænd; ənd][ɪn] ['seɪŋ] [soʊ][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meri] ['twɪŋkəlz] [ɪn][ðer; ðər][dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ɑ:n]
and in saying so there were merry twinkles in their dark eyes and smiles on
和 在 说 所以 那里 是 欢乐 闪烁 在 他们的 黑暗的 眼睛 和 微笑 在
[ðer; ðər] [red] [lɪps] ,
their red lips ,
他们的 红色的 嘴唇 ,
说这话时，他们深邃的眼睛里闪烁着快乐的光芒，红润的嘴唇上挂着笑容。

[wɪtʃ] [pli:zd] [em 'i:] [ɪk'si:dɪŋli] .
which pleased me exceedingly .
哪个 高兴 我 非常 .
这让我非常高兴。

[aɪ] [ɪn'kwaɪəd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'freɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ]
I inquired if they were not afraid to live in the wilderness , at which they
我 询问 如果 他们 是 不是 害怕的 到 居住 在 这 荒野 , 在 哪个 他们
[læft] ,
laughed ,
笑了 ,
我问他们是否害怕住在荒野里，他们听了哈哈大笑。

[ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] [ti:θ] .
showing their white teeth .
显示 他们的 白色的 牙齿 .
露出洁白的牙齿。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌntɜ:z] [gʌn] [ɪn][ðer; ðər]['kæbɪn][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f] [berz] ,
They said they had a hunter's gun in their cabin to keep off bears ,
他们 说 他们 有 一个 猎人的 枪 在 他们的 舱 到 保持 离开 熊 ,
他们说他们的木屋里放着一把猎枪，用来驱赶熊。

[ænd; ənd] [nu:] ['sevrəl] ['paʊərf(ə)l] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] [ə'næθəmə] [ə'genst] ['di:mənz] .
and knew several powerful sentences and anathemas against demons .
和 知道 一些 强大的 句子 和 诅咒 反对 恶魔 .
并且熟知几句威力强大的咒语和诅咒恶魔的经文。

[nɔ:r] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['veri] ['loʊnli] , [ðeɪ] ['ædɪd] ,
Nor were they very lonely , they added ,
也不 是 他们 非常 孤独 , 他们 额外 ,
他们还补充说，他们并不感到孤独。

[fɔ:r; fər] ['evri] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [hʌnt] [waɪld] [bi:sts] ,
for every Saturday the boys from the valley came up to hunt wild beasts ,
为了 每一个 周六 这 男孩们 从 这 谷 来了 向上 到 打猎 荒野 野兽 ,
每个星期六，山谷里的男孩们都会来这里猎杀野兽。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [meɪd] ['meri] .
and then all made merry .
和 然后 全部 制成 欢乐 .
然后大家就都开心起来了。

[aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ðæt] [medəʊz] [ænd; ənd][ˈkæbinz][wɜːr; wər] [ˈkɑːmən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
I learned from them that meadows and cabins were common among the
我 学习 从 他们 那 草地 和 小木屋 是 常见的 之中 这
[ˈrɑːks] ,
rocks ,
岩石 ,

我从他们那里了解到，岩石间经常有草地和小木屋。

[wer] [ˈhɜːrdzmən][ænd; ənd] [ˈhɜːrdzˌwɪmɪn] [lɪvd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌmə] .
where herdsmen and herdswomen lived during the whole summer .
在哪里 牧民 和 牧女 居住地 期间 这 所有的 夏天 :
牧民们整个夏天都住在这里。

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [medəʊz] , [ðeɪ] [sed] , [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] , [ænd; ənd] [leɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
The finest meadows, they said, belonged to the monastery, and lay but a
这 最好的 草地 , 他们 说 , 属于 到 这 修道院 , 和 躺 但 一个
[ɔːrt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .
short distance away .
短的 距离 离开 :

他们说，最好的草地属于修道院，而且离这里很近。

[ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈtʃætɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [ˈɡreɪtli] [dɪˈlaɪtɪd] [em ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd]
The pleasant chatting of the maidens greatly delighted me, and the solitude
这 令人愉快的 聊天 的 这 少女们 非常 高兴极了 我 , 和 这 孤独
[bɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [les] [əˈpresɪv] .
began to be less oppressive .
开始 到 是 较少的 压迫性的 :

少女们愉快的交谈让我感到非常高兴，孤独感也开始减轻了。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] , [ðeɪ] [kɪst] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [æz; əz] [ðeɪ]
Having received the benediction, they kissed my hand and went away as they
拥有 已收到 这 祝福 , 他们 亲吻 我的 手 和 去 离开 作为 他们
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,

他们接受了祝福，亲吻了我的手，然后像来时一样离开了。

[ˈlæfɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] .
laughing, singing and shouting in the joy of youth and health .
笑 , 歌唱 和 喊叫 在 这 喜悦 的 青年 和 健康 :
欢笑、歌唱、呐喊，尽情享受青春和健康的喜悦。

[soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [əbˈzɜːrvd] :
So much I have already observed :
所以 很多 我 有 已经 观察到 :
我已经观察到很多事情：

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [liːd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈhæpiːɜː] [laɪf][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]
the people in the mountains lead a better and happier life than those in the
这 人们 在 这 山脉 带领 一个 更好的 和 更快乐 生活 比 那些 在 这
[dæmp] ,
damp ,
潮湿 ,

山里人的生活比湿地人更好、更幸福。

[diːp] [ˈvæliz] [bɪˈloʊ] .
deep valleys below .
深的 山谷 以下 :
下方是深谷。

[ˈɔːlsʊʃ] , [ðeɪ] [si:m] [ˈpjʊərə] [ɪn] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd] ,
Also , they seem purer in heart and mind ,
还 , 他们 似乎 更纯净 在 心 和 头脑 ,
而且, 他们的心灵似乎也更加纯洁。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [soʊ] [mʌt] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
and that may be due to their living so much nearer to Heaven ,
和 那 可能 是 到期的 到 他们的 活的 所以 很多 更近 到 天堂 ,
这或许是因为他们生活在离天堂更近的地方。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [seɪ] [əˈprəʊtʃɪz] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [hɪr]
which some of the brothers say approaches more closely to the earth here
哪个 一些 的 这 兄弟 说 方法 更多的 密切 到 这 地球 这里
[ðæn; ðən][æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪkˈseptɪŋ] [roʊm] . -
than at any other place in the world excepting Rome . 24
比 在 任何 其他 地方 在 这 世界 除外 罗马 . -
一些修士说, 这里比世界上除罗马以外的任何地方都更接近大地。²⁴

[ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] , [aɪ] [stəʊd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t]
The maidens having gone , I stowed away the provisions which they had brought
这 少女们 拥有 已消失 , 我 已存放 离开 这 条款 哪个 他们 有 带来
[em ˈiː] , [ænd; ənd] ,
me , and ,
我 , 和 ,
少女们走后, 我把她们带来的食物藏了起来, 然后.....

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈpɔɪntɪd] [speɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg] , [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒenfiˈeɪnə] [ru:ts]
taking a short pointed spade and a bag , went in search of the gentiana roots
采取 一个 短的 尖 铲 和 一个 包 , 去 在 搜索 的 这 龙胆 根
.
:
.
带着一把短尖铲和一个袋子, 去寻找龙胆根。

[ðeɪ] [ɡruː] [ɪn] [əˈbʌndəns] , [ænd; ənd][maɪ] [bæk] [suːn] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [eɪk] [frʌm; frəm] [ˈstuːpɪŋ]
They grew in abundance , and my back soon began to ache from stooping
他们 生长 在 丰富 , 和 我的 后退 很快 开始 到 疼痛 从 弯腰
[ænd; ənd] [dɪɡɪŋ] ;
and digging ;
和 挖掘 ;
它们长得非常茂盛, 我很快就因为弯腰挖掘而腰酸背痛;

[bʌt; bət][aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈleɪbər] ,
but I continued the labour ,
但 我 持续 这 劳动 ,
但我继续工作,

[fɔːr; fər][aɪ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][send] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkwɑːntəti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [tuː; tə] [əˈtest] [maɪ] [zi:l]
for I desired to send a good quantity to the monastery to attest my zeal
为了 我 想要的 到 发送 一个 好的 数量 到 这 修道院 到 证明 我的 热情
[ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] .
and obedience .
和 服从 .
因为我渴望送上一大批物资到修道院, 以证明我的热忱和服从。

[aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][maɪ][ˈkæbɪn] [wɪˈðəʊt] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði]
I had gone a long distance from my cabin without observing the
我 有 已消失 一个 长的 距离 从 我的 舱 没有 观察 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] ,
direction which I had taken ,
方向 哪个 我 有 已采取 ,
我从小屋走了很远的路, 却没有注意自己走的方向。

[wen] ['slʌd(ə)nli] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'bis] [soʊ] [di:p] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)]
when suddenly I found myself on the brink of an abyss so deep and terrible
什么时候 突然 我 成立 我 在 这 边缘 的 一个 深渊 所以 深的 和 糟糕的
[ðæt] [aɪ] [rɪ'kɔɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] .
that I recoiled with a cry of horror .
那 我 反冲 和 一个 哭 的 恐怖 .

突然间，我发现自己站在一个深不见底、无比可怕的深渊边缘，吓得我惊叫一声，向后退缩。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkæzəm] ,
At the bottom of this chasm ,
在 这 底部 的 这 深渊 ,

在这个深渊的底部，

[soʊ][fɑ:r] [brɪ'loʊ] [maɪ] [fi:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡɪdi] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] ,
so far below my feet that I was giddy to look down ,
所以 远的 以下 我的 脚 那 我 曾是 头晕 到 看 向下 ,
脚下是如此之低，以至于我向下看时都感到一阵眩晕。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈsɜ:rkjələr] [leɪk] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] , [laɪk] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:nd] .
a small circular lake was visible , like the eye of a fiend .
一个 小的 圆 湖 曾是 可见的 , 喜欢 这 眼睛 的 一个 恶魔 .
可以看到一个小小的圆形湖泊，像恶魔的眼睛一样。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [nɪr] [ə; eɪ] [klɪf] [oʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [stʊd] [ə; eɪ][ˈkæbɪn] ,
On the shore of it , near a cliff overhanging the water , stood a cabin ,
在 这 支撑 的 它 , 靠近 一个 悬崖 悬垂 这 水 , 站立 一个 舱 ,
在岸边，靠近水面悬崖的地方，有一间小木屋。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] - [ˈweɪtɪd] [ru:f] [ʌv; əv] [wɪt] [roʊz][ə; eɪ] [θɪn] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv] [blu:] [smoʊk] .
from the stone - weighted roof of which rose a thin column of blue smoke .
从 这 石头 - 加权 屋顶 的 哪个 玫瑰 一个 薄的 柱子 的 蓝色的 抽烟 .
从用石头压住的屋顶上升起一缕细细的蓝色烟雾。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [ˈsterəl] [ˈpæstʃər] , [ə; eɪ] [fju:] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃi:p]
About the cabin , in the narrow and sterile pasture , a few cows and sheep
关于 这 舱 , 在 这 狭窄的 和 无菌 牧场 , 一个 很少 牛 和 羊
[wɜ:r; wər] [ˈgreɪzɪŋ] .
were grazing .
是 放牧 .

小屋周围，在狭窄而贫瘠的牧场上，有几头牛羊正在吃草。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˌhæbɪˈteɪʃn] !
What a dreadful place for a human habitation !
什么 一个 可怕 地方 为了 一个 人类 居住地 !
这地方真不适合人类居住！

[aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [geɪzɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ɡʌlf] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈstɑ:rtld] :
I was still gazing down with fear into this gulf when I was again startled :
我 曾是 仍然 凝视 向下 和 害怕 进入 这 海湾 什么时候 我 曾是 再次 惊慌 :
我仍惊恐地凝视着这深渊，突然又被吓了一跳：

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [dɪˈstɪŋktli] [kɔ:l][ə; eɪ] [neɪm] !
I heard a voice distinctly call a name !
我 听到 一个 嗓音 明显地 称呼 一个 姓名 !
我清楚地听到有人喊了一个名字！

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][em ˈi:] ,
The sound came from behind me ,
这 声音 来了 从 在后面 我 ,
声音是从我身后传来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [kə'reɪn] ['swi:tənəs] [ðæt] [aɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə]
and the name was uttered with so caressing sweetness that I hastened to
和 这 姓名 曾是 说出 和 所以 爱抚 甜味 那 我 加快 到
[krɔ:s] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feəɪɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['spɛlz]
cross myself as a protection from the wiles of the fairies with their spells
叉 我 作为 一个 保护 从 这 诡计 的 这 仙女 和 他们的 咒语
[ænd; ənd] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] .
and enchantments .
和 魔法 .

这个名字被如此温柔地念出，我赶紧划了个十字，以求免受仙女们的咒语和魔法的诱惑。

[su:n] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] ,
Soon I heard the voice again ,
很快 我 听到 这 嗓音 再次 ,

很快我又听到了那个声音。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][,aɪ 'ti:] [kɔ:zd] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [bi:t] [soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ˌsʌfə'keɪʃn] ,
and this time it caused my heart to beat so that I was near suffocation ,
和 这 时间 它 导致 我的 心 到 打 所以 那 我 曾是 靠近 窒息 ,
这一次，它让我的心跳加速，几乎让我窒息。

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - !
for it was Benedicta's !
为了 它 曾是 - !

因为那是贝内迪克塔的！

[ˈbenədi:ktə] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɪldərnəs] , [ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] !
Benedicta in this wilderness , **and I alone with her** !
本笃会 在 这 荒野 , 和 我 独自的 和 她 !

在这片荒野中，只有我和贝内迪克塔在一起！

[ˈʊrli] [aɪ] [naʊ] [hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv][ðəɪ] ['gɑɪd(ə)ns] , [ˈblesɪd; blest] [fræn'sɪskəs] , [tu:; tə] [ki:p] ,
Surely I now had need of thy guidance , **blessed Franciscus** , **to keep** ,
一定 我 现在 有 需要 的 你的 指导 , 蒙福 弗朗西斯 , 到 保持 ,
圣方济各，我如今确实需要你的指引才能坚守信仰。

[maɪ] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['pɜ:rpəs] .
my feet in the path of the Divine purpose .
我的 脚 在 这 小路 的 这 神圣的 目的 .

我的双脚踏在神圣旨意的道路上。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .
I turned about and saw her .
我 转向 关于 和 锯 她 .

我转过身，看到了她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑ:k] [tu:; tə] [rɑ:k] ,
She was now springing from rock to rock ,
她 曾是 现在 弹簧 从 岩石 到 岩石 ,

她现在正从一块岩石跳到另一块岩石上，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈbækwərd] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə][,em 'i:] .
looking backward and calling the name that was strange to me .
寻找 落后 和 呼叫 这 姓名 那 曾是 奇怪的 到 我 .

回头望去，我喊出了那个对我来说很陌生的名字。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] .
When she saw that I looked at her she stood motionless .
什么时候 她 锯 那 我 看起来 在 她 她 站立 静止不动 .

她见我看着她，便一动不动地站在那里。

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ˈɡriːtɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːrdʒɪn] ,
I walked to her , greeting her in the name of the Blessed Virgin ,
我 步行 到 她 , 问候 她 在 这 姓名 的 这 蒙福 处女 ,
[ðoo] , [ɡɑːd] [fəɹˈɡɪv] [em ˈiː] !
though , God forgive me !
尽管 , 上帝 原谅 我 !

我走向她，以圣母玛利亚的名义向她问好，但是，上帝请原谅我！

[ˈhɑːrdli][ˈeɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [i ˈmæʊənz] [tuː; tə] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] [ðæt] [ˈhoʊli][ˈtaɪt(ə)l] .
hardly able in the tumult of my emotions to articulate that holy title .
几乎 有能力的 在 这 骚乱 的 我的 情绪 到 能言善辩 那 圣 标题 .
在情绪的剧烈波动中，我几乎无法清晰地表达出那个神圣的称号。

[ɑː] , [haʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] !
Ah , how changed the poor child was !
啊 , 如何 已更改 这 贫穷的 孩子 曾是 !
啊，这可怜的孩子变化真大！

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ˈmɑːrb(ə)l] ; [ðə; ði][lɑːrdʒ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [ˈsʌŋkən] [ænd; ænd]
The lovely face was as pale as marble ; the large eyes were sunken and
这 迷人的 脸 曾是 作为 苍白 作为 大理石 ; 这 大的 眼睛 是 凹陷 和
[ˌɪnɪksˈpresəbli] [sæd] .
inexpressibly sad .
难以言喻地 伤心 .
她那张美丽的脸庞苍白如大理石；大大的眼睛凹陷下去，流露出难以言喻的悲伤。

[hɜːr; həɹ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [her] [əˈloʊn][wʌz; wəz] [ʌnˈɪːltərd] , [ˈfloʊɪŋ] [ˈooʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [laɪk] [θredz]
Her beautiful hair alone was unaltered , flowing over her shoulders like threads
她 美丽的 头发 独自的 曾是 未改变的 , 流动 超过 她 肩膀 喜欢 线程
[ʌv; əv][ɡoʊld] .
of gold .
的 金子 .
只有她美丽的秀发保持原样，像金丝般披散在肩上。

[wiː; wi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈsaɪlənt][frʌm; frəm] [səɹˈpraɪz] ; [ðen] [aɪ] [əˈɡen] [əˈdrest]
We stood looking at each other , silent from surprise ; then I again addressed
我们 站立 寻找 在 每个 其他 , 沉默的 从 惊喜 ; 然后 我 再次 已解决
[hɜːr; həɹ] : - [ɪz][aɪ ˈtiː] ,
her : ' Is it ,
她 : - 是 它 ,
我们面面相觑，惊讶得说不出话来；然后我又问她：“是吗？ ”

[ðen] , [juː; jʊ] , [ˈbenədiːktə] ,
then , you , Benedicta ,
然后 , 你 , 本笃会 ,
那么，就是你，贝内迪克塔。

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [daʊn] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [blæk] [leɪk] — [nɪr] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv]
who live in the cabin down there by the Black Lake — near the waters of
WHO 居住 在 这 舱 向下 那里 经过 这 黑色的 湖 — 靠近 这 水 的
- ?
Avemus ?
- ?
住在黑湖边小屋里的人是谁？小屋靠近阿维姆斯河水边。

[ænd; ænd][ɪz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
And is your father with you ?
和 是 你的 父亲 和 你 ?
你父亲和你在一起吗？

- [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ][ˈkwɪvərɪŋ] [əˈbaʊt][hɜːr; həɹ] [ˈdelɪkət] [maʊθ] ,
' **She made no reply , but I observed a quivering about her delicate mouth ,**
- 她 制成 不 回复 , 但 我 观察到 一个 颤抖 关于 她 精美的 嘴 ,
她没有回答,但我注意到她纤细的嘴唇微微颤抖。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ][tʰaɪld] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈwiːpɪŋ] .
as when a child endeavours to refrain from weeping .
作为 什么时候 一个 孩子 努力 到 避免 从 哭泣 .
就像孩子努力克制自己不哭一样。

[aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [maɪ] [ˈkwestʃən] : - [ɪz][jʊr; jər] [ˈfaːðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
I repeated my question : ' Is your father with you ?
我 重复 我的 问题 : - 是 你的 父亲 和 你 ?
我再次问道:“你父亲和你在一起吗? ”

- [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈfeɪntli] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [saɪ] :
' **She answered faintly , in a tone that was hardly more than a sigh :**
- 她 回答 淡淡的 , 在 一个 语气 那 曾是 几乎 更多的 比 一个 叹 :
她轻声回答,语气几乎就像叹了口气:

- [maɪ] [ˈfaːðər] [ɪz] [ded] .
' **My father is dead .**
- 我的 父亲 是 死的 .
我父亲去世了。

- [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [peɪn][ɪn][maɪ] [ˈveri] [hɑːrt] ,
' **I felt a sudden pain in my very heart ,**
- 我 毛毡 一个 突然 疼痛 在 我的 非常 心 ,
我突然感到心脏一阵剧痛,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ʌnˈleɪb(ə)][tuː; tə] [spiːk] [ˈfɜːrðər] , [kwaɪt] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ]
and was for some moments unable to speak further , quite overcome by
和 曾是 为了 一些 时刻 无法 到 说话 更远 , 相当 克服 经过
[kəmˈpæʃ(ə)n] .
compassion .
同情 .

他一时语塞,悲悯之心难以自持。

[ˈbenədiːktə] [hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈwei] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; həɹ] [terz] ,
Benedicta had turned away her face to hide her tears ,
本笃会有 转向 离开 她 脸 到 隐藏 她 眼泪 ,
本尼迪克塔转过脸去,掩饰自己的泪水。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈfrædʒ(ə)l] [freɪm] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [baɪ][hɜːr; həɹ][ˈsɒbz] .
and her fragile frame was shaken by her sobs .
和 她 脆弱的 框架 曾是 摇晃 经过 她 啜泣 .
她那纤弱的身躯因抽泣而颤抖。

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪˈstreɪn] [maɪˈself] .
I could no longer restrain myself .
我 可以 不 更长 抑制 我 .
我再也无法克制自己了。

[ˈstepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [aɪ] [tʊk] [hɜːr; həɹ][hænd][ɪn] [maɪn] , [ænd; ənd] ,
Stepping up to her , I took her hand in mine , and ,
步进 向上 到 她 , 我 采取 她 手 在 矿 , 和 ,
我走到她面前,握住她的手,然后,

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] [bæk] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈsiːkrət] [hɑːrt] [ˈevri] [ˈhjuːmən][dɪˈzaɪər] ,
trying to crush back into my secret heart every human desire ,
尝试 到 压碎 后退 进入 我的 秘密 心 每一个 人类 欲望 ,
试图将所有人类的欲望都压回我内心深处,

[ænd; ənd] [ə'dres] [hɜ:r; həɹ][ɪn][wɜ:rdz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] , [sed] : - [maɪ][tʃaɪld] — [dɪr]
and address her in words of religious consolation , said : ' My child — dear
和 地址 她 在 字 的 宗教 安慰 , 说 : - 我的 孩子 — 亲爱的
[ˈbenədi:ktə] — [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
Benedicta — your father is gone from you ,
本笃会 — 你的 父亲 是 已消失 从 你 ,
并用宗教安慰的话语对她说：“我的孩子——亲爱的贝内迪克塔——你的父亲已经离你而去，

[bʌt; bət] [ə'hʌðər] [ˈfɑ:ðər] [rɪ'meɪnz] [hu:] [wɪl] [prə'tekt] [ju:; jʊ] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv][jɔr; jər][laɪf] .
but another Father remains who will protect you every day of your life .
但 其他 父亲 遗迹 WHO 将要 保护 你 每一个 天 的 你的 生活 .
但还有一位天父，他会在你的一生中每一天守护你。

[ænd; ənd][æz; əz][fa:r][æz; əz] [meɪ] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhoʊli] [wɪl] [aɪ] , [tu:] , [gʊd] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l]
And as far as may accord with His holy will I , too , good and beautiful
和 作为 远的 作为 可能 符合 和 他的 圣 将要 我 , 也 , 好的 和 美丽的
[ˈmeɪd(ə)n] ,
maiden ,
少女 ,
而只要符合祂的神圣旨意，我，善良美丽的少女，也

[help][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [jɔr; jər] [greɪt] [ə'flɪk(ə)n] .
help you to endure your great affliction .
帮助 你 到 忍受 你的 伟大的 痛苦 .
帮助你忍受巨大的苦难。

[hi:; hi] [hu:m] [ju:; jʊ] [mɔ:rn] [ɪz][nɑ:t] [b:st] ; [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɜ:rsi] [si:t] ,
He whom you mourn is not lost ; he is gone to the mercy seat ,
他 谁 你 哀悼 是 不是 丢失的 ; 他 是 已消失 到 这 怜悯 座位 ,
你们所哀悼的那位并没有灭亡；他已经升到施恩座前去了。

[ænd; ənd][gɑ:d] [wɪl] [bi:; bi] [ˈgreɪəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and God will be gracious to him .
和 上帝 将要 是 亲切 到 他 .
上帝会恩待他。

- [bʌt; bət][maɪ][wɜ:rdz] [si:md] [ˈoʊnli][tu:; tə][ə'weɪkən][hɜ:r; həɹ] [ˈsli:pɪŋ] [gri:f] .
' But my words seemed only to awaken her sleeping grief .
- 但 我的 字 似乎 仅有的 到 觉醒 她 睡眠 悲伤 .
但我的话似乎只是唤醒了她沉睡的悲伤。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [terz] ,
She threw herself upon the ground and gave way to her tears ,
她 扔 她自己 之上 这 地面 和 给予 方式 到 她 眼泪 ,
她扑倒在地，泪流满面。

[ˈsɒbɪŋ] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] .
sobbing so violently that I was filled with alarm .
啜泣 所以 暴力 那 我 曾是 已填 和 警报 .
她哭得如此剧烈，让我感到非常恐慌。

[oʊ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ˈmɜ:rsi] !
O Mother of Mercy !
哦 母亲 的 怜悯 !
慈悲之母！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ber] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪ] [aɪ] [ˈsʌfərd] [ɪn] [ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] [ˈbju:tɪf(ə)l]
how can I bear the memory of the anguish I suffered in seeing this beautiful
如何 能 我 熊 这 记忆 的 这 痛苦 我 遭受 在 看到 这 美丽的
[ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [gri:f] ?
and innocent child overwhelmed with so great a flood of grief ?
和 清白的 孩子 不堪重负 和 所以 伟大的 一个 洪水 的 悲伤 ?
我怎能忍受看到这个美丽纯真的孩子被巨大的悲痛淹没时所遭受的痛苦回忆？

[aɪ][bent][ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][maɪ][oʊn] [terz] [fel][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈɡoʊldən][her] .
I bent over her , and my own tears fell upon her golden hair .
我 弯曲 超过 她 , 和 我的 自己的 眼泪 跌倒 之上 她 金的 头发 :
我俯身靠近她, 我的眼泪滴落在她金色的头发上。

[maɪ][hɑːrt] [ˈɜːdʒd][em ˈiː][tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][maɪ][hændz][wɜːr; wər]
My heart urged me to lift her from the earth , but my hands were
我的 心 敦促 我 到 举起 她 从 这 地球 , 但 我的 双手 是
[ˈpʌʊərləs] [tuː; tə][muːv] .
powerless to move .
无力 到 移动 :
我的内心渴望将她从地上抱起来, 但我的双手却无力动弹。

[æːt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃi] [kəmˈpoʊzɪd] [hɜːrˈself] [ˈsʌmwʌt] [ænd; ənd][spəʊk] ,
At length she composed herself somewhat and spoke ,
在 长度 她 由 她自己 有些 和 辐 ,
她最终稍微镇定下来, 开口说道:

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][em ˈiː] : - [oʊ] , [maɪ]
but as if she were talking to herself rather than to me : ' Oh , my
但 作为 如果 她 是 说 到 她自己 相当 比 到 我 : - 哦 , 我的
[ˈfaːðər] ,
father ,
父亲 ,
但就好像她是在自言自语, 而不是在跟我说话一样: “哦, 我的父亲,

[maɪ] [pʊr] , [hɑːrt] - [ˈbroʊkən][ˈfaːðər] !
my poor , heart - broken father !
我的 贫穷的 , 心 - 破碎的 父亲 !
我可怜的、心碎的父亲!

[jes] , [hiː; hi][ɪz] [ded] — [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][daɪd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][ʌv; əv] [ɡriːf] .
Yes , he is dead — they killed him — he died long ago of grief .
是的 , 他 是 死的 — 他们 被杀 他 — 他 死亡 长的 前 的 悲伤 :
是的, 他死了——他们杀了他——他很久以前就因悲伤过度而死了。

[maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmʌðər] , [tuː] , [daɪd][ʌv; əv] [ɡriːf] — [ʌv; əv] [ɡriːf] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
My beautiful mother , too , died of grief — of grief and remorse for some
我的 美丽的 母亲 , 也 , 死亡 的 悲伤 — 的 悲伤 和 悔恨 为了 一些
[ɡreɪt] [sɪn] ,
great sin ,
伟大的 罪 ,
我美丽的母亲也是因悲伤而死——因犯下某种重大罪孽而悲痛和悔恨。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fəˈɡɪv n] [hɜːr; hər] .
I know not what , which he had forgiven her .
我 知道 不是 什么 , 哪个 他 有 已原谅 她 :
我不知道他究竟原谅了她什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [kəmˈpæʃənət] [ænd; ənd][ˈmɜːrsɪf(ə)l] .
He could only be compassionate and merciful .
他 可以 仅有的 是 富有同情心 和 仁慈 :
他只能心存怜悯和仁慈。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈtendər] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [kɪl] [ə; eɪ][wɜːrm][ɔːr][ə; eɪ] [ˈbiːtl] ,
His heart was too tender to let him kill a worm or a beetle ,
他的 心 曾是 也 投标 到 让 他 杀 一个 蠕虫 或者 一个 甲虫 ,
他心肠太软, 不忍心杀死一条虫子或一只甲虫。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [kɪl] [men] .
and he was compelled to kill men .
和 他 曾是 被迫 到 杀 男人 :
他被迫杀人。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] - .
His father and his father's father had lived and died in the Galgenberg .
他的 父亲 和 他的 父亲的 父亲 有 居住地 和 死亡 在 这 - .

他的父亲和祖父都曾在加尔根贝格生活和去世。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hæŋ,mən] [ɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] [ɪn'herɪtəns] [fel] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : [ðer; ðər][wʌz; wəz]
They were hangmen all , and the awful inheritance fell to him : there was
他们 是 绞门 全部 , 和 这 可怕 遗产 跌倒 到 他 : 那里 曾是
[noʊ] [ɪ'skeɪp] ,
no escape ,
不 逃脱 ,

他们都是刽子手，而这可怕的遗产落在了他身上：他无处可逃。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['terəb(ə)] ['pi:p(ə)] [held] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [treɪd] .
for the terrible people held him to the trade .
为了 这 糟糕的 人们 握住 他 到 这 贸易 .

因为那些可怕的人强迫他从事这项交易。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] ['temptɪd] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm'self] ,
I have heard him say that he was often tempted to kill himself ,
我 有 听到 他 说 那 他 曾是 经常 受诱惑 到 杀 他自己 ,
[dʌn] [soʊ]
我曾听他说过，他经常有自杀的念头。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][em 'i:][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
and but for me I am sure he would have done so .
和 但 为了 我 我 是 当然 他 会 有 完毕 所以 .

但如果不是因为是我，我相信他也会这么做。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [li:v] [em 'i:][tu:; tə] [sta:rɪv] , [ðoo] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [si:] [em 'i:] [rɪ'vaɪd] ,
He could not leave me to starve , though he had to see me reviled ,
他 可以 不是 离开 我 到 饿死 , 尽管 他 有 到 看 我 被唾弃 ,
[ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
and at last ,
和 在 最后的 ,

他不能让我挨饿，尽管他不得不眼睁睁地看着我被人辱骂，最终，

[oo]['hoʊli]['vɜ:rdʒɪn] !
O Holy Virgin !
哦 圣 处女 !

圣母玛利亚！

['pʌblɪkli] [dɪs'greɪst] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][na:t] ['ɡɪltɪ] .
publicly disgraced for that of which I was not guilty .
公开 蒙羞的 为了 那 的 哪个 我 曾是 不是 有罪的 .

我因自己无辜的罪行而蒙受公开羞辱。

- [æz; əz] ['bɛnədɪ:ktə] [meɪd] [ðɪs] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
' As Benedicta made this reference to the great injustice that she had been made
- 作为 本笃会 制成 这 参考 到 这 伟大的 不公正 那 她 有 到过 制成
[tu:; tə] ['sʌfər] ,
to suffer ,
到 遭受 ,

“当贝内迪克塔提及她所遭受的巨大不公时，

[hɜ:r; hər] [waɪt] [tʃi:ks] ['kɪndld] [tu:; tə]['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪm] [wɪtʃ]
her white cheeks kindled to crimson with the recollection of the shame which
她 白色的 脸颊 点燃 到 赤红 和 这 回忆 的 这 耻辱 哪个
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [seɪk] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ,
for her father's sake she had ,
为了 她 父亲的 清酒 她 有 ,

想起为了父亲而遭受的耻辱，她白皙的脸颊瞬间涨得通红。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [soʊ] ['dɪfrəntli] [ɪn'dɔrd] .
at the time of it , so differently endured .
在 这 时间 的 它 , 所以 不同 忍受 .

当时，人们的感受截然不同。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [gri:f] [ʃi; ʃi][hæd; həd][ˈpɑ:rtli] [ˈrɪzn] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜ:rnd]
During the narrative of her grief she had partly risen and had turned
期间 这 叙述 的 她 悲伤 她 有 部分 升起 和 有 转向
[hɜ:r; həɹ] [ˈbju:tɪf(ə)] [feɪs] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tɔ:rd] [em 'i:][æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ˈkɔ:nfɪdəns] [hæd; həd]
her beautiful face more and more toward me as her confidence had
她 美丽的 脸 更多的 和 更多的 朝向 我 作为 她 信心 有
[groʊn] ;
grown ;
生长 ;

在讲述她悲痛欲绝的经历时，她半起身子，随着信心的增长，她美丽的脸庞也越来越倾向于我；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi; ʃi] [veɪld] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [her] ,
but now she veiled it with her hair ,
但 现在 她 含蓄 它 和 她 头发 ,
但现在她用头发遮住了它。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ˈdʒentli] [pri'ventɪd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd]
and would have turned her back but that I gently prevented her and
和 会 有 转向 她 后退 但 那 我 轻轻地 阻止 她 和
[spʊk] [sʌm; səm][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] ,
spoke some words of comfort ,
辐 一些 字 的 舒适 ,
她本想转身离开，但我轻轻地阻止了她，并说了些安慰的话。

[ðoʊ] [gʌ:d] [noʊz] [maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [nɪr] ['breɪkɪŋ] [θru:] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜ:rz] .
though God knows my own heart was near breaking through sympathy with hers .
尽管 上帝 知道 我的 自己的 心 曾是 靠近 打破 通过 同情 和 她的 .
虽然上帝知道，我当时也因为同情她的遭遇而心碎不已。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ʃi; ʃi] [ri'zju:md] : - [ə'ləs] , [maɪ] [pʊr] [ˈfɑ:ðər] !
After a few moments she resumed : ' Alas , my poor father !
后 一个 很少 时刻 她 恢复 : - 唉 , 我的 贫穷的 父亲 !
过了一会儿，她又说道：“唉，我可怜的父亲！”

[hi; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] ['evri] [wei] .
he was unhappy every way .
他 曾是 不开心 每一个 方式 .
他各方面都不开心。

[nɔ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [bæp'taɪzd][wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [hɪm; ɪm] .
Not even the comfort of seeing his child baptised was granted him .
不是 甚至 这 舒适 的 看到 他的 孩子 受洗 曾是 的确 他 .
他甚至连亲眼见证孩子受洗的慰藉都没能得到。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæŋ,mænz] [ˈdɔ:tər] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈperənts] [wɜ:r; wər] [fər'bɪdn] [tu; tə][ˈprez(ə)nt]
I was a hangman's daughter , and my parents were forbidden to present
我 曾是 一个 刽子手 女儿 , 和 我的 父母 是 禁止 到 展示
[em 'i:][fɔ:r; fər][ˈbæptɪzəm] ;
me for baptism ;
我 为了 洗礼 ;
我是刽子手的女儿，我的父母被禁止带我去接受洗礼；

[nɔːr] [kʊd; kəd] [ˈeni] [ˈpriːst] [biː; bi] [faʊnd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bles] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
nor could any priest be found who was willing to bless me in the name of
也不 可以 任何 牧师 是 成立 who 曾是 愿意的 到 保佑 我 在 这 姓名 的
[ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈtrɪnəti] .
the Holy Trinity .
这 圣 三位一体 .

也找不到任何一位神父愿意奉圣三位一体的名义为我祝福。

[soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [neɪm] [ˈbenədiːktə] , [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][ˌem ˈiː] [ðəmˈselvz] , [ˈoʊvər]
So they gave me the name Benedicta , and blessed me themselves , over
所以 他们 给予 我 这 姓名 本笃会 , 和 蒙福 我 他们自己 , 超过
[ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] .
and over again .
和 超过 再次 .

于是他们给我取名为贝内迪克塔，并亲自为我祝福，一遍又一遍。

- [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɪnfənt] [wen] [maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmʌðər] [daɪd] .
' I was only an infant when my beautiful mother died .
- 我 曾是 仅有的 一个 婴儿 什么时候 我的 美丽的 母亲 死亡 .

“我还是个婴儿的时候，我美丽的母亲就去世了。”

[ðeɪ] [ˈberɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [ʌnˈkɒnsəkreɪtɪd] [graʊnd] .
They buried her in unconsecrated ground .
他们 埋葬 她 在 未祝圣的 地面 .

他们把她葬在了未经祝圣的土地上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænz] [əˈbʌv] ,
She could not go to the Heavenly Father in the mansions above ,
她 可以 不是 去 到 这 天上 父亲 在 这 豪宅 多于 ,

她无法前往天上的居所与天父相会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

僧侣和刽子手的女儿(The monk and the hangman's daughter)

第4/5页

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] .

but was thrust into the flames .

但 曾是 推力 进入 这 火焰 .

却被推入了火海。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['revərənd] [suː'pɪriər] ,

While she was dying my father had hastened to the Reverend Superior ,

尽管 她 曾是 垂死 我的 父亲 有 加快 到 这 牧师 优越的 ,

她弥留之际,我父亲急忙赶去见院长。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send] [ə; eɪ] [priːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sækrəmənt] .

imploring him to send a priest with the sacrament .

恳求 他 到 发送 一个 牧师 和 这 圣餐 .

恳求他派一位神父来主持圣事。

[hɪz; ɪz] [prer] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] .

His prayer was denied .

他的 祷告 曾是 否认 .

他的祈祷被拒绝了。

[noʊ] [priːst] [keɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [hɪm'self] ,

No priest came , and my poor father closed her eyes himself ,

不 牧师 来了 , 和 我的 贫穷的 父亲 关闭 她 眼睛 他自己 ,

没有神父来,我可怜的父亲只好亲自为她合上了双眼。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːr; wər][blaɪnd][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['terəb(ə)l] [feɪt] .

while his own were blind with tears of anguish for her terrible fate .

尽管 他的 自己的 是 瞎的 和 眼泪 的 痛苦 为了 她 糟糕的 命运 .

而他自己的亲人则因她悲惨的命运而悲痛欲绝,泪流满面。

- [ænd; ənd][ɔːl] [ə'ləʊn][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dɪɡ][hɜːr; hər] [greɪv] .

And all alone he had to dig her grave .

- 和 全部 独自的 他 有 到 挖 她 严重 .

“他不得不独自一人挖她的坟墓。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [nɪr] [ðə; ði] ['gæləʊz] ,

He had no other place than near the gallows ,

他 有 不 其他 地方 比 靠近 这 绞刑架 ,

除了绞刑架附近,他别无去处。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ɔːf(ə)n] ['berɪd] [ðə; ði] [hæŋd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kəːst] .

where he had so often buried the hanged and the accurst .

在哪里 他 有 所以 经常 埋葬 这 绞刑 和 这 准确 .

他曾多次将绞死者和被诅咒者埋葬在那里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [ʌn'hoʊli] [graʊnd] ,

With his own hands he had to place her in that unholy ground ,

和 他的 自己的 双手 他 有 到 地方 她 在 那 不圣洁的 地面 ,

他亲手将她埋葬在那片不洁之地。

[nɔːr][kʊd; kəd] ['eni] ['mæsɪz] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] [soʊl] .

nor could any masses be said for her suffering soul .

也不 可以 任何 群众 是 说 为了 她 痛苦 灵魂 .

也无法为她痛苦的灵魂举行弥撒。

- [aɪ] [wel] [rɪ'membər] [haʊ] [maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] [tʊk] [em 'iː] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli]
' **I well remember how my dear father took me then to the image of the Holy**
- 我出色地 记住 如何 我的 亲爱的 父亲 采取 我 然后 到 这 图像 的 这 圣
[ˈvɜːrdʒɪn][ænd; ənd] [berd] [em 'iː] [niːl] ,
Virgin and bade me kneel ,
处女 和 巴德 我 下跪 ,
“我清楚地记得，我亲爱的父亲当时是如何带我到圣母像前，让我跪下的。”

[ænd; ənd] , [ˈdʒɔɪnɪŋ][maɪ][ˈlɪt(ə)l][hændz] , [tʊːt] [em 'iː][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] ,
and , joining my little hands , taught me to pray for my poor mother ,
和 , 加入 我的 小的 双手 , 教授 我 到 祈祷 为了 我的 贫穷的 母亲 ,
然后，他们合起我的小手，教我为我可怜的母亲祈祷。
[huː] [hæd; həd] [stʊd] [ˌʌndɪˈfendɪd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
who had stood undefended before the terrible Judge of the Dead .
WHO 有 站立 未设防 前 这 糟糕的 法官 的 这 死的 .
谁曾毫无防备地站在可怕的死者审判者面前？

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvniŋ] [sɪns] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [preɪ]
This I have done every morning and evening since that day , and now I pray
这 我 有 完毕 每一个 早晨 和 晚上 自从 那 天 , 和 现在 我 祈祷
[fɔːr; fər][bəuθ] ;
for both ;
为了 两个都 ;
从那天起，我每天早晚都这样做，现在我为他们俩祈祷；

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈɔːlsʊθ][hæz; həz][daɪd] [ˌʌnˈfrɪvən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʊl] [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ɡɑːd] ,
for my father also has died unshriven , and his soul is not with God ,
为了 我的 父亲 还 有 死亡 未受洗的 , 和 他的 灵魂 是 不是 和 上帝 ,
因为我的父亲也未曾受洗就去世了，他的灵魂不与上帝同在。

[bʌt; bət] [bɜːrn] [ɪn] [ˌʌnˈsiːsɪŋ] [ˈfaɪər] .
but burns in unceasing fire .
但 烧伤 在 不断 火 .
却在永不熄灭的火焰中燃烧。

- [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [suːˈpɪriər] ,
' **When he was dying I ran to the Superior ,**
- 什么时候 他 曾是 垂死 我 跑 到 这 优越的 ,
“他临终时，我跑去见了院长。”

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] .
just as he had done for my dear mother .
只是 作为 他 有 完毕 为了 我的 亲爱的 母亲 .
就像他对待我亲爱的母亲那样。

[aɪ] [brɪˈsɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [niːz] .
I besought him on my knees .
我 恳求 他 在 我的 膝盖 .
我跪下来恳求他。

[aɪ] [preɪd] [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
I prayed and wept and embraced his feet ,
我 祈祷 和 哭泣 和 拥抱 他的 脚 ,
我祈祷、哭泣，并拥抱他的脚。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [snætʃt] [aɪ 'tiː] [əˈweɪ] .
and would have kissed his hand but that he snatched it away .
和 会 有 亲吻 他的 手 但 那 他 抢夺 它 离开 .
她本想亲吻他的手，但他却一把夺走了。

[hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [em 'i:][tu:; tə][gou] .
He commanded me to go .
他 命令 我 到 去 .

他命令我走。

- [æz; əz] ['bɛnədɪ:ktə] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['nærətɪv] [ʃi:; ʃi] [geɪnd] ['kɜ:rɪdʒ] .
As Benedicta proceeded with her narrative she gained courage .
作为 本笃会 继续 和 她 叙述 她 获得 勇气 .

随着贝内迪克塔继续讲述她的故事，她获得了勇气。

[ʃi:; ʃi] [rouz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [stəd] [ɪ'rekt] ,
She rose to her feet and stood erect ,
她 玫瑰 到 她 脚 和 站立 直立 ,

她站起身来，挺直了身子。

[θru:] [bæk] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [hed] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevəns] [æz; əz] [ɪf]
threw back her beautiful head and lifted her eyes to the heavens as if
扔 后退 她 美丽的 头 和 抬起 她 眼睛 到 这 天 作为 如果
[rɪ'kaʊntɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɔŋʒ] [tu:; tə]['gɑ:dʒ] [haɪ] ['eɪndʒəlz][ænd; ənd] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv] [du:m] .
recounting her wrongs to God's high angels and ministers of doom .
重新计算 她 错误 到 神的 高的 天使 和 部长们 的 厄运 .

她仰起美丽的头颅，目光投向苍穹，仿佛在向上帝的高级天使和审判官忏悔自己的罪行。

[ʃi:; ʃi] [stretʃt] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər] [ber] [ɑ:rmz][ɪn] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv][soʊ]['nætʃ(ə)rəl] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [greɪs] [ðæt]
She stretched forth her bare arms in gestures of so natural force and grace that
她 拉伸 前进 她 裸 武器 在 手势 的 所以 自然的 力量 和 优雅 那

[aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
I was filled with astonishment ,
我 曾是 已填 和 惊讶 ,

她伸出裸露的双臂，动作自然流畅，充满力量和优雅，令我惊叹不已。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʌn'stʌdɪd] [wɜ:rdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [lɪps][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eləkwəns] [ʌv; əv]
and her unstudied words came from her lips with an eloquence of
和 她 未经研究的 字 来了 从 她 嘴唇 和 一个 口才 的
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] ['eni] [kən'sepʃ(ə)n] .
which I had never before had any conception .
哪个 我 有 绝不 前 有 任何 概念 .

她脱口而出的话语自然流畅，却又充满雄辩之美，这是我以前从未想象过的。

[aɪ] [der] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] , [gɑ:d] [fər'gɪv] [ju: 'es][ɔ:l] !
I dare not think it inspiration , for , God forgive us all !
我 敢 不是 思考 它 灵感 , 为了 , 上帝 原谅 我们 全部 !

我不敢把它看作是灵感，因为，上帝会原谅我们所有人！

['evri] [wɜ:rd][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ə'reɪnmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hoʊli] [tʃɜ:rtʃ] ;
every word was an unconscious arraignment of Him and His Holy Church ;
每一个 单词 曾是 一个 无意识 提审 的 他 和 他的 圣 教会 ;

每一句话都是在无意识地控诉他和他的圣教会；

[jet] [ʃʊrli] [nou]['mɔ:rt(ə)l][wɪð; wɪθ][lɪps] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [koʊl][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:ltər] ['evər][soʊ]
yet surely no mortal with lips untouched by a live coal from the altar ever so
然而 一定 不 凡人 和 嘴唇 未受触碰 经过 一个 居住 煤炭 从 这 坛 曾经 所以
[speɪk] [bɪ'fɔ:r] !
spake before !
说 前 !

然而，凡人若未曾被祭坛上的炭火触碰过嘴唇，肯定从未如此开口说话！

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɡɪftɪd] ['bi:ɪŋ] [aɪ][soʊ] [felt] [maɪ] [oʊn] [ʌn'wɜ:rtθ] [ðæt] [aɪ]
In the presence of this strange and gifted being I so felt my own unworth that I
在这 在场 的 这 奇怪的 和 天才 存在 我 所以 毛毡 我的 自己的 不值得 那 我
[hæd; həd] ['ʊrli] [nelt] ,
had surely knelt ,
有 一定 跪下 ,
面对这位奇异而天赋异禀的人,我深感自己的渺小,以至于我肯定跪了下来。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [seɪnt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kən'klu:did] ,
as before a blessed saint , but that she suddenly concluded ,
作为 前 一个 蒙福 圣 , 但 那 她 突然 结束 ,
如同以往那位受人敬仰的圣人,但她突然得出结论:
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪθɑ:s] [ðæt] [tʌtʃt] [em 'i:][tu:; tə] [terz] .
with a pathos that touched me to tears .
和 一个 感伤 那 感动 我 到 眼泪 .
那种感人的情愫让我潸然泪下。

- [ðə; ði]['kru:əl] ['pi:p(ə)] [kɪld] [hɪm; ɪm] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊ 'bi:] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['evri]
' The cruel people killed him , ' she said , with a sob in the heart of every
- 这 残忍的 人们 被杀 他 , - 她 说 , 和 一个 哭泣 在 这 心 的 每一个
[wɜ:rd] .
word .
单词 .
“残忍的人杀了他,”她说,每个字都夹杂着哽咽。

- [ðeɪ] [leɪd] [hændz][ə'pɑ:n][em 'i:] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] .
' They laid hands upon me whom he loved .
- 他们 铺设 双手 之上 我 谁 他 喜爱 .
“他们下手害我,就是他所爱的人。”
[ðeɪ] [tʃɑ:rdʒd] [em 'i:] ['fɔ:lsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faʊl] [kraɪm] .
They charged me falsely with a foul crime .
他们 带电 我 错误地 和 一个 犯规 犯罪 .
他们诬告我犯了重罪。

[ðeɪ] [ə'taɪərd][em 'i:][ɪn][ə; eɪ]['gɑ:rmənt][ʌv; əv] [dɪs'ɑ:nər] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [strɔ:] [ə'pɑ:n]
They attired me in a garment of dishonour , and put a crown of straw upon
他们 穿着 我 在 一个 服装 的 羞辱 , 和 放 一个 王冠 的 稻草 之上
[maɪ] [hed] ,
my head ,
我的 头 ,
他们给我穿上耻辱的衣服,给我戴上草编的冠冕。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] [ðə; ði] [blæk] ['tæblət][ʌv; əv] [ʃeɪm] .
and hung about my neck the black tablet of shame .
和 悬挂 关于 我的 脖子 这 黑色的 药片 的 耻辱 .
耻辱的黑色牌匾挂在我的脖子上。
[ðeɪ] [spæt][ə'pɑ:n][em 'i:][ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] [em 'i:] , [ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:d] [em 'i:][tu:; tə]
They spat upon me and reviled me , and compelled him to lead me to
他们 争吵 之上 我 和 被唾弃 我 , 和 被迫 他 到 带领 我 到

[ðə; ði] ['pɪləri] ,
the pillory ,
这 示众台 ,
他们朝我吐唾沫,辱骂我,还强迫他把我带到示众台上。
[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [wɪps] [ænd; ənd] [stoʊnz] .
where I was bound and struck with whips and stones .
在哪里 我 曾是 边界 和 击 和 鞭子 和 石头 .
我被捆绑起来,遭到鞭打和石头击打。

[ðæt] [brʊk] [hɪz; ɪz] [greɪt] , [gʊd] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][daɪd] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'loʊn] . - -
That broke his great , good heart , and so he died , and I am alone . ' 25
那 打破 他的 伟大的 , 好的 心 , 和 所以 他 死亡 , 和 我 是 独自的 . - -

这让他那颗善良的心彻底破碎，于是他去世了，只剩下我孤身一人。²⁵

[wen] ['benədi:ktə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
When Benedicta had finished I remained silent ,
什么时候 本笃会 有 完成的 我 剩余 沉默的 ,
贝内迪克塔说完后，我沉默不语。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑ:roʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ?
for in the presence of such a sorrow what could I say ?
为了 在 这 在场 的 这样的 一个 悲哀 什么 可以 我 说 ?
面对如此悲痛，我还能说什么呢？

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['wu:ndz] [æz; əz][hɜ:rz] [rɪ'ɪdʒən] [hæz; həz][noʊ][bɑ:m] .
For such wounds as hers religion has no balm .
为了 这样的 伤口 作为 她的 宗教 有 不 香脂 .
对于她这样的创伤，宗教也无法抚慰。

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['kru:əl] [rɔŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['hɑ:rmləs] ['fæməli][ðer; ðər]
As I thought of the cruel wrongs of this humble and harmless family there
作为 我 想法 的 这 残忍的 错误 的 这 谦逊的 和 无害 家庭 那里
[keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [hɑ:rt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][waɪld] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
came into my heart a feeling of wild rebellion against the world ,
来了 进入 我的 心 一个 感觉 的 荒野 叛乱 反对 这 世界 ,
想到这个卑微无害的家庭所遭受的残酷不公，我的心中便涌起一股强烈的反抗世界的怒火。

[ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ə'genst] [gɑ:d] !
against the Church , against God !
反对 这 教会 , 反对 上帝 !
反对教会，反对上帝！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bru:təli] [ʌn'dʒʌst] , ['hɔ:rəbli] , ['devəliʃli] [ʌn'dʒʌst] ! — [gɑ:d] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd]
They were brutally unjust , horribly , devilishly unjust ! — God , the Church , and
他们 是 残酷地 不公正 , 糟糕透了 , 邪恶地 不公正 ! — 上帝 , 这 教会 , 和
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 .

上帝、教会和世界，他们极其不公正，极其邪恶！

[ʰəʊər; ɑ:r] ['veri] [sə'raʊndɪŋz] — [ðə; ði][stɑ:rk][ænd; ənd] ['soʊlləs] ['wɪldərnəs] ,
Our very surroundings — the stark and soulless wilderness ,
我们的 非常 周围环境 — 这 斯塔克 和 无魂 荒野 ,
我们周围的环境——荒凉而毫无生气的荒野，

['perələs] [wɪð; wɪθ] ['presəpɪsɪz] [ænd; ənd] [bli:k] [wɪð; wɪθ] [ˌevər'læstɪŋ] [snəʊz] — [si:md] [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l]
perilous with precipices and bleak with everlasting snows — seemed a visible
危险的 和 悬崖 和 苍凉 和 永恒 雪 — 似乎 一个 可见的
[ɪm'bə:dɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊɒfl] [laɪf][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [kən'demnd]
embodiment of the woeful life to which the poor child had been condemned
实施例 的 这 悲惨的 生活 到 哪个 这 贫穷的 孩子 有 到过 谴责
[frʌm; frəm][bɜ:rθ] ;
from birth ;
从 出生 ;
险峻的悬崖和终年积雪的荒凉之地——仿佛是可怜的孩子从出生起就注定要遭受的悲惨生活的具象化身；

[ænd; ənd][ˈtru:li] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ˈfænsi] ,
and truly this was more than fancy ,
和 真的 这 曾是 更多的 比 想要 ,
这真的不仅仅是华丽而已。

[fɔːr; fər] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [deθ] [hæd; həd] [dɪˈpraɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][soʊ][ˈhʌmb(ə)l][ə; eɪ]
for since her father's death had deprived her of even so humble a
为了 自从 她 父亲的 死亡 有 被剥夺的 她 的 甚至 所以 谦逊的 一个
[ˈhoʊm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhæŋ,mænz] [ˈhʌv] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪˈtɜːrn(ə)l][ˈsɒlə,tjuːdz][baɪ]
home as the hangman's hovel she had been driven to these eternal solitudes by
家 作为 这 刽子手 茅屋 她 有 到过 驱动 到 这些 永恒 孤独 经过
[ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][wɑːnt] .
the stress of want .
这 压力 的 想 .

自从父亲去世后，她连刽子手的小屋这样简陋的住所都没有了，贫困的压力迫使她永远孤独地生活这样的环境中。
[bʌt; bət] [bɪˈloʊ] [ˌjuː ˈes][wɜːr; wər] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ˈfɜːrtl] [fiːldz] , [griːn] [ˈgaːdnz] ,
But below us were pleasant villages , fertile fields , green gardens ,
但 以下 我们 是 令人愉快的 村庄 , 沃 字段 , 绿色的 花园 ,
[ænd; ænd][ˈhoʊmz] [wer] [piːs] [ænd; ænd] [ˈplenti] [əˈbaɪdɪd][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] .
and homes where peace and plenty abided all the year .
和 房屋 在哪里 和平 和 很多 遵守 全部 这 年 .
[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] , [wen] [ˈbenədiːktə] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [kəmˈpoʊzɪd] ,
After a time , when Benedicta was somewhat composed ,
后 一个 时间 , 什么时候 本笃会 曾是 有些 由 ,
[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈeniwʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] .
I asked her if she had anyone with her for protection .
我 问 她 如果 她 有 任何人 和 她 为了 保护 .
[əˈkɑːst] [ˈpleɪsɪz] ;
accurst places ;
准确 地方 ;

以及全年安宁富足的家园。
[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] , [wen] [ˈbenədiːktə] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [kəmˈpoʊzɪd] ,
After a time , when Benedicta was somewhat composed ,
后 一个 时间 , 什么时候 本笃会 曾是 有些 由 ,
[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈeniwʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] .
I asked her if she had anyone with her for protection .
我 问 她 如果 她 有 任何人 和 她 为了 保护 .
[əˈkɑːst] [ˈpleɪsɪz] ;
accurst places ;
准确 地方 ;

我问她身边有没有人保护她。
- [aɪ][hæv; həv] [nʌn] , - [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
- **I have none , ' she replied** .
- 我 有 没有任何 , - 她 回复 .
[bʌt; bət][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][maɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] : - [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn] [ˈləʊnli] ,
But observing my look of pain , she added : ' I have always lived in lonely ,
但 观察 我的 看 的 疼痛 , 她 额外 : - 我 有 总是 居住地 在 孤独 ,
[əˈkɑːst] [ˈpleɪsɪz] ;
accurst places ;
准确 地方 ;

“我没有，”她回答说。
[bʌt; bət][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][maɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] : - [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn] [ˈləʊnli] ,
But observing my look of pain , she added : ' I have always lived in lonely ,
但 观察 我的 看 的 疼痛 , 她 额外 : - 我 有 总是 居住地 在 孤独 ,
[əˈkɑːst] [ˈpleɪsɪz] ;
accurst places ;
准确 地方 ;

但看到我痛苦的表情，她又补充道：“我一直生活在孤独、肮脏的地方；
[aɪ][eɪ ˈem] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] .
I am accustomed to that .
我 是 习惯 到 那 .
[naʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ded] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [ˈkærz] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Now that my father is dead , there is no one who cares even to speak to me ,
现在 那 我的 父亲 是 死的 , 那里 是 不 一 WHO 关心 甚至 到 说话 到 我 ,
[nɔːr] [ˈeni] [huːm] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] — [ɪkˈsept] [juː; jʊ] .
nor any whom I care to talk with — except you .
也不 任何 谁 我 关心 到 讲话 和 — 除了 你 .

我已经习惯了。
[naʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ded] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [ˈkærz] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Now that my father is dead , there is no one who cares even to speak to me ,
现在 那 我的 父亲 是 死的 , 那里 是 不 一 WHO 关心 甚至 到 说话 到 我 ,
[nɔːr] [ˈeni] [huːm] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] — [ɪkˈsept] [juː; jʊ] .
nor any whom I care to talk with — except you .
也不 任何 谁 我 关心 到 讲话 和 — 除了 你 .
[nɔːr] [ˈeni] [huːm] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] — [ɪkˈsept] [juː; jʊ] .
nor any whom I care to talk with — except you .
也不 任何 谁 我 关心 到 讲话 和 — 除了 你 .

- [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [sed] : - [truː] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] ['kærz] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] —
' **After a pause she said :** ' **True , there is one who cares to see me , but he —**
- 后 一个 暂停 她 说 : - 真的 , 那里 是 一 WHO 关心 到 看 我 , 但 他 —
—
—
—

她顿了顿，说道：“的确，有一个人想见我，但是他——”

- [hɪr] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [pres] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [lest] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]
' **Here she broke off , and I did not press her to explain lest it should**
- 这里 她 打破 离开 , 和 我 做过 不是 按 她 到 解释 免得 它 应该
[ɪm'bærəs] [hɜːr; hər] .
embarrass her :
尴尬 她 :

“她说到这里就停住了，我没有追问她，以免让她难堪。”

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] : - [aɪ] [nuː] ['jestərdeɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .
Presently she said : ' **I knew yesterday that you were here .**
目前 她 说 : - 我 知道 昨天 那 你 是 这里 :

她接着说：“我昨天就知道你在这里。”

[ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
A boy came for some milk and butter for you .
一个 男生 来了 为了 一些 牛奶 和 黄油 为了 你 :

有个男孩来给你买牛奶和黄油了。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['hoʊli][mæn][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər]
If you were not a holy man the boy would not have come to me for
如果 你 是 不是 一个 圣 男人 这 男生 会 不是 有 来 到 我 为了
[jɔːr; jər] [fuːd] .
your food .
你的 食物 :

如果你不是一位圣人，这孩子就不会来找我讨食物了。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,

事实就是如此，

[juː; jʊ]['kænɑːt] [biː; bi] [hɑːmd] [baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)] [wɪtʃ] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ɔːr][duː] .
you cannot be harmed by the evil which attaches to everything I have or do .
你 不能 是 受到伤害 经过 这 邪恶的 哪个 附件 到 一切 我 有 或者 做 :

你不会受到我所拥有或所做的一切事物中蕴含的邪恶的伤害。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɔːr] , [ðʊʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ['oʊvər][ðə; ði] [fuːd]
Are you sure , though , that you made the sign of the cross over the food
是 你 当然 , 尽管 , 那 你 制成 这 符号 的 这 叉 超过 这 食物
['jestərdeɪ] ? -
yesterday ? ' -
昨天 ? -

不过，你确定昨天在食物上画了十字吗？

- [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ðæt] [aɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['benədiːktə] , [ðæt] [priːkɔːʃn] [wʊd]
' **Had I known that it came from you , Benedicta , that precaution would**
- 有 我 已知 那 它 来了 从 你 , 本笃会 , 那 预防 会
[hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,
have been omitted ,
有 到过 省略 ,

“如果我知道这东西是你送的，贝内迪克塔，我就不会采取这种预防措施了。”

- [aɪ] ['ænsər] .
' **I answered** .
- 我 回答 .

我回答道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ] ['biːmɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] :
She looked at me with beaming eyes , and said :
她 看起来 在 我 和 光芒四射 眼睛 , 和 说 :

她双眼闪亮地看着我，说道：

- [oʊ] , [daɪr] [sɜːr] , [daɪr] ['brʌðər] !
' **Oh , dear sir , dear Brother !**
- 哦 , 亲爱的 先生 , 亲爱的 兄弟 !

“哦，亲爱的先生，亲爱的哥哥！

- [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [geɪv] [em 'iː][ðə; ði] ['kiːnəst] [dɪ'laɪt] — [æz; əz] , [ɪn]
' **And both the look and the words gave me the keenest delight — as , in**
- 和 两个都 这 看 和 这 字 给予 我 这 最热衷 喜 — 作为 , 在
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

“而他的眼神和话语都让我感到无比欣喜——事实上，

[duː][ɔːl] [ðɪs] ['seɪntli] ['kriːtʃərz] [wɜːrdz][ænd; ənd] [weɪz] .
do all this saintly creature's words and ways .
做 全部 这 圣洁的 生物的 字 和 方式 .

照着这位圣人的所有言行举止去做。

[aɪ] [ɪn'kwaiəd] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] - [tɑːp] ,
I inquired what had brought her to the cliff - top ,
我 询问 什么 有 带来 她 到 这 悬崖 - 顶部 ,

我问她是什么原因让她来到了悬崖顶上，

[ænd; ənd] [huː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] .
and who the person was that I had heard her calling .
和 WHO 这 人 曾是 那 我 有 听到 她 呼叫 .

我听到她喊的那个人是谁。

- [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['pɜːrs(ə)n] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['smɑɪlɪŋ] ; - [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][maɪ] [goʊt] .
' **It is no person , ' she answered , smiling ; ' it is only my goat .**
- 它 是 不 人 , - 她 回答 , 微笑 ; - 它 是 仅有的 我的 山羊 .

“那不是人，”她笑着回答，“那只是我的山羊。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [streɪd] [ə'wei] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .
She has strayed away , and I was searching for her among the rocks .
她 有 迷路了 离开 , 和 我 曾是 搜索 为了 她 之中 这 岩石 .

她走失了，我在岩石间寻找她。

- [ðen] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [fer'wel] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] ,
' **Then nodding to me as if about to say farewell , she turned to go ,**
- 然后 点头 到 我 作为 如果 关于 到 说 告别 , 她 转向 到 去 ,

然后她朝我点点头，好像要道别，转身离开了。

[bʌt; bət][aɪ] [di'teɪnd] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ə'sɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [goʊt] .
but I detained her , saying that I would assist her to look for the goat .
但 我 被拘留 她 , 说 那 我 会 协助 她 到 看 为了 这 山羊 .

但我拦住了她，说我会帮助她寻找那只山羊。

[wiː; wi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['kreɪvɪs] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
We soon discovered the animal in a crevice of rock ,
我们 很快 发现 这 动物 在 一个 裂缝 的 岩石 ,

我们很快在一块岩石缝隙里发现了这只动物。

[ænd; ənd][soʊ][glæd][wʌz; wəz] ['benədi:ktə] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ]['hʌmb(ə)] [kəm'pænjən] [ðæt] [fi:; fi] [nelt] [baɪ]
and so glad was Benedicta to find her humble companion that she knelt by
和 所以 高兴的 曾是 本笃会 到 寻找 她 谦逊的 伴侣 那 她 跪下 经过
[Its] [saɪd] ,
its side ,
它是 边 ,

贝内迪克塔很高兴找到了她谦卑的同伴，便跪在它身边。

[pʊt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [Its] [nek] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:][baɪ] ['meni] [ɪn'dɪrɪŋ] [neɪmz] .
put her arms about its neck and called it by many endearing names .
放 她 武器 关于 它是 脖子 和 称为 它 经过 许多 可爱的 姓名 .

她用双臂环住它的脖子，并叫它许多可爱的名字。

[aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gru:p] [wɪð; wɪθ]
I thought this very charming , and could not help looking upon the group with
我 想法 这 非常 迷人 , 和 可以 不是 帮助 寻找 之上 这 团体 和
['ɑ:bviəs] [ædmə'reɪ(ə)n] .
obvious admiration .
明显的 钦佩 .

我觉得这非常迷人，不禁用明显的钦佩之情打量着他们。

['benədi:ktə] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [aɪ 'ti:] , [sed] : - [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪf] [ænd; ənd] [broʊk]
Benedicta , observing it , said : ' Her mother fell from a cliff and broke
本笃会 , 观察 它 , 说 : - 她 母亲 跌倒 从 一个 悬崖 和 打破
[hɜ:r; həɹ] [nek] .
her neck .
她 脖子 .

贝内迪克塔目睹了这一切，说道：“她的母亲从悬崖上摔下来，摔断了脖子。”

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wʌn] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɑ:n] [mɪlk] ,
I took the little one and brought it up on milk ,
我 采取 这 小的 一 和 带来 它 向上 在 牛奶 ,
[hɜ:r; həɹ] [nek] .
我把孩子接过来，用母乳喂养他。

[ænd; ənd][fi:; fi][ɪz] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv][em 'i:] .
and she is very fond of me .
和 她 是 非常 喜爱 的 我 .

她非常喜欢我。

[wʌn] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [ə'loʊn] [æz; əz][aɪ][du:] ['vælju:z][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)] ['ænɪm(ə)] .
One who lives alone as I do values the love of a faithful animal .
一 WHO 生活 独自的 作为 我 做 值 这 爱 的 一个 忠实 动物 .

像我这样独居的人，格外珍惜忠诚的宠物带来的爱。

- [wen] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [em 'i:][aɪ] [geɪnd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]
' When the maiden was about to leave me I gained courage to speak to
- 什么时候 这 少女 曾是 关于 到 离开 我 我 获得 勇气 到 说话 到
[hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
her of what had been so long in my mind .
她 的 什么 有 到过 所以 长的 在 我的 头脑 .

“当少女即将离开我时，我鼓起勇气向她倾诉了我心中长久以来的想法。”

[aɪ] [sed] : - [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] , ['benədi:ktə] ,
I said : ' It is true , is it not , Benedicta ,
我 说 : - 它 是 真的 , 是 它 不是 , 本笃会 ,

我说：“是真的，不是吗，贝内迪克塔？”

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl][ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [bɔɪz] [ɪn]
that on the night of the festival you went to meet the drunken boys in
那 在 这 夜晚 的 这 节日 你 去 到 见面 这 醉 男孩们 在
[ˈɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [jʊə; jər] [ˈfɑ:ðər] [frʌm; frəm][hɑ:rm] ?
order to save your father from harm ?
命令 到 节省 你的 父亲 从 伤害 ?

节日当晚，你为了保护父亲免受伤害，去和那些醉酒的男孩们见面？

- [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:] [ɪn] [greɪt] [əˈstɔ:nɪʃmənt] .
' She looked at me in great astonishment .
- 她 看起来 在 我 在 伟大的 惊讶 .

她一脸惊讶地看着我。

- [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)n] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ] [went] ? -
' For what other reason could you suppose I went ? '
- 为了 什么 其他 原因 可以 你 认为 我 去 ? -

“你觉得我去还有什么其他原因吗？ ”

- [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][sʌm; səm][kənˈfju:z(ə)n] .
' I could not think of any other , ' I replied , in some confusion .
- 我 可以 不是 思考 的 任何 其他 , - 我 回复 , 在 一些 困惑 .

“我想不出别的办法了，”我有些困惑地回答道。

- [ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] , [ˈbrʌðər] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈmu:vɪŋ] [əˈweɪ] .
' And now good - bye , Brother , ' she said , moving away .
- 和 现在 好的 - 再见 , 兄弟 , - 她 说 , 移动 离开 .

“现在再见了，哥哥，”她说，转身离开。

- [ˈbenədi:ktə] , - [aɪ] [kraɪd] .
' Benedicta , ' I cried .
- 本笃会 , - 我 哭 .

“贝内迪克塔，”我喊道。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] .
She paused and turned her head .
她 暂停 和 转向 她 头 .

她停顿了一下，转过头去。

- [nekst] [ˈsʌndeɪ] [aɪ][jæl; jəl] [pri:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈderɪ] [ˈwɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ɡri:n] [leɪk] ; [wɪl] [ju:; jʊ]
' Next Sunday I shall preach to the dairy women at the Green Lake ; will you
- 下一个 星期日 我 将 布道 到 这 奶制品 女性 在 这 绿色的 湖 ; 将要 你
[kʌm] ? -
come ? '
来 ? -

“下周日我将在绿湖边向奶农妇女们布道；你们会来吗？ ”

- [oʊ] , [noʊ] , [daɪr] [ˈbrʌðər] , - [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [loʊ] [toʊnz] .
' Oh , no , dear Brother , ' she replied hesitating and in low tones .
- 哦 , 不 , 亲爱的 兄弟 , - 她 回复 犹豫不决 和 在 低的 音调 .

“哦，不，亲爱的哥哥，”她犹豫着低声回答道。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [nɔ:t] [kʌm] ? -
' You will not come ? '
- 你 将要 不是 来 ? -

“你不来吗？ ”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] ,
' I should like to come ,
- 我 应该 喜欢 到 来 ,

“我很想来。”

[bʌt; bət][maɪ] ['prez(ə)ns] [wʊd] ['fraɪ(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['derɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈlðər] [hu:m] [jʊr; jər]
but my presence would frighten away the dairy women and others whom your
但 我的 在场 会 吓唬 离开 这 奶制品 女性 和 其他的 谁 你的
[ˈɡʊdnəs] [wʊd] [brɪŋ] [ðer; ðər][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] .
goodness would bring there to hear you .
善良 会 带来 那里 到 听到 你 .

但我的出现会吓跑那些挤奶的妇女和其他人，而你原本会出于好心把她们带来听你讲道。

[jʊr; jər] [ˈtʃærəti] [tu:; tə][em 'i:] [wʊd] [kɔ:z] [ju:; jʊ] [ˈtrʌb(ə)l] .
Your charity to me would cause you trouble .
你的 慈善机构 到 我 会 原因 你 麻烦 .

你对我的慷慨会给你带来麻烦。

[aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ək'sept] [θæŋks] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænʌ:t] [kʌm] . -
I pray you , sir , accept thanks , but I cannot come . '
我 祈祷 你 , 先生 , 接受 谢谢 , 但 我 不能 来 . -

先生，请接受我的谢意，但我无法前来。

- [ðen] [aɪ][jæl; jəl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] . -
' Then I shall come to you . '
- 然后 我 将 来 到 你 . -

“那么我就来找你。”

- [br'wer] , [oʊ] [preɪ] , [br'wer] ! -
' Beware , oh pray , beware ! '
- 提防 , 哦 祈祷 , 提防 ! -

“当心，哦，祈祷吧，当心！ ”

- [aɪ][jæl; jəl] [kʌm] . - -
' I shall come . '
- 我 将 来 . - -

“我一定会来。”26

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [tɔ:t] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [keɪk] .
The boy had taught me how to prepare a cake .
这 男生 有 教授 我 如何 到 准备 一个 蛋糕 .

那个男孩教我怎么做蛋糕。

[aɪ] [nu:] [ɔ:l] [ðæt] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [prə'pɔ:ʃəns] ,
I knew all that went to the making of it , and the right proportions ,
我 知道 全部 那 去 到 这 制作 的 它 , 和 这 正确的 比例 ,

我知道制作它的所有步骤，以及正确的比例。

[jet] [wen] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] .
yet when I tried to make it I could not .
然而 什么时候 我 尝试 到 制作 它 我 可以 不是 .

然而，当我尝试制作时却失败了。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['smʊʊki] , ['gri:si] [pæp] ,
All that I was able to make was a smoky , greasy pap ,
全部 那 我 曾是 有能力的 到 制作 曾是 一个 烟 , 腻 帕普 ,

我最后只做成了一团油腻腻的烟熏玉米糊。

[mɔ:r] [fɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['seɪtn] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['paɪəs] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
more fit for the mouth of Satan than for a pious son of the Church
更多的 合身 为了 这 嘴 的 撒但 比 为了 一个 虔诚的 儿子 的 这 教会

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊər] [ʌv; əv] [seɪnt] [fræn'sɪskəs] .
and follower of Saint Franciscus .
和 追随者 的 圣 弗朗西斯 .

与其说是教会虔诚之子、圣方济各的追随者所说的话，不如说是撒旦的话语。

[maɪ] ['feɪljər] ['greɪtli] [dɪs'kɜ:riɔʒd] [em 'i:] , [jet] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] ['æpɪtaɪt] ; [soʊ] , ['teɪkɪŋ]
My failure greatly discouraged me , yet it did not destroy my appetite ; so , taking
我的 失败 非常 灰心 我 , 然而 它 做过 不是 破坏 我的 食欲 ; 所以 , 采取
[sʌm; səm] [steɪl] [bred] ,
some stale bread ,
一些 陈旧 面包 ,
失败令我十分沮丧, 但并未扼杀我的食欲; 于是, 我拿起一些干面包,

[aɪ] ['dɪpt] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['saʊər] [mɪlk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['stʌmək] [du:] ['penəns]
I dipped it in sour milk and was about to make my stomach do penance
我 浸入 它 在 酸的 牛奶 和 曾是 关于 到 制作 我的 胃 做 忏悔
[fɔ:r; fər] [ɪts] ['meni] [sɪnz] ,
for its many sins ,
为了 它是 许多 罪孽 ,
我把它蘸进酸奶里, 正准备让我的胃为它犯下的种种罪过忏悔。

[wen] ['benədi:ktə] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['derɪ] .
when Benedicta came with a basketful of good things from her dairy .
什么时候 本笃会 来了 和 一个 满篮 的 好的 事物 从 她 奶制品 .
贝内迪克塔带着她奶制品里满满一篮子好东西来了。

[ɑ:] , [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] !
Ah , the dear child !
啊 , 这 亲爱的 孩子 !
啊, 可怜的孩子!

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hɑ:rt] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['blesɪd; blest]
I fear that it was not with my heart only that I greeted her that blessed
我 害怕 那 它 曾是 不是 和 我的 心 仅有的 那 我 问候 她 那 蒙福
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .
我恐怕在那美好的早晨, 我向她问好时, 并非全心全意。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] ['smoʊki] [mæs] [ɪn] [ðə; ði] [pæn] , [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ,
Observing the smoky mass in the pan , she smiled ,
观察 这 烟 大量的 在 这 平底锅 , 她 微笑 ,
她看着锅里冒着烟的东西, 笑了。
[ænd; ənd] ['kwaɪətli] ['θroʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɜ:rdz] ([wɪtʃ] [meɪ] ['hev(ə)n] [gɑ:rd] !)
and quietly throwing it to the birds (which may Heaven guard !)
和 悄悄 投掷 它 到 这 鸟类 (哪个 可能 天堂 警卫 !)
然后悄悄地把它扔给鸟儿 (愿上天保佑它们!)

[ʃi:; ʃi] [klenzd] [ðə; ði] [pæn] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['faɪər] .
she cleansed the pan at the spring , and , returning arranged the fire .
她 已清洗 这 平底锅 在 这 春天 , 和 , 返回 安排 这 火 .
她在泉边清洗了水盆, 然后回来生火。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [prɪ'perd] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [freʃ] [keɪk] .
She then prepared the material for a fresh cake .
她 然后 准备 这 材料 为了 一个 新鲜的 蛋糕 .
然后她准备了制作新蛋糕的材料。

['teɪkɪŋ] [tu:] ['hændfʊlz] [ʌv; əv] ['flaʊər] , [ʃi:; ʃi] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [æn; ən] ['ɜ:rθn] [boʊl] ,
Taking two handfuls of flour , she put it into an earthen bowl ,
采取 二 一把 的 面粉 , 她 放 它 进入 一个 土 碗 ,
她抓了两把面粉, 放进一个陶碗里。

[ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [pɔ:d] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [kri:m] .
and upon the top of it poured a cup of cream .
和 之上 这 顶部 的 它 倾倒 一个 杯子 的 奶油 .
然后在上面浇了一杯奶油。

[ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntɪ] [ʌv; əv][sɔ:lt] ,
Adding a pinch of salt ,
添加 一个 捏 的 盐 ,

加一小撮盐，

[ʃiː; ʃɪ] [mɪkst] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪɡərəsli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈslendər] [waɪt] [hændz] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
she mixed the whole vigorously with her slender white hands until it became a
她 混合 这 所有的 大力 和 她 苗条 白色的 双手 直到 它 成为 一个
[sɔ:ft] , [ˈswelɪŋ] [doʊ] .
soft , swelling dough .
柔软的 , 肿胀 面团 .

她用纤细白皙的双手用力搅拌所有材料，直到它们变成柔软蓬松的面团。

[ʃiː; ʃɪ][nekst] [griːst] [ðə; ði][pæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈbʌtər] , [ænd; ənd] , [ˈpɔ:ɹɪŋ] [ðə; ði]
She next greased the pan with a piece of yellow butter , and , pouring the
她 下一个 涂油 这 平底锅 和 一个 片 的 黄色的 黄油 , 和 , 浇注 这
[doʊ] [ˈɪntuː][aɪ 'ti:] ,
dough into it ,
面团 进入 它 ,

接着，她用一块黄油涂抹了平底锅，然后将面团倒入锅中。

[pleɪst] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər] .
placed it on the fire .
放置 它 在 这 火 .

把它放在火上。

[wen] [ðə; ði] [hi:t] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [doʊ] ,
When the heat had penetrated the dough ,
什么时候 这 热 有 渗透 这 面团 ,

当热量渗透到面团中时，

[ˈkɔ:zɪŋ] [aɪ 'ti:][tuː; tə][ɪkˈspænd][ænd; ənd][raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn] ,
causing it to expand and rise above the sides of the pan ,
导致 它 到 扩张 和 上升 多于 这 侧面 的 这 平底锅 ,

导致其膨胀并高出锅沿。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdeftli] [pɪrst] [aɪ 'ti:] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bɜ:rst] ,
she deftly pierced it here and there that it should not burst ,
她 巧妙地 穿孔 它 这里 和 那里 那 它 应该 不是 爆裂 ,

她巧妙地在它上面戳了几下，以免它破裂。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [braʊn] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][ʌp] [ænd; ənd][set] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,
and when it was well browned she took it up and set it before me ,
和 什么时候 它 曾是 出色地 棕色 她 采取 它 向上 和 放 它 前 我 ,

等它烤至金黄色后，她把它拿起来放在我面前。

[ɔ:l] [ʌn'wɜ:rði] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
all unworthy as I was .
全部 不配 作为 我 曾是 .

尽管我一无是处。

[aɪ][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; həɹ][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [mi:l] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] .
I invited her to share the meal with me , but she would not .
我 受邀 她 到 分享 这 一顿饭 和 我 , 但 她 会 不是 .

我邀请她和我一起吃饭，但她拒绝了。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪn'sɪstɪd] , [tu:] ,
She insisted , too ,
她 坚持 , 也 ,

她也坚持说：

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [krɔ:s] [maɪ'self] [brɪfɔ:r] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [em 'i:]
that I should cross myself before partaking of anything that she had brought me
那 我 应该 叉 我 前 参与 的 任何事物 那 她 有 带来 我
[ɔ:r] [prɪ'perd] ,
or prepared ,
或者 准备 ,

她让我吃她带来的或准备的任何东西之前，都要先划十字。

[lest] [sʌm; səm] ['i:v(ə)] [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bæn] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ;
lest some evil come to me because of the ban upon her ;
免得 一些 邪恶的 来 到 我 因为 的 这 禁止 之上 她 ;
免得因禁止她作恶而给我带来灾祸；

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] [na:t] [kən'sent] [tu:; tə] [du:] .
but this I would not consent to do .
但 这 我 会 不是 同意 到 做 .

但我不会同意这样做。

[waɪl] [aɪ] [eɪt] [ʃi:; ʃɪ] [kʌld] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ri:θ] ,
While I ate she culled flowers from among the rocks , and , making a wreath ,
尽管 我 吃 她 已筛选 花朵 从 之中 这 岩石 , 和 , 制作 一个 花圈 ,
我吃饭的时候，她从岩石缝隙里采摘鲜花，做成一个花环。

[hʌŋ] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] [krɔ:s] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] ; ['æftər] [wɪt] , [wen] [aɪ] [hæd; həd]
hung it upon the cross in front of the cabin ; after which , when I had
悬挂 它 之上 这 叉 在 正面 的 这 舱 ; 后 哪个 , 什么时候 我 有
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

我把它挂在小屋前的十字架上；之后，当我完成这一切时，

[ʃi:; ʃɪ] [ɪm'plɔɪd] [hɜ:r'self] [ɪn] ['klenzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [ə'eɪndʒɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['ɔ:rdər] [æz; əz]
she employed herself in cleansing the dishes and arranging everything in order as
她 受雇 她自己 在 清洁 这 菜肴 和 安排 一切 在 命令 作为
[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
it should be ,
它 应该 是 ,

她忙着洗碗，把所有东西都摆放得井井有条。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [maɪ'self] [fɑ:r] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæn; ðən] [brɪfɔ:r] , ['i:v(ə)n] [ɪn] ['mɪrli]
so that I imagined myself far more comfortable than before , even in merely
所以 那 我 想象 我 远的 更多的 舒服的 比 前 , 甚至 在 仅仅
['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] .
looking about me .
寻找 关于 我 .

因此，即使只是环顾四周，我也感觉比以前舒服多了。

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ,
When there was nothing more to be done ,
什么时候 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 完毕 ,
当一切都无能为力时，

[ænd; ənd] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] [wʊd] [na:t] [pər'mɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [ɪn'vent] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [dɪ'teɪnɪŋ] [hɜ:r; hər]
and my conscience would not permit me to invent reasons for detaining her
和 我的 良心 会 不是 允许 我 到 发明 原因 为了 拘留 她
, [ʃi:; ʃɪ] [went] [ə'weɪ] ,
she went away ,
, 她 去 离开 ,

我的良心不允许我编造理由扣留她，所以她就离开了。

[ænd; ənd][oʊ][maɪ] ['seɪvjər] !
and O my Saviour !
和 哦 我的 救主 !

我的救主啊！

[haʊ] ['dɪzməl][ænd; ənd] ['drɪri] [si:md] [ðə; ði][deɪ] [wen] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
how dismal and dreary seemed the day when she was gone .
如何 惨淡 和 凄凉 似乎 这 天 什么时候 她 曾是 已消失 .
她离开的那天，感觉多么凄凉、多么沉闷啊。

[ɑ:] , ['benədi:ktə] , ['benədi:ktə] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [dʌn] [tu:; tə][em 'i:] ?
Ah , Benedicta , Benedicta , what is this that thou hast done to me ?
啊 , 本笃会 , 本笃会 , 什么 是 这 那 你 哈斯特 完毕 到 我 ?
啊，贝内迪克塔，贝内迪克塔，你对我做了什么？

— ['meɪkɪŋ] [ðæt] [soʊl] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:rd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ei 'em] ['dedɪkeɪtɪd] [si:m] [les] ['hæpi]
— **making that sole service of the Lord to which I am dedicated seem less happy**
— 制作 那 唯一 服务 的 这 主 到 哪个 我 是 投入的 似乎 较少的 快乐的
[ænd; ənd] [les] ['hoʊli][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɜ:dzmənz] ['hʌmb(ə)l][laɪf] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wɪð; wɪθ] [ði:] !
and less holy than a herdsman's humble life here in the wilderness with thee !
和 较少的 圣 比 一个 牧民的 谦逊的 生活 这里 在 这 荒野 和 你 !

27

——相比之下，我所献身的侍奉主的这份职业，似乎就显得不那么快乐、不那么神圣了，不如和你一起在旷野中过着牧羊人卑微的生活！ 27

[laɪf] [ʌp] [hɪr] [ɪz] [les] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] .
Life up here is less disagreeable than I thought .
生活 向上 这里 是 较少的 令人不快的 比 我 想法 .
这里的生活比我想象的要好得多。

[wʌt] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] ['drɪri] ['sɔ:lətu:d] [si:mz] [naʊ] [les] ['dɪzməl][ænd; ənd] ['desələt] .
What seemed to me a dreary solitude seems now less dismal and desolate .
什么 似乎 到 我 一个 凄凉 孤独 似乎 现在 较少的 惨淡 和 荒凉 .
曾经在我看来是凄凉的孤独，现在看来却不再那么凄凉荒凉了。

[ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ['wɪldərnəs] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] [fɪld] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [ɔ:] , ['grædʒuəli] [rɪ'vi:lz] [ɪts]
This mountain wilderness , which at first filled me with awe , gradually reveals its
这 山 荒野 , 哪个 在 第一的 已填 我 和 敬畏 , 逐步地 揭示 它是
[bɪ'nəɪn] ['kærəktər] .
benign character .
良性 特点 .

这片山地荒野起初让我感到敬畏，但渐渐地，它展现出一种温和的本质。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['mɑ:rvələsli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] ['grændʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjʊ:ti] [wɪtʃ] ['pjʊəɪfaɪz][ænd; ənd]
It is marvellously beautiful in its grandeur , with a beauty which purifies and
它 是 奇妙地 美丽的 在 它是 宏伟 , 和 一个 美丽 哪个 净化 和
['eliveɪts] [ðə; ði][soʊl] .
elevates the soul .
提升 这 灵魂 .

它雄伟壮丽，美得令人惊叹，其美能够净化和提升灵魂。

[wʌn][kæn; kən] [ri:d] [ɪn][aɪ 'ti:] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ɪts] [kri'eɪtər] .
One can read in it , as in a book , the praises of its Creator .
一 能 读 在 它 , 作为 在 一个 书 , 这 赞扬 的 它是 创作者 .
人们可以从中读到，如同在一本书中一样，赞美造物主。

['deɪli] , [waɪl] [dɪɡɪŋ] [dʒenʃi'eɪnə] [ru:ts] ,
Daily , while digging gentiana roots ,
日常的 , 尽管 挖掘 龙胆 根 ,
每天，在挖掘龙胆根的时候，

[aɪ][duː][nɑːt][feɪl][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [kəmˈpəʊz]
I do not fail to listen to the voice of the wilderness and to compose
我 做 不是 失败 到 听 到 这 嗓音 的 这 荒野 和 到 撰写
[ænd; ənd] [ˈtʃeɪs(ə)n] [maɪ][soʊl] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
and chasten my soul more and more .
和 惩戒 我的 灵魂 更多的 和 更多的 .

我 不忘 聆听 荒野 的 声音，不断 磨砺 和 净化 我的 灵魂。

[ɪn] [ðɪːz] [ˈmaʊntnz] [ɑːr; ər][noʊ] [ˈfeðərd] [ˈsɔːŋstərz] .
In these mountains are no feathered songsters .
在 这些 山脉 是 不 羽毛 歌手 .

这些 山脉 里 没有 会 唱歌 的 鸟儿。

[ðə; ði][bɜːrdz] [hɪr] [ˈʌtər] [ˈoʊnli] [ˈrɪl] [kraɪz] .
The birds here utter only shrill cries .
这 鸟类 这里 说出 仅有的 尖锐 哭泣 .

这里的 鸟儿 只会 发出 尖锐 的 叫声。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [tuː] , [ɑːr; ər] [wɪˈðəʊt] [ˈfreɪgrəns] , [bʌt; bət] [ˈwʌndrəsli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The flowers , too , are without fragrance , but wondrously beautiful , shining with
这 花朵 , 也 , 是 没有 香味 , 但 奇妙地 美丽的 , 灼灼 和

[ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][ɡoʊld][ʌv; əv][stɑːrz] .
the fire and gold of stars .
这 火 和 金子 的 明星 .

这些 花朵 也 没有 香味，但 却 美得 令人 惊叹，闪耀 着 星光 般 的 火红 和 金色。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [sloʊps] [ænd; ənd] [haɪts] [hɪr] [wɪtʃ] [ˈdaʊtləs] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈtrɑːdn] [baɪ] [ˈeni]
I have seen slopes and heights here which doubtless were never trodden by any
我 有 已见 连续下坡 和 高度 这里 哪个 毫无疑问 是 绝不 践踏 经过 任何

[ˈhjuːmən] [fʊt] .
human foot .
人类 脚 .

我曾 在这里 看到 过 一些 山坡 和 高地，毫无疑问，这些 地方 从未 有人 踏足 过。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][ˈseɪkrɪd] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪtər] [stɪl] [ˈvɪzəb(ə)l][əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
They seem to me sacred , the touch of the Creator still visible upon them ,
他们 似乎 到 我 神圣 , 这 触碰 的 这 创作者 仍然 可见 的 之上 他们 ,

在我看来，它们 神圣 无比，仿佛 还能 感受到 造物主 的 印记。

[æz; əz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
as when they came from His hand .
作为 什么时候 他们 来了 从 他的 手 .

就像 它们 出自 祂 之手 时 一样。

[geɪm] [ɪz][ɪn] [ɡreɪt] [əˈbʌndəns] .
Game is in great abundance .
游戏 是 在 伟大的 丰富 .

猎物 非常 丰富。

[ˈæmwaː] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [siːn] [ɪn] [sʌtʃ] [dˈrəʊvz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈhɪlsaɪd] [siːm] [tuː; tə] [muːv] .
Chamois are sometimes seen in such droves that the very hillsides seem to move .
麋皮 是 有时 已见 在 这样的 成群 那 这 非常 山坡 似乎 到 移动 .

有时 可以 看到 成群 的 羚羊，以至于 连 山坡 都 仿佛 在 移动。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈstainbɒk] , [ˈverɪtəb(ə)l] [ˈmɒnstəz] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [aɪ][hæv; həv]
There are steinbocks , veritable monsters , but as yet , thank Heaven , I have
那里 是 斯坦博克斯 , 真正的 怪物 , 但 作为 然而 , 感谢 天堂 , 我 有

[siːn] [noʊ] [berz] .
seen no bears .
已见 不 熊 .

这里有 巨羚，真是 些 庞然大物，但 谢天 谢地，我 至今 还没有 见过 熊。

[ˈmɑːrmət] [pleɪ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ˈkɪtnz] , [ænd; ənd] [ˈiːgəlz] , [ðə; ði] [ˈgrændəst] [ˈkriːtʃərz] [ɪn] [ðɪs] [haɪ]
Marmots play about me like kittens , and eagles , the grandest creatures in this high
土拨鼠 玩 关于 我 喜欢 小猫 , 和 老鹰 , 这 最宏伟 生物 在 这 高的
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

土拨鼠像小猫一样在我周围玩耍，还有雄鹰，这高大世界中最雄伟的生物。

[nest] [ɪn] [ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [skaɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] .
nest in the cliffs to be as near the sky as they can get .
巢 在 这 悬崖 到 是 作为 靠近 这 天空 作为 他们 能 得到 .

它们在悬崖上筑巢，以便尽可能靠近天空。

[wen] [fəˈtiːɡd] , [aɪ] [stretʃ] [maɪˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈælpəɪn] [græs] ,
When fatigued , I stretch myself on the Alpine grass ,
什么时候 疲劳 , 我 拉紧 我 在 这 高山 草 ,

疲惫时，我会躺在高山草地上伸展身体。

[wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [ˈfreɪɡrənt] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpreʃəs] [ˈspɑɪsɪz] .
which is as fragrant as the most precious spices .
哪个 是 作为 香 作为 这 最多 宝贵的 香料 .

它像最珍贵的香料一样芬芳。

[aɪ] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈwɪspər] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [stemz] ,
I close my eyes and hear the wind whisper through the tall stems ,
我 关闭 我的 眼睛 和 听到 这 风 耳语 通过 这 高的 茎 ,

我闭上眼睛，听见风吹过高高的茎秆，发出低语声。

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [piːs] .
and in my heart is peace .
和 在 我的 心 是 和平 .

我心中充满平静。

[ˈblesɪd; blest] [biː; bi] [ðə; ði] [lɔːrd] ! -
Blessed be the Lord ! 28
蒙福 是 这 主 ! -

主是应当称颂的！ 28

[ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [ˈderi] [ˈwɪmɪn] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [ˈkæbɪn] ,
Every morning the dairy women come to my cabin ,
每一个 早晨 这 奶制品 女性 来 到 我的 舱 ,

每天早上，挤奶的妇女们都会来到我的小屋。

[ðer; ðər] [ˈmeri] [ˌʃaʊts] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈekəʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] .
their merry shouts ringing in the air and echoed from the hills .
他们的 欢乐 喊叫 铃声 在 这 空气 和 回声 从 这 丘陵 .

他们欢快的叫喊声响彻天空，回荡在山间。

[ðeɪ] [brɪŋ] [freʃ] [mɪlk] , [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [tʃæt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [əˈweɪ] .
They bring fresh milk , butter and cheese , chat a little while and go away .
他们 带来 新鲜的 牛奶 , 黄油 和 奶酪 , 聊天 一个 小的 尽管 和 去 离开 .

他们带来了新鲜牛奶、黄油和奶酪，聊了一会儿就离开了。

[iːtʃ] [deɪ] [ðeɪ] [rɪˈleɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [ðæt] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ɔːr] [bɪn]
Each day they relate something new that has occurred in the mountains or been
每个 天 他们 涉及 某物 新的 那 有 发生 在 这 山脉 或者 到过

[rɪˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [bɪˈləʊ] .
reported from the villages below .
据报道 从 这 村庄 以下 .

他们每天都会讲述发生在山上或山下村庄里发生的新事情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdʒɔɪəs] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [wið; wiθ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [ˈsʌndeɪ] ,
They are joyous and happy , and look forward with delight to Sunday ,
他们是 欢乐 和 快乐的 , 和 看 向前 和 喜 到 星期日 ,
他们兴高采烈, 满心欢喜地期待着星期天的到来。

[wen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈvaɪn] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
when there will be divine service in the morning and a dance in the evening .
什么时候 那里 将要 是 神圣的 服务 在 这 早晨 和 一个 舞蹈 在 这 晚上 .
早上会有宗教仪式, 晚上会有舞会。

[əˈlæs] , [ðiːz] [ˈhæpi] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər][naɪt] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [fɔːls] [ˈwɪtnəs] [əˈɡenst]
Alas , these happy people are not free of the sin of bearing false witness against
唉 , 这些 快乐的 人们 是 不是 自由的 的 这 罪 的 轴承 错误的 证人 反对
[ðer; ðər] [ˈneɪbə] .
their neighbour .
他们的 邻居 .

可惜, 这些幸福的人也未能免于作假见证陷害邻居的罪孽。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈspʊkən][tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv] [ˈbenədiːktə] — [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪsfl] [went] ,
They have spoken to me of Benedicta — called her a disgraceful wench ,
他们 有 说 到 我 的 本笃会 — 称为 她 一个 可耻 妖妇 ,
他们跟我谈起贝内迪克塔——骂她是卑鄙无耻的荡妇,

[ə; eɪ] [ˈhæŋ,mænz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] ([maɪ] [hɑːrt] [ˈreblz; rɪˈbel] [əˈɡenst] [ɪts] [ˈʌtərəns]) [ðə; ði] [ˈmɪstrəs]
a hangman's daughter and (my heart rebels against its utterance) the mistress
一个 刽子手 女儿 和 (我的 心 叛军 反对 它是 发声) 这 情妇
[ʌv; əv] [ˈrɒʊkəs] !
of Rochus !
的 罗库斯 !

刽子手的女儿, 以及(我的内心抗拒说出这句话)罗库斯的情妇!

[ðə; ði] [ˈpɪləri] , [ðeɪ] [sed] , [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [sʌt] [æz; əz][jɪ; jɪ] .
The pillory , they said , was made for such as she .
这 示众台 , 他们 说 , 曾是 制成 为了 这样的 作为 她 .
他们说, 示众台就是为像她这样的人而设的。

[ˈhɪrɪŋ] [ðiːz] [ˈmeɪdnz] [tɔːk][soʊ] [ˈbɪtərli] [ænd; ənd] [ˈfɔːlsli] [ʌv; əv][wʌn] [huːm] [ðeɪ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [nuː]
Hearing these maidens talk so bitterly and falsely of one whom they so little knew
听力 这些 少女们 讲话 所以 苦涩地 和 错误地 的 一 谁 他们 所以 小的 知道
,
!
,

听到这些少女如此恶毒、如此虚假地谈论她们几乎一无所知的人,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wiθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ] [ˈmæstərd] [maɪ][ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n] .
it was with difficulty that I mastered my indignation .
它 曾是 和 困难 那 我 精通 我的 愤慨 .
我费了好大劲才压制住心中的愤慨。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈpɪti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪɡnərəns] [aɪ] [ˈreprə,mændɪd] [ðem; ðəm][ˈdʒentli][ænd; ənd][ˈkaɪndli] .
But in pity of their ignorance I reprimanded them gently and kindly .
但 在 遗憾 的 他们的 无知 我 训斥 他们 轻轻地 和 亲切地 .
但出于对他们无知的怜悯, 我温和而友善地训斥了他们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [aɪ] [sed] , [tuː; tə] [kənˈdem] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈhɜːrd] .
It was wrong , I said , to condemn a fellow - being unheard .
它 曾是 错误的 , 我 说 , 到 谴责 一个 同伴 - 存在 闻所未闻 .
我说, 未经倾听就谴责他人是错误的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈkrɪstʃən] [tuː; tə] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv][ˈeni] [wʌn] .
It was unchristian to speak ill of any one .
它 曾是 非基督教徒 到 说话 患病的 的 任何 一 .
说人坏话是不符合基督教教义的。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] .
They do not understand .
他们 做 不是 理解 .

他们不明白。

[aɪ 'tiː] [sə'praɪzɪz] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [dɪ'fend] [ə; eɪ][pɜːrs(ə)n] [laɪk] ['benədɪ:ktə] — [wʌn] [huː] , [æz; əz] [ðeɪ]
It surprises them that I defend a person like Benedicta — one who , as they
它 惊喜 他们 那 我 保卫 一个 人 喜欢 本笃会 — 一 WHO , 作为 他们
[truːli] [seɪ] ,
truly say ,
真的 说 ,

他们很惊讶我竟然会为像贝内迪克塔这样的人辩护——正如他们所说，她.....

[hæz; hæz] [bɪn] ['pʌblɪkli] [dɪs'greɪst] [ænd; ənd][hæz; hæz][nɑːt][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] . -
has been publicly disgraced and has not a friend in the world . 29
有 到过 公开 蒙羞的 和 有 不是 一个 朋友 在 这 世界 . -

他已名誉扫地，举世无争。29

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [blæk] [leɪk] .
This morning I visited the Black Lake .
这 早晨 我 到访 这 黑色的 湖 .

今天早上我去了黑湖。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [ænd; ənd] [ə'kɜːrsɪd] [pleɪs] , [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
It is indeed an awful and accursed place , fit for the habitation of the
它 是 的确 一个 可怕 和 被诅咒的 地方 , 合身 为了 这 居住地 的 这
[dæmd] .
damned .
该死的 .

这的确是一个可怕而邪恶的地方，适合亡灵居住。

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ðə; ðɪ] [pʊr] [fər'seɪkən] [tʃaɪld] !
And there lives the poor forsaken child !
和 那里 生活 这 贫穷的 被遗弃的 孩子 !

可怜的孤儿就住在这里！

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] ,
Approaching the cabin , I could see a fire burning on the hearth ,
接近 这 舱 , 我 可以 看 一个 火 燃烧 在 这 炉 ,
走近小屋，我看到壁炉里燃着一堆火。

[ænd; ənd]['ʊʊvər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ə; eɪ]['ket(ə)] .
and over it was suspended a kettle .
和 超过 它 曾是 暂停 一个 壶 .

上面悬挂着一个水壶。

['benədɪ:ktə] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [lʊʊ] [stuːl] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fleɪmz] .
Benedicta was seated on a low stool , looking into the flames .
本笃会 曾是 坐着 在 一个 低的 凳子 , 寻找 进入 这 火焰 .

贝内迪克塔坐在矮凳上，凝视着火焰。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [gloʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] ['hevi]
Her face was illuminated with a crimson glow , and I could observe heavy
她 脸 曾是 照明 和 一个 赤红 辉光 , 和 我 可以 观察 重的
[ter; tɪ(ə)r] - [draːps][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
tear - drops on her cheeks .
撕 - 滴 在 她 脸颊 .

她的脸颊泛起一片绯红，我可以看到她脸颊上挂着沉甸甸的泪珠。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['siːkrət] ['sɑːroʊ] , [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [maɪ] ['prez(ə)ns] ,
Not wishing to see her secret sorrow , I hastened to make known my presence ,
不是 祝 到 看 她 秘密 悲哀 , 我 加快 到 制作 已知 我的 在场 ,

我不想看到她内心深处的悲伤，于是赶紧上前表明我的存在。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɜ:r; hər][æz; əz]['dʒentli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

and addressed her as gently as I could .

和 已解决 她 作为 轻轻地 作为 我 可以 .

我尽可能温和地和她说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [smaɪld] [ænd; ənd] [blʌft] .

She was startled , but when she saw who it was , smiled and blushed .

她 曾是 惊慌 , 但 什么时候 她 锯 WHO 它 曾是 , 微笑 和 脸红了 .

她吓了一跳，但当她看清是谁时，便笑了，脸也红了。

[ʃiː; ʃi][roʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [gri:t] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæən] ['spi:kɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r; hər]['ɔːlmoʊst]

She rose and came to greet me , and I began speaking to her almost

她 玫瑰 和 来了 到 迎接 我 , 和 我 开始 请讲 到 她 几乎

[æt; ət]['rændəm] ,

at random ,

在 随机的 ,

她起身过来和我打招呼，我几乎是随意地和她聊了起来。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r; hər] [kəm'pəʊzər] .

in order that she might recover her composure .

在 命令 那 她 可能 恢复 她 镇定 .

以便她能恢复镇定。

[aɪ] [spʊʊk] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] [maɪt] [spi:k] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [jet] ['ɜːrniːstli] ,

I spoke as a brother might speak to his sister , yet earnestly ,

我 辐 作为 一个 兄弟 可能 说话 到 他的 姐姐 , 然而 切实 ,

我像哥哥对妹妹那样说话，但语气却很恳切。

[fɔːr; fər][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .

for my heart was full of compassion .

为了 我的 心 曾是 满的 的 同情 .

因为我心中充满了怜悯。

- [oʊ] ['benədi:ktə] , - [aɪ] [sed] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [hɑ:rt] ,

' O Benedicta , ' I said , I know your heart ,

- 哦 本笃会 , - 我 说 , 我 知道 你的 心 ,

“哦，贝内迪克塔，”我说，“我了解你的心。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæz; həz] [mɔːr] [ʌv] [fɔːr; fər] [ðæt] [waɪld] [juːθ] ['rʊʊkəs] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪr]

and it has more love for that wild youth Rochus than for our dear

和 它 有 更多的 爱 为了 那 荒野 青年 罗库斯 比 为了 我们的 亲爱的

[ænd; ənd]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] .

and blessed Saviour .

和 蒙福 救主 .

它对那个桀骜不驯的青年罗库斯的爱，超过了对我们亲爱的、蒙福的救世主的爱。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['wɪlɪŋli] [juː; jʊ] [bɔːr] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ,

I know how willingly you bore infamy and disgrace ,

我 知道 如何 心甘情愿 你 钻孔 骂名 和 耻辱 ,

我知道你多么甘愿承受耻辱和耻辱，

[sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ] ['ɪnəs(ə)nt] .

sustained by the thought that he knew you innocent .

持续 经过 这 想法 那 他 知道 你 清白的 .

他坚信你是清白的，这种想法支撑着他。

[fɑːr][biː; bi][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][em 'iː][tuː; tə] [kən'dem] [juː; jʊ] ,

Far be it from me to condemn you ,

远的 是 它 从 我 到 谴责 你 ,

我绝不会谴责你，

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ˈhəʊliːɜː][ɔːr] [ˈpʊərə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmeɪdnz] [lʌv] ?
for what is holier or purer than a maiden's love ?
为了 什么 是 更神圣 或者 更纯净 比 一个 少女的 爱 ?
还有什么比少女的爱情更神圣、更纯洁的呢？

[aɪ] [wʊd] [ˈoʊnli][wɔːrn][ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [lʌ; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː]
I would only warn and save you from the consequence of having given it
我 会 仅有的 警告 和 节省 你 从 这 结果 的 拥有 给定 它
[tuː; tə][wʌn][soʊ] [ʌnˈwɜːrði] .
to one so unworthy .
到 一 所以 不配 .
我只是想提醒你，让你免于因把礼物送给如此不配的人而带来的后果。

- [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [boʊd] , [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr]
- **She listened with her head bowed , and said nothing , but I could hear**
- 她 听着 和 她 头 鞠躬 , 和 说 没有什么 , 但 我 可以 听到
[hɜːr; hər] [saɪz] .
her sighs .
她 叹息 .
她低着头听着，一言不发，但我能听到她的叹息。

[aɪ] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈtremblɪd] .
I saw , too , that she trembled .
我 锯 , 也 , 那 她 颤抖 .
我还看到她浑身颤抖。

[aɪ] [kənˈtɪnjuːd] : - [ˈbenədiːktə] ,
I continued : ' Benedicta ,
我 持续 : - 本笃会 ,
我继续说道：“贝内迪克塔，
[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪt] [fɪlz] [jʊr; jər] [hɑːrt] [meɪ] [pruːv] [jʊr; jər] [dɪˈstrʌkʃn] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd]
the passion which fills your heart may prove your destruction in this life and
这 热情 哪个 填充 你的 心 可能 证明 你的 破坏 在 这 生活 和
[ˈhɪrˈæftər] .
hereafter .
此后 .

[jʌŋ] [ˈroʊkəs] [ɪz][nɑːt][wʌn] [huː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [lʌ; əv][gɔːd][ænd; ənd]
Young Rochus is not one who will make you his wife in the sight of God and
年轻的 罗库斯 是 不是 一 WHO 将要 制作 你 他的 妻子 在 这 视线 的 上帝 和
[mæn] .
Man .
男人 .
年轻的罗库斯不会在上帝和世人的面前娶你为妻。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt][stænd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [dɪˈfend] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈfɔːlsli] [əˈkjuːzd] ? -
Why did he not stand forth and defend you when you were falsely accused ? ' -
为什么 做过 他 不是 站立 前进 和 保卫 你 什么时候 你 是 错误地 被告 ? -
当你被诬告时，他为什么不站出来为你辩护？

- [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [maɪn] ;
- **He was not there , ' she said , lifting her eyes to mine ;**
- 他 曾是 不是 那里 , - 她 说 , 举重 她 眼睛 到 矿 ;
“他不在那里，”她说，抬起头看着我；
- [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər][æt; ət][ˈsæltsbəːg; ˈzɑːltsbʊrk] .
- **he and his father were at Salzburg .**
- 他 和 他的 父亲 是 在 萨尔茨堡 .
他和他的父亲当时在萨尔茨堡。

[hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [tʊɪld][hɪm; ɪm] .
He knew nothing till they told him .
他 知道 没有什么 直到 他们 讲述 他 .

直到别人告诉他，他才知道这件事。

- [meɪ] [gɑːd] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ] [felt] [noʊ][dʒɔɪ][ɪn] [əˈnʌðəz] [əˈkwɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi]
' May God forgive me if at this I felt no joy in another's acquittal of the heavy
- 可能 上帝 原谅 我 如果 在 这 我 毛毡 不 喜悦 在 另一个的 开释 的 这 重的
[sɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm] .
sin with which I had charged him .
罪 和 哪个 我 有 带电 他 .

“如果此时此刻，我丝毫没有因为别人被无罪释放而感到高兴，愿上帝原谅我，因为我曾指控他犯下了如此重罪。”

[aɪ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɪˈrezəluːt] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [boʊd] , [ˈsaɪlənt] .
I stood a moment irresolute , with my head bowed , silent .
我 站立 一个 片刻 徊 , 和 我的 头 鞠躬 , 沉默的 .

我犹豫了一会儿，低着头，沉默不语。

- [bʌt; bət] , [ˈbenədiːktə] , - [aɪ] [rɪˈzjuːmd] ,
' But , Benedicta , ' I resumed ,
- 但 , 本笃会 , - 我 恢复 ,

“但是，贝内迪克塔，”我继续说道，

- [wɪl] [hiː; hi] [teɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] [wʌn] [huːz] [ɡʊd] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ˈblækənd] [ɪn][ðə; ði] [saɪt]
' will he take for a wife one whose good name has been blackened in the sight
- 将要 他 拿 为了 一个 妻子 一 谁 好的 姓名 有 到过 变黑 在 这 视线
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] ?
of his family and his neighbours ?
的 他的 家庭 和 他的 邻居 ?

“他会娶一个在家人和邻居眼中名誉受损的女子为妻吗？ ”

[noʊ] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈpɜːrpəs] .
No , he does not seek you with an honourable purpose .
不 , 他 做 不是 寻找 你 和 一个 光荣的 目的 .

不，他并非出于正当目的接近你。

[oʊ] [ˈbenədiːktə] , [kənˈfaɪd] [ɪn][ˌem ˈiː] .
O Benedicta , confide in me .
哦 本笃会 , 信任 在 我 .

哦，本笃，请向我倾诉。

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][æz; əz][aɪ] [seɪ] ?
Is it not as I say ?
是 它 不是 作为 我 说 ?

难道不是我说的那样吗？

- [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [drɔː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd] .
' But she remained silent , nor could I draw from her a single word .
- 但 她 剩余 沉默的 , 也不 可以 我 画 从 她 一个 单身的 单词 .

但她始终沉默不语，我也无法从她口中套出一个字。

[fɪː; fɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [saɪ] [ænd; ənd][ˈtremb(ə)l] ; [fɪː; fɪ] [siːmd] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
She would only sigh and tremble ; she seemed unable to speak .
她 会 仅有的 叹 和 颤抖 ; 她 似乎 无法 到 说话 .

她只会叹息和颤抖，似乎无法说话。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [lʌv] [jʌŋ] [ˈroʊkəs] ;
I saw that she was too weak to resist the temptation to love young Rochus ;
我 锯 那 她 曾是 也 虚弱的 到 抵抗 这 诱惑 到 爱 年轻的 罗库斯 ;

我发现她太软弱了，无法抵挡爱上年轻的罗库斯的诱惑；

[neɪ] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
nay , **I saw that her whole heart was bound up in him** ,
不 , 我 锯 那 她 所有的 心 曾是 边界 向上 在 他 ,
不, 我看到她的整颗心都系在他身上了。

[ænd; ənd][maɪ] [soʊl] [meltɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈsa:roʊ] — [ˈpɪti] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [ˈsa:roʊ]
and my soul melted with pity and sorrow — pity for her and sorrow
和 我的 灵魂 融化 和 遗憾 和 悲哀 — 遗憾 为了 她 和 悲哀
[fɔ:r; fər][maɪˈself] ,
for myself ,
为了 我 ,

我的灵魂充满了怜悯和悲伤——怜悯她，也为自己悲伤。

[fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ʌnˈi:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈmænd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd]
for I felt that my power was unequal to the command that had been laid
为了 我 毛毡 那 我的 力量 曾是 不等 到 这 命令 那 有 到过 铺设
[əˈpɑ:n][em ˈi:] .
upon me .
之上 我 .

因为我感到我的能力不足以胜任加在我身上的命令。

[maɪ] [ˈægəni] [wʌz; wəz] [soʊ] [ki:n] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] .
My agony was so keen that I could hardly refrain from crying out .
我的 痛苦 曾是 所以 敏锐的 那 我 可以 几乎 避免 从 哭泣 出去 .

我的痛苦如此剧烈，以至于我几乎无法抑制自己的哭喊。

[aɪ] [went] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [ˈkæbɪn] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [rɪˈtʜ:rn] [tu:; tə] [maɪ] [oʊn] .
I went from her cabin , but did not return to my own .
我 去 从 她 舱 , 但 做过 不是 返回 到 我的 自己的 .

我从她的小屋去了，但没有回到自己的小屋。

[aɪ] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪd] [ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [leɪk] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] , [wɪˈðəʊt] [eɪm] [ɔ:r]
I wandered about the haunted shore of the Black Lake for hours , without aim or
我 漫步 关于 这 闹鬼的 支撑 的 这 黑色的 湖 为了 小时 , 没有 目的 或者
[ˈpʜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

我在闹鬼的黑湖岸边漫无目的地游荡了几个小时。

[rɪˈflektɪŋ] [ˈbɪtərli] [əˈpɑ:n] [maɪ] [ˈfeɪljər] , [ænd; ənd] [brɪˈsi:tʃɪŋ] [gɔ:d] [fɔ:r; fər] [ˈgreɪtər] [greɪs] [ænd; ənd]
Reflecting bitterly upon my failure , and beseeching God for greater grace and
反思 苦涩地 之上 我的 失败 , 和 恳求 上帝 为了 更大的 优雅 和
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

我痛苦地反思自己的失败，并祈求上帝赐予我更大的恩典和力量。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈwɜ:rðɪ] [dɪˈsaɪp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:rd]
it was revealed to me that I was an unworthy disciple of the Lord
它 曾是 揭晓 到 我 那 我 曾是 一个 不配 弟子 的 这 主
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfeɪθləs] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
and a faithless son of the Church .
和 一个 不忠 儿子 的 这 教会 .

我领悟到，我是一个不配做主的门徒，也是一个不忠于教会的儿子。

[aɪ] [brɪˈkeɪm] [mɔ:r] [ˈki:nli] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˈevər] [hæd; həd] [bɪn] [brɪˈfɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈz:rθli]
I became more keenly conscious than I ever had been before of the earthly
我 成为 更多的 敏锐地 有意识的 比 我 曾经 有 到过 前 的 这 尘世的
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ˈbenədi:ktə] ,
nature of my love for Benedicta ,
自然 的 我的 爱 为了 本笃会 ,

我比以往任何时候都更加深刻地意识到，我对贝内迪克塔的爱是世俗的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['sɪnfləs] .
and of its sinfulness .
和 的 它是 罪恶 .

以及它的罪恶性。

[aɪ][felt] [ðæt][aɪ][hæd; həd][nɔ:t][ˈɡɪv(ə)n][maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] [tu:; tə][gɑ:d] ,
I felt that I had not given my whole heart to God ,
我 毛毡 那 我 有 不是 给定 我的 所有的 心 到 上帝 ,
我觉得我没有全心全意地奉献给上帝，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tempərəl] [ænd; ənd][ˈhju:mən][hoʊp] .
but was clinging to a temporal and human hope .
但 曾是 依恋 到 一个 显 和 人类 希望 .
但他仍然抱有短暂的、人性的希望。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][pleɪn][tu:; tə][emˈi:] [ðæt] [ənˈles] [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [swi:t] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
It was plain to me that unless my love for the sweet child should be
它 曾是 清楚的 到 我 那 除非 我的 爱 为了 这 甜的 孩子 应该 是
[tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [ˈspɪrɪtʃuəl] [əˈfekʃ(ə)n] ,
changed to a purely spiritual affection ,
已更改 到 一个 纯粹 精神 感情 ,
我很清楚，除非我对这个可爱孩子的爱转变为纯粹的精神之爱，

[pjʊərəˈfaɪd][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [drɔ:s] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [rɪˈsi:v] [ˈhoʊli][ˈɔ:rdərz] ,
purified from all the dross of passion , I could never receive holy orders ,
纯化 从 全部 这 浮渣 的 热情 , 我 可以 绝不 收到 圣 订单 ,
除去了所有情欲的杂质，我永远不可能接受圣职。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪnər] .
but should remain always a monk and always a sinner .
但 应该 保持 总是 一个 僧 和 总是 一个 罪人 .
但应该永远做个僧侣，永远做个罪人。

[ði:z] [rɪˈflekʃnz] [kɔ:zd] [emˈi:] [greɪt] [ˈtɔ:rment] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [dɪˈsper] [aɪ][kæst][maɪˈself] [daʊn]
These reflections caused me great torment , and in my despair I cast myself down
这些 反思 导致 我 伟大的 折磨 , 和 在 我的 绝望 我 投掷 我 向下
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
upon the earth ,
之上 这 地球 ,
这些想法令我痛苦万分，绝望之下，我俯身倒在地上。

[ˈkɔ:lɪŋ] [əˈlaʊd] [tu:; tə][maɪ] [ˈseɪvjər] .
calling aloud to my Saviour .
呼叫 大声 到 我的 救主 .
大声呼求我的救主。

[ɪn] [ðɪs] [maɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ˈtraɪəl][aɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] .
In this my greatest trial I clung to the Cross .
在 这 我的 最 审判 我 紧紧抓住 到 这 叉 .
在我经历的最大考验中，我紧紧抓住十字架。

- [seɪv] [emˈi:] , [oʊ] [bɔ:rd] !
' Save me , O Lord !
- 节省 我 , 哦 主 !
主啊，救救我！

- [aɪ] [kraɪd] .
' I cried .
- 我 哭 .
我哭了。

- [aɪ][eɪ'ɛm] [ɛn'ɡʌlft] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] — [seɪv] [ɛm 'i:], [oʊ] , [seɪv] [ɛm 'i:] , [ɔ:r][aɪ] ['periʃ] [fə'revər]
' **I am engulfed in a great passion — save me , oh , save me , or I perish forever** .
- 我 是 吞噬 在 一个 伟大的 热情 — 节省 我 , 哦 , 节省 我 , 或者 我 沦 永远 .
!
!
!

“我被巨大的激情所吞噬——救救我，哦，救救我，否则我将永远灭亡！”

- [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [aɪ] ['strʌɡld] [ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd] [fʊ:t] [ə'genst] [ðə; ði][i:v(ə)] ['spɪrɪts] [ɪn][maɪ]
' **All that night I struggled and prayed and fought against the evil spirits in my**
- 全部 那 夜晚 我 挣扎 和 祈祷 和 战斗 反对 这 邪恶的 烈酒 在 我的
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

“那天晚上，我整夜都在挣扎、祈祷，与我灵魂中的邪灵作斗争。”

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] ['rekriənsɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] [tʃɜ:rtʃ] [hu:z] [tʃaɪld][aɪ][eɪ'ɛm] .
with their suggestions of recreancy to the dear Church whose child I am .
和 他们的 建议 的 怯懦 到 这 亲爱的 教会 谁 孩子 我 是 .

他们竟然暗示我背叛了我所敬爱的教会，而我正是教会的孩子。

- [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , - [ðeɪ] ['wɪspəd] , - [hæz; həz] ['sɜ:rvənt] [ɪ'hʌf] .
' **The Church , they whispered , has servants enough** .
- 这 教会 , - 他们 低声说道 , - 有 仆人 足够的 .

“教会的仆人够多了，”他们低声说。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][æz; əz] [jet] [ɪ'revəkəbli] [baʊnd] [tu:; tə] ['selɪbəsi] .
You are not as yet irrevocably bound to celibacy .
你 是 不是 作为 然而 不可逆转地 边界 到 独身 .

你目前还不必完全遵守独身制度。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [dɪspen'seɪʃn] [frʌm; frəm][jʊr; jər][mə'næstɪk] [vaʊz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [hɪr]
You can procure a dispensation from your monastic vows and remain here
你 能 采购 一个 豁免 从 你的 修道院 誓言 和 保持 这里

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [ə; eɪ] ['leɪmən] .
in the mountains , a layman .
在 这 山脉 , 一个 外行 .

你可以申请解除僧侣戒律，留在山里做一名居士。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [lɜ:rn] [ðə; ði][kra:ft][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [ɔ:r][ðə; ði] ['hɜ:rdzmən] ,
You can learn the craft of the hunter or the herdsman ,
你 能 学习 这 工艺 的 这 猎人 或者 这 牧人 ,

你可以学习猎人或牧人的技艺，

[ænd; ənd][bi:; bi]['evər] [nɪr] ['benədi:ktə] [tu:; tə] [ɡɑ:rd] [ænd; ənd] [ɡaɪd] [hɜ:r; hər] — [pər'hæps][ɪn] [taɪm]
and be ever near Benedicta to guard and guide her — perhaps in time
和 是 曾经 靠近 本笃会 到 警卫 和 指导 她 — 也许 在 时间

[tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər] [lʌv] [frʌm; frəm] ['roʊkəs] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər][fʊ:r; fər][jʊr; jər][waɪf] .
to win her love from Rochus and take her for your wife .
到 赢 她 爱 从 罗库斯 和 拿 她 为了 你的 妻子 .

永远陪伴在贝内迪克塔身边，守护和引导她——或许有一天能赢得她的芳心，让她远离罗库斯，娶她为妻。

- [tu:; tə] [ði:z] [temp'teɪʃənz] [aɪ] [ə'pəʊzd] [maɪ] ['fi:b(ə)] [streŋθ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [eɪd][æz; əz][ðə; ði]
' **To these temptations I opposed my feeble strength and such aid as the**
- 到 这些 诱惑 我 反对 我的 微弱 力量 和 这样的 援助 作为 这
['blesɪd; blest] [seɪnt] [geɪv] [ɛm 'i:][ɪn][maɪ] [greɪt] ['traɪəl] .
blessed Saint gave me in my great trial .
蒙福 圣 给予 我 在 我的 伟大的 审判 .

“面对这些诱惑，我凭借着微弱的力量，以及圣人在我经受巨大考验时给予我的帮助，奋力抵抗。”

[ðə; ði][ˈkɑːntest][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈægəˌnaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
The contest was long and agonising , and more than once , there in the
这 竞赛 曾是 长的 和 痛苦的 , 和 更多的 比 一次 , 那里 在 这
[ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
darkness and the wilderness ,
黑暗 和 这 荒野 ,
比赛漫长而痛苦, 而且不止一次, 在黑暗的荒野中,

[wɪtʃ] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kraɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [səˈrendər] ;
which rang with my cries , I was near surrender ;
哪个 响铃 和 我的 哭泣 , 我 曾是 靠近 投降 ;
我的哭喊声响彻云霄, 我已接近投降;
[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈtræŋkwɪl] ,
but at the dawning of the day I became more tranquil ,
但 在 这 黎明 的 这 天 我 成为 更多的 宁静 ,
但黎明时分, 我变得更加平静。

[ænd; ənd] [piːs] [wʌns] [mɔːr] [fɪld] [maɪ] [hɑːrt] ,
and peace once more filled my heart ,
和 和平 一次 更多的 已填 我的 心 ,
我的心中再次充满了平静。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [laɪt] [fɪld] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡɔːdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wer] [bʌt; bət][ə; eɪ]
even as the golden light filled the great gorges of the mountain where but a
甚至 作为 这 金的 光 已填 这 伟大的 峡谷 的 这 山 在哪里 但 一个
[ˈfjuː] [ˈmoʊmənts] [brɪˈfɔːr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] .
few moments before were the darkness and the mist .
很少 时刻 前 是 这 黑暗 和 这 薄雾 .
就在几分钟前, 这里还是一片黑暗和迷雾笼罩着的山脉的巨大峡谷, 而现在, 金色的阳光却充满了整个峡谷。

[aɪ] [θɔːt] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjər] ,
I thought then of the suffering and death of our Saviour ,
我 想法 然后 的 这 痛苦 和 死亡 的 我们的 救主 ,
那时我想到了救世主的苦难和死亡。

[huː] [daɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈdemp](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
who died for the redemption of the world ,
WHO 死亡 为了 这 赎回 的 这 世界 ,
他为救赎世界而牺牲,

[ænd; ənd][moʊst] [ˈfɜːrvəntli] [aɪ] [preɪd] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [wʊd] [ɡrænt][em ˈiː][ðə; ði] [ɡreɪt] [buːn] [tuː; tə][daɪ]
and most fervently I prayed that Heaven would grant me the great boon to die
和 最多 热切地 我 祈祷 那 天堂 会 授予 我 这 伟大的 恩惠 到 死
[ˈlaɪkwaɪz] ,
likewise ,
同样地 ,
我虔诚地祈祷上天能赐予我莫大的恩惠, 让我也能以同样的方式死去。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌmblər] [weɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər][bʌt; bət][wʌn] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈbiːɪŋ] —
in a humbler way , even though it were for but one suffering being —
在 一个 谦逊 方式 , 甚至 尽管 它 是 为了 但 一 痛苦 存在 —
[ˈbenədiːktə] .
Benedicta .
本笃会 .
以更谦卑的方式, 即使只是为了一个受苦的人——贝内迪克塔。

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hɪr] [maɪ] [prer] ! -
May the Lord hear my prayer ! 30
可能 这 主 听到 我的 祷告 ! -
愿主垂听我的祷告! 30

[ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld][dɪˈvaɪn] [ˈsɜːrvis] [greɪt] [ˈfaɪrz]
The night before the Sunday on which I was to hold divine service great fires
这 夜晚 前 这 星期日 在 哪个 我 曾是 到 抓住 神圣的 服务 伟大的 火灾
[wɜːr; wər] [ˈkɪndld] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] — [ə; eɪ][ˈsɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [tuː; tə]
were kindled on the cliffs — a signal for the young men in the valley to
是 点燃 在 这 悬崖 — 一个 信号 为了 这 年轻的 男人 在 这 谷 到
[kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈdeəriːz]
come up to the mountain dairies
来 向上 到 这 山 乳品厂

在我举行宗教仪式的那个星期日的前一天晚上，悬崖上燃起了熊熊大火——这是给山谷里的年轻人到山上的奶牛场赶来的信号。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbərz] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] ,
They came in great numbers , shouting and screaming ,
他们 来了 在 伟大的 数字 , 喊叫 和 尖叫 ,
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈɡriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˈrɪl] [kraɪz][baɪ][ðə; ði] [ˈderi] [ˈmeɪdnz] ,
and were greeted with songs and shrill cries by the dairy maidens ,
和 是 问候 和 歌曲 和 尖锐 哭泣 经过 这 奶制品 少女们 ,
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈɡriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˈrɪl] [kraɪz][baɪ][ðə; ði] [ˈderi] [ˈmeɪdnz] ,
and were greeted with songs and shrill cries by the dairy maidens ,
和 是 问候 和 歌曲 和 尖锐 哭泣 经过 这 奶制品 少女们 ,
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈɡriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˈrɪl] [kraɪz][baɪ][ðə; ði] [ˈderi] [ˈmeɪdnz] ,
and were greeted with songs and shrill cries by the dairy maidens ,
和 是 问候 和 歌曲 和 尖锐 哭泣 经过 这 奶制品 少女们 ,

[huː] [swʌŋ] [ˈfleɪmɪŋ] [tɔːtʃɪz] [ðæt] [lɪt] [ʌp][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [sent]
who swung flaming torches that lit up the faces of the great rocks and sent
WHO 摇摆 炽盛 火炬 那 点燃向上 这 面孔 的 这 伟大的 岩石 和 发送
[dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈʃædɔʊz] [əˈkrɔːs] [ðem; ðəm]
gigantic shadows across them
巨大 阴影 穿过 他们
[dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈʃædɔʊz] [əˈkrɔːs] [ðem; ðəm]
gigantic shadows across them
巨大 阴影 穿过 他们
[dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈʃædɔʊz] [əˈkrɔːs] [ðem; ðəm]
gigantic shadows across them
巨大 阴影 穿过 他们

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [saɪt]
It was a beautiful sight
它 曾是 一个 美丽的 视线
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [saɪt]
It was a beautiful sight
它 曾是 一个 美丽的 视线
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [saɪt]
It was a beautiful sight
它 曾是 一个 美丽的 视线
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [saɪt]
It was a beautiful sight
它 曾是 一个 美丽的 视线

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈpiːp(ə)l]
These are indeed a happy people
这些 是 的确 一个 快乐的 人们
[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈpiːp(ə)l]
These are indeed a happy people
这些 是 的确 一个 快乐的 人们
[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈpiːp(ə)l]
These are indeed a happy people
这些 是 的确 一个 快乐的 人们
[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈpiːp(ə)l]
These are indeed a happy people
这些 是 的确 一个 快乐的 人们

[ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest]
The monastery boy came in with the rest
这 修道院 男生 来了 在 和 这 休息
[ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest]
The monastery boy came in with the rest
这 修道院 男生 来了 在 和 这 休息
[ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest]
The monastery boy came in with the rest
这 修道院 男生 来了 在 和 这 休息
[ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest]
The monastery boy came in with the rest
这 修道院 男生 来了 在 和 这 休息

[hiː; hi] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ˈoʊvər] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd] , [rɪˈtʊːrniŋ] , [wɪl] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [ruːts] [ðæt] [aɪ]
He will remain over Sunday , and , returning , will take back the roots that I
他 将要 保持 超过 星期日 , 和 , 返回 , 将要 拿 后退 这 根 那 我
[hæv; həv] [dʌɡ]
have dug
有 挖
[hæv; həv] [dʌɡ]
have dug
有 挖
[hæv; həv] [dʌɡ]
have dug
有 挖
[hæv; həv] [dʌɡ]
have dug
有 挖

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri]
He gave me much news from the monastery
他 给予 我 很多 消息 从 这 修道院
[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri]
He gave me much news from the monastery
他 给予 我 很多 消息 从 这 修道院
[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri]
He gave me much news from the monastery
他 给予 我 很多 消息 从 这 修道院
[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri]
He gave me much news from the monastery
他 给予 我 很多 消息 从 这 修道院

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [suːˈpɪriər] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [seɪnt] - , [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ]
The reverend Superior is living at Saint Bartholomæ , fishing and hunting
这 牧师 优越的 是 活的 在 圣 - , 钓鱼 和 打猎
[ðə; ði] [ˈrevərənd] [suːˈpɪriər] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [seɪnt] - , [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ]
The reverend Superior is living at Saint Bartholomæ , fishing and hunting
这 牧师 优越的 是 活的 在 圣 - , 钓鱼 和 打猎
[ðə; ði] [ˈrevərənd] [suːˈpɪriər] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [seɪnt] - , [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ]
The reverend Superior is living at Saint Bartholomæ , fishing and hunting
这 牧师 优越的 是 活的 在 圣 - , 钓鱼 和 打猎
[ðə; ði] [ˈrevərənd] [suːˈpɪriər] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [seɪnt] - , [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ]
The reverend Superior is living at Saint Bartholomæ , fishing and hunting
这 牧师 优越的 是 活的 在 圣 - , 钓鱼 和 打猎

[ə'hʌðər] [θɪŋ] — [wʌn] [wɪtʃ] ['gɪvz] [em 'i:] [greɪt] [ə'lɑ:rm] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] - [sʌn] , [jʌŋ]
Another thing — one which gives me great alarm — is that the Saltmaster's son , young
其他 事物 — 一 哪个 给予 我 伟大的 警报 — 是 那 这 - 儿子 , 年轻的
['roukəs] ,
Rochus ,
罗库斯 ,

还有一件事——一件令我非常担忧的事——那就是盐商的儿子，年轻的罗库斯，

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪnz] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [leɪk] .
is in the mountains not far from the Black Lake .
是 在 这 山脉 不是 远的 从 这 黑色的 湖 .

位于黑湖附近的山区。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [lɑ:dʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [klɪf] ,
It seems he has a hunting - lodge on the upper cliff ,
它 似乎 他 有 一个 打猎 - 小屋 在 这 上 悬崖 ,
他似乎在上方的悬崖边上有一个狩猎小屋。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pæθ] [li:dʒ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] .
and a path leads from it directly to the lake .
和 一个 小路 线索 从 它 直接地 到 这 湖 .
从这里出发，有一条小路直通湖边。

[ðə; ði] [bɔɪ] [təʊld][em 'i:] [ðɪs] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [haʊ] [aɪ] ['tremblɪd] [wen] ['hɪrɪŋ] [aɪ 'ti:] .
The boy told me this , but did not observe how I trembled when hearing it .
这 男生 讲述 我 这 , 但 做过 不是 观察 如何 我 颤抖 什么时候 听力 它 .

男孩告诉我这件事，但他没有注意到我听到后浑身颤抖。

[wʊd] [ðæt] [æn; ən]['eɪndʒl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sɔ:rd] [maɪt] [gɑ:rd] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] ,
Would that an angel with a flaming sword might guard the path to the lake ,
会 那 一个 天使 和 一个 炽盛 剑 可能 警卫 这 小路 到 这 湖 ,
但愿有一位手持火焰之剑的天使守护通往湖泊的道路。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] ['benədi:ktə] !
and to Benedicta !
和 到 本笃会 !

也敬贝内迪克塔！

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ʌnd] ['sɪŋɪŋ] [kən'tɪnju:d] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ,
The shouting and singing continued during the whole night ,
这 喊叫 和 歌唱 持续 期间 这 所有的 夜晚 ,

喊叫声和歌声持续了一整夜。

[ænd; ʌnd] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ædʒɪ'teɪ(ə)n][ɪn][maɪ] [soʊl] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] .
and between this and the agitation in my soul I did not close my eyes .
和 之间 这 和 这 搅动 在 我的 灵魂 我 做过 不是 关闭 我的 眼睛 .

内心的躁动不安让我无法闭上眼睛。

['ɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ʌnd]['gɜ:lz] [ə'raɪvd] [ɪn] [kraʊdz] [frʌm; frəm][ɔ:l] [də'rek(j)ənz] .
Early the next morning the boys and girls arrived in crowds from all directions .
早期的 这 下一个 早晨 这 男孩们 和 女孩们 到达的 在 人群 从 全部 方向 .

第二天一大早，男孩女孩们就从四面八方蜂拥而至。

[ðə; ði] ['meɪdnz] [wɔ:ɹ] ['sɪlkən] ['kæ:tʃɪfs] ['twɪstɪd] ['prɪtɪli] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['hedz] ,
The maidens wore silken kerchiefs twisted prettily about their heads ,
这 少女们 穿着 丝 手帕 扭曲 漂亮 关于 他们的 头部 ,

少女们头上戴着丝绸头巾，漂亮地盘成一团。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['ɛskɔ:rts] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
and had decorated themselves and their escorts with flowers .
和 有 装饰 他们自己 和 他们的 伴游 和 花朵 .

他们用鲜花装饰了自己和随行人员。

[nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [ɔ:'deɪnd] [pri:st] ,
Not being an ordained priest ,
不是 存在 一个 受戒 牧师 ,

并非受过正式任命的神职人员，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [em ˈi:] [i:ðər] [tu:; tə] [ri:d] [mæs] [ɔ:r] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rmən] ,
it was not permitted me either to read mass or to preach a sermon ,
它 曾是 不是 允许 我 任何一个 到 读 大量的 或者 到 布道 一个 讲道 ,

我既不被允许诵读弥撒经文，也不被允许布道。

[bʌt; bət] [aɪ] [preɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [wət'evər] [maɪ] [ˈeɪkɪŋ] [hɑ:rt]
but I prayed with them and spoke to them whatever my aching heart

[faʊnd] [tu:; tə] [seɪ] .

found to say .
成立 到 说 .

但我与他们一同祷告，并向他们倾诉我痛苦的内心所想的一切。

[aɪ] [spoʊk] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪnfləs] [ænd; ənd] [ˈgɑ:dz] [greɪt] [ˈmɜ:rsɪ] ;
I spoke to them of our sinfulness and God's great mercy ;
我 辐 到 他们 的 我们的 罪恶 和 神的 伟大的 怜悯 ;

我向他们讲述了我们的罪孽和上帝的伟大慈悲；

[ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rʃnəs] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈseɪvjərz] [ʌv] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] [ɔ:l] ; [ʌv; əv]
of our harshness to one another and the Saviour's love for us all ; of

[hɪz; ɪz] [ˈɪnfɪnət] [kəm'pæʃ(ə)n] .

His infinite compassion .
他的 无限 同情 .

我们彼此之间的苛待，以及救主对我们所有人的爱；以及祂无限的怜悯。

[æz; əz] [maɪ] [wɜ:rdz] [ˈekəʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'bɪs] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] [aɪ] [felt] [æz; əz]
As my words echoed from the abyss below and the heights above I felt as

[ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [sɪn] [ænd; ənd] [bɔ:rn] [ə'weɪ] [ɑ:n]
if I were lifted out of this world of suffering and sin and borne away on

如果 我 是 抬起 出去 的 这 世界 的 痛苦 和 罪 和 出生 离开 在
[ˈeɪndʒəlz] [wɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈreɪdɪənt] [sfiəz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [skaɪ] !
angel's wings to the radiant spheres beyond the sky !
天使的 翅膀 到 这 辐射状 球体 超过 这 天空 !

当我的话语在下方的深渊和上方的高处回荡时，我感觉自己仿佛被从这个充满苦难和罪恶的世界里提了出来，乘着天使的翅膀飞向了天空之外的璀璨星空！

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [ˈsɜ:rvis] ,
It was a solemn service ,
它 曾是 一个 庄严 服务 ,

这是一场庄严肃穆的仪式。

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌkɑ:ŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔ:d] [ˈɪntu:] [dɪ'vouʃ(ə)n] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [æz; əz]
and my little congregation was awed into devotion and seemed to feel as

[ɪf] [aɪ ˈti:] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ʌv; əv] [ˈhəʊli] .

if it stood in the Holy of Holies .
如果 它 站立 在 这 圣 的 圣徒 .

我的小会众们被深深震撼，虔诚地敬拜，仿佛置身于至圣所之中。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ˈbi:ɪŋ] [kən'klu:did] , [aɪ] [ˈblesɪd; blest] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkwaiətli] [went] [ə'weɪ] .
The service being concluded , I blessed the people and they quietly went away .
这 服务 存在 结束 , 我 蒙福 这 人们 和 他们 悄悄 去 离开 .

仪式结束后，我为人们祝福，他们便静静地离开了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [lɔ:ŋ] [gɔ:n] [brɪʃ:r] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [lædz] [send] [fɔ:rθ] [ˈrɪŋɪŋ] [[aʊts] ,
They had not been long gone before I heard the lads send forth ringing shouts ,
他们 有 不是 到过 长的 已消失 前 我 听到 这 小伙子们 发送 前进 铃声 喊叫 ,
他们刚走没多久, 我就听到小伙子们发出响亮的喊叫声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [dɪsˈpli:z] [em ˈi:] .
but this did not displease me .
但 这 做过 不是 得罪 我 .
但这并没有让我感到不快。

[waɪ] [[ʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑ:t] [rɪˈdʒɔɪs] ?
Why should they not rejoice ?
为什么 应该 他们 不是 魔 ?
他们为何不感到高兴呢?

[ɪz][nɑ:t] [tʃɪrflnəs] [ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [preɪz] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [hɑ:rt] [kæn; kən] [gɪv] ?
Is not cheerfulness the purest praise a human heart can give ?
是 不是 愉悦 这 最纯净的 称赞 一个 人类 心 能 给 ?
难道快乐不是人类心灵所能给予的最纯粹的赞美吗?

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [aɪ] [went] [daʊn] [tu;; tə] - [ˈkæbɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði]
In the afternoon I went down to Benedicta's cabin and found her at the door ,
在 这 下午 我 去 向下 到 - 舱 和 成立 她 在 这
door ,
门 ,
下午我去了贝内迪克塔的小屋, 发现她正在门口。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ:θ] [ʌv; əv] [ˈeɪdlvaɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜ:rdʒɪn] ,
making a wreath of edelweiss for the image of the Blessed Virgin ,
制作 一个 花圈 的 雪绒花 为了 这 图像 的 这 蒙福 处女 ,
为圣母像制作雪绒花花环

[ˈɪntətwaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsnəʊɪ] [ˈflaʊərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈblɑ:səm] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [blʌd] .
intertwining the snowy flowers with a purple blossom that looked like blood .
交织 这 下雪的 花朵 和 一个 紫色的 开花 那 看起来 喜欢 血 .
将雪白的花朵与一朵形似鲜血的紫色花朵交织在一起。

[ˈsi:tɪŋ] [maɪˈself] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [lʊkt] [ɑ:n][æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [wɜ:rk][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
Seating myself beside her , I looked on at her beautiful work in silence ,
座位 我 旁 她 , 我 看起来 在 在 她 美丽的 工作 在 沉默 ,
我坐在她旁边, 默默地欣赏着她美丽的作品。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kraɪd] :
but in my soul was a wild tumult of emotion and a voice that cried :
但 在 我的 灵魂 曾是 一个 荒野 骚乱 的 情感 和 一个 嗓音 那 哭 :

但我的灵魂深处却涌动着汹涌澎湃的情感, 一个声音在呐喊:
- [ˈbenədi:ktə] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [soʊl] , [aɪ] [lʌv] [ju;; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][laɪf] !
' **Benedicta , my love , my soul , I love you more than life !**
- 本笃会 , 我的 爱 , 我的 灵魂 , 我 爱 你 更多的 比 生活 !
“贝内迪克塔, 我的爱人, 我的灵魂, 我爱你胜过爱我的生命! ”

[aɪ] [lʌv] [ju;; jʊ] [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ɪn] [ˈhev(ə)n] ! - -
I love you above all things on earth and in Heaven ! ' 31
我 爱 你 多于 全部 事物 在 地球 和 在 天堂 ! - -
我爱你胜过世间万物, 也胜过天上的一切! '31

[ðə; ði] [su:ˈpɪriər] [sent] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
The Superior sent for me ,
这 优越的 发送 为了 我 ,
上级召见了我,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [aɪ] ['fɑːləʊd] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [weɪ]
and with a strange foreboding I followed his messenger down the difficult way
和 和 一个 奇怪的 不祥的预感 我 随后 他的 信使 向下 这 难的 方式
[tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ɪm'baːkt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
to the lake and embarked in the boat .
到 这 湖 和 启航 在 这 船 .
带着一种莫名的不祥预感，我跟随他的信使沿着崎岖的小路来到湖边，然后登上了船。

[ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd] [pri'zentɪmənts] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['iːv(ə)l] ,
Occupied with gloomy reflections and presentiments of impending evil ,
占领 和 阴沉 反思 和 预感 的 即将到来的 邪恶的 ,
沉浸在阴郁的思绪和对即将到来的邪恶的预感中，

[aɪ] ['hɑːrdli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ɔːr] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meri] ['vɔɪsɪz]
I hardly observed that we had left the shore before the sound of merry voices
我 几乎 观察到 那 我们 有 左边 这 支撑 前 这 声音 的 欢乐 声音
[ə'praɪzd] [em 'iː][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)][æt; ət][es 'tiː] .
apprised me of our arrival at St . Bartholomæ .
已获知 我 的 我们的 到达 在 英石 .
我几乎没注意到我们已经离开海岸，就听到欢快的说话声，知道我们已经到达了圣巴托洛梅。

[ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['medəʊ] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡreɪt]
On the beautiful meadow surrounding the dwelling of the Superior were a great
在 这 美丽的 草地 周围 这 住宅 的 这 优越的 是 一个 伟大的
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] — [priːsts] ,
number of people — priests ,
数字 的 人们 — 神父 ,
在院长住所周围美丽的草地上，聚集着许多人——神父们，

['fraɪərz] , [maʊntə'niəz] [ænd; ənd] ['hʌntərz] .
friars , mountaineers and hunters .
修士们 , 登山者 和 猎人 .
僧侣、登山者和猎人。

['meni] [wɜːr; wər][ðər; ðər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['retənuː] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt]
Many were there who had come from afar with large retinues of servants
许多 是 那里 WHO 有 来 从 远方 和 大的 随从 的 仆人
[ænd; ənd] [bɔɪz] .
and boys .
和 男孩们 .
许多远道而来的人带着大批仆人和男孩来到现场。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['bʌs(ə)l] — [ə; eɪ][kən'fjuːz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə]
In the house was a great bustle — a confusion and a hurrying to
在 这 房子 曾是 一个 伟大的 忙碌 — 一个 困惑 和 一个 匆忙 到
[ænd; ənd][froʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,
屋里一片混乱，人们来回奔走，一片嘈杂。

[æz; əz] ['dɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [fer] .
as during a fair .
作为 期间 一个 公平的 .
就像在集市上一样。
[ðə; ði] [dɔːz] [stʊd] [waɪd][ʼoʊpən] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l][ræn][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , ['klæməər] ['nɔɪzɪli] .
The doors stood wide open , and people ran in and out , clamouring noisily .
这 门 站立 宽的 打开 , 和 人们 跑 在 和 出去 , 喧闹 喧闹地 .
大门大开，人们跑进跑出，喧闹嘈杂。

[ðə; ði][dɔːgz] [ˈjelpt] [ænd; ənd] [haʊld] [æz; əz][laʊd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

The dogs yelped and howled as loud as they could .
这 狗 尖叫 和 嚎叫 作为 大声 作为 他们 可以 .

狗儿们发出震耳欲聋的吠叫和嚎叫。

[ɑːn][ə; eɪ][stænd] [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kæsk][ʌv; əv] [bɪr] ,

On a stand under the oak was a great cask of beer ,
在 一个 站立 在下面 这 橡木 曾是 一个 伟大的 酒桶 的 啤酒 ,

橡树下的架子上放着一大桶啤酒。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [ˈdrɪŋkɪŋ] .

and many of the people were gathered about it , drinking .
和 许多 的 这 人们 是 聚集 关于 它 , 喝 .

许多人都聚集在它周围喝酒。

[ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] , [tuː] , [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌt] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,

Inside the house , too , there seemed to be much drinking ,
里面 这 房子 , 也 , 那里 似乎 到 是 很多 喝 ,

屋内似乎也有很多人喝酒。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ˈmeni] [men] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːti] [kʌps] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

for I saw many men near the windows with mighty cups in their hands .
为了 我 锯 许多 男人 靠近 这 视窗 和 强大的 杯子 在 他们的 双手 .

因为我看见许多人在窗边, 手里拿着大杯子。

[ɑːn] [ˈentərɪŋ] , [aɪ] [ɪnˈkaʊntər] [θrɒŋz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [ˈkæriŋ] [ˈdɪʃɪz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [geɪm]

On entering , I encountered throngs of servants carrying dishes of fish and game
在 进入 , 我 遭遇 人群 的 仆人 携带 菜肴 的 鱼 和 游戏

.
:
.

一进门, 我就看到一大群仆人端着盛满鱼和野味的盘子。

[aɪ] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [suːˈpɪriər] .

I asked one of them when I could see the Superior .
我 问 一 的 他们 什么时候 我 可以 看 这 优越的 .

我问其中一人我什么时候可以见到院长。

[hiː; hi] [ˈænsər] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði] [miːl] ,

He answered that His Reverence would be down immediately after the meal ,
他 回答 那 他的 尊敬 会 是 向下 立即地 后 这 一顿饭 ,

他回答说, 阁下用餐后就会立刻下来。

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

and I concluded to wait in the hall .
和 我 结束 到 等待 在 这 大厅 .

于是我决定在走廊里等候。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [fɪʃ] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt]

The walls were hung with pictures of some large fish which had been caught
这 墙壁 是 悬挂 和 图片 的 一些 大的 鱼 哪个 有 到过 捕捉

[ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

in the lake .
在 这 湖 .

墙上挂着一些从湖里捕获的大鱼的照片。

[brɪˈloʊ] [iːt] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːnstər][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkæptʃər] ,

Below each picture the weight of the monster and the date of its capture ,
以下 每个 图片 这 重量 的 这 怪物 和 这 日期 的 它是 捕获 ,

每张图片下方都标明了怪物的重量和捕获日期。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ['teɪkɪŋ] [aɪ'ti:] , [wɜ:r; wər] [ɪn'skraɪbd] [ɪn][lɑ:rdʒ]
together with the name of the person taking it , were inscribed in large
一起 和 这 姓名 的 这 人 采取 它 , 是 铭文 在 大的
[ˈletərz] .
letters .
信件 :

药片上连同服用者的姓名，都用大字刻了出来。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ɪn'tɜ:rprɪt] [ði:z] ['rekərdz] — [pər'hæps] [ʌn'tʃærɪtəbli] — [æz; əz] [ɪntɪ'meɪʃənz]
I could not help interpreting these records — perhaps uncharitably — as intimations
我 可以 不是 帮助 翻译 这些 记录 — 也许 不友善地 — 作为 暗示
[tu:; tə][ɔ:l] [gʊd] ['krɪstʃənz] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [neɪmz] [wɜ:r; wər]
to all good Christians to pray for the souls of those whose names were
到 全部 好的 基督徒 到 祈祷 为了 这 灵魂 的 那些 谁 姓名 是
[ɪn'skraɪbd] .
inscribed .
铭文 :

我不禁将这些记录解读为——或许有些不友善——对所有善良的基督徒的暗示，即为那些名字被铭刻在碑上的人的靈魂
祈祷。

[ˈæftər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði] [su:'pɪriər] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .
After more than an hour the Superior descended the stairs .
后 更多的 比 一个 小时 这 优越的 下降 这 楼梯 :

一个多小时后，院长走下了楼梯。

[aɪ] [stept] ['fɔ:rwərd] , [sə'lu:tɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hʌmbli] , [æz; əz] [br'keɪm] [maɪ] [pə'zɪ(ə)n] .
I stepped forward , saluting him humbly , as became my position .
我 步 向前 , 敬礼 他 谦卑地 , 作为 成为 我的 位置 :

我上前一步，谦卑地向他敬礼，这才是我应该有的姿态。

[hi; hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [aɪd] [em 'i:] ['ɑ:rpli] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [em 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz]
He nodded , eyed me sharply , and directed me to go to his
他 点头 , 眼睛 我 尖锐地 , 和 指导 我 到 去 到 他的
[ə'pɑ:rtmənt] [ɪ'mi:diətli] [ˈæftər] ['sʌpər] .
apartment immediately after supper .
公寓 立即地 后 晚餐 :

他点点头，锐利地打量了我一番，然后指示我晚饭后立即去他的公寓。

[ðɪs] [aɪ][dɪd] .
This I did .
这 我 做过 :

我做到了。

- [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [soʊl] , [maɪ] [sʌn] ['æmbrəsi:ɪs] ?
' **How about your soul , my son Ambrosius ?**
- 如何 关于 你的 灵魂 , 我的 儿子 安布罗修斯 ?

“我的儿子安布罗修斯，你的灵魂怎么样了？”

- [hi; hi] [æskt] [em 'i:] , [ˈsɑ:ləmlɪ] .
' **he asked me , solemnly** .
- 他 问 我 , 庄严地 :

他郑重地问我。

- [hæz; həz][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʃoʊn] [ju:; jʊ] [greɪs] ?
' **Has the Lord shown you grace ?**
- 有 这 主 所示 你 优雅 ?

主是否向你施予恩典？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði][prəʊ'beɪ(ə)n] ?
Have you endured the probation ?
有 你 忍受 这 缓刑 ?

你熬过缓刑期了吗？

- ['hʌmbli] , [wið; wiθ][maɪ] [hed] [boʊd] , [aɪ] ['ænsər] : - [moʊst] ['revərənd] ['fɑ:ðər] ,
' **Humbly** , **with** **my head bowed** , **I answered** : ' **Most reverend Father** ,
- 谦卑地 , 和 我的 头 鞠躬 , 我 回答 : - 最多 牧师 父亲 ,
我谦卑地低下头, 回答道: “尊敬的神父,

[gɑ:d][ɪn][maɪ]['sɑ:lətu:d][hæz; həz]['gɪv(ə)n][,em 'i:] ['nɑ:lɪdʒ] . -
God in my solitude **has** **given** **me** **knowledge** . '
上帝 在 我的 孤独 有 给定 我 知识 : -
上帝在我独处时赐予我知识。

- [ʌv; əv] [wʌt] ?
' **Of what** ?
- 的 什么 ?
什么?

[ʌv; əv][jʊr; jər] [gɪlt] ?
Of your guilt ?
的 你的 有罪 ?
你的罪责?

- [ðɪs] [aɪ] [ə'fɜ:md] .
' **This I affirmed** .
- 这 我 确认 .
我对此表示肯定。

- [preɪz] [bi:; bi][tu:; tə][gɑ:d] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [su:'pɪriər] .
' **Praise be to God !** ' **exclaimed the Superior** .
- 称赞 是 到 上帝 ! - 惊呼 这 优越的 .
“赞美上帝!”院长高声说道。

- [aɪ] [nu:] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] ['sɑ:lətu:d] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə][jʊr; jər] [soʊl] [wið; wiθ][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]
' **I knew** , **my son** , **that solitude would speak** **to** **your soul** **with** **the tongue** **of**
- 我 知道 , 我的 儿子 , 那 孤独 会 说话 到 你的 灵魂 和 这 舌头 的
[æŋ; əŋ]['eɪndʒl] .
an angel .
一个 天使 :
“我知道, 我的孩子, 孤独会用天使般的语言与你的灵魂对话。”

[aɪ][hæv; həv] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I have good tidings for you .
我 有 好的 消息 为了 你 .
我有个好消息要告诉你。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [br'hæf] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['sæltsbə:g; 'zɑ:ltzburg] .
I have written in your behalf to the Bishop of Salzburg .
我 有 书面 在 你的 代表 到 这 主教 的 萨尔茨堡 .
我已经代表您致信萨尔茨堡主教。

[hi:; hi] ['sʌmənz] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] .
He summons you to his palace .
他 传票 你 到 他的 宫殿 .
他召你到他的宫殿去。

[hi:; hi] [wɪl] ['kɑ:nsəkreɪt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ]['həʊli]['ɔ:rdərz][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] ,
He will consecrate you and give you holy orders in person ,
他 将要 供奉 你 和 给 你 圣 订单 在 人 ,
他会亲自为你举行祝圣仪式并授予你圣职。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪti] .
and you will remain in his city .
和 你 将要 保持 在 他的 城市 .
你将留在他的城市里。

[prɪ'per] [jɔ: r'self] , [fɔ: r; fər][ɪn] [θri:] [deɪz] [ju: ; jʊ][ɑ: r; ər][tu: ; tə] [li: v] [ju: 'es] .
Prepare yourself , for in three days you are to leave us .
准备 你自己 , 为了 在 三 天 你 是 到 离开 我们 .
做好准备, 三天后你就要离开我们了。

- [ðə; ði] [su: 'prɪər] [lɒkt] ['ɑ: rpli] ['ɪntu:][maɪ] [feɪs] [ə'gen] ,
' The Superior looked sharply into my face again ,
- 这 优越的 看起来 尖锐地 进入 我的 脸 再次 ,
上级再次锐利地打量着我的脸,

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ: t] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tu: ; tə] [si:] ['ɪntu:][maɪ] [hɑ: rt] .
but I did not permit him to see into my heart .
但 我 做过 不是 允许 他 到 看 进入 我的 心 .
但我没有让他看透我的内心。

[aɪ] [æskt] [fɔ: r; fər][hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'dɪk(ə)n] , [boʊd] [ænd; ænd] [left] [hɪm; ɪm] .
I asked for his benediction , bowed and left him .
我 问 为了 他的 祝福 , 鞠躬 和 左边 他 .
我请求他的祝福, 鞠躬后便离开了。

[ɑ:] , [ðen] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ: r; fər] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] !
Ah , then , it was for this that I was summoned !
啊 , 然后 , 它 曾是 为了 这 那 我 曾是 被召唤 !
啊, 原来我被召来就是为了这件事!

[aɪ][,eɪ 'em][tu: ; tə][gʊ] [ə'weɪ] [fər'evər] .
I am to go away forever .
我 是 到 去 离开 永远 .
我将永远离开。

[aɪ][mʌst; məst] [li: v] [maɪ] ['veri] [laɪf][br'haɪnd][,em 'i:] ; [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'haʊns] [maɪ] [ker] [ænd; ænd]
I must leave my very life behind me ; I must renounce my care and
我 必须 离开 我的 非常 生活 在后面 我 ; 我 必须 放弃 我的 关心 和
[prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['benədi: ktə] .
protection of Benedicta .
保护 的 本笃会 .
我必须抛弃我的一切; 我必须放弃对贝内迪克塔的照顾和保护。

[gɑ: d][help][hɜ: r; hər][ænd; ænd][,em 'i:] ! -
God help her and me ! 32
上帝 帮助 她 和 我 ! -
上帝保佑她和我! 32

[aɪ][,eɪ 'em][wʌns] [mɔ: r] [ɪn][maɪ] ['maʊnt(ə)n] [hoʊm] , [bʌt; bət] [tə'mɑ: roʊ] [aɪ] [li: v] [aɪ 'ti:] [fər'evər] .
I am once more in my mountain home , but tomorrow I leave it forever .
我 是 一次 更多的 在 我的 山 家 , 但 明天 我 离开 它 永远 .
我又回到了我的山中之家, 但明天我就要永远离开这里了。

[bʌt; bət] [waɪ] [,eɪ 'em][aɪ][sæd] ?
But why am I sad ?
但 为什么 是 我 伤心 ?
但我为什么会感到悲伤呢?

[dʌz] [nɑ: t][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [ə'weɪt][,em 'i:] ?
Does not a great blessing await me ?
做 不是 一个 伟大的 祝福 等待 我 ?
难道我没有一份莫大的福分在等着我吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t][ˈevər] [lʊkt] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][maɪ] [kɑ:nsɪˈkreɪʃn] [wɪð; wɪθ]
Have I not ever looked forward to the moment of my consecration with
有 我 不是 曾经 看起来 向前 到 这 片刻 的 我的 祝圣 和
[ˈb:ŋɪŋ] ,
longing ,
渴望 ,

我难道不曾满怀渴望地期盼着奉献的时刻吗？

[brɪˈli:vɪŋ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [brɪŋ] [em ˈi:][ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ?
believing it would bring me the supreme happiness of my life ?
相信 它 会 带来 我 这 最高 幸福 的 我的 生活 ?
相信它会给我带来一生中最极致的幸福？
[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪz][ˈɔ:lməʊst] [wɪˈðɪn] [maɪ][græsp] , [aɪ][eɪ ˈem][sæd] [brɪˈɑ:nd] [ˈmeʒər] .
And now that this great joy is almost within my grasp , I am sad beyond measure .
和 现在 那 这 伟大的 喜悦 是 几乎 之内 我的 抓牢 , 我 是 伤心 超过 措施 .

而现在，这份巨大的喜悦即将触手可及，我却感到无比悲伤。

[kæn; kən][aɪ] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði][ˈɔ:ltər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪ][ɑ:n][maɪ][lɪps] ?
Can I approach the altar of the Lord with a lie on my lips ?
能 我 方法 这 坛 的 这 主 和 一个 说谎 在 我的 嘴唇 ?
我怎能口吐谎言来到主的祭坛前呢？
[kæn; kən][aɪ] [rɪˈsi:v] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈsækrəmənt] [æz; əz][æn; ən] [ɪmˈpɑ:stər] ?
Can I receive the holy sacrament as an impostor ?
能 我 收到 这 圣 圣餐 作为 一个 骗子 ?

我冒名顶替者可以领受圣餐吗？

[ðə; ði][ˈhoʊli][ɔɪ][əˈpɑ:n][maɪ] [ˈfɔ:rhed] [wʊd] [tɜ:rn][tu:; tə][ˈfaɪər][ænd; ənd][bɜ:rn][ˈɪntu:][maɪ] [breɪn] ,
The holy oil upon my forehead would turn to fire and burn into my brain ,
这 圣 油 之上 我的 前额 会 转动 到 火 和 烧伤 进入 我的 脑 ,
我额头上的圣油会变成火焰，烧进我的大脑。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ˈevər] [dæmd] .
and I should be for ever damned .
和 我 应该 是 为了 曾经 该死的 .
我应该永远下地狱。

[aɪ] [maɪt] [fɔ:l][əˈpɑ:n][maɪ] [ni:z] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd] [seɪ] : - [ɪkˈspel][em ˈi:] ,
I might fall upon my knees before the Bishop and say : ' Expel me ,
我 可能 落下 之上 我的 膝盖 前 这 主教 和 说 : - 驱逐 我 ,
我可能会跪在主教面前说：“把我开除吧，

[fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] [si:k] [ˈæftər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] , [nɔ:r][ˈæftər][ˈhoʊli][ænd; ənd] [ˈhev(ə)nli] [θɪŋz] ,
for I do not seek after the love of Christ , nor after holy and heavenly things ,
为了 我 做 不是 寻找 后 这 爱 的 基督 , 也不 后 圣 和 天上 事物 ,
因为我并不追求基督的爱，也不追求圣洁和天上的事。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
but after the things of this world .
但 后 这 事物 的 这 世界 .
但在此之前，先放下世间的一切。

- [ɪf] [aɪ][soʊ] [spoʊk] , [aɪ][ʃʊd; ʒəd] [bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
' If I so spoke , I should be punished , but I could endure that without a
- 如果 我 所以 辐 , 我 应该 是 受到惩罚 , 但 我 可以 忍受 那 没有 一个
[ˈmɜ:rmər] .
murmur .
低语 .
“如果我那样说，我就会受到惩罚，但我可以默默忍受。”

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][wɜːr; wər] ['sɪnɪs] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['raɪtli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [priːst] ,
If only I were sinless and could rightly become a priest ,
如果 仅有的 我 是 无罪 和 可以 没错 变得 一个 牧师 ,
如果我无罪, 就能名正言顺地成为一名神父了。

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] [tʃaɪld] .
I could be of great service to the poor child .
我 可以 是 的 伟大的 服务 到 这 贫穷的 孩子 .
我可以为这个可怜的孩子提供很大的帮助。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] ['ɪnfɪnət] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] [kən'səleɪʃənz] .
I should be able to give her infinite blessings and consolations .
我 应该 是 有能力的 到 给 她 无限 祝福 和 安慰 .
我应该能够给予她无限的祝福和安慰。

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][hɜːr; hər] [kən'fesər] [ænd; ənd] [əb'zɑːlv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][sɪn] , [ænd; ənd] ,
I could be her confessor and absolve her from sin , and ,
我 可以 是 她 忏悔者 和 开脱 她 从 罪 , 和 ,
我可以做她的忏悔神父, 赦免她的罪过, 而且,

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʌʊt'liːv] [hɜːr; hər] — [wɪtʃ] [ɡɔːd][fər'bɪd] ! — [maɪt] [baɪ][maɪ] [prerz] ['iːv(ə)n] [rɪ'diːm]
if I should outlive her — which God forbid ! — might by my prayers even redeem
如果 我 应该 活得更久 她 — 哪个 上帝 禁止 ! — 可能 经过 我的 祈祷 甚至 赎回
[hɜːr; hər][soʊl][frʌm; frəm] ['pɜːrɡetɔːri] .
her soul from Purgatory .
她 灵魂 从 炼狱 .
如果我比她活得更久——但愿不会如此! ——我或许可以通过祈祷将她的灵魂从炼狱中解救出来。

[aɪ][kʊd; kəd] [riːd] ['mæsiːz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][soʊlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr] [ded] ['perənts] , [ɔː'lredi] [ɪn]
I could read masses for the souls of her poor dead parents , already in
我 可以 读 群众 为了 这 灵魂 的 她 贫穷的 死的 父母 , 已经 在
[ˈtɔːrment] .
torment .
折磨 .
我可以为她可怜的亡父母的灵魂诵读弥撒, 他们已经在受苦了。

[ə'boʊv] [ɔːl] ,
Above all ,
多于 全部 ,
首先,

[ɪf] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðæt] [wʌn] [greɪt] [ænd; ənd]
if I succeeded in preserving her from that one great and
如果 我 成功了 在 保存 她 从 那 一 伟大的 和
[dɪ'strʌktɪv] [sɪn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] ['siːkrətli] [lɔːŋz] ;
destructive sin for which she secretly longs ;
破坏性的 罪 为了 哪个 她 偷偷 长 ;
如果我成功地让她免于犯下她内心深处渴望的那种巨大而毁灭性的罪行;

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][em 'iː][ænd; ənd] [pleɪs] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðəɪ] [prə'tekʃn] , [oʊ]
if I could take her with me and place her under thy protection , O
如果 我 可以 拿 她 和 我 和 地方 她 在下面 你的 保护 , 哦
['blesɪd; blest][ˈvɜːrdʒɪn] ,
Blessed Virgin ,
蒙福 处女 ,
如果我能够带她走, 让她在您的庇护之下, 哦, 圣母玛利亚,

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['hæpɪnəs] [ɪn'diːd] .
that would be happiness indeed .
那 会 是 幸福 的确 .
那才是真正的幸福。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ðæt] [wʊd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['hæŋ,mænz] ['dɔ:tər] ?
But where is the sanctuary that would receive the hangman's daughter ?
但 在哪里 是 这 避难所 那 会 收到 这 刽子手 女儿 ?

但哪里有庇护所愿意接纳刽子手的女儿呢？

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [bʌt; bət] [tu:] [wel] : [wen] [aɪ][eɪ 'em] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ðə; ði] ['i:v(ə)] [wʌn] ,
I know it but too well : when I am gone from here , the Evil One ,
我 知道 它 但 也 出色地 : 什么时候 我 是 已消失 从 这里 , 这 邪恶的 一 ,

我对此心知肚明：当我离开这里之后，邪恶之人，

[ɪn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [[eɪp] [hi; hi][hæz; həz] [ə'su:md] , [wɪl] [prɪ'veɪl] ,
in the winning shape he has assumed , will prevail ,
在 这 获胜 形状 他 有 假定 , 将要 占上风 ,

他以目前这种胜利状态，必将获胜。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [wɪl] [bi; bi] [b:st] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] [ɪ'tɜ:rnəti] . -
and she will be lost in time and in eternity . 33
和 她 将要 是 丢失的 在 时间 和 在 永恒 . -

她将湮没在时间与永恒之中。33

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] - ['kæbɪn] .
I have been at Benedicta's cabin .
我 有 到过 在 - 舱 .

我去过贝内迪克塔的小屋。

- ['benədi:ktə] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ][eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪr] — [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]
' Benedicta , ' I said , ' I am going away from here — away from the
- 本笃会 , - 我 说 , - 我 是 去 离开 从 这里 — 离开 从 这
['maʊntɪnz] — [ə'wei] [frʌm; frəm][ju; jʊ] .
mountains — away from you .
山脉 — 离开 从 你 .

“贝内迪克塔,”我说, “我要离开这里——离开群山——离开你。”

- [ʃi; ʃi] [ɡru:] [peɪl] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
' She grew pale , but said nothing .
- 她 生长 苍白 , 但 说 没有什么 .

她脸色苍白，但什么也没说。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊ(ə)n] ; [aɪ] [si:md] [tu; tə] [tʃoʊk] , [ænd; ənd]
For a moment I was overcome with emotion ; I seemed to choke , and
为了 一个 片刻 我 曾是 克服 和 情感 ; 我 似乎 到 呛 , 和

[kəd; kəd][nɑ:t] [kən'tɪnju:] .
could not continue .
可以 不是 继续 .

那一刻，我情绪激动，仿佛被哽咽了，无法继续下去。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [sed] : - [pʊr] [tʃaɪld] , [wʌt] [wɪl] [br'kʌm] [ʌv; əv][ju; jʊ] ?
Presently I said : ' Poor child , what will become of you ?
目前 我 说 : - 贫穷的 孩子 , 什么 将要 变得 的 你 ?

我随即说道：“可怜的孩子，你将来会怎么样呢？”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['roʊkəs] [ɪz] [strɔ:n] [ænd; ənd] ,
I know that your love for Rochus is strong and ,
我 知道 那 你的 爱 为了 罗库斯 是 强的 和 ,

我知道你对罗库斯的爱很深，而且，

[lʌv] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [steɪ] .
love is like a torrent which nothing can stay .
爱 是 喜欢 一个 激流 哪个 没有什么 能 停留 .

爱情就像奔腾的洪流，没有什么能够阻挡它。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪftɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bʌt; bət][ɪn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['seɪvjər] .
' **There is no safety for you but in clinging to the cross of our Saviour** .
那里 是 不 安全 为了 你 但 在 依恋 到 这 叉 的 我们的 救主 .
你唯有紧紧抓住救主的十字架才能获得安全。

[ˈprɑːmɪs] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][soʊ] — [duː][nɑːt] [let] [em 'iː][goʊ] [əˈweɪ] [ɪn] ['mɪzəri] , ['benədiːktə] . -
' **Promise me that you will do so — do not let me go away in misery , Benedicta** . '
承诺 我 那 你 将要 做 所以 — 做 不是 让 我 去 离开 在 苦难 , 本笃会 . -
答应我你会这么做——别让我痛苦地离开，贝内迪克塔。

- [eɪ 'em][aɪ] , [ðen] , [soʊ] ['wɪkɪd] ?
' **Am I , then , so wicked ?**
- 是 我 , 然后 , 所以 邪恶 ?
那么，我是如此邪恶吗？

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪˈðəʊt] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
' **she said , without lifting her eyes from the ground** .
- 她 说 , 没有 举重 她 眼睛 从 这 地面 .
“她说着，眼睛始终没有离开地面。”

- [kæn; kən][aɪ][nɑːt][biː; bi] ['trʌstɪd] ? -
' **Can I not be trusted ?** '
- 能 我 不是 是 可信 ? -
“难道我不值得信任吗？ ”

- [ɑː] , [bʌt; bət] , ['benədiːktə] , [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə]
' **Ah , but , Benedicta , the enemy is strong , and you have a traitor to**
- 啊 , 但 , 本笃会 , 这 敌人 是 强的 , 和 你 有 一个 叛徒 到
[,ʌn'bəː] [ðə; ði] [geɪts] .
' **unbar the gates** .
解除限制 这 大门 .
“啊，但是，贝内迪克塔，敌人很强大，而且你们还有叛徒来打开城门。”

[jɔːr; jər] [oʊn] [hɑːrt] , [pɔːr] [tʃaɪld] , [wɪl] [æt; ət] [læst] [bɪˈtreɪ] [juː; jʊ] . -
' **Your own heart , poor child , will at last betray you** . '
你的 自己的 心 , 贫穷的 孩子 , 将要 在 最后的 背叛 你 . -
可怜的孩子，你的心终将背叛你。

- [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][em 'iː] , - [ʃiː; ʃɪ] ['mɜːmɜːd] .
' **He will not harm me , ' she murmured** .
- 他 将要 不是 伤害 我 , - 她 低声说道 .
“他不会伤害我的,”她低声说道。

- [juː; jʊ] [rɔːŋ] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ][duː] .
' **You wrong him , sir , indeed you do** .
- 你 错误的 他 , 先生 , 的确 你 做 .
“先生，您确实冤枉了他。”

- [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] ,
' **But I knew that I did not** ,
- 但 我 知道 那 我 做过 不是 ,
但我知道我没有，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [wʊd] [juːz][ðə; ði][aːts]
' **and was all the more concerned to judge that the wolf would use the arts**
和 曾是 全部 这 更多的 担心的 到 法官 那 这 狼 会 使用 这 艺术
[ʌv; əv][ðə; ði][fəːks] .
' **of the fox** .
的 这 狐狸 .
而且，他更加担心狼会效仿狐狸的伎俩。

[bɪfɔːr] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['pjʊərəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] [ðə; ði] [beɪs] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd]
Before the sacred purity of this maiden the base passions of the youth had
前 这 神圣 纯度 的 这 少女 这 根据 激情 的 这 青年 有
[nɑːt] [derd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðəm'selvz] .
not dared to declare themselves .
不是 敢于 到 宣布 他们自己 .
在这位少女的神圣纯洁面前，少年的卑劣欲望不敢显露。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [aɪ] [nuː] [ðæt] [æn; ən] [ˈaʊər] [wʊd] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [niːd]
But none the less I knew that an hour would come when she would have need
但 没有任何 这 较少的 我 知道 那 一个 小时 会 来 什么时候 她 会 有 需要
[ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [streŋθ] ,
of all her strength ,
的 全部 她 力量 ,
但我知道，总有一天她会需要用尽所有力气。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [feɪl] [hɜːr; hər] .
and it would fail her .
和 它 会 失败 她 .
但这会让她失望的。

[aɪ] [grɑːspt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θrou]
I grasped her arm and demanded that she take an oath that she would throw
我 抓住 她 手臂 和 要求 那 她 拿 一个 誓言 那 她 会 扔
[hɜːr'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [leɪk] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] ['roʊkəs] .
herself into the waters of the Black Lake rather than into the arms of Rochus .
她自己 进入 这 水 的 这 黑色的 湖 相当 比 进入 这 武器 的 罗库斯 .
我抓住她的胳膊，逼她发誓，她宁愿跳进黑湖的水里，也不愿投入罗库斯的怀抱。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'plai] .
But she would not reply .
但 她 会 不是 回复 .
但她没有回答。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
She remained silent ,
她 剩余 沉默的 ,
她保持沉默。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [maɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] [wɪtʃ] [fɪld]
her eyes fixed upon mine with a look of sadness and reproach which filled
她 眼睛 固定的 之上 矿 和 一个 看 的 悲伤 和 责备 哪个 已填
[maɪ] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['melənkɑːli] [θɔːts] ,
my mind with the most melancholy thoughts ,
我的 头脑 和 这 最多 忧郁 想法 ,
她目光紧紧地盯着我，眼神中充满了悲伤和责备，这让我心中充满了最忧郁的情绪。

[ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] , [aɪ] [left] [hɜːr; hər] . -
and , turning away , I left her . **34**
和 , 转弯 离开 , 我 左边 她 . -
于是，我转身离开了她。 34

[ɔːrd] , ['seɪvjər] [ʌv; əv] [maɪ] [souɪ] , ['wɪðər] [hæst] [ðəʊ] [led] [em 'iː] ?
Lord , Saviour of my soul , whither hast Thou led me ?
主 , 救主 的 我的 灵魂 , 往哪里去 哈斯特 你 引领 我 ?
主啊，我灵魂的救主，你引领我到哪里去？

[hɪr] [eɪ 'em] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] ['taʊər] , [ə; eɪ] [kən'demd] ['mɜːrdərər] ,
Here am I in the culprit's tower , a condemned murderer ,
这里 是 我 在 这 罪魁祸首 塔 , 一个 谴责 凶手 ,
我身处罪犯之塔，一个被判死刑的杀人犯。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːrɒ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] [ænd; ənd] [hæŋd]
and to - morrow at sunrise I shall be taken to the gallows and hanged
和 到 - 明天 在 日出 我 将 是 已采取 到 这 绞刑架 和 绞刑
!
!
!

明天日出时分，我将被押往绞刑架处死！

[fɔːr; fər] [huː] [soʊ] [sleɪz] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['biːɪŋ] , [hiː; hi][jæl; jəl][biː; bi] [sleɪn] ;
For who so slays a fellow being , he shall be slain ;
为了 WHO 所以 杀戮 一个 同伴 存在 , 他 将 是 被杀 ;

凡如此杀害同胞者，必被杀害；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɔːd][ænd; ənd][mæn] .
that is the law of God and man .
那 是 这 法律 的 上帝 和 男人 .

这是上帝和人类共同制定的法则。

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði][ləst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [æskt] [ðæt] [aɪ][biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [raɪt] ,
On this the last day of my life I have asked that I be permitted to write ,
在 这 这 最后的 天 的 我的 生活 我 有 问 那 我 是 允许 到 写 ,
在我生命的最后一天，我请求允许我写下这些文字。

[ænd; ənd][maɪ] [prer] [ɪz] ['græntɪd] .
and my prayer is granted .
和 我的 祷告 是 的确 .

我的祈祷得到了回应。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɔːd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [truːθ] [aɪ][jæl; jəl] [naʊ] [set] [daʊn] [ɔːl] [ðæt] [ə'kɜːrd] .
In the name of God and in the truth I shall now set down all that occurred .
在 这 姓名 的 上帝 和 在 这 真相 我 将 现在 放 向下 全部 那 发生 .
奉上帝之名，秉持真理，我将把所发生的一切记录下来。

['liːvɪŋ] ['benədiːktə] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [pækt] ['evriθɪŋ] ,
Leaving Benedicta , I returned to my cabin , and , having packed everything ,
离开 本笃会 , 我 返回 到 我的 舱 , 和 , 拥有 包装 一切 ,
[ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .
waited for the boy .
等待 为了 这 男生 .

离开贝内迪克塔后，我回到自己的小屋，收拾好一切后，等待着那个男孩。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [kʌm] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ə'nʌðər] [naɪt]
But he did not come : I should have to remain in the mountains another night
但 他 做过 不是 来 : 我 应该 有 到 保持 在 这 山脉 其他 夜晚
.
.
.

但他没有来：我不得不在山上再待一晚。

[aɪ] [gruː] ['restləs] .
I grew restless .
我 生长 不安 .

我开始变得焦躁不安。

[ðə; ði]['kæbɪn] [siːmd] [tuː] ['næroʊ] [tuː; tə][hoʊld][em 'iː] ;
The cabin seemed too narrow to hold me ;
这 舱 似乎 也 狭窄的 到 抓住 我 ;

船舱似乎太窄，容不下我；

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [ænd; ənd][hɔːt][tuː; tə] [sə'steɪn] [laɪf] .
the air was too heavy and hot to sustain life .
这 空气 曾是 也 重的 和 热的 到 维持 生活 .

空气过于闷热，不适宜生命生存。

[ˈɡoʊɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] , [aɪ] [leɪ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌɒp][æ; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
Going outside , I lay upon a rock and looked up at the sky ,
去 外部 , 我 躺 之上 一个 岩石 和 看起来 向上 在 这 天空 ,
我走到外面, 躺在一块石头上, 仰望天空。

[dɑːrk][ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] .
dark and glittering with stars .
黑暗的 和 闪闪发光 和 明星 .
黑暗中闪烁着繁星。

[bʌt; bət][maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn][baɪ][ðə; ði] [blæk]
But my soul was not in the heavens ; it was at the cabin by the Black
但 我的 灵魂 曾是 不是 在 这 天 ; 它 曾是 在 这 舱 经过 这 黑色的
[leɪk] .
Lake .
湖 .
但我的灵魂并不在天堂; 它在黑湖边的小屋里。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ˈdɪstənt] [kraɪ] , [laɪk][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈvɔɪs] .
Suddenly I heard a faint , distant cry , like a human voice .
突然 我 听到 一个 头晕的 , 遥远 哭 , 喜欢 一个 人类 嗓音 .
突然, 我听到一声微弱而遥远的哭声, 像人声一样。

[aɪ][sæt] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .
I sat upright and listened , but all was still .
我 卫星 直立 和 听着 , 但 全部 曾是 仍然 .
我坐直身子侧耳倾听, 但周围一片寂静。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [aɪ] [θɔːt] , [ðə; ði] [noʊt] [ˌɒ; əv][sʌm; səm] [naɪt] - [bɜːrd] .
It may have been , I thought , the note of some night - bird .
它 可能 有 到过 , 我 想法 , 这 笔记 的 一些 夜晚 - 鸟 .
我想, 这或许是某个夜行者的笔记。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [əˈɡen] , [wen] [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] ,
I was about to lie down again , when the cry was repeated ,
我 曾是 关于 到 说谎 向下 再次 , 什么时候 这 哭 曾是 重复 ,
我正准备再次躺下, 这时哭声又响了起来。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
but it seemed to come from another direction .
但 它 似乎 到 来 从 其他 方向 .
但它似乎来自另一个方向。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ˌɒ; əv] [ˈbenədiːktə] !
It was the voice of Benedicta !
它 曾是 这 嗓音 的 本笃会 !
那是贝内迪克塔的声音!

[aɪ 'tiː] [ˈsaʊndɪd] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] — [frʌm; frəm]
It sounded again , and now it seemed to come from the air — from
它 听起来 再次 , 和 现在 它 似乎 到 来 从 这 空气 — 从
[ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] [maɪ] [hed] ,
the sky above my head ,
这 天空 多于 我的 头 ,
它又响了起来, 这次似乎是从空中传来的——从我头顶的天空传来的。

[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] [aɪ 'tiː] [kɔːld] [maɪ] [neɪm] ; [bʌt; bət] , [oʊ] [ˈmʌðər] [ˌɒ; əv][ɡɑːd] , [wʌt] [ˈæŋɡwɪʃ]
and distinctly it called my name ; but , O Mother of God , what anguish
和 明显地 它 称为 我的 姓名 ; 但 , 哦 母亲 的 上帝 , 什么 痛苦
[wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [toʊnz] !
was in those tones !
曾是 在 那些 音调 !
它清晰地呼唤着我的名字; 但是, 天主之母啊, 那声音里充满了怎样的痛苦!

[aɪ] [lept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑ:k] .
I leapt from the rock .
我 跳跃 从 这 岩石 :

我从岩石上跳了下来。

- [ˈbɛnədi:ktə] , [ˈbɛnədi:ktə] !
' Benedicta , Benedicta !
- 本笃会 , 本笃会 !

“本笃，本笃！”

- [aɪ] [kraɪd] [əˈlaʊd] .
' I cried aloud .
- 我 哭 大声 :

我放声大哭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] .
There was no reply .
那里 曾是 不 回复 :

没有回复。

- [ˈbɛnədi:ktə] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈklʌmɪŋ] [tu:; tə] [ði:] , [tʃaɪld] !
' Benedicta , I am coming to thee , child !
- 本笃会 , 我 是 未来 到 你 , 孩子 !

“贝内迪克塔，孩子，我来找你了！”

- [aɪ] [spræŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [leɪk] .
' I sprang away in the darkness , along the path to the Black Lake .
- 我 弹簧 离开 在 这 黑暗 , 沿着 这 小路 到 这 黑色的 湖 :

“我趁着黑暗，沿着通往黑湖的小路跳走了。”

[aɪ][ræn][ænd; ənd] [lept] , [ˈstʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [stʌmps] [ʌv; əv] [tri:z] .
I ran and leapt , stumbling and falling over rocks and stumps of trees .
我 跑 和 跳跃 , 踉跄 和 坠落 超过 岩石 和 树桩 的 树木 :

我奔跑跳跃，却不时被石头和树桩绊倒。

[maɪ] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [bru:zd] , [maɪ] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][tɔ:rn] , [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [noʊ] [hi:d] ; [ˈbɛnədi:ktə]
My limbs were bruised , my clothing was torn , but I gave no heed ; Benedicta
我的 四肢 是 瘀伤 , 我的 衣服 曾是 撕裂 , 但 我 给予 不 注意 ; 本笃会
[wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈstres] ,
was in distress ,
曾是 在 痛苦 ,

我四肢淤青，衣衫褴褛，但我毫不在意；贝内迪克塔正处于困境之中。

[ænd; ənd][aɪ][əˈloʊn][kʊd; kəd] [seɪv] [ænd; ənd] [gɑ:rd] [hɜ:r; hər] .
and I alone could save and guard her .
和 我 独自的 可以 节省 和 警卫 她 :

只有我才能拯救她、守护她。

[aɪ] [rʌʃt] [ɑ:n] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [blæk] [leɪk] .
I rushed on until I reached the Black Lake .
我 匆忙 在 直到 我 达到 这 黑色的 湖 :

我一路疾行，直到抵达黑湖。

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn][ɔ:l][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [laɪt] [nɔ:r] [saʊnd] ;
But at the cabin all was quiet ; there was neither light nor sound ;
但 在 这 舱 全部 曾是 安静的 ; 那里 曾是 两者都不 光 也不 声音 ;

但小屋内一片寂静；既没有灯光也没有声音；

[ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈpi:sf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][gɑ:d] .
everything was as peaceful as a house of God .
一切 曾是 作为 和平 作为 一个 房子 的 上帝 :

一切都像上帝的殿堂一样宁静祥和。

[ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [left] .

After waiting a long time I left .
后 等待 一个 长的 时间 我 左边 .

等了很久之后，我离开了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː[kɒd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] - ,

The voice that I had heard calling me could not have been Benedicta's ,
这 嗓音 那 我 有 听到 呼叫 我 可以 不是 有 到过 - ,

我听到的呼唤我的声音不可能是贝内迪克塔的。

[bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪt] [ˈmɑːkɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [ɡreɪt]

but must have been that of some evil spirit mocking me in my great
但 必须 有 到过 那 的 一些 邪恶的 精神 嘲讽 我 在 我的 伟大的

[ˈsaːrɒʊ]

sorrow .
悲哀 .

但那一定是某个邪灵在嘲笑我的巨大悲痛。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə][maɪ][ˈkæbɪn] , [bʌt; bət][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][hænd] [dəˈrektɪd] [maɪ] [steps]

I meant to return to my cabin , but an invisible hand directed my steps
我 意思是 到 返回 到 我的 舱 , 但 一个 无形的 手 指导 我的 步骤

[əˈnʌðər] [wei] ;

another way ;
其他 方式 ;

我本想返回我的小屋，但一只无形的手指引我走向了另一条路；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][led][ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [deθ] ,

and although it led me to my death ,
和 虽然 它 引领 我 到 我的 死亡 ,

虽然这导致了我的死亡，

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

I know it to have been the hand of the Lord .
我 知道 它 到 有 到过 这 手 的 这 主 .

我知道这是主的旨意。

[ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn] , [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [ˈwɪðər] , [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ]

Walking on , hardly knowing whither , and unable to find the path by which I
步行 在 , 几乎 会心 往哪里去 , 和 无法 到 寻找 这 小路 经过 哪个 我

[hæd; həd] [dɪˈsendɪd] ,

had descended ,
有 下降 ,

我继续前行，几乎不知道该往哪里走，也找不到我下来的那条路了。

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] .

I found myself at the foot of a precipice .
我 成立 我 在 这 脚 的 一个 悬崖 .

我发现自己站在悬崖脚下。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pæθ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈstiːpli] [ˈʌpwərd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

Here was a narrow path leading steeply upward along the face of the cliff ,
这里 曾是 一个 狭窄的 小路 领导 陡峭地 向上 沿着 这 脸 的 这 悬崖 ,

这里有一条狭窄的小路，沿着悬崖峭壁陡峭向上延伸。

[ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæən] [əˈsendɪŋ] [aɪ ˈtiː] .

and I began ascending it .
和 我 开始 上升 它 .

于是我开始向上攀登。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌp][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [aɪ] [lʊkt] [əˈbʌʌ] ,

After I had gone up some distance I looked above ,
后 我 有 已消失 向上 一些 距离 我 看起来 多于 ,

我向上走了一段距离后，抬头望去，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ˈaʊləɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [skaɪ][ə; eɪ][ˈkæbɪn] [pɜ:rtʃt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [vɜ:rdʒ] .
and saw outlined against the starry sky a cabin perched upon the very verge .
和 锯 概述 反对 这 繁星 天空 一个 舱 栖息 之上 这 非常 边缘 .
在繁星点点的夜空下，一座小木屋隐约可见，它就坐落在路边。

[aɪˈti:] [flæʃt] [θru:] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [lɑ:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] -
It flashed through my mind that this was the hunting - lodge of the Saltmaster's
它 闪光灯 通过 我的 头脑 那 这 曾是 这 打猎 - 小屋 的 这 -
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,
我脑海中突然闪过一个念头：这是盐商之子的狩猎小屋。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [hi; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈbenədi:ktə] .
and this the path by which he visited Benedicta .
和 这 这 小路 经过 哪个 他 到访 本笃会 .
这就是他拜访本笃会的路线。

[ˈmɜ:rsɪf(ə)] [ˈfɑ:ðər] !
Merciful Father !
仁慈 父亲 !

仁慈的天父！

[hi; hi] , [ˈroʊkəs] , [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][tu; tə] [kʌm] [ðɪs] [wei] ; [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi; bi][noʊ] [ˈʌðər] .
he , Rochus , was certain to come this way ; there could be no other .
他 , 罗库斯 , 曾是 肯定 到 来 这 方式 ; 那里 可以 是 不 其他 .
他，罗库斯，一定会走这条路；不可能有别的路。

[aɪ] [wʊd] [weɪt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] .
I would wait for him here .
我 会 等待 为了 他 这里 .
我会在这里等他。

[aɪ] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædʊ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] ,
I crouched in the shadow and waited ,
我 蹲着 在 这 阴影 和 等待 ,
我蹲在阴影里等待，

[ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [tu; tə] [seɪ] [tu; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪmˈplɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [fɔ:r; fər][ɪnspəˈreɪ](ə)n][tu; tə]
thinking what to say to him and imploring the Lord for inspiration to
思维 什么 到 说 到 他 和 恳求 这 主 为了 灵感 到
[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][tɜ:rn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)l] [ˈpɜ:rpəs] .
change his heart and turn him from his evil purpose .
改变 他的 心 和 转动 他 从 他的 邪恶的 目的 .
我思索着该如何对他说，并恳求上帝赐予灵感，改变他的心，让他放弃邪恶的念头。

[bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [əˈprəʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
Before long I heard him approaching from above .
前 长的 我 听到 他 接近 从 多于 .
没过多久，我就听到他从上面走来的声音。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [stoʊnz] [dɪsˈpleɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [fʊt] [roʊl] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [sloʊps][ænd; ənd] [li:p] [ˈɪntu:]
I heard the stones displaced by his foot roll down the steep slopes and leap into
我 听到 这 石头 流离失所 经过 他的 脚 卷 向下 这 陡 连续下坡 和 飞跃 进入
[ðə; ði] [leɪk] [fa:r] [brˈloʊ] .
the lake far below .
这 湖 远的 以下 .
我听到他脚下踢起的石头顺着陡峭的山坡滚落，然后跳入远处湖中的动静。

[ðən] [aɪ] [preɪd] [gɑːd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] ['juːθs] [hɑːrt] [hiː; hi]
Then I prayed God that if I should be unable to soften the youth's heart he
然后 我 祈祷 上帝 那 如果 我 应该 是 无法 到 软化 这 青年的 心 他
[maɪt] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] ,
might miss his footing and fall ,
可能 错过 他的 立足点 和 落下 ,
然后我向上帝祈祷, 如果我无法软化那个年轻人的心, 愿他能失去平衡而跌倒。

[tuː] , [laɪk] [ðə; ði] [stoʊnz] ;
too , like the stones ;
也 , 喜欢 这 石头 ;
也像石头一样;

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtənt] [deθ]
for it would be better that he should meet a sudden and impenitent death
为了 它 会 是 更好的 那 他 应该 见面 一个 突然 和 不知悔改的 死亡
,
;
,
他最好是猝死且毫无悔意,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʊl] [biː; bi] [lɔːst] ,
and his soul be lost ,
和 他的 灵魂 是 丢失的 ,
他的灵魂将迷失,

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [sʊl] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːrl] .
than that he should live to destroy the soul of an innocent girl .
比 那 他 应该 居住 到 破坏 这 灵魂 的 一个 清白的 女孩 .
他宁愿活着去摧毁一个无辜女孩的灵魂。

['tɜːrniŋ] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔːk] , [hiː; hi] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] [æz; əz] ,
Turning at an angle of the rock , he stood directly before me as ,
转弯 在 一个 角度 的 这 岩石 , 他 站立 直接地 前 我 作为 ,
['raɪzɪŋ] ,
rising ,
上升 ,
他绕着岩石转了一圈, 站起身来, 径直站在我面前。

[aɪ] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [muːn] .
I stepped into the faint light of the new moon .
我 步 进入 这 头晕的 光 的 这 新的 月亮 .
我走进了新月微弱的月光中。

[hiː; hi] [nuː] [em 'iː] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔːti] [tʊn] [æskt] [em 'iː] [wʌt] [aɪ] ['wɔːntɪd] .
He knew me at once , and in a haughty tone asked me what I wanted .
他 知道 我 在 一次 , 和 在 一个 傲慢 语气 问 我 什么 我 通缉 .
他一眼就认出了我, 用傲慢的语气问我想要什么。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] ['maɪldli] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [aɪ] [hæd; həd] [bɑːrd] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] ['bɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm]
I replied mildly , explaining why I had barred his way , and begging him
我 回复 轻微地 , 解释 为什么 我 有 禁止 他的 方式 , 和 乞讨 他
[tuː; tə] [ɡʊʊ] [bæk] .
to go back .
到 去 后退 .
我语气温和地回应, 解释了我为什么拦住他, 并恳求他回去。

[hiː; hi] [ɪn'sʌltɪd] [ænd; ənd] [dɪ'rɑɪdɪd] [em 'iː] .
He insulted and derided me .
他 受辱 和 嘲笑 我 .
他侮辱并嘲笑我。

- [ju:; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['təʊləʒ] , - [hi: hi] [sed] , - [wɪl] [ju:; jʊ] ['nevər] [si:s] ['medlɪŋ] [ɪn][maɪ] [ə'ferz] ?
- **' You miserable towler , ' he said , ' will you never cease meddling in my affairs ?**
- 你 悲惨的 拖船 , - 他 说 , - 将要 你 绝不 停止 干预 在 我的 事务 ?
“你这个可怜的家伙,”他说, “你难道永远都不能停止干涉我的事吗? ”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [meɪdz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][tu:; tə] [preɪz] [jʊr; jər] [waɪt] [ti:θ]
Because the mountain maids are so foolish as to praise your white teeth
因为 这 山 女佣 是 所以 愚蠢 作为 到 称赞 你的 白色的 牙齿
[ænd; ənd][jʊr; jər][bɪɡ] [blæk] [aɪz] ,
and your big black eyes ,
和 你的 大的 黑色的 眼睛 ,
因为山里的姑娘们愚蠢地赞美你洁白的牙齿和乌黑的大眼睛,

[mʌst; məst][ju:; jʊ] ['fænsɪ] [jɔ:ɪ'self] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][na:t][ə; eɪ] [mʌŋk] ?
must you fancy yourself a man , and not a monk ?
必须 你 想要 你自己 一个 男人 , 和 不是 一个 僧 ?
你非得把自己当成男人而不是僧侣吗?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡoʊt] !
You are no more to women than a goat !
你 是 不 更多的 到 女性 比 一个 山羊 !
在女人眼里,你不过是只山羊!

- [aɪ] ['bɛɡd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'zɪst] [ænd; ənd][tu:; tə] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
' I begged him to desist and to listen to me .
- 我 乞求 他 到 停止 和 到 听 到 我 .
我恳求他住手,听我的话。

[aɪ] [θru:] [maɪ'self][ɑ:n][maɪ] [ni:z] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] [hɪm; ɪm] ,
I threw myself on my knees and implored him ,
我 扔 我 在 我的 膝盖 和 恳求 他 ,
我跪倒在地,恳求他,

[haʊ'evər] [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'spaɪz] [em 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['hʌmb(ə)l] [ðoʊ] ['hoʊli] ['steɪf(ə)n] , [tu:; tə] [rɪ'spekt]
however he might despise me and my humble though holy station , to respect
然而 他 可能 鄙视 我 和 我的 谦逊的 尽管 圣 车站 , 到 尊重
['benədi:ktə] [ænd; ənd] [sper] [hɜ:r; hər] .
Benedicta and spare her .
本笃会 和 空闲的 她 .
然而,他或许会鄙视我卑微却神圣的地位,但他会尊重本笃,饶恕她。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pʊʃt] [em 'i:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑ:n][maɪ] [breɪst] .
But he pushed me from him with his foot upon my breast .
但 他 推动 我 从 他 和 他的 脚 之上 我的 胸部 .
但他用脚踩住我的胸口,把我推开了。

[noʊ] [b:ŋɡər] ['mæstər][ʌv; əv][maɪ'self] , [aɪ] [spræn] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'sæsn]
No longer master of myself , I sprang erect , and called him an assassin
不 更长 掌握 的 我 , 我 弹簧 直立 , 和 称为 他 一个 刺客
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪlən] .
and a villain .
和 一个 恶棍 .
我再也无法控制自己,猛地站起身来,骂他是刺客和恶棍。

[æt; ət] [ðɪs] [hi:; hi] [pʊld] [ə; eɪ] ['dægər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] , ['seɪɪŋ] : - [aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə] [hel]
At this he pulled a dagger from his belt , saying : ' I will send you to Hell
在 这 他 拉 一个 匕首 从 他的 腰带 , 说 : - 我 将要 发送 你 到 地狱
!
!
!
于是他从腰带上拔出一把匕首,说道:“我要送你下地狱! ”

- [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [maɪ][hænd][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪst] .
' **Quick as a flash of lightning my hand was upon his wrist** .
- 快的 作为 一个 闪光 的 闪电 我的 手 曾是 之上 他的 手腕 .

我的手像闪电般迅速地抓住了他的手腕。

[aɪ] [restɪd] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'ti:][bɪ'haɪnd][em 'i: , ['kraɪɪŋ] : - [nɑ:t]
I wrested the knife from him and flung it behind me , crying : ' Not
我 夺取 这 刀 从 他 和 扔 它 在后面 我 , 哭泣 : - 不是
[wɪð; wɪθ] ['wepənz] ,
with weapons ,
和 武器 ,

我从他手中夺过刀，扔到身后，喊道：“不要用武器！”

[bʌt; bət] [ʌn'ɑ:rmɪd] [ænd; ənd]['i:kwəl] , [wi:; wi] [wɪl] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] [(j)æl; (j)əl]
but unarmed and equal , we will fight to the death , and the Lord shall
但 徒手 和 平等的 , 我们 将要 斗争 到 这 死亡 , 和 这 主 将
[dɪ'saɪd] !
decide !
决定 !

但是，如果我们手无寸铁、实力相当，我们将战斗到死，最终由上帝来裁决！

- [wi:; wi] [spræŋ] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪrɪ] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] ,
' **We sprang upon each other with the fury of wild animals** ,
- 我们 弹簧 之上 每个 其他 和 这 愤怒 的 荒野 动物 ,
“我们像野兽一样疯狂地扑向对方，”

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ɪnstəntli] [lɒkt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ænd; ənd][hændz] .
and were instantly locked together with arms and hands .
和 是 即刻 已锁定 一起 和 武器 和 双手 .

他们瞬间手臂和手紧紧地抱在一起。

[wi:; wi] ['strʌɡld] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔ:l] [ʌv; əv]
We struggled upward and downward along the path , with the great wall of
我们 挣扎 向上 和 向下 沿着 这 小路 , 和 这 伟大的 墙 的
[rɔ:k] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
rock on one side ,
岩石 在 一 边 ,

我们沿着小路艰难地上下攀爬，一边是高耸的岩壁。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['presəpɪs] , [ðə; ði] [ə'bɪs] , [ðə; ði]['wɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [leɪk] !
and on the other the precipice , the abyss , the waters of the Black Lake !
和 在 这 其他 这 悬崖 , 这 深渊 , 这 水 的 这 黑色的 湖 !

而另一边则是悬崖、深渊、黑湖之水！

[wi:; wi] [raɪðd] [ænd; ənd] [streɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ;
We writhed and strained for the advantage ;
我们 扭动 和 紧张 为了 这 优势 ;

我们拼尽全力，力求取得优势；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

僧侣和刽子手的女儿(The monk and the hangman's daughter)

第5/5页

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd][wʌz; wəz][ə'genst][em 'iː][fɔːr; fər][hiː; hi][pər'mɪtɪd][maɪ][ˈenəmi][tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][em 'iː]
but the Lord was against me for He permitted my enemy to overcome me

但 这 主 曾是 反对 我 为了 他 允许 我的 敌人 到 克服 我

[ænd; ʌnd][θrɒʊ][em 'iː][daʊn][ɑːn][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpresəpɪs] .

and throw me down on the edge of the precipice .

和 扔 我 向下 在 这 边缘 的 这 悬崖 .

但耶和華与我作对，因为他允许我的敌人战胜我，把我推下悬崖。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ][strɔːŋ][ˈenəmi] , [huːz][aɪz][gləʊd][laɪk][koʊl][ʌv; əv][ˈfaɪər] .

I was in the grasp of a strong enemy , whose eyes glowed like coals of fire .

我 曾是 在 这 抓牢 的 一个 强的 敌人 , 谁 眼睛 发光 喜欢 煤炭 的 火 .

我落入了一个强大的敌人手中，他的眼睛像燃烧的煤炭一样闪闪发光。

[hɪz; ɪz][niː][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][brest][ænd; ʌnd][maɪ][hed][hʌŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][edʒ] — [maɪ][laɪf][wʌz; wəz]

His knee was on my breast and my head hung over the edge — my life was

他的 膝盖 曾是 在 我的 胸部 和 我的 头 悬挂 超过 这 边缘 — 我的 生活 曾是

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

in his hands .

在 他的 双手 .

他的膝盖压在我的胸口，我的头悬在边缘——我的生命掌握在他的手中。

[aɪ][θɔːt][hiː; hi][wʊd][pʊʃ][em 'iː][ˈoʊvər] , [bʌt; bət][hiː; hi][meɪd][noʊ][ə'tempt][tuː; tə][duː][soʊ] .

I thought he would push me over , but he made no attempt to do so .

我 想法 他 会 推 我 超过 , 但 他 制成 不 试图 到 做 所以 .

我以为他会推倒我，但他并没有这样做。

[hiː; hi][held][em 'iː][ðer; ðər][brɪ'twiːn][laɪf][ænd; ʌnd][deθ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdredf(ə)l][taɪm] , [ðen][sed] , [ɪn]

He held me there between life and death for a dreadful time , then said , in

他 握住 我 那里 之间 生活 和 死亡 为了 一个 可怕 时间 , 然后 说 , 在

[ə; eɪ][loʊ] ,

a low ,

一个 低的 ,

他把我悬在生死边缘，煎熬了好一会儿，然后低声说道：

[hɪsɪŋ][vɔɪs] : - [juː; jʊ][siː] , [mʌŋk] ,

hissing voice : ' You see , monk ,

嘶嘶声 嗓音 : - 你 看 , 僧 ,

嘶嘶作响的声音：“你看，和尚，

[ɪf][aɪ][bʌt; bət][muːv][aɪ][kæən; kən][hɜːrɪ][juː; jʊ][daʊn][ðə; ði][ə'bɪs][laɪk][ə; eɪ][stoʊn] .

if I but move I can hurl you down the abyss like a stone .

如果 我 但 移动 我 能 投 你 向下 这 深渊 喜欢 一个 石头 .

我只要动一下，就能把你像石头一样扔进深渊。

[bʌt; bət][aɪ][ker][nəːt][tuː; tə][teɪk][jʊr; jər][laɪf] , [fɔːr; fər][aɪ'tiː][ɪz][noʊ][ɪm'pɛdɪmənt][tuː; tə][em 'iː] .

But I care not to take your life , for it is no impediment to me .

但 我 关心 不是 到 拿 你的 生活 , 为了 它 是 不 障碍 到 我 .

但我并不想夺走你的性命，因为这对我来说并无妨碍。

[ðə; ði][gɜːrɪ][bɪ'lɒŋz][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ʌnd][tuː; tə][em 'iː][juː; jʊ][æɪ; jæl][liːv][hɜːr; hər] ; [duː][juː; jʊ]

The girl belongs to me , and to me you shall leave her ; do you

这 女孩 属于 到 我 , 和 到 我 你 将 离开 她 ; 做 你

[ʌndər'stænd] ?

understand ?

理解 ?

这女孩是我的，你必须把她留给我；你明白吗？

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] , [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] .
' **With that he rose and left me , going down the path toward the lake .**
- 和 那 他 玫瑰 和 左边 我 , 去 向下 这 小路 朝向 这 湖 .

说完，他起身离开了我，沿着小路朝湖边走去。

[hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪz:l] [hæd; həd] [lɔːŋ] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] **His footfalls had long died away in the silent night before I was able to**
他的 脚步声 有 长的 死亡 离开 在 这 沉默的 夜晚 前 我 曾是 有能力的 到
[muːv] [hænd][ɔːr] [fʊt] .
move hand or foot .
移动 手 或者 脚 .

在我能够移动手脚之前，他的脚步声早已消失在寂静的夜色中。

[ɡreɪt] [ɡɑːd] !
Great God !
伟大的 上帝 !

我的天哪！

[aɪ] [ˈfʊrli] [dɪd][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [sʌt] [dɪˈfiːt] , [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd] [peɪn] .
I surely did not deserve such defeat , humiliation and pain .
我 一定 做过 不是 应得 这样的 击败 , 屈辱 和 疼痛 .
我实在不应该遭受这样的失败、羞辱和痛苦。

[aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [soʊl] ,
I had but wished to save a soul ,
我 有 但 希望 到 节省 一个 灵魂 ,

我原本只想拯救一个灵魂，

[jet] [ˈhev(ə)n] [pərˈmɪtɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkɒŋkəd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [huː] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [aɪ ˈtiː] !
yet Heaven permitted me to be conquered by him who would destroy it !
然而 天堂 允许 我 到 是 征服 经过 他 WHO 会 破坏 它 !
然而，上天却允许我被那位要毁灭它的人征服！

[ˈfaɪnəli] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [raɪz] , [ɔːlˈðoʊ] [ɪn] [ɡreɪt] [peɪn] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [bruːzd] [baɪ] [maɪ] **Finally I was able to rise , although in great pain , for I was bruised by my**
最后 我 曾是 有能力的 到 上升 , 虽然 在 伟大的 疼痛 , 为了 我 曾是 瘀伤 经过 我的
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ,

最后我终于能够站起来了，虽然摔倒后浑身是伤，疼痛难忍。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [stiːl] [fiːl] [ðə; ði] [fɪrs] [ˈjuːθs] [niː] [əˈpɑːn] [maɪ] [breɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz]
and could still feel the fierce youth's knee upon my breast and his fingers
和 可以 仍然 感觉 这 凶猛的 青年的 膝盖 之上 我的 胸部 和 他的 手指
[əˈbaʊt] [maɪ] [θroʊt] .
about my throat .
关于 我的 喉 .

我仍然能感觉到那个凶狠的年轻人的膝盖压在我的胸口，他的手指掐着我的喉咙。

[aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [ˈdaʊnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] .
I walked with difficulty back along the path , downward toward the lake .
我 步行 和 困难 后退 沿着 这 小路 , 向下 朝向 这 湖 .
我艰难地沿着小路往回走，朝着湖边走去。

[ˈwuːndɪd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ,
Wounded as I was ,
受伤 作为 我 曾是 ,

尽管我身负重伤，

[aɪ] [wɒd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] - ['kæbɪn][ænd; ənd] [ɪntər'pəʊz] [maɪ]['bɑ:di] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd]
I would return to Benedicta's cabin and interpose my body between her and
我 会 返回 到 - 舱 和 插入 我的 身体 之间 她 和
[hɑ:rm] .
harm .
伤害 .

我会回到贝内迪克塔的小屋，用我的身体保护她免受伤害。

[bʌt; bət][maɪ] ['prɔ:gres] [wʌz; wəz] [sləʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['fri:kwəntli] [tu:; tə][rest] ;
But my progress was slow , and I had frequently to rest ;
但 我的 进步 曾是 慢的 , 和 我 有 频繁地 到 休息 ;

但我的进展很慢，我不得不经常休息；

[jet] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [nɪr] [dɑ:n] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['efərt] ,
yet it was near dawn before I gave up the effort ,
然而 它 曾是 靠近 黎明 前 我 给予 向上 这 努力 ,

然而，直到天快亮我才放弃努力。

[kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][ðə; ði] [smɔ:l] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]
convinced that I should be too late to do the poor child the small service of
确信 那 我 应该 是 也 晚的 到 做 这 贫穷的 孩子 这 小的 服务 的
[ˈji:ldɪŋ] [ʌp][maɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][hɜ:r; həɹ] [dɪ'fens] .
yielding up my remnant of life in her defence .
屈服 向上 我的 剩 的 生活 在 她 防御 .

我确信我来不及为这个可怜的孩子献出我余生来保护她了。

[æt; ət] ['ɜ:rlɪ] [dɑ:n] [aɪ] [hɜ:rd] ['rɒʊkəs] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['merɪ] [sɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
At early dawn I heard Rochus returning , with a merry song upon his lips .
在 早期的 黎明 我 听到 罗库斯 返回 , 和 一个 欢乐 歌曲 之上 他的 嘴唇 .

黎明时分，我听见罗库斯回来了，嘴里哼着欢快的歌。

[aɪ] [kən'si:ld] [maɪ'self][bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ] [rɑ:k] , [ðʊʊ] [nɑ:t][ɪn] [fɪr] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pæst] [wɪ'ðəʊt]
I concealed myself behind a rock , though not in fear , and he passed without
我 暗 我 在后面 一个 岩石 , 尽管 不是 在 害怕 , 和 他 通过了 没有
[ˈsi:ɪŋ] [em'i:] .
seeing me .
看到 我 .

我躲在一块岩石后面，但并非出于恐惧，他经过时并没有看到我。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
At this point there was a break in the wall of the cliff ,
在 这 观点 那里 曾是 一个 休息 在 这 墙 的 这 悬崖 ,

此处悬崖峭壁出现了一个缺口。

[ðə; ði] [pæθ] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kreɪvɪs] [ðæt] [kloʊv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [sɔ:rd] - [stroʊk]
the path crossing a great crevice that clove the mountain as by a sword - stroke
这 小路 过境 一个 伟大的 裂缝 那 丁香 这 山 作为 经过 一个 剑 - 中风
[frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪtn] .
from the arm of a Titan .
从 这 手臂 的 一个 泰坦 .

这条小路穿过一道巨大的裂缝，这条裂缝像泰坦巨人的手臂挥剑一样将山体劈开。

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [wʌz; wəz] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [lu:s] ['bəʊldərz] [ænd; ənd][,oʊvər'ɡroʊn][wɪð; wɪθ] [b'ræmblz]
The bottom was strewn with loose boulders and overgrown with brambles
这 底部 曾是 散落的 和 松动的 巨石 和 长得太茂盛了 和 荆棘
[ænd; ənd] [ˈrʌbz] ,
and shrubs ,
和 灌木 ,

底部散落着松动的巨石，长满了荆棘和灌木。

[θruː] [wɪtʃ] [ˈtrɪklɪd] [ə; eɪ] [ˈslendə] [striːm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [fed] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [snəʊz] [əˈbʌv] .
through which trickled a slender stream of water fed by the melting snows above .
通过 哪个 涓涓细流 一个 苗条 溪流 的 水 美联储经过 这 融化 雪 多于 .

一股细细的水流从中缓缓流出，水源来自上方融化的积雪。

[hɪr] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] .
Here I remained for three days and two nights .
这里 我 剩余 为了 三 天 和 二 夜晚 .

我在这里待了三天两夜。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑːnəstəri] [ˈkɔːlɪŋ] [maɪ] [neɪm] [æz; əz][hiː; hi] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [pæθ]
I heard the boy from the monastery calling my name as he traversed the path
我 听到 这 男生 从 这 修道院 呼叫 我的 姓名 作为 他 穿越 这 小路
[ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
searching for me ,
搜索 为了 我 ,

我听到那个来自修道院的男孩一边沿着小路寻找我，一边喊着我的名字。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
but I made no answer .
但 我 制成 不 回答 .

但我没有回答。

[nɔːt] [wʌnz] [dɪd][aɪ] [kwentʃ] [maɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [θɜːrst] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] [nɔːr] [əˈpiːz] [maɪ] [ˈhʌŋgər] [wɪð; wɪθ]
Not once did I quench my burning thirst at the brook nor appease my hunger with
不是 一次 做过 我 淬火 我的 燃烧 口渴 在 这 溪 也不 安抚 我的 饥饿 和
[ˈblækˌberɪz] [ðæt] [gruː] [əˈbʌndəntli] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .
blackberries that grew abundantly on every side .
黑莓 那 生长 大量 在 每一个 边 .

我一次也没有在小溪边解渴，也没有用周围遍地生长的黑莓来填饱肚子。

[ðʌs] [aɪ] [ˈmɔːtɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪnfl] [fleʃ] ,
Thus I mortified the sinful flesh ,
因此 我 羞愧难当 这 罪恶的 肉 ,

于是我治死了罪恶的肉体。

[kɪld] [rɪˈbeljəs] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [səbˈduːd] [maɪ] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔːrd] [ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][aɪ] [felt]
killed rebellious nature and subdued my spirit to the Lord until at last I felt
被杀 叛逆的 自然 和 低沉的 我的 精神 到 这 主 直到 在 最后的 我 毛毡
[maɪˈself] [dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm][ɔːl][ˈiːv(ə)] ,
myself delivered from all evil ,
我 发表 从 全部 邪恶的 ,

它扼杀了叛逆的本性，使我的灵魂臣服于主，直到最后我感到自己从一切邪恶中解脱出来。

[friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːndɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrθli] [ʌv] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [maɪ]
freed from the bondage of an earthly love and prepared to devote my
自由 从 这 束缚 的 一个 尘世的 爱 和 准备 到 奉献 我的
[hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] [ænd; ənd][laɪf] [tuː; tə][noʊ] [ˈwʊmən] [bʌt; bət] [ðiː] ,
heart and soul and life to no woman but thee ,
心 和 灵魂 和 生活 到 不 女士 但 你 ,

摆脱了尘世爱情的束缚，我准备将我的心、我的灵魂和我的一生都奉献给你，除了你之外，我不会再爱任何女人。

[oʊ][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːrdʒɪn] !
O Blessed Virgin !
哦 蒙福 处女 !

圣母玛利亚！

[ðə; ði] [ˈlɔːrd] [ˈhævɪŋ] [rɔːt] [ðɪs] [ˈmɪrək(ə)] ,
The Lord having wrought this miracle ,
这 主 拥有 锻 这 奇迹 ,

主行了这奇迹之后，

[maɪ] [soʊl] [felt] [æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] [fri:] [æz; əz] [ɪf] [wɪŋz] [wɜ:r; wər] ['lɪftɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪz] .
my soul felt as light and free as if wings were lifting me to the skies .
我的 灵魂 毛毡 作为 光 和 自由的 作为 如果 翅膀 是 举重 我 到 这 天空 .
我的灵魂感到无比轻盈自由，仿佛插上了翅膀，飞向天空。

[aɪ] [preɪzd] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
I praised the Lord in a loud voice ,
我 赞扬 这 主 在 一个 大声 嗓音 ,
我大声赞美耶和华，
[ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] .
shouting and rejoicing till the rocks rang with the sound .
喊叫 和 欢欣鼓舞 直到 这 岩石 响铃 和 这 声音 .
他们欢呼雀跃，欢呼声震得岩石都嗡嗡作响。

[aɪ] [kraɪd] : - [hoʊ'zænə] !
I cried : ' Hosanna !
我 哭 : - 和撒那 !
我喊道：“和撒那！ ”

[hoʊ'zænə] !
Hosanna !
和撒那 !
和撒那！
[aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ɡoʊ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈbɔ:ltər] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['hoʊli] [ɔɪl] [ə'pɑ:n] [maɪ] [hed] .
I was now prepared to go before the altar and receive the holy oil upon my head .
我 曾是 现在 准备 到 去 前 这 坛 和 收到 这 圣 油 之上 我的 头 .
我已准备好走到祭坛前，接受圣油涂抹在头上。

[aɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [maɪ'self] .
I was no longer myself .
我 曾是 不 更长 我 .
我不再是我自己了。

[ˌæmbɹəsi:ɪs] , [ðə; ði] [pɔr] [ˈɜ:rɪŋ] [mʌŋk] , [wʌz; wəz] [ded] ;
Ambrosius , the poor erring monk , was dead ;
安布罗修斯 , 这 贫穷的 犯错 僧 , 曾是 死的 ;
可怜的、犯了错的僧侣安布罗修斯死了；

[aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ʌv; əv] [ɡɑ:d] [tu:; tə] ['eksɪkju:t] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] [wɪl] .
I was an instrument in the right hand of God to execute His holy will .
我 曾是 一个 乐器 在 这 正确的 手 的 上帝 到 执行 他的 圣 将要 .
我曾是上帝右手上的一件工具，执行祂的神圣旨意。

[aɪ] [preɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [preɪd] , [brɪ'hoʊld] !
I prayed for the delivery of the soul of the beautiful maiden , and as I prayed , behold !
我 祈祷 为了 这 送货 的 这 灵魂 的 这 美丽的 少女 , 和 作为 我 祈祷 , 看哪 !
我为这位美丽少女的灵魂祈祷，就在我祈祷的时候，奇迹发生了！

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hɪm'self] .
there appeared to me in the splendour and glory of Heaven the Lord Himself
那里 出现 到 我 在 这 辉煌 和 荣耀 的 天堂 这 主 他本人
,
,
,
在天堂的光辉和荣耀中，我亲眼见到了主自己。

[ə'tendɪd] [baɪ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ˈeɪndʒəlz] , [ˈfɪlɪŋ] [hæf][ðə; ði][skaɪ] !
attended by innumerable angels , filling half the sky !
参加 经过 无数 天使 , 填充 一半 这 天空 !

无数天使簇拥着他们，占据了半边天空！

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈræptʃər] [ɪn'θrɔ:ld] [maɪ] [ˈsensɪz] ; [aɪ][wʌz; wəz] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] .
A great rapture enthralled my senses ; I was dumb with happiness .
一个 伟大的 狂喜 着迷 我的 感官 ; 我 曾是 哑的 和 幸福 .

巨大的喜悦席卷了我的感官；我幸福得说不出话来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] [brɪ'nɪgnəti] [gə:d] [speɪk] [tu:; tə][em 'i:] :
With a smile of ineffable benignity God spake to me :
和 一个 微笑 的 难以言喻的 仁慈 上帝 说 到 我 :

上帝带着难以言喻的慈祥微笑对我说：

- [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [brɪn] [ˈfeɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðəɪ] [trʌst] ,
' Because that thou hast been faithful to thy trust ,
- 因为 那 你 哈斯特 到过 忠实 到 你的 相信 ,

因为你忠于你的委托，

[ænd; ænd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][ˈtraɪəlz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sent] [ə'pɑ:n] [ði:] [hæst][nɑ:t] [ˈfɔ:ltəd] ,
and through all the trials that I have sent upon thee hast not faltered ,
和 通过 全部 这 试验 那 我 有 发送 之上 你 哈斯特 不是 犹豫不决 ,

在我降于你的一切考验中，你从未动摇过。

[ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnɪs] [ˈmeɪdnz] [soʊl] [ɪz] [naʊ] [ɪn'di:d] [ˈgɪv(ə)n][ɪntu:] [ðəɪ] [hænd] . -
the salvation of the sinless maiden's soul is now indeed given into thy hand . '
这 救恩 的 这 无罪 少女的 灵魂 是 现在 的确 给定 进入 你的 手 . -

无罪少女的灵魂救赎，如今确实已交到你手中。

- [ðəʊ] , [lɔ:rd] , [nəʊ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [ðæt] [aɪ][er 'em] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə][du:] [ðɪs]
' Thou , Lord , knowest , ' I replied , ' that I am without the means to do this
- 你 , 主 , 最了解 , - 我 回复 , - 那 我 是 没有 这 方法 到 做 这
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

“主啊，你知道，”我回答说，“我没有能力完成这项工作。”

[nɔ:r] [noʊ] [aɪ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
nor know I how it is to be done .
也不 知道 我 如何 它 是 到 是 完毕 .

我也不知道该怎么做。

- [ðə; ði] [lɔ:rd] [kə'mɑ:ndɪd] [em 'i:][tu:; tə][raɪz][ænd; ænd] [wɔ:k] [ɑ:n] , [ænd; ænd] ,
' The Lord commanded me to rise and walk on , and ,
- 这 主 命令 我 到 上升 和 走 在 , 和 ,

“主命令我起来继续前行，然后，

[ˈtɜ:rnɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈprez(ə)ns] ,
turning my face away from the glorious Presence ,
转弯 我的 脸 离开 从 这 辉煌 在场 ,

我转过脸，背对那荣耀的神像，

[wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkloʊvɪn; 'kloʊvən] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [aɪ] [əu'beɪd] ,
which filled the heart of the cloven mountain with light , I obeyed ,
哪个 已填 这 心 的 这 裂瓣 山 和 光 , 我 服从 ,

那光芒照亮了裂开的山峰中心，我遵从了。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][maɪ] [pɜ:'rgeʃən] [ænd; ənd] [ri:'geɪnɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [ʌp][ðə; ði] [feɪs]
leaving the scene of my purgation and regaining the path that led up the face
离开 这 场景 的 我的 净化 和 恢复 这 小路 那 引领 向上 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
of the cliff .
的 这 悬崖 .

离开我净化心灵的地方，重新踏上通往悬崖峭壁的小路。

[aɪ][brɪ'gæən][ðə; ði] [ə'sent] , [ˈwɔ:kiŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnsət] ,
I began the ascent , walking on and on in the splendour of the sunset ,
我 开始 这 上升 , 步行 在 和 在 在 这 辉煌 的 这 日落 ,
我开始攀登，在绚丽的日落中不停地走着。

[rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm]['krɪmz(ə)n] [klaʊdz] .
reflected from crimson clouds .
反映 从 赤红 云 .
从绯红的云层中反射出来。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [felt] [ɪm'peld] [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] , [ænd; ənd][ðər; ðər][æt; ət][maɪ] [fi:t] ,
Suddenly I felt impelled to stop and look down , and there at my feet ,
突然 我 毛毡 被迫 到 停止 和 看 向下 , 和 那里 在 我的 脚 ,
我突然觉得应该停下来低头看看，然后就看到了我的脚边。

[ˈʃaɪnɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdlaɪt] , [æz; əz] [ɪf] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [leɪ] [ðə; ði] [ʌ:rp] [naɪf] [ʌv; əv]
shining red in the cloudlight , as if stained with blood , lay the sharp knife of
灼灼 红色的 在 这 Cloudlight , 作为 如果 染色 和 血 , 躺 这 锋利的 刀 的
[ˈroʊkəs] .
Rochus .
罗库斯 .

在云光中闪耀着鲜红的光芒，仿佛沾染了鲜血，那是罗库斯的锋利匕首。

[naʊ] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [waɪ] [ðə; ði] [bɔ:rd] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ðæt] ['wɪkɪd] [ju:θ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ˌem 'i:]
Now I understood why the Lord had permitted that wicked youth to conquer me
现在 我 理解 为什么 这 主 有 允许 那 邪恶 青年 到 征服 我
,
.

现在我明白了为什么上帝允许那个邪恶的年轻人战胜我。

[jet] [hæd; həd] [mu:vɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sper] [maɪ][laɪf] .
yet had moved him to spare my life .
然而 有 已搬 他 到 空闲的 我的 生活 .
然而，他却感动了我，饶了我一命。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɡlɔ:riəs] ['pɜ:rpəs] .
I had been reserved for a more glorious purpose .
我 有 到过 预订的 为了 一个 更多的 辉煌 目的 .
我原本是为更光荣的使命而留存的。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [ðæt] ['seɪkrɪd] [end] .
And so was placed in my hands the means to that sacred end .
和 所以 曾是 放置 在 我的 双手 这 方法 到 那 神圣 结尾 .
于是，实现这一神圣目标的手段就落到了我的手中。

[maɪ][gɑ:d] , [maɪ][gɑ:d] , [haʊ] [mɪ'striəs] [ɑ:r; ər] [ðɑɪ] [weɪz] ! -
My God , my God , how mysterious are Thy ways ! 35
我的 上帝 , 我的 上帝 , 如何 神秘 是 你的 方式 ! -
我的神，我的神，你的道路何等奇妙！ 35

- [ju:; jʊ][jæl; ʃəl] [li:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˌem 'i:] .
' You shall leave her to me .
- 你 将 离开 她 到 我 .
“你把她留给我吧。”

- [sɒʊ][hæd; həd][ˈspəʊkən][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ju:θ] [waɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [em 'i:] [bɪ'twi:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ]
 ' So had spoken the wicked youth while holding me between life and death
 - 所以 有 说 这 邪恶 青年 尽管 保持 我 之间 生活 和 死亡
 [æt; ət][ðə; ði] ['presəpɪs] .
at the precipice .
 在 这 悬崖 .

“那邪恶的少年把我逼到生死边缘时，就是这样说的。”

[hiː; hi] [pə'rmitɪd] [em 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [nɑːt][frʌm; frəm] ['krɪstʃən] ['mɜːrsi] , [bʌt; bət][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
He permitted me to live , not from Christian mercy , but because he
 他 允许 我 到 居住 , 不是 从 基督教 怜悯 , 但 因为 他
 [dɪ'spaɪzd] [maɪ][laɪf] ,
despised my life ,
 被鄙视的 我的 生活 ,
 他允许我活下来，不是出于基督教的怜悯，而是因为他厌恶我的生命。

[ə; eɪ] ['trɪvɪəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] .
a trivial thing to him , not worth taking .
 一个 琐碎的 事物 到 他 , 不是 值得 采取 .
 对他来说, 这是件微不足道的小事, 不值得拿。

[hiː hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] ; [aɪ 'tiː][dɪd][nɔːt] ['mætər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] .
He was sure of his prey ; it did not matter if I were living or dead .
 他 曾是 当然 的 他的 猎物 ; 它 做过 不是 事情 如果 我 是 活的 或者 死的 .

他确信自己已经找到了猎物；我是死是活对他来说无关紧要。

- [juː; jʊ][jæl; ʃəl] [li:v] [hɜːr; həər][tuː; tə][em 'iː] .
 ' **You shall leave her to me** .
 - 你 将 离开 她 到 我 .
 “你把她留给我吧。”

- [oʊ] , ['æɾəgənt] [fu:l] !
 ' **Oh** , **arrogant** **fool** !
 - 哦 , 傲慢的 傻子 !

“哦，傲慢的傻瓜！”

[du:] [ju:] jʊ [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [b:rd] [hoʊldz] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld]
Do you not know that the Lord holds His hand over the flowers of the field
 做 你 不是 知道 那 这 主 持有 他的 手 超过 这 花朵 的 这 场地
 [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rdz] [ɪn] [ðə; ði] [nest] ?
and the young birds in the nest ?
 和 这 年轻的 鸟类 在 这 巢 ？

难道你们不知道耶和華的手覆庇着田野的花朵和巢中的雛鳥嗎？

[li:v] ['bɛnədi:ktə] [tu:; tə][ju:; jə] ? — [pə'rmit] [ju:; jə][tu:; tə] [di'strɔɪ] [hɜ:r; hær]['bɑ:di][ænd; ənd][hɜ:r; hær][soʊl]

Leave Benedicta to you ? — permit you to destroy her body and her soul

离开 本笃会 到 你 ? — 允许 你 到 破坏 她 身体 和 她 灵魂

?

?

?

把贝内迪克塔留给你? ——允许你摧毁她的肉体 and 灵魂?

[juː; jʊ][jæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd][jæl; ʃəl][biː; bi] [spred] [əˈbʌv] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [gɑːrd]
you shall see how the hand of God shall be spread above her to guard
你 将 看 如何 这 手 的 上帝 将 是 传播 多于 她 到 警卫
[ænd; ənd] [seɪv] .
and save .
和 节省 .

你将看到上帝之手如何伸向她，守护她，拯救她。

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] — [ðæt] [soʊl] [ɪz] [stiːl] [ˈspɑːtləs] [ænd; ənd] [ʌndɪˈfaɪld] .
There is yet time — that soul is still spotless and undefiled .
那里 是 然而 时间 — 那 灵魂 是 仍然 一尘不染 和 未受污染的 .

还有时间——那颗灵魂依然纯洁无瑕。

[ˈfɔːrwərd] , [ðen] , [tuː; tə][fʊlˈfɪl][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [gɑːd] !
Forward , then , to fulfil the command of the Most High God !
向前 , 然后 , 到 实现 这 命令 的 这 最多 高的 上帝 !

那么，前进吧，去执行至高神的命令！

[aɪ] [nelt] [əˈpɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [gɑːd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈɪntuː][maɪ][hænd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
I knelt upon the spot where God had given into my hand the means of her
我 跪下 之上 这 点 在哪里 上帝 有 给定 进入 我的 手 这 方法 的 她
[dɪˈlɪvərəns] .
deliverance .
解救 .

我跪在上帝赐予我拯救她的方法的地方。

[maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][em ˈiː] .
My soul was wholly absorbed in the mission entrusted to me .
我的 灵魂 曾是 完全 吸收 在 这 使命 受托 到 我 .

我的灵魂完全投入到托付给我的使命中。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈekstəsi] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˈpleɪnli] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] ,
My heart was in ecstasy , and I saw plainly , as in a vision ,
我的 心 曾是 在 狂喜 , 和 我 锯 显然 , 作为 在 一个 想象 ,
我内心无比喜悦，仿佛置身于幻象之中，清晰地看到了.....

[ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [stiːl] [tuː; tə][duː] .
the triumphant completion of the act which I had still to do .
这 凯 完成 的 这 行为 哪个 我 有 仍然 到 做 .

我尚未完成的任务终于圆满完成。

[aɪ][əˈrouz] , [ænd; ənd] , [kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][maɪ][roʊb] , [riːˈtreɪst] [maɪ] [steps] ,
I arose , and , concealing the knife in my robe , retraced my steps ,
我 出现 , 和 , 隐藏 这 刀 在 我的 长袍 , 重走 我的 步骤 ,
我起身，将刀藏在长袍里，原路返回。

[ˈɡoʊɪŋ] [ˈdaʊnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [blæk] [leɪk] .
going downward toward the Black Lake .
去 向下 朝向 这 黑色的 湖 .

向下朝着黑湖方向走。

[ðə; ði] [nuː] [muːn] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
The new moon looked like a divine wound in the sky ,
这 新的 月亮 看起来 喜欢 一个 神圣的 伤口 在 这 天空 ,

新月宛如天空中的一道神圣伤口。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][hænd][hæd; həd] [plʌndʒd] [ə; eɪ] [ˈdægər] [ˈɪntuː] [ˈheɪvənz] [ˈhoʊli] [breɪst] .
as if some hand had plunged a dagger into Heaven's holy breast .
作为 如果 一些 手 有 暴跌 一个 匕首 进入 天 圣 胸部 .

仿佛有人将匕首刺入了天堂的圣洁胸膛。

- [dɔːr] [wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
Benedicta's door was ajar , and I stood outside a long time ,
- 门 曾是 半开 , 和 我 站立 外部 一个 长的 时间 ;
贝内迪克塔的门半开着, 我在外面站了很久。

[geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] .
gazing upon the beautiful picture presented to my eyes .
凝视 之上 这 美丽的 图片 呈现 到 我的 眼睛 ;
凝视着眼前这美丽的画面。

[ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] .
A bright fire on the hearth lit up the room .
一个 明亮的 火 在 这 炉 点燃向上 这 房间 ;
壁炉里熊熊燃烧的火焰照亮了整个房间。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['faɪər][sæt] ['benədiːktə] , ['kʊsmɪŋ] [hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] ['ɡoʊldən] [her] .
Opposite the fire sat Benedicta , combing her long golden hair .
对面的 这 火 卫星 本笃会 , 梳理 她 长的 金的 头发 ;
贝内迪克塔坐在火炉对面, 梳理着她金色的长发。

[ʌn'lɑːk] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm][aɪ][hæd; həd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ]['kæbɪn][ænd; ənd]
Unlike what it was the last time I had stood before her cabin and
与此不同 什么 它 曾是 这 最后的 时间 我 有 站立 前 她 舱 和
[geɪzd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ,
gazed upon it ,
凝视 之上 它 ;
与我上次站在她的小屋前凝视它时的感觉截然不同,

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['ɡlɔːrɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər]
her face was full of happiness and had a glory that I had never
她 脸 曾是 满的 的 幸福 和 有 一个 荣耀 那 我 有 绝不
[ɪ'mædʒɪnd] [ɪn][aɪ 'tiː] .
imagined in it .
想象 在 它 ;
她脸上洋溢着幸福, 散发着我从未想象过的光彩。

[ə; eɪ] ['sensjuəs] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt][hɜːr; həɹ][lɪps] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
A sensuous smile played about her lips while she sang in a low ,
一个 感性的 微笑 玩 关于 她 嘴唇 尽管 她 唱 在 一个 低的 ,
她低声歌唱时, 嘴角浮现出一抹妩媚的微笑。

[swiːt] [vɔɪs] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
sweet voice the air of a love song of the people .
甜的 嗓音 这 空气 的 一个 爱 歌曲 的 这 人们 ;
甜美的嗓音, 宛如一首献给人民的情歌。

[ɑː] [em 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊, 我!

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['bjʊːtɪf(ə)l] ; [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [braɪd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
she was beautiful ; she looked like a bride of Heaven .
她 曾是 美丽的 ; 她 看起来 喜欢 一个 新娘 的 天堂 ;
她很美, 宛如天上的新娘。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æŋ; əŋ]['eɪndʒl] , [aɪ 'tiː] ['æŋɡərd] [em 'iː] ,
But though her voice was that of an angel , it angered me ,
但 尽管 她 嗓音 曾是 那 的 一个 天使 , 它 愤怒 我 ;
虽然她的声音宛如天籁, 却让我感到愤怒。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] : - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] , [ˈbɛnədiːktə] , [soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]
and I called out to her : ' What are you doing , Benedicta , so late in the
和 我 称为 出去 到 她 : - 什么 是 你 正在做 , 本笃会 , 所以 晚的 在 这
[ˈiːvniŋ] ?
evening ?
晚上 ?

我朝她喊道：“贝内迪克塔，这么晚了，你在做什么？”

[juː; jʊ] [sɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [jʊr; jər] [ˈlʌvər] , [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [jʊr; jər] [hər] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ]
You sing as if you expected your lover , and arrange your hair as for a
你 唱歌 作为 如果 你 预期的 你的 情人 , 和 安排 你的 头发 作为 为了 一个
[dæns] .
dance .
舞蹈 .

你唱歌的样子就像在等待你的爱人，你的发型就像准备跳舞一样。

[aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [sɪns] [aɪ] , [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [frend] , [left] [juː; jʊ] ,
It is but three days since I , your brother and only friend , left you ,
它 是 但 三 天 自从 我 , 你的 兄弟 和 仅有的 朋友 , 左边 你 ,
[ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [frend] , [left] [juː; jʊ] ,
我, 你的哥哥, 也是你唯一的朋友, 离开你才三天而已。

[ɪn] [ˈsaːrəʊ] [ænd; ənd] [dɪˈspɛr] .
in sorrow and despair .
在 悲哀 和 绝望 .

在悲伤和绝望中。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] .
And now you are as happy as a bride .
和 现在 你 是 作为 快乐的 作为 一个 新娘 .

现在你就像新娘一样幸福。

- [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈmænɪfestɪd] [greɪt] [dʒɔɪ][æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [em ˈiː] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈheɪsɪnd]
' She sprang up and manifested great joy at seeing me again , and hastened
- 她 弹簧 向上 和 表现出来 伟大的 喜悦 在 看到 我 再次 , 和 加快
[tuː; tə] [kɪs] [maɪ][hændz] .
to kiss my hands .
到 吻 我的 双手 .

她跳了起来，见到我非常高兴，并急忙亲吻我的手。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [glɑːnst] [ˈɪntuː][maɪ] [feɪs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv]
But she had no sooner glanced into my face than she uttered a scream of
但 她 有 不 很快 瞥了一眼 进入 我的 脸 比 她 说出 一个 尖叫 的
[ˈterər] [ænd; ənd] [rɪˈkɔɪld] [frʌm; frəm][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fiːnd] [frʌm; frəm] [hel] !
terror and recoiled from me as if I had been a fiend from Hell !
恐怖 和 反冲 从 我 作为 如果 我 有 到过 一个 恶魔 从 地狱 !

但她刚看向我的脸，就发出了一声恐惧的尖叫，并像看到地狱来的恶魔一样躲开了我！

[bʌt; bət][aɪ] [əˈproʊtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] : - [waɪ] [duː][juː; jʊ][əˈdɔːrɪn] [jɔːrˈself] [soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]
But I approached her and asked : ' Why do you adorn yourself so late in the
但 我 接近 她 和 问 : - 为什么 做 你 装饰 你自己 所以 晚的 在 这
[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?

但我走近她，问她：“你为什么在这么晚的时候打扮自己？”

— [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ˈhæpi] ?
— **why are you so happy ?**
— 为什么 是 你 所以 快乐的 ?

你为什么这么高兴？

[hæv; həv][ðə; ði] [θri:] [deɪz] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][fɔ:l] ?
Have the three days been long enough for you to fall ?
有 这 三 天 到过 长的 足够的 为了 你 到 落下 ?

这三天时间够长吗？够你摔倒吗？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['rɒkəs] ?
Are you the mistress of Rochus ?
是 你 这 情妇 的 罗库斯 ?

你是罗库斯的情妇吗？

- [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][,em 'i:][ɪn] ['hɔ:rər] .
' She stood staring at me in horror .
- 她 站立 凝视 在 我 在 恐怖 .

她惊恐地盯着我。

[ʃi:; ʃi] [æskt] : - [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ænd; ɐnd] [waɪ] [du:;][ju:; jʊ] [kʌm] ?
She asked : ' Where have you been and why do you come ?
她 问 : - 在哪里 有 你 到过 和 为什么 做 你 来 ?

她问：“你从哪里来？为什么回来？”

[ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ɪl] !
You look so ill !
你 看 所以 患病的！

你看上去病得很重！

[sɪt] , [sɜ:r] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [ænd; ɐnd] [rest] .
Sit , sir , I pray you , and rest .
坐 , 先生 , 我 祈祷 你 , 和 休息 .

先生，请坐，休息。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [peɪl] [ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ][kəʊld] .
You are pale and you shake with cold .
你 是 苍白 和 你 摇 和 寒冷的 .

你脸色苍白，冷得发抖。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][wɔ:rm] [drɪŋk] [ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] ['betər] .
I will make you a warm drink and you will feel better .
我 将要 制作 你 一个 温暖的 喝 和 你 将要 感觉 更好的 .

我给你泡杯热饮，你会感觉好些的。

- [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['saɪlənst] [baɪ][maɪ][stɜ:rn] [geɪz] .
' She was silenced by my stern gaze .
- 她 曾是 沉默 经过 我的 船尾 目光 .

“我严厉的目光让她噤声了。”

- [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [kʌm] [tu:; tə][rest][ænd; ɐnd][bi:; bi] [nə:st] [baɪ][ju:; jʊ] , - [aɪ] [sed] .
' I have not come to rest and be nursed by you , ' I said .
- 我 有 不是 来 到 休息 和 是 护理 经过 你 , - 我 说 .

“我不是来休息，也不是来让你照顾的,”我说。

- [aɪ][,eɪ 'em] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][lɔ:rd] [kə'mændz] .
' I am here because the Lord commands .
- 我 是 这里 因为 这 主 命令 .

我来到这里是因为主的命令。

[tel] [,em 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ] [sæŋ] .
Tell me why you sang .
告诉 我 为什么 你 唱 .

告诉我你为什么唱歌。

- [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪb] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd]
' **She looked up at me with the innocent expression of a babe , and replied**
- 她 看起来 向上 在 我 和 这 清白的 表达 的 一个 宝贝 , 和 回复
:
:
:
:

她抬起头，用婴儿般天真无邪的眼神看着我，回答说：

- [br'kəz, br'kɔːz][aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [fər'gaːtn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
' **Because I had for the moment forgotten that you were going away ,**
- 因为 我 有 为了 这 片刻 被遗忘的 那 你 是 去 离开 ,
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] . -
and I was happy . '
- 和 我 曾是 快乐的 . -

“因为我一时忘记了你要离开，我很高兴。”

- ['hæpi] ? -
' **Happy ? '**
- 快乐的 ? -

'快乐的？'

- [jes] — [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] . -
' **Yes — he has been here . '**
- 是的 — 他 有 到过 这里 . -

“是的，他来过这里。”

- [huː] ?
' **Who ?**
- WHO ?

'WHO？

[ˈroʊkəs] ?
Rochus ?
- 罗库斯 ?

罗库斯？

- [ʃiː; ʃɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
' **She nodded .**
- 她 点头 .

她点了点头。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɡʊd] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' **He was so good , ' she said .**
- 他 曾是 所以 好的 , - 她 说 .

“他太好了，”她说。

- [hiː; hi] [wɪl] [æsk][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] ,
' **He will ask his father to consent to see me ,**
- 他 将要 问 他的 父亲 到 同意 到 看 我 ,

“他会请求他父亲同意见我。”

[ænd; ənd][pər'hæps] [teɪk] [em 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [haʊs] [ænd; ənd] [pər'sweɪd] [ðə; ðɪ] ['revərənd]
and perhaps take me to his great house and persuade the Reverend
和 也许 拿 我 到 他的 伟大的 房子 和 说服 这 牧师
[suː'pɪriər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] [kɜːrs] [frʌm; frəm][maɪ][laɪf] .
Superior to remove the curse from my life .
优越的 到 消除 这 诅咒 从 我的 生活 .

或许他会带我去他的豪宅，劝说院长解除我身上的诅咒。

[wʊd] [nɑːt] [ðæt] [biː; bi] [faɪn] ?
Would not that be fine ?
会 不是 那 是 美好的 ?

这样岂不是很好吗？

[baɪ][jʊr; jər] [smaɪlz] [ænd; ənd][baɪ][jʊr; jər] [terz] [aɪ] [noʊ] [ðæt][juː; jʊ] [brɪli:v] [ðə; ði] ['ma:nstrəs] ['prɒmisɪz]
By your smiles and by your tears I know that you believe the monstrous promises
经过 你的 微笑 和 经过 你的 眼泪 我 知道 那 你 相信 这 滔天 承诺
[ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnfəməs] ['vɪlən] . -
of this infamous villain . '
的 这 臭名昭著的 恶棍 . -
从你的笑容和泪水中，我知道你相信了这个臭名昭著的恶棍的骇人承诺。

- [jes] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
' Yes , ' she said ,
- 是的 , - 她 说 ,
“是的,”她说。
[ɪn'klaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]
inclining her head as if she were making a confession of faith before the
倾斜 她 头 作为 如果 她 是 制作 一个 忏悔 的 信仰 前 这
[ˈɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːrd] ,
altar of the Lord ,
坛 的 这 主 ,
她微微颌首，仿佛在主的祭坛前忏悔信仰。

- [aɪ] [brɪ'li:v] [hɪm; ɪm] . -
' I believe him . '
- 我 相信 他 . -
“我相信他。”

- [niːl] , [ðen] , - [aɪ][kraɪd] ,
' Kneel , then , ' I cried ,
- 下跪 , 然后 , - 我 哭 ,
“那就跪下！”我喊道。
- [ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði][bɔːrd] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃoʊzn] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [soʊl]
' and praise the Lord for sending one of His chosen to save your soul
- 和 称赞 这 主 为了 发送 一 的 他的 选定 到 节省 你的 灵魂
[frʌm; frəm] ['tempərəl] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [pɜːr'dɪʃn] !
from temporal and eternal perdition !
从 颞 和 永恒 毁灭 !
赞美主，祂差遣祂的选民来拯救你的灵魂，使你免于今世和永恒的毁灭！

- [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃɪ] ['tremblɪd] [æz; əz][ɪn] [greɪt] [fɪr] .
' At these words she trembled as in great fear .
- 在 这些 字 她 颤抖 作为 在 伟大的 害怕 .
听到这些话，她吓得浑身颤抖。
- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [em 'iː][tuː; tə][duː] ?
' What do you wish me to do ?
- 什么 做 你 希望 我 到 做 ?
你想让我做什么？

- [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
' she exclaimed .
- 她 惊呼 .
她惊呼道。
- [tuː; tə] [preɪ] [ðæt][jʊr; jər][sɪnz] [meɪ] [biː; bi] [fə'gɪvn] .
' To pray that your sins may be forgiven .
- 到 祈祷 那 你的 罪孽 可能 是 已原谅 .
祈求你的罪过得到宽恕。
- [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ræptʃərəs] ['ɪmpʌls] [siːzd] [maɪ][soʊl] .
' A sudden rapturous impulse seized my soul .
- 一个 突然 欣喜若狂 冲动 查获 我的 灵魂 .
“一股突如其来的狂喜之情攫住了我的灵魂。”

- [aɪ][eɪ'lem][ə; eɪ] [pri:st] , - [aɪ][kraɪd] , - [ə'hɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ɔ:'deɪnd] [baɪ][gɑ:d] [hɪm'self] ,
' **I am a priest , ' I cried , ' anointed and ordained by God Himself ,**
- 我 是 一个 牧师 , - 我 哭 , - 受膏者 和 受戒 经过 上帝 他本人 ,
“我是一名神父,”我喊道, “由上帝亲自膏抹和任命的神父。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] **and in the name of the Father , and of the Son , and of the Holy**
和 在 这 姓名 的 这 父亲 , 和 的 这 儿子 , 和 的 这 圣
[ˈspɪrɪt] , **Spirit ,**
精神 ,

奉圣父、圣子、圣灵的名,
[aɪ] [fər'ɡɪv] [ju:; jʊ][jʊr; jər][ˈoʊnli][sɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [ʌv] .
I forgive you your only sin , which is your love .
我 原谅 你 你的 仅有的 罪 , 哪个 是 你的 爱 .
我原谅你唯一的罪过, 那就是你的爱。

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][æbsə'lu:(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'pentəns] .
I give you absolution without repentance .
我 给 你 赦免 没有 悔改 .
我赦免你的罪, 无需你悔改。

[aɪ] [fri:] [jʊr; jər][soʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪnt] [ʌv; əv][sɪn][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]
I free your soul from the taint of sin because you will atone for it
我 自由的 你的 灵魂 从 这 污点 的 罪 因为 你 将要 赎罪 为了 它
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [blʌd] [ænd; ənd][laɪf] .
with your blood and life .
和 你的 血 和 生活 .
我将你的灵魂从罪恶的玷污中解救出来, 因为你将用你的鲜血和生命来赎罪。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [aɪ] [si:zd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] .
' **With these words , I seized her and forced her down upon her knees .**
- 和 这些 字 , 我 查获 她 和 强制 她 向下 之上 她 膝盖 .
说完这些话, 我抓住她, 强迫她跪了下来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ; [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ænd; ənd] [weɪld] .
But she wanted to live ; she cried and wailed .
但 她 通缉 到 居住 ; 她 哭 和 哀嚎 .
但她想活下去; 她哭泣哀嚎。

[ʃi:; ʃɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][maɪ] [ni:z] [ænd; ənd] [en'tri:tɪd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d] **She clung to my knees and entreated and implored in the name of God**
她 紧紧抓住 到 我的 膝盖 和 恳求 和 恳求 在 这 姓名 的 上帝
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜ:rdʒɪn] .
and the Blessed Virgin .
和 这 蒙福 处女 .
她紧紧抱住我的膝盖, 以上帝和圣母玛利亚的名义恳求、哀求。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ] .
Then she sprang to her feet and attempted to run away .
然后 她 弹簧 到 她 脚 和 尝试过 到 跑步 离开 .
然后她猛地站起来, 试图逃跑。

[aɪ] [si:zd] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ][græsp][ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] **I seized her again , but she broke away from my grasp and ran to the**
我 查获 她 再次 , 但 她 打破 离开 从 我的 抓牢 和 跑 到 这
[ˈoʊpən] [dɔ:r] , **open door ,**
打开 门 ,
我再次抓住她, 但她挣脱了我的控制, 跑向敞开的门口。

[ˈkraɪɪŋ] : - [ˈroʊkəs] !
crying : ' Rochus !
哭泣 : - 罗库斯 !

哭喊着：“罗库斯！”

[ˈroʊkəs] !
Rochus !
罗库斯 !

罗库斯！

[help] , [oʊ] [help] !
help , oh help !
帮助 , 哦 帮助 !

救命啊，救命啊！

- [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] , [aɪ] [grɑːspt] [hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,
- Springing after her , I grasped her by the shoulder ,
- 弹簧 后 她 , 我 抓住 她 经过 这 肩膀 ,

我扑向她，一把抓住她的肩膀。

[tɜːrnd] [hɜːr; həɹ][hæf] - [raʊnd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðə; ði] [naɪf] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [brɛst] .
turned her half - round and plunged the knife into her breast .
转向 她 一半 - 圆形的 和 暴跌 这 刀 进入 她 胸部 .

她转过半身，将刀刺入胸膛。

[aɪ] [held] [hɜːr; həɹ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,
I held her in my arms ,
我 握住 她 在 我的 武器 ,

我把她抱在怀里，

[prest] [hɜːr; həɹ] [əˈɡɛnst] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [felt] [hɜːr; həɹ][wɔːrm] [blʌd] [əˈpɑːn][maɪ][ˈbɑːdi] .
pressed her against my heart and felt her warm blood upon my body .
按下 她 反对 我的 心 和 毛毡 她 温暖的 血 之上 我的 身体 .

我将她紧紧贴在我的胸口，感受着她温暖的血液流淌在我的身上。

[ʃiː; ji] [ˈoʊpənd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [fɪkst] [əˈpɑːn][em ˈiː][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] ,
She opened her eyes and fixed upon me a look of reproach ,
她 打开 她 眼睛 和 固定的 之上 我 一个 看 的 责备 ,

她睁开眼睛，用责备的目光看着我。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɒbd] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
as if I had robbed her of a life of happiness .
作为 如果 我 有 被抢劫 她 的 一个 生活 的 幸福 .

仿佛我剥夺了她幸福的人生。

[ðen] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈsləʊli] [kloʊzd] , [ʃiː; ji] [ɡev] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈʃudərɪŋ] [saɪ] ,
Then her eyes slowly closed , she gave a long , shuddering sigh ,
然后 她 眼睛 缓慢地 关闭 , 她 给予 一个 长的 , 颤抖 叹 ,

然后她缓缓闭上双眼，长长地、颤抖地叹了口气。

[hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [hed] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ji] [daɪd] .
her little head turned upon her shoulder , and so she died .
她 小的 头 转向 之上 她 肩膀 , 和 所以 她 死亡 .

她的小脑袋转过身，落在了肩膀上，就这样去世了。

[aɪ] [ræpt] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈbɑːdi][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌnˈkʌvəd] ,
I wrapped the beautiful body in a white sheet , leaving the face uncovered ,
我 包装 这 美丽的 身体 在 一个 白色的 床单 , 离开 这 脸 裸露 ,

我用白床单裹住她美丽的身体，只露出脸部。

[ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and laid it upon the floor .
和 铺设 它 之上 这 地面 .

然后把它放在地板上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [tɪndʒd] [ðə; ði] ['lɪnɪn] , [soʊ][aɪ]['pɑ:rtɪd][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['ɡoʊldən] [her] ,
But the blood tinged the linen , so I parted her long golden hair ,
但 这 血 带点色调 这 亚麻布 , 所以 我 分手了 她 长的 金的 头发 ,
但血迹染红了亚麻布, 于是我拨开了她金色的长发。

['spredɪŋ] [aɪ 'ti:][ʊʊvər][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['roʊzɪz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [breɪst] .
spreading it over the crimson roses upon her breast .
传播 它 超过 这 赤红 玫瑰 之上 她 胸部 .
将它涂抹在她胸前的深红色玫瑰花上。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][braɪd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
As I had made her a bride of Heaven ,
作为 我 有 制成 她 一个 新娘 的 天堂 ,
因为我已将她缔结为天国的新娘,

[aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][ðə; ði] [ri:θ] [ʌv; əv] ['eɪdlvaɪs] [ænd; ənd] [pleɪst]
I took from the image of the Virgin the wreath of edelweiss and placed
我 采取 从 这 图像 的 这 处女 这 花圈 的 雪绒花 和 放置
[aɪ 'ti:][ɑ:n] - [braʊ] ;
it on Benedicta's brow ;
它 在 - 眉头 ;
我从圣母像上取下雪绒花花环, 戴在贝内迪克塔的额头上;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['eɪdlvaɪs] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][hæd; həd][wʌns] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə]
and now I remembered the edelweiss which she had once brought me to
和 现在 我 记得 这 雪绒花 哪个 她 有 一次 带来 我 到
[ˈkʌmfərt] [em 'i:][ɪn][maɪ] ['penəns] .
comfort me in my penance .
舒适 我 在 我的 忏悔 .
现在我想起了她曾经送给我, 用来安慰我忏悔的雪绒花。

[ðen] [aɪ] [stɜ:rd] [ðə; ði]['faɪər] ,
Then I stirred the fire ,
然后 我 搅拌 这 火 ,
然后我拨弄了一下火,

[wɪtʃ] [kæst][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['frʌʊdɪd] ['fɪɡjər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)] [feɪs] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [red] [laɪt] ,
which cast upon the shrouded figure and the beautiful face a rich red light ,
哪个 投掷 之上 这 被遮蔽的 数字 和 这 美丽的 脸 一个 富有的红色的 光 ,
那光芒将浓郁的红色光芒投射在被裹尸布遮盖的身影和美丽的脸上。

[æz; əz] [ɪf] ['ɡɑ:dz] ['ɡlɔ:ri] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ðer; ðər][tu:; tə][ɪn'foʊld][hɜ:r; hər] .
as if God's glory had descended there to enfold her .
作为 如果 神的 荣耀 有 下降 那里 到 拥抱 她 .
仿佛上帝的荣光降临于此, 将她拥入怀中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ænd; ənd]['tæŋɡ(ə)ld][ɪn][ðə; ði]['ɡoʊldən] ['tresɪz] [ðæt] [leɪ][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [breɪst] ,
It was caught and tangled in the golden tresses that lay upon her breast ,
它 曾是 捕捉 和 纠缠不清 在 这 金的 头发 那 躺 之上 她 胸部 ,
它被缠在了她胸前的金色秀发里。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['kɜ:rlɪŋ] [fleɪm] .
so that they looked a mass of curling flame .
所以 那 他们 看起来 一个 大量的 的 冰壶 火焰 .
所以它们看起来像一团卷曲的火焰。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [left] [hɜ:r; hər] . -
And so I left her . 36
和 所以 我 左边 她 . -
于是我离开了她。 36

[aɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [baɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [pæðz] ,
I descended the mountain by precipitous paths ,
我 下降 这 山 经过 陡峭 路径 ,
我沿着陡峭的小路下山 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:rd] ['gaɪdɪd] [maɪ] [steps] [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['ni:ðər] ['stʌmbld] [nɔ:r] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bɪs] .
but the Lord guided my steps so that I neither stumbled nor fell into the abyss .
但 这 主 引导 我的 步骤 所以 那 我 两者都不 踉跄 也不 跌倒 进入 这 深渊 .
但耶和华指引我的脚步，使我没有跌倒，也没有坠入深渊。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔ:nəsteri] ,
At the dawning of the day I arrived at the monastery ,
在 这 黎明 的 这 天 我 到达的 在 这 修道院 ,
黎明时分，我抵达了修道院。
[ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ɐnd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .
rang the bell and waited until the gate was opened .
响铃 这 钟 和 等待 直到 这 门 曾是 打开 .
敲响门铃后，便等着大门打开。

[ðə; ði] ['brʌðər] ['pɒtər] ['eɪvɪdəntli] [θɔ:t] [em 'i:][ə; eɪ] [fi:nd] ,
The brother porter evidently thought me a fiend ,
这 兄弟 搬运工 显然 想法 我 一个 恶魔 ,
那位搬运工兄弟显然认为我是个恶魔。
[fɔ:r; fər][hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [haʊl] [ðæt] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔ:nəsteri] .
for he raised a howl that aroused the whole monastery .
为了 他 提高 一个 噪 那 被唤醒 这 所有的 修道院 .
因为他发出了一声嚎叫，惊动了整个修道院。

[aɪ] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:'pɪriər] , [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ]
I went straight to the room of the Superior, stood before him in my
我 去 直的 到 这 房间 的 这 优越的 , 站立 前 他 在 我的
[ˈblʌdsteɪnd] ['gɑ:rmənts] ,
bloodstained garments ,
血迹斑斑 服装 ,
我径直去了院长的房间，穿着沾满鲜血的衣服站在他面前。

[ænd; ɐnd] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [wʌt] [di:d] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [em 'i:] ,
and, telling him for what deed the Lord had chosen me ,
和 , 讲述 他 为了 什么 契据 这 主 有 选定 我 ,
然后，我告诉他，主拣选我是为了什么事。
[ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ɔ:'deɪnd] [pri:st] .
informed him that I was now an ordained priest .
知情的 他 那 我 曾是 现在 一个 受戒 牧师 .
我告诉他，我现在是一名受过正式任命的神父。

[æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [si:zd] [em 'i:] , [pʊt] [em 'i:][ɪntu:][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ɐnd] , ['hoʊldɪŋ] [kɔ:rt] [ə'pɑ:n][em 'i:]
At this they seized me, put me into the tower, and, holding court upon me
在 这 他们 查获 我 , 放 我 进入 这 塔 , 和 , 保持 法庭 之上 我
,
,
,
于是他们抓住我，把我关进塔楼，并对我进行审判。
[kən'demd] [em 'i:][tu:; tə] [deθ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] .
condemned me to death as if I were a murderer .
谴责 我 到 死亡 作为 如果 我 是 一个 凶手 .
他们判我死刑，就像判我杀人犯一样。

[oʊ] , [ðə; ði] [fu:lz] , [ðə; ði] [pʊr] [dɪ'mentɪd] [fu:lz] !
Oh , the fools , the poor demented fools !
哦 , 这 傻瓜 , 这 贫穷的 精神错乱 傻瓜 !

哦，这些傻瓜，这些可怜的疯子！

[wʌn] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn] [maɪ] [ˈdʌndʒən] , [hu:] [fel] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər]
One person has come to me to - day in my dungeon , who fell upon her
— 人 有 来 到 我 到 - 天 在 我的 地牢 , WHO 跌倒 之上 她
[ni:z] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,
knees before me ,
膝盖 前 我 ,

今天有一个人来到我的地牢，跪倒在我面前。

[kɪst] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [ə'dɔrd] [em 'i:] [æz; əz] [ˈgɑ:dʒ] [ˈtʃoʊzn] [ˈɪnstrəmənt] — [ˈæmjʊlə] , [ðə; ði]
kissed my hands and adored me as God's chosen instrument — Amula , the
亲吻 我的 双手 和 受人喜爱 我 作为 神的 选定 乐器 — 阿穆拉 , 这
[braʊn] [ˈmeɪd(ə)n] .
brown maiden .
棕色的 少女 :

亲吻我的双手，视我为上帝选中的工具——棕色皮肤的少女阿穆拉。

[ʃi:; ji] [ə'loʊn] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:riəs] [di:d] .
She alone has discovered that I have done a great and glorious deed .
她 独自的 有 发现 那 我 有 完毕 一个 伟大的 和 辉煌 契据 :

只有她发现了我做了一件伟大而光荣的事。

[aɪ] [hæv; həv] [æskt] [ˈæmjʊlə] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈbɑ:di] , [fɔ:r; fər] [ˈbenədi:ktə]
I have asked Amula to chase away the vultures from my body , for Benedicta
我 有 问 阿穆拉 到 追赶 离开 这 秃鹫 从 我的 身体 , 为了 本笃会
[ɪz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
is in Heaven .
是 在 天堂 :

我已请求阿穆拉驱赶我身上的秃鹫，因为贝内迪克塔已升入天堂。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
I shall soon be with her .
我 将 很快 是 和 她 :

我很快就能见到她了。

[preɪz] [bi:; bi] [tu:; tə] [gɑ:d] !
Praise be to God !
称赞 是 到 上帝 !

赞美上帝！

[hoʊ'zænə] !
Hosanna !
和撒那 !

和撒那！

[eɪ'men,ɑ:'men] .
Amen :
阿门 :

阿门。

[[tu:; tə] [ðɪs] [oʊld] [ˈmænjuskɹɪpt] [ɑ:r; ər] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈfɑ:loʊɪŋ] [laɪnz] [ɪn] [ə'nʌðər] [hænd] :
[**To this old manuscript are added the following lines in another hand** :
[到 这 老的 手稿 是 额外 这 下列的 线条 在 其他 手 :

[在这份古老的手稿上，用另一种笔迹添加了以下几行文字：

- [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɪfti:nθ] [deɪ][ʌv; əv][ɑ:k'tʊəbər] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] , - , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs]
' **On the fifteenth day of October , in the year of our Lord , 1680 , in this place**
- 在 这 第十五 天 的 十月 , 在 这 年 的 我们的 主 , - , 在 这 地方
,
,
,
,

“公元1680年10月15日，在此地，

[ˈbrʌðər] [ˈæmbrosi:ɪs] [wʌz; wəz] [hæŋd] , [ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [deɪ] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [wʌz; wəz]
Brother Ambrosius was hanged , and on the following day his body was
兄弟 安布罗修斯 曾是 绞刑 , 和 在 这 下列的 天 他的 身体 曾是
[ˈberɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡælʊz] ,
buried under the gallows ,
埋葬 在下面 这 绞刑架 ,

安布罗修斯修士被绞死，第二天他的尸体就被埋在了绞刑架下。

[kloʊz] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [ˈbenədi:ktə] , [hu:m] [hi:; hi] [kɪld] .
close to that of the girl Benedicta , whom he killed .
关闭 到 那 的 这 女孩 本笃会 , 谁 他 被杀 .

与他杀害的女孩贝内迪克塔的遭遇非常接近。

[ðɪs] [ˈbenədi:ktə] , [ðʊʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈhæŋ,mænz] [ˈdɔ:tər] ,
This Benedicta , though called the hangman's daughter ,
这 本笃会 , 尽管 称为 这 刽子手 女儿 ,

这位本笃十六世，虽然被称为刽子手的女儿，

[wʌz; wəz] ([æz; əz][ɪz] [naʊ] [noʊn] [θru:] [ˌdeklə'reɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [ˈroʊkəs]) [ðə; ði][ˈbæstərd]
was (as is now known through declarations of the youth Rochus) the bastard
曾是 (作为 是 现在 已知 通过 声明 的 这 青年 罗库斯) 这 混蛋
[tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] - [baɪ][ðə; ði] [ˈhæŋ,mænz] [waɪf] .
child of the Saltmaster by the hangman's wife .
孩子 的 这 - 经过 这 刽子手 妻子 .

（根据青年罗库斯的陈述，现在人们知道）他是盐商和刽子手妻子的私生子。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈverɪtəbli] [əˈtestɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ju:θ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ] [ˈsi:krət]
It is also veritably attested by the same youth that the maiden cherished a secret
它 是 还 确实 已证实 经过 这 相同的 青年 那 这 少女 珍爱 一个 秘密
[ænd; ænd] [fərˈbɪdn] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:] [slu:] [hɜ:r; hər][ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpæʃ(ə)n] .
and forbidden love for him who slew her in ignorance of her passion .
和 禁止 爱 为了 他 WHO 一万 她 在 无知 的 她 热情 .

据同一位青年亲口证实，这位少女对他怀有秘密而禁忌的爱恋，而他却在不知情的情况下杀害了她。

[ɪn] [ɔ:l] [els] [ˈbrʌðər] [ˈæmbrosi:ɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] .
In all else Brother Ambrosius was a faithful servant of the Lord .
在 全部 别的 兄弟 安布罗修斯 曾是 一个 忠实 仆人的 这 主 .

除此之外，安布罗修斯弟兄一直是主的忠实仆人。

[preɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [preɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !]
Pray for him , pray for him !]
祈祷 为了 他 , 祈祷 为了 他 !]

请为他祈祷，请为他祈祷！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

